叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 在布兰科的注视下；(under Blanco's Eye; Or,) 000001

2. 在布兰科的注视下；(under Blanco's Eye; Or,) 000002

3. 在布兰科的注视下；(under Blanco's Eye; Or,) 000003

4. 在布兰科的注视下；(under Blanco's Eye; Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
The Table of Contents was created by the transcriber and placed in the
这 桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这
['pʌblɪk] [də'meɪn] .
public domain .
民众 领域 .

目录由转录者创建并置于公共领域。

[ə'dɪʃən(ə)l] [-] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][end] .
Additional Transcriber's Notes are at the end .
额外的 转录员的 笔记 是 在 这 结尾 .

补充转录者注释在文末。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[fɜːst] [pɑːt] .
First Part .
第一的 部分 .

第一部分。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . “ [ðə; ði]['əʊnli] [ə'merɪkən] [ɪn] [hə'vænə] .
Chapter I . “ The Only American in Havana .
章 我 . “ 这 仅有的 美国人 在 哈瓦那 .

第一章 “哈瓦那唯一的美国人。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
” Chapter II .
” 章 二 .

第二章

[hwɑːn; 'dʒuːən] [rə'mɪrɛz] [ˌintrə'djuːsis] [hɪm'self] .
Juan Ramirez Introduces Himself .
胡安 拉米雷斯 介绍 他本人 .

胡安·拉米雷斯自我介绍。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

“ ['spæniʃ] ['evɪdəns] .
“ Spanish Evidence .
” 西班牙语 证据 .

“西班牙证据。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
” Chapter IV .
” 章 第四 .

第四章

[æt; ət][ðə; ði] - .

At	the	Prefatura	.
在	这	-	.

在 Prefatura。

['sekənd] [pɑːt] .

Second	Part	.
第二	部分	.

第二部分。

['tʃæptə(r)] [viː] . “ [ə; eɪ] ['spænɪəd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] !

Chapter	V	.	“	A	Spaniard	of	Honor	!
章	V	.	“	一个	西班牙人	的	荣誉	!

第五章 “一位有荣誉感的西班牙人！”

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

”	Chapter	VI	.
”	章	六年级	.

第六章

['kjuːbəz] [njuː] [rɪ'kruːt] .

Cuba's	New	Recruit	.
古巴的	新的	招募	.

古巴新兵。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['piːdrəʊ] .

The	Temptation	of	Pedro	.
这	诱惑	的	佩德罗	.

佩德罗的诱惑。

[θɜːd] [pɑːt] .

Third	Part	.
第三	部分	.

第三部分。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

“ [æz; əz]['goʊmɛz] [wʊd] [spiːk] .

“	As	Gomez	Would	Speak	.
”	作为	戈麦斯	会	说话	.

“就像戈麦斯会说的那样。”

” ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

”	Chapter	IX	.
”	章	第九章	.

第九章

['bæt(ə)l][ɪn] ['ɜːnɪst] .

Battle	in	Earnest	.
战斗	在	认真	.

认真战斗。

['tʃæptə(r)] [eks] . ['ʌndə(r)]['kjuːbəz] [flæg] .

Chapter	X	.	Under	Cuba's	Flag	.
章	X	.	在下面	古巴的	旗帜	.

第十章 在古巴国旗下。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[wʌn][nəʊ] . [wʌn] [njuː] [jɔːk] , [meɪ] ['sɛvən] , - [faɪv] [sents]
1 NO . 1 NEW YORK , MAY 7 , 1898 5 CENTS
1 不 . 1 新的 约克 , 可能 7 , - 5 分

号 1 纽约，1898 年 5 月 7 日 5 美分

[striːt] & [smɪθ] ['pʌblɪʃəz] .
STREET & SMITH Publishers .
街道 & 史密斯 出版商 .

STREET & SMITH 出版社。

['stɑːri] [flæg] ['wiːkli]
STARRY FLAG WEEKLY
繁星 旗帜 每周

星旗周刊

['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmi]
THRILLING STORIES OF OUR VICTORIOUS ARMY
惊险 故事 的 我们的 胜利者 军队

我们胜利军队的激动人心的故事

['ʌndə(r)] ['blæŋkoʊz] [aɪ] [ɔː(r)] [hæl] ['meɪnəd] [ə'mʌŋ]
UNDER BLANCO'S EYE OR HAL MAYNARD AMONG
在下面 布兰科的 眼睛 或者 哈尔 梅纳德 之中

在布兰科的注视下，或者在哈尔·梅纳德的注视下

[ðə; ði] ['kjuːbən] [ɪn'sɜːrdʒənt]
THE CUBAN INSURGENTS
这 古巴 叛乱分子

古巴起义者

['stɑːri] [flæg] ['wiːkli]
Starry Flag Weekly
星空 旗帜 每周

星旗周刊

['ɪʃuːd] ['wiːkli] — [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] : $2 . - [pə(r)] [jɪə(r)] .
Issued Weekly — By Subscription : $2 . 50 per year .
发布 每周 — 经过 订阅 : $2 . - 每 年 .

每周发行——订阅价格：每年 2.50 美元。

['entəd] [æz; əz] ['sekənd] [klɑːs] ['mætə(r)][æt; ət][ðə; ði][en] . [waɪ] . [pəʊst] ['ɒfɪs] .
Entered as Second Class Matter at the N . Y . Post Office .
进入 作为 第二 班级 事情 在 这 N . 是 . 邮政 办公室 .

已作为二等邮件送至纽约邮局。

[striːt] & [smɪθ] , - ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . ['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
Street & Smith , 81 Fulton St . , N . Y . Entered According to Act of Congress ,
街道 & 史密斯 , - 富尔顿 英石 . , N . 是 . 进入 根据 到 行为 的 国会 ,

Street & Smith，纽约州富尔顿街81号，根据国会法案登记在册。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː]
in the Year 1898 , in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C
在 这 年 - , 在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C
.
:
.

1898年，在华盛顿特区国会图书馆

[nəʊ] . [wʌn] . [njuː] [jɔːk] , [meɪ] ['sɛvən] , - [praɪs] [faɪv] [sents] .
No . 1 . NEW YORK , May 7 , 1898 Price Five Cents .
不 . 1 . 新的 约克 , 可能 7 , - 价格 五 分 .

第一期。纽约，1898 年 5 月 7 日，售价五美分。

['ʌndə(r)]['blæŋkoʊz] [aɪ] ;
Under Blanco's Eye ;
在下面 布兰科的 眼睛 ;

在布兰科的注视下；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[hæl] ['meɪnəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kjuːbən] [ɪn'sɜːrdʒənt]
HAL MAYNARD AMONG THE CUBAN INSURGENTS
哈尔 梅纳德 之中 这 古巴 叛乱分子

哈尔·梅纳德身处古巴起义者之中

[baɪ] ['dʌgləs] [welz] .
By DOUGLAS WELLS .
经过 道格拉斯 水井 .

作者：道格拉斯·威尔斯

[fɜːst] [pɑːt] .
First Part .
第一的 部分 .

第一部分。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [ðə; ði] ['əʊnli] [ə'merɪkən] [ɪn] [hə'vænə] . ”
“ THE ONLY AMERICAN IN HAVANA . ”
“ 这 仅有的 美国人 在 哈瓦那 . ”

“哈瓦那唯一的美国人。”

“ [stɒp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止！

” [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɔːf]
” A boy of some eighteen or nineteen years rushed frantically out upon a wharf
” 一个 男生 的 一些 十八 或者 十九 年 匆忙 疯狂地 出去 之上 一个 码头
['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][hə'vænə] .
bordering the harbor of Havana .
毗邻 这 港口 的 哈瓦那 .

“一个大约十八九岁的男孩疯狂地冲到哈瓦那港口边的一个码头上。

“ [həʊld][ɒn] !
“ Hold on !
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等！

" ['elbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] - [skɪnd] [kraʊd] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [strɪŋ] - [pi:s] ,
" **Elbowing his way through the dark - skinned crowd , he reached the string - piece ,**
" 肘击 他的 方式 通过 这 黑暗的 - 去皮 人群 , 他 达到 这 细绳 - 片 ,
[naʊ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['waɪldli] .
now waving his arms wildly .
现在 挥手 他的 武器 疯狂地 .

他挤过肤色黝黑的人群，来到弦乐器前，疯狂地挥舞着手臂。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ðə; ði] ['fɜ:vənt] [ə'pi:l] :
At the top of his voice came the fervent appeal :
在 这 顶部 的 他的 嗓音 来了 这 热切 上诉 :

他声嘶力竭地发出恳切呼吁：

" [doʊnt] [li:v] [ˌem 'i:][bɪ'haɪnd] !
" **Don't leave me behind !**
" 不 离开 我 在后面 !

"别把我丢下！"

" [ʌn'hi:dfəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [kraʊd] [ə'baʊt] [hɪm] ,
" **Unheedful of the Spanish crowd about him ,**
" 不注意 的 这 西班牙语 人群 关于 他 ,

他全然不顾周围的西班牙人群，

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:st] [ri'si:dɪŋ] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sti:mə(r)]
the boy gazed anxiously at the fast receding stern of the United States steamer
这 男生 凝视 焦虑地 在 这 快速地 消退 船尾 的 这 团结的 各州 汽船
[fɜ:n] .
Fern .
蕨类 .

男孩焦急地望着美国轮船"弗恩"号快速远去的船尾。

[ðæt] [kraʊd] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['mɪstʃɪf] .
That crowd was bent on mischief .
那 人群 曾是 弯曲 在 恶作剧 .

那群人一心想捣乱。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʒiə] [ɪt'self] ['nɪəli] [hɔ:s] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sti:mə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] .
It had jeered itself nearly hoarse when the little steamer left her berth .
它 有 嘲笑 本身 几乎 嘶哑 什么时候 这 小的 汽船 左边 她 泊位 .

当那艘小轮船离开泊位时，它几乎被嘲笑得嗓子都哑了。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] ['ʃaʊtɪŋ] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ju:θ] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [spɔ:t] .
Now it saw in this shouting , gesticulating youth a closer victim of their sport .
现在 它 锯 在 这 喊叫 , 做手势 青年 一个 更近 受害者 的 他们的 运动 .

现在，人们从这些叫喊、挥舞手臂的年轻人身上，看到了他们所从事的这项运动更直接的受害者。

" [swɪm] ! " [dʒiə] [wʌn] [ləʊ] - [braʊd] , ['dɜ:ti] ['spæniəd] .
" **Swim ! " jeered one low - browed , dirty Spaniard .**
" 游泳 ! " 嘲笑 一 低的 - 眉毛 , 肮脏的 西班牙人 .

"游！"一个眉毛稀疏、衣衫褴褛的西班牙人嘲笑道。

[tu:; tə] [ðɪs] [keɪm] [æn; ən] ['ekəʊɪŋ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] :
To this came an echoing shout of :
到 这 来了 一个 回声 喊 的 :

随后传来一声回荡的喊声：

" [meɪk] [hɪm] [swɪm] ! "
" **Make him swim ! "**
" 制作 他 游泳 ! "

"让他游泳！"

“ [jes] ! [θrəʊ] [ðə; ði] ['jæŋki] [dɒg]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
“ Yes ! Throw the Yankee dog into the harbor .
” 是的 ! 扔 这 扬基 狗 进入 这 港口 .

“没错！把那条北方佬狗扔进海港里。”

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['seɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] !
He will find company in the sailors of the Maine !
他 将要 寻找 公司 在 这 水手们 的 这 缅因州 !

他会与缅因号上的水手们作伴!

” [ə; eɪ] [jel] [went] [ʌp] — [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [dɪ'raɪsɪv] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [dɪ'faɪənt] .
” A yell went up — a yell that was partly derisive and partly defiant .
” 一个 叫喊 去 向上 — 一个 叫喊 那 曾是 部分 嘲讽的 和 部分 桀骜不驯 .

“一声喊叫响起——这喊叫声既有嘲讽的意味，也有挑衅的意味。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] — [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəli] ['draʊnd]
It had one effect that the victim was quick to notice — it utterly drowned
它 有 一 影响 那 这 受害者 曾是 快的 到 注意 — 它 完全地 溺水
[aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'piːlɪŋ] [ʃaʊts] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːn] ,
out his appealing shouts to those on the deck of the Fern ,
出去 他的 上诉 喊叫 到 那些 在 这 甲板 的 这 蕨类 ,

受害者很快注意到，这产生了一个效果——它完全淹没了他向“蕨号”甲板上的人发出的恳求呼喊声。

['kɔːzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][gɑːsp] :
causing him to gasp :
导致 他 到 喘气 :

他倒吸了一口凉气:

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði]['əʊnli] [ə'merɪkən] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn] [hə'vænə] ?
“ Am I the only American left behind in Havana ?
” 是 我 这 仅有的 美国人 左边 在后面 在 哈瓦那 ?

“难道我是唯一一个留在哈瓦那的美国人吗？”

” [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
” It looked like it .
” 它 看起来 喜欢 它 .

“看起来是这样。”

['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪə(r)] , ['nɪərə(r)] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hə'vænə]['hɑːbə(r)]
Further from the pier , nearer every moment to the entrance of Havana harbor
更远 从 这 码头 , 更近 每一个 片刻 到 这 入口 的 哈瓦那 港口
[went] [ðə; ði] [fɜːn] ,
went the Fern ,
去 这 蕨类 ,

“蕨号”离码头越来越远，每时每刻都离哈瓦那港的入口越来越近。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [s'tiːməz] [tuː; tə] [liːv] ['kjuːbəz]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒn] [ðæt]
the last of the United States steamers to leave Cuba's capital city on that
这 最后的 的 这 团结的 各州 蒸汽船 到 离开 古巴的 首都 城市 在 那
['memərəb(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ][ɒv; əv]['eɪprəl] , - .
memorable afternoon of the ninth of April , 1898 .
难忘 下午 的 这 第九 的 四月 , - .

1898 年 4 月 9 日那个令人难忘的下午，最后一艘离开古巴首都的美国轮船驶离了古巴。

[ə'bɔːd] [ðə; ði] [fɜːn] [wɒz; wəz] [ðæt] ['stɜːdi] [ə'merɪkən] ['hɪərəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] [fɪts'hjuː] [liː] .
Aboard the Fern was that sturdy American hero , General Fitzhugh Lee .
船上 这 蕨类 曾是 那 结实的 美国人 英雄 , 一般的 菲茨休 李 .

“蕨类”号上载着那位坚毅的美国英雄——菲茨休·李将军。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Up	to	the	last	moment	he	had	served	the	interests	of	the	United	States
向上	到	这	最后的	片刻	他	有	服务	这	兴趣	的	这	团结的	各州

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtəznz] [æz; əz]['kɒnsə(ə)l]['dʒen(ə)rəl][æt; ət][həˈvænə] .

and	her	citizens	as	consul	general	at	Havana	.
和	她	公民	作为	领事	一般的	在	哈瓦那	.

直到生命的最后一刻，他都作为美国驻哈瓦那总领事，为美国及其公民的利益服务。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [ðeə(r)][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] [liː]

Now	,	when	the	state	of	affairs	there	had	become	intolerable	,	General	Lee
现在	,	什么时候	这	状态	的	事务	那里	有	变得	无法容忍	,	一般的	李

[hæd; həd] [seɪld] [ɒn][ðə; ði] [fɜːn] .

had	sailed	on	the	Fern	.
有	航行	在	这	蕨类	.

现在，当那里的局势变得无法容忍时，李将军乘坐“蕨类植物号”航行而去。

['ɑːftə(r)][ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] ['efəts] [ɪkˈstendɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn]

After	indomitable	efforts	extending	over	several	days	,	he	had	succeeded	in
后	不屈不挠	努力	扩展	超过	一些	天	,	他	有	成功了	在

['ʃɪpɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈliːvd] ,

shipping	,	as	he	believed	,
船运	,	作为	他	相信	,

经过数日不懈的努力，他终于成功完成了他认为的运输任务。

[ðə; ði][lɑːst] [əˈmerɪkən] [ɪn] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] - [ɪnˈfestɪd] ['sɪti] .

the	last	American	in	that	danger	-	infested	city	.
这	最后的	美国人	在	那	危险	-	受感染的	城市	.

他是这座危机四伏的城市里最后一个美国人。

[ðen] , [ænd; ənd][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðen] , [hæd; həd]['dʒen(ə)rəl] [liː] [stept] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [fɜːn] . [[ˌtuːˈtuː]]

Then	,	and	not	until	then	,	had	General	Lee	stepped	aboard	the	Fern	.	[	2	]
然后	,	和	不是	直到	然后	,	有	一般的	李	步	船上	这	蕨类	.	[	2	]

直到那时，李将军才登上“蕨”号。[2]

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] .

His	coming	had	been	the	signal	for	the	start	.
他的	未来	有	到过	这	信号	为了	这	开始	.

他的到来标志着比赛的开始。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [praʊ] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] , [blʌd] - [steɪnd]

A	moment	later	the	little	steamer's	prow	was	cutting	the	muddy	,	blood	-	stained
一个	片刻	之后	这	小的	-	船首	曾是	切割	这	浑	,	血	-	染色

['wɔːtəz] [ɒv; əv] [həˈvænə] ['hɑːbə(r)] .

waters	of	Havana	harbor	.
水	的	哈瓦那	港口	.

片刻之后，这艘小轮船的船头劈开了哈瓦那港浑浊、血迹斑斑的海水。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - [wʌns] [praʊd] ['bætlʃɪp] [meɪn] [pɑːst] [ðə; ði]

Close	to	the	wreck	of	the	United	States	'	once	proud	battleship	Maine	passed	the
关闭	到	这	破坏	的	这	团结的	各州	-	一次	自豪的	战列舰	缅因州	通过了	这

[fɜːn] .

Fern	.
蕨类	.

“蕨”号从美国曾经引以为傲的战列舰“缅因”号残骸附近驶过。

['stændɪŋ] [ɒn] [dek] ,

Standing	on	deck	,
常设	在	甲板	,

站在甲板上，

['dʒen(ə)rəl] [li:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [b'eəd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn]['saɪlənt] [rɪ'spekt]

General	Lee	and	his	immediate	party	had	bared	their	heads	in	silent	respect
一般的	李	和	他的	即时	派对	有	裸露	他们的	头部	在	沉默的	尊重

[ænd; ənd] [gri:f] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks] ['seɪləz] [hu:m] ['spæniʃ] ['tretʃəri]

and	grief	for	the	two	hundred	and	sixty	-	six	sailors	whom	Spanish	treachery
和	悲伤	为了	这	二	百	和	六十	-	六	水手们	谁	西班牙语	背信弃义

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .

had	destroyed	.
有	损毁	.

李将军和他的随行人员都脱帽致哀，以表达对被西班牙叛国行为杀害的266名水手的无声敬意和悲痛。

['dʒen(ə)rəl] [li:] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [ə'merɪkən] [ə'weɪ] .

General	Lee	believed	that	he	had	succeeded	in	bringing	the	last	American	away	.
一般的	李	相信	那	他	有	成功了	在	带来	这	最后的	美国人	离开	.

李将军认为他已经成功地把最后一个美国人带走了。

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi] [nju:] .

He	certainly	had	,	so	far	as	he	knew	.
他	当然	有	,	所以	远的	作为	他	知道	.

就他所知，他肯定有。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['dju:ti][laɪk][æn; ən] [ə'merɪkən] .

He	had	done	his	duty	like	an	American	.
他	有	完毕	他的	责任	喜欢	一个	美国人	.

他像一个美国人一样尽了自己的职责。

[jet] , [ɔ:l] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][hɪm] , [wʌn] [ə'merɪkən] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] — [hæl] ['meɪnəd] ,

Yet	,	all	unknown	to	him	,	one	American	remained	behind	—	Hal	Maynard	,
然而	,	全部	未知	到	他	,	一	美国人	剩余	在后面	—	哈尔	梅纳德	,

然而，他并不知道，还有一位美国人留了下来——哈尔·梅纳德。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [naʊ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [fɜ:n] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [æŋ'zaɪəti]

the	boy	who	now	stood	watching	the	receding	Fern	with	a	look	of	mingled	anxiety
这	男生	WHO	现在	站立	观看	这	消退	蕨类	和	一个	看	的	混合	焦虑

[ænd; ənd] ['wɪstflnəs] .

and	wistfulness	.
和	怅惘	.

男孩站在那里，望着渐渐远去的蕨类植物，脸上带着焦虑和惆怅的神情。

['sʌd(ə)nli] [hæl] [ʌn'kʌvəd] .

Suddenly	Hal	uncovered	.
突然	哈尔	裸露	.

突然，哈尔发现了。

[hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [hæd; həd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] [æt; ət][ðə; ði] - [stɜ:n] .

His	glance	had	rested	on	the	Stars	and	Stripes	at	the	steamer's	stern	.
他的	瞥一眼	有	休息	在	这	星星	和	条纹	在	这	-	船尾	.

他的目光落在了轮船船尾的星条旗上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] — [tu:; tə] [sə'lu:t] [ðə; ði] [heit] ['jæŋki] [flæg][ɪn]

It	was	a	courageous	thing	to	do	—	to	salute	the	hated	Yankee	flag	in
它	曾是	一个	勇敢	事物	到	做	—	到	礼炮	这	憎恨	扬基	旗帜	在

[ðɪs] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [flægz] [b'ɪtərəst] ['enəmɪz] .

this	stronghold	of	that	flag's	bitterest	enemies	.
这	据点	的	那	旗帜的	最苦涩的	敌人	.

在北方佬最死敌的堡垒里，向他们憎恨的北方佬旗帜致敬，这真是一件勇敢的事。

[bʌt; bət][hæl][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] ['blʌstə(r)][ɔ:(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

But	Hal	did	it	,	without	bluster	or	hesitation	.
但	哈尔	做过	它	,	没有	虚张声势	或者	犹豫	.

但哈尔做到了，没有丝毫的虚张声势或犹豫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [θrəʊt] ; [tɪəz] ['glisən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	a	choking	sensation	in	the	boy's	throat	;	tears	glistened	in	his	eyes	.
那里	曾是	一个	窒息	感觉	在	这	男孩们	喉	;	眼泪	闪闪发光	在	他的	眼睛	.

男孩喉咙里一阵哽咽，泪水在他眼中闪闪发光。

" [maɪ] ['kʌntriz] [flæg] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['brəʊkənli] .

"	My	country's	flag	,	"	he	murmured	brokenly	.
"	我的	该国的	旗帜	,	"	他	低声说道	破碎地	.

"我国家的国旗，"他断断续续地低声说道。

" [meɪ] [gɒd] ['ɔːlweɪz] [bles] [jɔː(r); jə(r)][fəʊldz] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] !

"	May	God	always	bless	your	folds	,	and	protect	them	!
"	可能	上帝	总是	保佑	你的	折叠	,	和	保护	他们	!

愿上帝永远保佑你的羊群，守护它们!

[meɪ] [ðəʊz] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [suːn] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ,

May	those	Stars	and	Stripes	soon	come	back	here	,
可能	那些	星星	和	条纹	很快	来	后退	这里	,

愿星条旗早日重返此地。

[ænd; ənd] [fləʊt] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [kæn; kən]['nevə(r)]

and	float	a	supreme	warning	that	treachery	and	tyranny	can	never
和	漂浮	一个	最高	警告	那	背信弃义	和	暴政	能	绝不

['flʌrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] !

flourish	in	the	New	World	!
繁荣	在	这	新的	世界	!

并发出最高警告：背叛和暴政在新世界永远无法兴盛!

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] [gruːpt] [ə'baʊt] [hɪm] [hɜːd] [hɪm] .

"	It	may	be	that	some	of	the	Spaniards	grouped	about	him	heard	him	.
"	它	可能	是	那	一些	的	这	西班牙人	分组	关于	他	听到	他	.

"或许他周围的一些西班牙人听到了他的话。"

[ɪf] [səʊ] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

If	so	,	they	did	not	understand	,	or	it	would	have	been	worse	for	this
如果	所以	,	他们	做过	不是	理解	,	或者	它	会	有	到过	更糟	为了	这

[ə'merɪkən] [bɔɪ] .

American	boy	.
美国人	男生	.

如果真是这样，他们就不理解了，否则这个美国男孩的处境会更糟。

" [ðə; ði][se'njɔː] [dʌz] [nɒt] [laɪk] ['aʊə(r)] ['klaɪmət] !

"	The	senor	does	not	like	our	climate	!
"	这	传感器	做	不是	喜欢	我们的	气候	!

"传感器不喜欢我们的气候！"

" ['dʒɪrɪŋli] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] .

"	Jeeringly	the	words	were	uttered	.
"	嘲笑地	这	字	是	说出	.

"这些话是带着嘲讽的语气说出来的。"

[hɑːf] ['tɜːnɪŋ] , ['meɪnəd] [geɪzd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['spiːkərz] [aɪz] .

Half	turning	,	Maynard	gazed	unto	the	speaker's	eyes	.
一半	转弯	,	梅纳德	凝视	到	这	演讲者的	眼睛	.

梅纳德半转过身，凝视着演讲者的眼睛。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪəd] , [ə; eɪ]['piːən][ɔː(r)]['leɪbərə(r)] .

The	latter	was	a	Spaniard	,	a	peon	or	laborer	.
这	后者	曾是	一个	西班牙人	,	一个	日工	或者	劳动者	.

后者是一名西班牙人，是名佃农或劳工。

['rægɪd] , [ˌbeə'fʊtɪd] , ['dɜːti] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hɑːf] - [stɑːvd] .

Ragged	**,**	**barefooted**	**,**	**dirty**	**,**	**he**	**had**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**man**	**half**	**-**	**starved**	**.**
破烂不堪	,	赤足	,	肮脏的	,	他	有	这	外貌	的	一个	男人	一半	-	饥饿	.

他衣衫褴褛，赤着脚，浑身脏兮兮的，看起来像个饿了一半的人。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] ['tætəd] [sɒm'breərəʊ] ['restɪd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

The	**fellow's**	**tattered**	**sombrero**	**rested**	**at**	**an**	**angle**	**on**	**his**	**head**	**.**
这	同伴们	破烂	宽边帽	休息	在	一个	角度	在	他的	头	.

那人破旧的墨西哥帽歪斜地戴在头上。

[hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] , ['glɪtərɪŋ] [aɪz] , [meɪd] [braɪtə] [baɪ] [ðæt] ['nɒndɪskrɪpt] ['ɪlnəs] , [sləʊ] [stɑː'veɪʃ(ə)n]

His	**gleaming**	**,**	**glittering**	**eyes**	**,**	**made**	**brighter**	**by**	**that**	**nondescript**	**illness**	**,**	**slow**	**starvation**
他的	闪闪发光	,	闪闪发光	眼睛	,	制成	更亮	经过	那	不伦不类	疾病	,	慢的	饥饿

,

,

,

他那双闪亮的眼睛，因那场难以名状的疾病——缓慢的饥饿——而更加明亮。

[hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

had	**an**	**ugly**	**light**	**in**	**them**	**.**
有	一个	丑陋的	光	在	他们	.

它们散发着难看的光芒。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ['meɪnəd] [tɜːnd] [hiː; hi] [sɔː] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðɪs] ['feləʊ] — [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

In	**whatever**	**direction**	**Maynard**	**turned**	**he**	**saw**	**others**	**like**	**this**	**fellow**	**—**	**thousands**	**of**
在	任何	方向	梅纳德	转向	他	锯	其他的	喜欢	这	同伴	—	数千	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

梅纳德无论朝哪个方向看，都能看到像他这样的人——成千上万。

['evri] [wɔːf] [ænd; ənd][pɪə(r)] , ['evri] ['bɪldɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] ,

Every	**wharf**	**and**	**pier**	**,**	**every**	**building**	**near**	**the**	**water**	**front**	**,**
每一个	码头	和	码头	,	每一个	建筑	靠近	这	水	正面	,

每个码头和栈桥，每栋靠近水边的建筑物，

['evri] [ə'veɪləb(ə)l][spɒt][ɒv; əv] [vjuː] [wɒz; wəz] ['krəʊdɪd] [baɪ] ['spænjədz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə]

every	**available**	**spot**	**of**	**view**	**was**	**crowded**	**by**	**Spaniards**	**who**	**had**	**come**	**out**	**to**
每一个	可用的	点	的	看法	曾是	挤	经过	西班牙人	WHO	有	来	出去	到

[wɒtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['kɒns(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ,

watch	**the**	**departure**	**of**	**America's**	**consul**	**general**	**,**
手表	这	离开	的	美国的	领事	一般的	,

所有能看到的地方都挤满了西班牙人，他们都出来观看美国总领事的离去。

[ænd; ənd] , ['wɒtʃɪŋ] , [tuː; tə][dʒɪə(r)] .

and	**,**	**watching**	**,**	**to**	**jeer**	**.**
和	,	观看	,	到	嘲笑	.

然后，在一旁观看，嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə] [geɪz] [lɒŋgə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːn] ,

It	**was**	**no**	**use**	**to**	**gaze**	**longer**	**after**	**the**	**Fern**	**,**
它	曾是	不	使用	到	目光	更长	后	这	蕨类	,

继续凝视那株蕨类植物也无济于事。

[jet] [hæl] ['meɪnəd] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜː(r)] .

yet	**Hal**	**Maynard**	**found**	**himself**	**unable**	**to**	**stir**	**.**
然而	哈尔	梅纳德	成立	他自己	无法	到	搅拌	.

然而，哈尔·梅纳德却发现自己动弹不得。

“ [ɪf] [aɪ]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði][flæg] [ə'gen] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] - [deɪ] ,

“	**If**	**I**	**never**	**see**	**the**	**flag**	**again**	**,**	**I**	**must**	**see**	**it**	**to**	**the**	**last**	**to**	**-**	**day**	**,**
“ 如果	我	绝不	看	这	旗帜	再次	,	我	必须	看	它	到	这	最后的	到	-	天	,

“如果我此生再也见不到这面旗帜，我今天也一定要看到它最后一面。”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [seˈnjɔː] [dʌz] [nɒt] [laɪk] ['aʊə(r)] ['klaɪmət] ? " [əˈgen] [dʒiə] [ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
" Senor does not like our climate ? " again jeered the fellow at his elbow .
" 传感器 做 不是 喜欢 我们的 气候 ? " 再次 嘲笑 这 同伴 在 他的 弯头 .

"先生不喜欢我们这里的气候吗？"他身旁的那家伙又嘲笑道。

[hæl] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['tɜːnɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
Hal made no answer , not even turning this time .
哈尔 制成 不 回答 , 不是 甚至 转弯 这 时间 .

哈尔没有回答，这次甚至连头都没转。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tɔːˈmentə(r)] [wʊd] [nɒt] [kwɪt] .
But his tormentor would not quit .
但 他的 折磨者 会 不是 辞职 .

但折磨他的人却不肯罢休。

" [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][seˈnjɔː] [dʌz] [nɒt] [laɪk] ?
" Perhaps it is our people that the senor does not like ?
" 也许 它 是 我们的 人们 那 这 传感器 做 不是 喜欢 ?

"或许这位长官不喜欢的是我们这些人？"

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [əˈmɛrɪkənz] [huː] [duː; də][nɒt] [lʌv] [ðə; ði] ['spæniʃ] !
I have heard that there were some Americans who do not love the Spanish !
我 有 听到 那 那里 是 一些 美国人 WHO 做 不是 爱 这 西班牙语 !

我听说有些美国人不喜欢西班牙人！

" [stɪl] [hæl] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði][flæg] .
" Still Hal stood with his eyes fastened on the flag .
" 仍然 哈尔 站立 和 他的 眼睛 系紧 在 这 旗帜 .

"哈尔依然站在那里，目光紧紧盯着旗帜。"

" [ɪf] [ðə; ði][seˈnjɔː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][speɪn] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] ['feləʊ] , [wɪð] ['mɒkɪŋ]
" If the senor is a good friend of Spain , " continued the fellow , with mocking
" 如果 这 传感器 是 一个 好的 朋友 的 西班牙 , " 持续 这 同伴 , 和 嘲讽
[ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] ,
insinuation ,
暗示 ,

"如果这位先生是西班牙的好朋友，"那人继续说道，语气中带着嘲讽的意味，

" [hiː; hi] [wɪl] [ʃaʊt] , - ['viːvə; 'vaɪvə][ɛ'spɑːnə] ! -
" he will shout , ' viva Espana ! '
" 他 将要 喊 , - 维瓦 西班牙 ! -

他会高喊："西班牙万岁！"

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [speɪn] ?
" Long live Spain ?
" 长的 居住 西班牙 ?

"西班牙万岁？"

[hæl] ['meɪnəd] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['deθs] ['suːnə(r)][ðæn; ðən]['ʌtə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Hal Maynard would have died a dozen deaths sooner than utter such a
哈尔 梅纳德 会 有 死亡 一个 打 死亡人数 很快 比 说出 这样的 一个
[dɪˈtestəbl] [wɪʃ] !
detestable wish !
可恨 希望 !

哈尔·梅纳德宁愿死十二次也不会说出如此可憎的愿望！

[ðəʊz] [blæk] , ['gliːmɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn] [hɪm] ['pɪtiləsli] , [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

Those	black	,	gleaming	eyes	were	fastened	on	him	pitilessly	,	until	—	until	the
那些	黑色的	,	闪闪发光	眼睛	是	系紧	在	他	无情地	,	直到	—	直到	这

[tɔː'mentə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪg'nɔːd] .

tormentor	found	himself	ignored	.
折磨者	成立	他自己	忽略	.

那双漆黑闪亮的眼睛无情地盯着他，直到——直到折磨他的人发现自己被忽视了。

[ðen] [hiː; hi] ['swɪftli] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['spænjədz] .

Then	he	swiftly	turned	to	his	fellow	Spaniards	.
然后	他	迅速地	转向	到	他的	同伴	西班牙人	.

然后他迅速转向他的西班牙同胞。

“ [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] !

“	Here	is	an	American	!
”	这里	是	一个	美国人	!

“瞧，这是个美国人！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['kɔːrəs] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

A	laughing	chorus	greeted	the	announcement	.
一个	笑	合唱	问候	这	公告	.

消息公布后，现场响起一片笑声。

“ [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ! ” [[θriː]]

“	He	wanted	to	go	home	!	”	[	3	]
”	他	通缉	到	去	家	!	”	[	3	]

“他想回家！”[3]

[mɔː(r)] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [ðɪs] ['stjuːpɪd] ['sæli] .

More	laughter	greeted	this	stupid	sally	.
更多的	笑声	问候	这	愚蠢的	莎莉	.

迎接这个愚蠢的莎莉的是更多的笑声。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] , “ [hiː; hi][ɪz] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [left] [hɪə(r)]

“	And	now	,	”	continued	the	announcer	,	“	he	is	crying	to	find	himself	left	here
”	和	现在	,	”	持续	这	播音员	,	“	他	是	哭泣	到	寻找	他自己	左边	这里

[wɪð] [ˌjuː 'es] ! ”

with	us	!	”
和	我们	!	”

“而现在，”播音员继续说道，“他哭着发现自己被留下来和我们在一起了！”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [swɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ves(ə)l] !

“	There	is	yet	time	for	him	to	swim	after	the	vessel	!
”	那里	是	然而	时间	为了	他	到	游泳	后	这	血管	!

“他还有机会游过去追那艘船！”

” [dʒaɪbd] [ə'nʌðə(r)] ['spænɪəd] .

”	jibed	another	Spaniard	.
”	嘲讽	其他	西班牙人	.

另一位西班牙人嘲讽道。

“ [ɔː(r)] [let] [hɪm] [kruːz] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] !

“	Or	let	him	cruise	home	on	the	Maine	!
”	或者	让	他	巡航	家	在	这	缅因州	!

“或者让他乘着缅因号回家吧！”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪ'klɒnɪk] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .

"	At	this	there	was	a	cyclonic	burst	of	laughter	.
"	在	这	那里	曾是	一个	旋风	爆裂	的	笑声	.

"这时，爆发出一阵狂笑。"

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['spænjədz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kɑ:st] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['wɪti] .

Instantly	the	other	Spaniards	began	to	cast	about	for	sayings	which	the	crowd	would	regard	as	being	witty	.
即刻	这	其他	西班牙人	开始	到	投掷	关于	为了	谚语	哪个	这	人群	会	看待	作为	存在	机智	.

其他西班牙人立刻开始四处寻找能让众人觉得诙谐幽默的谚语。

[hæl] ['meɪˌnɑ:rdz] [aɪz] [flæʃt] .

Hal	Maynard's	eyes	flashed	.
哈尔	梅纳德	眼睛	闪光灯	.

哈尔·梅纳德的眼神闪过一丝光芒。

[ə; eɪ] [faɪt] [wʊd] [bi:; bi] ['helpləs] — ['həʊpləs] ,

A	fight	would	be	helpless	—	hopeless	,
一个	斗争	会	是	无助	—	绝望	,

反抗是徒劳的——毫无希望的。

['li:vɪŋ] [hɪm] ['əʊnli] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒaɪbɪŋ] , ['vɪʃəs] [mɒb] .

leaving	him	only	the	fate	of	death	at	the	hands	of	this	jibing	,	vicious	mob	.
离开	他	仅有的	这	命运	的	死亡	在	这	双手	的	这	吉兵	,	恶毒	暴民	.

留给他的只有死路一条，死在这群讥讽、残暴的暴徒手中。

[jet] [nəʊ] ['su:nə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:d] " [meɪn] " ['ʌtə] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [tɜ:nd] [wʌns] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [leɪ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['revərəns] .

Yet	no	sooner	was	the	word	"	Maine	"	uttered	than	he	turned	once	more	to	where	the	wreck	of	the	Maine	lay	and	lifted	his	hat	with	a	motion	of	reverence	.
然而	不	很快	曾是	这	单词	"	缅因州	"	说出	比	他	转向	一次	更多的	到	在哪里	这	破坏	的	这	缅因州	躺	和	抬起	他的	帽子	和	一个	运动	的	尊敬	.

然而，话音刚落，"缅因号"这个词就再次转向缅因号残骸所在的地方，并恭敬地脱帽致敬。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [grɪt] — [klɪə(r)] [grɪt] !

It	was	grit	—	clear	grit	!
它	曾是	砂砾	—	清除	砂砾	!

那是沙砾——清晰可见的沙砾！

[ðæt] [mʌtʃ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['spænjədz] [kʊd; kəd] [ə'pri:ʃieɪt] .

That	much	even	the	Spaniards	could	appreciate	.
那	很多	甚至	这	西班牙人	可以	欣赏	.

这一点，就连西班牙人也能体会到。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] , [tu:] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['æŋgri] ['mə:məz] [went] [ʌp] .

It	was	a	defiance	,	too	,	and	in	a	moment	angry	murmurs	went	up	.
它	曾是	一个	蔑视	,	也	,	和	在	一个	片刻	生气的	低语	去	向上	.

这也是一种挑衅，片刻间，愤怒的低语声响起。

" [let] [ˌju: 'es] [si:] [ɪf] [ə; eɪ] ['jæŋki] [pɪg] [kæn; kən] [swɪm] ! "

"	Let	us	see	if	a	Yankee	pig	can	swim	!	"
"	让	我们	看	如果	一个	扬基	猪	能	游泳	!	"

"让我们看看这头美国猪会不会游泳！"

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɪrz] [təˈwɔːd] [ðæt] [ˈbætəd] [ˈaɪən] [skaʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [ʃuːt] [hɪm]

“	And	if	he	steers	toward	that	battered	iron	scow	,	we	can	shoot	him
”	和	如果	他	牛	朝向	那	伤痕累累	铁	平底驳船	,	我们	能	射击	他

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] . ”

from	the	wharf	.	”
从	这	码头	.	”

“如果他驶向那艘破旧的铁驳船，我们就可以从码头上把他射杀。”

“ [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [ʃuːt] [ɔːl] [ˈjæŋkiz] [huː] [deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] ! ” [ʃaʊtɪd]

“	As	we	will	shoot	all	Yankees	who	dare	to	come	here	after	this	!	”	shouted
”	作为	我们	将要	射击	全部	洋基队	WHO	敢	到	来	这里	后	这	!	”	喊叫

[əˈnʌðə(r)] .

another	.
其他	.

“以后谁敢来这里，我们就枪毙所有北方佬！”另一个人喊道。

[hæl] [feɪst] [ðem; ðəm] , [hed] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [θrəʊn] [bæk] .

Hal	faced	them	,	head	erect	and	shoulders	thrown	back	.
哈尔	面对	他们	,	头	直立	和	肩膀	抛掷	后退	.

哈尔面对着他们，昂首挺胸，双肩向后伸展。

[hiː; hi] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt]

He	fully	expected	to	be	thrown	into	the	muddy	water	,	but	he	did	not
他	完全	预期的	到	是	抛掷	进入	这	浑	水	,	但	他	做过	不是

[prəˈpəʊz] [tuː; tə] [flɪntʃ] .

propose	to	flinch	.
提出	到	退缩	.

他完全预料到自己会被扔进泥水里，但他并不打算退缩。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [kraʊd] ['hezɪteɪtɪd] , ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['eni] [kə'priːs] , [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ]

For	a	moment	the	crowd	hesitated	,	ready	to	follow	any	caprice	,	but	waiting
为了	一个	片刻	这	人群	犹豫了一下	,	准备好	到	跟随	任何	任性	,	但	等待

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['liːdə(r)] .

for	a	leader	.
为了	一个	领导者	.

人群犹豫了一会儿，他们随时准备跟随任何突发奇想，但同时也在等待一位领导者。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] , [hæl] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

After	waiting	a	moment	for	the	attack	,	Hal	felt	a	sudden	thrill	of	misgiving	.
后	等待	一个	片刻	为了	这	攻击	,	哈尔	毛毡	一个	突然	刺激	的	疑虑	.

等待攻击发生后，哈尔突然感到一阵不安。

[hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [tʌtʃt] , [ˌæksɪ'dentəli] , [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

His	hand	had	touched	,	accidentally	,	on	something	under	his	coat	.
他的	手	有	感动	,	偶然	,	在	某物	在下面	他的	外套	.

他的手不小心碰到了外套下面的东西。

[ðæt] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] , [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [hə'vænə] ,

That	recalled	him	to	his	duty	,	to	the	reason	for	his	being	in	Havana	,
那	召回	他	到	他的	责任	,	到	这	原因	为了	他的	存在	在	哈瓦那	,

这让他想起了自己的职责，想起了自己来到哈瓦那的原因。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .

to	the	cause	of	his	being	left	behind	.
到	这	原因	的	他的	存在	左边	在后面	.

导致他被留下的原因。

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæg] .

Hidden	away	in	his	clothing	was	a	bag	.
隐	离开	在	他的	衣服	曾是	一个	包	.

他的衣服里藏着一个袋子。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] , [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] , [kənˈfaid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	contained	two	thousand	dollars	,	the	property	of	another	,	confided	to	his
它	包含	二	千	美元	,	这	财产	的	其他	,	坦白	到	他的

[keə(r)] .

care	.
关心	.

里面装着两千美元，是别人的财物，托付给他保管。

“ [ðɪs] [mɒb] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ˈwɜːθləs] [ˈfeloʊz] , ” [ˈmʌtə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	This	mob	is	made	up	of	worthless	fellows	,	”	muttered	the	boy	.
”	这	暴民	是	制成	向上	的	毫无价值	伙伴们	,	”	低声说道	这	男生	.

“这群乌合之众都是些没用的人，”男孩嘟囔道。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] .

“	They	don't	know	any	better	than	to	do	as	they	are	doing	.
”	他们	不	知道	任何	更好的	比	到	做	作为	他们	是	正在做	.

“他们不知道除了这样做之外还有什么更好的办法。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

They	are	so	ignorant	that	not	one	in	a	dozen	of	them	would	know	his	own
他们	是	所以	无知	那	不是	一	在	一个	打	的	他们	会	知道	他的	自己的

[neɪm] [ɪn] [prɪnt] .

name	in	print	.
姓名	在	打印	.

他们如此无知，以至于十二个人中可能没有一个能认出自己的名字。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fəˈget] [maɪ] [ˈdjuːti] .

They	shall	not	make	me	forget	my	duty	.
他们	将	不是	制作	我	忘记	我的	责任	.

他们休想让我忘记我的职责。

[sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [əˈmerɪkən] [ʃɪp] [hɪə(r)] , [ai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [wʌn] .

Since	there	is	no	American	ship	here	,	I	will	try	to	find	an	English	one	.
自从	那里	是	不	美国人	船	这里	,	我	将要	尝试	到	寻找	一个	英语	一	.

由于这里没有美国船，我将尝试找一艘英国船。

” [ðen] , [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [sɜːrdʒd] [əˈbaʊt] [hɪm] , [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈgen] [tuː; tə] [skæn] [ðə; ði]

”	Then	,	ignoring	the	crowd	that	surged	about	him	,	he	turned	again	to	scan	the
”	然后	,	忽略	这	人群	那	激增	关于	他	,	他	转向	再次	到	扫描	这

[laɪn] [ɒv; əv] [wɔːvz] .

line	of	wharves	.
线	的	码头	.

然后，他无视周围涌动的人群，再次转身扫视码头一排排码头。

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [brɪg] [frɒm; frəm] [huːz] [ˈmɑːsthed]

Less	than	a	quarter	of	a	mile	away	lay	a	brig	from	whose	masthead
较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	躺	一个	布里格	从	谁	报头

[ˈfləʊtɪd] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [dʒæk] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .

floated	the	Union	Jack	of	Great	Britain	.
漂浮	这	联盟	杰克	的	伟大的	英国	.

不到四分之一英里外停泊着一艘双桅帆船，桅杆顶端飘扬着英国国旗。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪf] [ðeə(r)] , ” [mˈɜːməd] [hæl] .

“	I	shall	be	safe	there	,	”	murmured	Hal	.
”	我	将	是	安全的	那里	,	”	低声说道	哈尔	.

“我到那里会很安全，”哈尔低声说道。

“ [ai] [kæn; kən] [liːv] [həˈvænə] [ɒn] [ðæt] [krɑːft] .

“	I	can	leave	Havana	on	that	craft	.
”	我	能	离开	哈瓦那	在	那	工艺	.

“我可以乘那艘船离开哈瓦那。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [brɪg] [ɪz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈmerɪkən] [pɔːt] .

It	may	even	be	that	the	brig	is	bound	for	an	American	port	.
它	可能	甚至	是	那	这	布里格	是	边界	为了	一个	美国人	港口	.

这艘双桅帆船甚至有可能驶往美国港口。

〞 [hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɔːf] ,

〞	His	mind	made	up	,	he	turned	to	leave	the	wharf	,
〞	他的	头脑	制成	向上	,	他	转向	到	离开	这	码头	,

他下定决心后，转身离开了码头。

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [frʌnt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪgz] [wɔːf] .

meaning	to	walk	along	the	river	front	until	he	came	to	the	brig's	wharf	.
意义	到	走	沿着	这	河	正面	直到	他	来了	到	这	布里格的	码头	.

意思是沿着河岸走，直到走到双桅帆船的码头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [tɔːˈmentə(r)] [pʊt] [hɪmˈself] [ˈfeəli] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [pɑːθ] .

But	his	original	tormentor	put	himself	fairly	in	the	boy's	path	.
但	他的	原来的	折磨者	放	他自己	相当	在	这	男孩们	小路	.

但他最初的折磨者却主动挡在了男孩的路上。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈjæŋki] [pɪg] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ruːt] ? 〞 [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

“	Where	is	the	Yankee	pig	going	to	root	?	〞	he	demanded	.
“	在哪里	是	这	扬基	猪	去	到	根	?	〞	他	要求	.

“那头北方佬猪要去哪儿拱土？”他质问道。

[ˈʌðə(r)] [ˈməːməz] [went] [ʌp] .

Other	murmurs	went	up	.
其他	低语	去	向上	.

其他低语声也随之响起。

“ [duː; də] [nɒt] [let] [hɪm] [liːv] [ˌjuː ˈes] ! 〞

“	Do	not	let	him	leave	us	!	〞
“	做	不是	让	他	离开	我们	!	〞

“别让他离开我们！”

“ [nɒt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [kraɪd] - [ˈviːvə; ˈvaɪvə][ɛˈspɑːnə] ! - 〞

“	Not	until	he	has	cried	'	viva	Espana	!	'	〞
“	不是	直到	他	有	哭	-	维瓦	西班牙	!	-	〞

“直到他高喊‘西班牙万岁！’”

“ [ˈdʒentlmən] , 〞 [sed] [hæl] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈkɑːmli] ,

“	Gentlemen	,	〞	said	Hal	,	trying	to	speak	calmly	,
“	先生们	,	〞	说	哈尔	,	尝试	到	说话	平静地	,

“先生们，”哈尔尽量平静地说。

“ [ai][faɪnd] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wɔːf] .

“	I	find	that	I	am	not	on	the	right	wharf	.
〞	我	寻找	那	我	是	不是	在	这	正确的	码头	.

“我发现我没到正确的码头。”

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pɑːs] ? 〞

Will	you	allow	me	to	pass	?	〞
将要	你	允许	我	到	经过	?	〞

你能让我通过吗?

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , [seˈnjɔː] ! 〞

“	Certainly	,	senor	!	〞
〞	当然	,	传感器	!	〞

“当然可以，先生！”

“ [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] ! 〞

“	Way	for	the	gentleman	!	〞
〞	方式	为了	这	绅士	!	〞

“让这位先生先行！”

“ [let] [ðə; ði] ['jæŋki] [pɪg][faɪnd][hɪz; ɪz] ['wɒləʊ] !
“ Let the Yankee pig find his wallow !
” 让 这 扬基 猪 寻找 他的 泥坑 !

“让那头美国猪去找他的泥潭吧！”

” [klɪk] - [klæk] !
” Click - clack !
” 点击 - 唠叨 !

“咔嗒咔嗒！”

[klɪk] - [klæk] !
click - clack !
点击 - 唠叨 !

咔嗒咔嗒!

[weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['kɒblstəʊn] ,
Way on the outskirts of the crowd a man had picked up a cobblestone ,
方式 在 这 郊区 的 这 人群 一个 男人 有 挑选 向上 一个 鹅卵石 ,

在人群边缘，一个男人捡起了一块鹅卵石。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
on which he now began to whet his knife .
在 哪个 他 现在 开始 到 磨刀 他的 刀 .

他开始磨刀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [sə'dʒestɪv] [saʊnd] .
It was a most suggestive sound .
它 曾是 一个 最多 暗示性的 声音 .

那声音极富暗示性。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɔːd] [wɪð] ['merɪmənt] , [krein] [[fɔːr]]
The crowd roared with merriment , craning [4]
这 人群 咆哮 和 欢乐 , 起重机 [4]

人群欢呼雀跃，伸长脖子[4]

[ðeə(r)] [neks] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðɪs] ['jæŋki] [blɑːntʃt] .
their necks to see whether this Yankee blanched .
他们的 脖子 到 看 无论 这 扬基 焯水 .

他们扭过头去看这个北方佬的脖子，看他是否脸色发白。

[bʌt; bət][hæl] ,
But Hal ,
但 哈尔 ,

但是哈尔，

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [spɑːk] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒf] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv]
though he knew that a spark would be sufficient to touch off a mine of
尽管 他 知道 那 一个 火花 会 是 充足的 到 触碰 离开 一个 矿 的
['spæniʃ] [mɒb] - ['tretʃəri] ,
Spanish mob - treachery ,
西班牙语 暴民 - 背信弃义 ,

尽管他知道星星之火足以引爆西班牙黑帮的阴谋诡计，

[rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] .
retained his composure .
保留 他的 镇定 .

他保持了镇定。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [edʒ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] .
“ I am in a hurry , if you please , ” he said , trying to edge his way through .
“ 我 是 在 一个 匆忙 , 如果 你 请 , ” 他 说 , 尝试 到 边缘 他的 方式 通过 .

“我赶时间，请您让一下，”他一边说着，一边试图挤过去。

[ðə; ði] [kraʊd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] ,

The	crowd	pretended	to	make	way	,
这	人群	假装	到	制作	方式	,

人群假装让路，

[jet] [iːtʃ] ['spænɪəd] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [get] ['əʊnli] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

yet	each	Spaniard	took	pains	to	get	only	more	in	the	way	.
然而	每个	西班牙人	采取	疼痛	到	得到	仅有的	更多的	在	这	方式	.

然而，每个西班牙人都煞费苦心地设置了更多障碍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [dʌz] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] ,

They	were	playing	with	him	,	as	a	cat	does	with	a	mouse	,
他们	是	玩耍	和	他	,	作为	一个	猫	做	和	一个	老鼠	,

他们像猫戏弄老鼠一样戏弄他。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [spɔːt] [wɪð] [truː] ['fiːlaɪn] [fə'rɒsəti] .

enjoying	their	sport	with	true	feline	ferocity	.
享受	他们的	运动	和	真的	猫科动物	恶	.

它们像猫科动物一样凶猛地享受着运动的乐趣。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ['sʌd(ə)nli] [di'vain] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊz] ['pɜːpəs] .

One	of	the	crowd	suddenly	divined	our	hero's	purpose	.
一	的	这	人群	突然	神谕	我们的	英雄们	目的	.

人群中有人突然领悟了我们这位英雄的意图。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] .

“	He	wants	to	reach	that	English	ship	.
”	他	想要	到	抵达	那	英语	船	.

“他想到达那艘英国船。”

[ðə; ði] ['grɪŋgəʊ] ['fænsiz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sefə] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] [juː 'es] .

The	gringo	fancies	he	will	be	safer	there	than	with	us	.
这	格林戈	幻想	他	将要	是	更安全	那里	比	和	我们	.

这个外国人觉得他待在那里比待在我们这里更安全。

[let] [juː 'es] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪz] ['dʒenjuɪn] .

Let	us	convince	him	that	our	hospitality	is	genuine	.
让	我们	说服	他	那	我们的	热情好客	是	真的	.

让我们让他相信我们的热情好客是真诚的。

” [stɪl] ['lɑːfɪŋ] , [ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hæl] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒf] [ðə; ði] [pɪə(r)] ,

”	Still	laughing	,	the	crowd	made	way	for	Hal	to	pass	off	the	pier	,
”	仍然	笑	,	这	人群	制成	方式	为了	哈尔	到	经过	离开	这	码头	,

人群笑着让开路，让哈尔从码头上走过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	the	instant	that	he	tried	to	walk	along	the	shore	in	the	direction	of	the
但	这	立即的	那	他	尝试	到	走	沿着	这	支撑	在	这	方向	的	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

但他刚一试图沿着岸边朝桥的方向走去，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dens] [ræŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːrɪŋ] [kraʊd] .

he	found	himself	confronted	by	the	dense	ranks	of	a	barring	crowd	.
他	成立	他自己	面对	经过	这	稠密	排名	的	一个	禁止	人群	.

他发现自己面对的是一大群阻拦他的人群。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [se'njɔː] !

“	No	,	no	,	senor	!
”	不	,	不	,	传感器	!

“不，不，先生！

[streɪt] [bæk] ['ɪntuː] [hə'vænə] . ”

Straight	back	into	Havana	.	”
直的	后退	进入	哈瓦那	.	”

直接返回哈瓦那。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊ'tel] , ” [hæl] [ˌækwi'es] , ['ɪnwədli] .

“	I	guess	I	might	as	well	go	to	a	hotel	,	”	Hal	acquiesced	,	inwardly	.
”	我	猜测	我	可能	作为	出色地	去	到	一个	酒店	,	”	哈尔	默许	,	内心	.

“我想我还是去酒店住吧。”哈尔在心里默默地同意了。

“ [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]

“	From	there	,	an	hour	later	,	I	may	be	able	to	get	a	closed	carriage	to
”	从	那里	,	一个	小时	之后	,	我	可能	是	有能力的	到	得到	一个	关闭	运输	到

[ðə; ði] [brɪg] .

the	brig	.
这	布里格	.

“从那里，一个小时后，我或许可以搭乘封闭式车厢前往监狱。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .

”	There	was	a	driver	within	call	.
”	那里	曾是	一个	司机	之内	称呼	.

“电话那头有司机。”

[tuː; tə] [hɪm] [hæl] ['sɪgnəld] .

To	him	Hal	signaled	.
到	他	哈尔	发出信号	.

哈尔向他打了个手势。

[ðə; ði] ['dʒiːhjuː] [keɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,

The	jehu	came	up	,	but	on	hearing	the	name	of	the	hotel	,
这	耶户	来了	向上	,	但	在	听力	这	姓名	的	这	酒店	,

耶户来了，但一听到旅馆的名字，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skaul] .

he	shook	his	head	and	scowled	.
他	摇晃	他的	头	和	皱着眉头	.

他摇了摇头，皱起了眉头。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [se'njɔː] , ” [hiː; hi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , “ [aɪ] ['kænɒt] [draɪv] ['jæŋkiz] . ”

“	No	,	no	,	senor	,	”	he	protested	,	“	I	cannot	drive	Yankees	.	”
”	不	,	不	,	传感器	,	”	他	抗议	,	“	我	不能	驾驶	洋基队	.	”

“不，不，先生，”他抗议道，“我不能开洋基队的车。”

“ [aɪ] [wɪl] [wɔːk] , [ðen] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] [hæl] .

“	I	will	walk	,	then	,	”	rejoined	Hal	.
”	我	将要	走	,	然后	,	”	重新加入	哈尔	.

“那我就走吧。”哈尔回答道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊd] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [raɪd] .

But	the	crowd	protested	that	he	must	ride	.
但	这	人群	抗议	那	他	必须	骑	.

但人群抗议说他必须骑马。

“ [ɪf] [ðə; ði] [se'njɔː] [wɪl] [peɪ] [θriː] [feəz] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['dʒiːhjuː] , “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] . ”

“	If	the	senor	will	pay	three	fares	,	”	declared	the	jehu	,	“	I	will	take	him	.	”
”	如果	这	传感器	将要	支付	三	票价	,	”	声明	这	耶户	,	“	我	将要	拿	他	.	”

“如果这位先生愿意支付三倍的船费，”耶户说道，“我就带他走。”

“ ['veri] [wel] , ” ['mʌtə] [hæl] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

“	Very	well	,	”	muttered	Hal	,	stepping	into	the	carriage	.
”	非常	出色地	,	”	低声说道	哈尔	,	步进	进入	这	运输	.

“好吧，”哈尔咕哝着，走进了马车。

“ [hɑː] ! [seˈnjɔː] [ˈmeɪnəd] , [weɪt] !
“ Ha ! Senor Maynard , wait !
“ 哈 ! 传感器 梅纳德 , 等待 !

“哈！梅纳德先生，等等！”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] !
I must see you !
我 必须 看 你 !

我一定要见你!

” [kraɪd] [ə; eɪ][mæn] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
” cried a man , making his way through the crowd .
” 哭 一个 男人 , 制作 他的 方式 通过 这 人群 .

“一个男人一边穿过人群一边喊道。”

“ [ˈvæskwɛz] ! ” [θrɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈrekəgnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkɒst] .
“ Vasquez ! ” thrilled the boy , recognizing his accoster .
“ 瓦斯奎兹 ! ” 激动不已 这 男生 , 识别 他的 来访者 .

“瓦斯奎兹！”男孩认出了迎接他的人，兴奋不已。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , [hæl] [ˈmeɪnəd] [tɜːnd] [peɪl] .
Then , for the first time that day , Hal Maynard turned pale .
然后 , 为了 这 第一的 时间 那 天 , 哈尔 梅纳德 转向 苍白 .

那天，哈尔·梅纳德第一次脸色变得苍白。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[hwɑːn; ˈdʒuːən] [rəˈmɪrɛz] [ˌɪntrəˈdjuːsɪs] [hɪmˈself] .
JUAN RAMIREZ INTRODUCES HIMSELF .
胡安 拉米雷斯 介绍 他自己 .

胡安·拉米雷斯自我介绍。

[seˈnjɔː] [ˈvæskwɛz] , [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈspænɪəd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɒspərəs] [ˈmɜːtʃənt] ,
Senor Vasquez , a middle - aged Spaniard with the air of a prosperous merchant ,
传感器 瓦斯奎兹 , 一个 中间 - 老年人 西班牙人 和 这 空气 的 一个 繁荣 商人 ,

瓦斯奎兹先生是一位中年西班牙人，一副富裕商人的模样。

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
pushed his way through to the carriage .
推动 他的 方式 通过 到 这 运输 .

他挤过人群，上了马车。

[ðə; ði] [kraʊd] , [sent] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [sʌm; səm] [njuː] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,
The crowd , scenting as if by instinct some new trouble for the boy ,
这 人群 , 香味 作为 如果 经过 本能 一些 新的 麻烦 为了 这 男生 ,

人群仿佛凭着本能嗅到了男孩即将面临的新麻烦，

[meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnjuːkʌmə(r)] .
made way for the newcomer .
制成 方式 为了 这 新人 .

为新来者让路。

[væskwɛzɪz] [aɪz] [ˈglitə] .
Vasquez's eyes glittered .
瓦斯奎兹的 眼睛 闪闪发光 .

瓦斯奎兹的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈtraɪʌmf] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] ,
He regarded the boy with a look of evil triumph , though his manner ,
他 认为 这 男生 和 一个 看 的 邪恶的 胜利 , 尽管 他的 方式 ,

他用一种邪恶的得意眼神打量着那个男孩，尽管他的举止，

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['fɔːltləsli] [ˌdɪplə'mætɪk] .

as	he	stepped	into	the	carriage	,	was	faultlessly	diplomatic	.
作为	他	步	进入	这	运输	,	曾是	完美无瑕	外交	.

他走进马车时，举止无可挑剔，展现了极佳的外交手腕。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] ?

“	You	will	excuse	my	intrusion	?
”	你	将要	原谅	我的	入侵	?

“请原谅我的打扰？”

” [hiː; hi] [begd] .

”	he	begged	.
”	他	乞求	.

他恳求道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] , ” [wɒz; wəz][hɑːlz][kəʊld][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

“	I	shall	have	to	,	”	was	Hal's	cold	rejoinder	.
”	我	将	有	到	,	”	曾是	哈尔的	寒冷的	回复	.

“我不得不这么做，”哈尔冷冷地回答道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	I	was	anxious	to	see	you	.
”	我	曾是	焦虑的	到	看	你	.

“我一直很想见到你。”

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] .

This	meeting	has	given	me	great	pleasure	.
这	会议	有	给定	我	伟大的	乐趣	.

这次会面让我非常愉快。

” [ðen] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

”	Then	,	lowering	his	voice	,	he	added	:
”	然后	,	降低	他的	嗓音	,	他	额外	:

然后，他压低声音补充道：

“ [seˈnjɔː] ['meɪnəd] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [əʊz] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

“	Senor	Maynard	,	your	employer	owes	me	,	as	you	know	,	two	thousand	dollars	.
”	传感器	梅纳德	,	你的	雇主	欠款	我	,	作为	你	知道	,	二	千	美元	.

“梅纳德先生，您也知道，您的雇主欠我两千美元。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ['mʌni] [æt; ət] [wʌns] . ”

I	must	have	that	money	at	once	.	”
我	必须	有	那	钱	在	一次	.	”

我必须马上拿到那笔钱。

“ [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədsən] [əʊz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [hæl] , “ [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	If	Mr	.	Richardson	owes	you	anything	,	”	replied	Hal	,	“	he	will	pay	it	.	”
”	如果	先生	.	理查森	欠款	你	任何事物	,	”	回复	哈尔	,	“	他	将要	支付	它	.	”

“如果理查森先生欠你什么，”哈尔回答说，“他会还的。”

“ [bɑː] !

“	Bah	!
”	呸	!

“呸！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['sɪmp(ə)l] ?

Do	you	think	I	am	so	simple	?
做	你	思考	我	是	所以	简单的	?

你以为我就这么单纯吗?

[seˈnjɔː] ['rɪtʃədsən] [left] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kiː] [west] . ”

Senor	Richardson	left	yesterday	for	Key	West	.	”
传感器	理查森	左边	昨天	为了	钥匙	西方	.	”

理查森先生昨天启程前往基韦斯特。

“ [ai] [rɪ'piːt] , ” [keɪm] ['fɜːmli] [frɒm; frəm][hæl] , “ [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [əʊz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ]
“ I repeat , ” came firmly from Hal , “ that , if he owes you anything he will pay
” 我 重复 , ” 来了 牢牢 从 哈尔 , ” 那 , 如果 他 欠款 你 任何事物 他 将要 支付
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“我再说一遍，”哈尔坚定地说，“如果他欠你什么，他会还的。”

“ [ænd; ənd][ai] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ðiː] ['spænɪəd] ,
“ And I , my dear young friend , ” rejoined the Spaniard ,
” 和 我 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , ” 重新加入 这 西班牙人 ,

“而我，我亲爱的年轻朋友，”西班牙人重新说道。

“ [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [kə'lekt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
“ assure you that I mean to collect from you .
” 保证 你 那 我 意思是 到 收集 从 你 .

“我保证会向你收取费用。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðiː] ['mʌni] .
You have the money .
你 有 这 钱 .

你有这笔钱。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

” [hæl] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [ðɪs] [kuːl] [piːs] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] .
” Hal tried not to start at this cool piece of assurance .
” 哈尔 尝试 不是 到 开始 在 这 凉爽的 片 的 保证 .

“哈尔尽量不去理会这句冷静的保证。”

“ [ai] [nəʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [seˈnjɔː] ['væskwɛz] , [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [ləʊ] [təʊn] , “ [weə(r)] [juː; jʊ] [kə'lektɪd]
“ I know , ” continued Senor Vasquez , in the same low tone , “ where you collected
” 我 知道 , ” 持续 传感器 瓦斯奎兹 , 在 这 相同的 低的 语气 , ” 在哪里 你 集
[ðə; ðiː] ['mʌni] .
the money .
这 钱 .

“我知道，”瓦斯奎兹先生用同样的低沉语气继续说道，“你们在哪里收的钱。”

[ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [[faɪv]]
I know just how much you collected , and can tell you , to a [5]
我 知道 只是 如何 很多 你 集 , 和 能 告诉 你 , 到 一个 [5]

我知道你收集了多少，我可以告诉你，到[5]

[pə'seɪtə] , [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['kæri] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [bæg] .
peseta , just how much you carry in a certain bag .
比塞塔 , 只是 如何 很多 你 携带 在 一个 肯定 包 .

比塞塔，就是你某个包里装了多少钱。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[maɪ] [frend] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [siːm] ['hæpi] ['əʊvə(r)][maɪ] ['nɒlɪdʒ] .
my friend , you do not seem happy over my knowledge .
我的 朋友 , 你 做 不是 似乎 快乐的 超过 我的 知识 .

我的朋友，你似乎并不乐意我掌握这些知识。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['trʌstwɜːðɪ] [mæn][ɒv; əv][maɪn][hæz; həz] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] .

But	a	trustworthy	man	of	mine	has	followed	you	.
但	一个	值得信赖的	男人	的	矿	有	随后	你	.

但我有一个值得信赖的人跟随你。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz] [di'naiŋ] [wɒt] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['eɪdʒənt][təʊld][ˌem 'iː] . ”

You	see	that	there	is	no	use	denying	what	my	faithful	agent	told	me	.	”
你	看	那	那里	是	不	使用	否认	什么	我的	忠实	代理人	讲述	我	.	”

你看，否认我忠实的代理人告诉我的话是没用的。

“ [bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] , ” [smaɪld] [hæl] , ['kuːlli] , “ [weə(r)] [ai] [tʊk] [ðæt] [bæg] ?

“	But	did	he	tell	you	,	”	smiled	Hal	,	coolly	,	“	where	I	took	that	bag	?
“	但	做过	他	告诉	你	,	”	微笑	哈尔	,	冷静地	,	“	在哪里	我	采取	那	包	?

“但他有没有告诉你，”哈尔冷冷地笑着说，“我把那个包带到哪里去了？”

” [seˈnjɔː] ['væskwɛz] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

”	Senor	Vasquez	changed	color	and	hesitated	.
”	传感器	瓦斯奎兹	已更改	颜色	和	犹豫了一下	.

“瓦斯奎兹先生脸色一变，犹豫了一下。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [əbˈzɜːvənt] [hæl] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ [blʌf] ” [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns]

That	was	enough	to	show	observant	Hal	that	his	“	bluff	”	had	a	chance
那	曾是	足够的	到	展示	观察者	哈尔	那	他的	“	虚张声势	”	有	一个	机会

[ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] .

of	winning	.
的	获胜	.

这足以让眼光敏锐的哈尔意识到，他的“虚张声势”有可能奏效。

“ [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ,

“	If	he	did	not	tell	you	that	,	”	resumed	the	American	,
“	如果	他	做过	不是	告诉	你	那	,	”	恢复	这	美国人	,

“如果他没告诉你，”美国人继续说道，

“ [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [keɪn] [jɔː(r); jə(r)]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sliːpi] ['feləʊ] .

“	go	back	and	cane	your	agent	for	a	sleepy	fellow	.
“	去	后退	和	甘蔗	你的	代理人	为了	一个	困	同伴	.

“回去好好教训一下你那瞌睡的经纪人。”

[seˈnjɔː] ['væskwɛz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] [fɔːs] ,

Senor	Vasquez	,	if	you	meant	to	wrest	the	money	from	me	by	force	,
传感器	瓦斯奎兹	,	如果	你	意思是	到	夺取	这	钱	从	我	经过	力量	,

瓦斯奎兹先生，如果您打算用武力从我这里夺走钱财，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ]['betə(r)]['eɪdʒənt] .

you	should	have	employed	a	better	agent	.
你	应该	有	受雇	一个	更好的	代理人	.

你应该雇佣一个更好的经纪人。

” ['meɪˌnɑːrdz] ['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]

”	Maynard's	manner	was	so	cool	and	convincing	that	for	a	moment	the
”	梅纳德	方式	曾是	所以	凉爽的	和	令人信服的	那	为了	一个	片刻	这

['spænɪəd] [wɒz; wəz] ['stægəd] .

Spaniard	was	staggered	.
西班牙人	曾是	交错	.

“梅纳德的举止如此冷静和令人信服，以至于一时之间，那位西班牙人都惊呆了。”

“ [hɑː] !

“	Ha	!
”	哈	!

“哈！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] .
" he cried , suddenly .
" 他 哭 , 突然 .

他突然喊道。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ,
" Whatever you have done with the money ,
" 任何 你 有 完毕 和 这 钱 ,

"无论你用这笔钱做了什么，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['kjuːbə] ,
you have not had chance to send it out of Cuba ,
你 有 不是 有 机会 到 发送 它 出去 的 古巴 ,

你还没有机会把它寄出古巴。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [ɪz] [gɒn] .
and your last chance to do that is gone .
和 你的 最后的 机会 到 做 那 是 已消失 .

你最后的机会已经错过了。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'kluːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] . "
Perhaps you will conclude to tell me where the money is . "
也许 你 将要 结束 到 告诉 我 在哪里 这 钱 是 . "

或许你最终会告诉我钱在哪儿。"

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [nɒt] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [hæl] , ['staʊtli] .
" Assuredly not , " rejoined Hal , stoutly .
" 当然 不是 , " 重新加入 哈尔 , 坚定地 .

"绝对不是，"哈尔斩钉截铁地回答道。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

"现在，

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] ['sɜːrdʒiz]
if I were to make a few remarks about you to the crowd which surges
如果 我 是 到 制作 一个 很少 评论 关于 你 到 这 人群 哪个 涌动
[ə'baʊt] [ðɪs] ['kærɪdʒ] ,
about this carriage ,
关于 这 运输 ,

如果我要向这辆马车周围熙熙攘攘的人群说几句关于你的事，

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
do you know what would happen to you ? "
做 你 知道 什么 会 发生 到 你 ? "

你知道你会怎么样吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [hæl] .
" Certainly , " replied Hal .
" 当然 , " 回复 哈尔 .

"当然，"哈尔回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] . "
" I should be in danger of being killed . "
" 我 应该 是 在 危险 的 存在 被杀 . "

"我应该会面临被杀害的危险。"

" [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] ? "
" Do you feel like taking the risk ? "
" 做 你 感觉 喜欢 采取 这 风险 ? "

你觉得值得冒这个险吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['skaʊndrəl] [ɪ'nʌf] , [se'njɔː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **If you were scoundrel enough , senor , I should be compelled to take it .**
“ 如果 你 是 恶棍 足够的 , 传感器 , 我 应该 是 被迫 到 拿 它 .

“先生，如果您足够无赖，我就不得不接受它。”

” [væskwɛzɪz] [blæk] [aɪz] [snæpt] ['deɪndʒərəsli] .
” **Vasquez's black eyes snapped dangerously .**
” 瓦斯奎兹的 黑色的 眼睛 啪啪 危险地 .

“瓦斯奎兹的黑眼睛危险地瞪大了眼睛。”

“ [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
“ **I have only to say the word , ” he suggested .**
“ 我 有 仅有的 到 说 这 单词 , ” 他 建议 .

“我只需要说一句话，”他说道。

[hæl][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] .
Hal was playing a desperate game .
哈尔 曾是 玩耍 一个 绝望的 游戏 .

哈尔是在孤注一掷。

[ðə; ði] [θɔːt] [drəʊv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
The thought drove some of the color from his cheeks .
这 想法 驾驶 一些 的 这 颜色 从 他的 脸颊 .

想到这里，他脸颊上的红晕渐渐消退了一些。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['spænɪəd] .
“ **Will you tell me where the money is ? ” insisted the Spaniard .**
“ 将要 你 告诉 我 在哪里 这 钱 是 ? ” 坚持 这 西班牙人 .

“你能不能告诉我钱在哪里？”西班牙人追问道。

“ [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ **Suppose that I did not know , how could I tell you ?**
“ 认为 那 我 做过 不是 知道 , 如何 可以 我 告诉 你 ?

“假设我不知道，我怎么能告诉你呢？”

” ['væskwɛz] [snɔːt] [ɪm'peɪʃntli] , [ðen] ['bekən] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] ,
” **Vasquez snorted impatiently , then beckoned to one of the leaders of the mob ,**
” 瓦斯奎兹 哼了一声 不耐烦地 , 然后 招手 到 一 的 这 领导人 的 这 暴民 ,
[huː] ['kwɪkli] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
who quickly approached .
WHO 迅速地 接近 .

瓦斯奎兹不耐烦地哼了一声，然后向暴徒中的一位头目招了招手，那人迅速走了过来。

“ [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] , [se'njɔː] ['meɪnəd] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['spænɪəd] .
“ **Your last chance , Senor Maynard , ” whispered the Spaniard .**
“ 你的 最后的 机会 , 传感器 梅纳德 , ” 低声说道 这 西班牙人 .

“这是你最后的机会了，梅纳德先生，”西班牙人低声说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
“ **I can tell you nothing .**
” 我 能 告诉 你 没有什么 .

我什么都不能告诉你。

” [æz; əz][hæl] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['spæniʃ]
” **As Hal uttered these words he expected to be handed over to the Spanish**
” 作为 哈尔 说出 这些 字 他 预期的 到 是 递交 超过 到 这 西班牙语
[mɒb] .
mob .
暴民 .

“哈尔说完这些话时，他以为自己会被移交给西班牙黑帮。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [væskwɛzɪz] [ˈmænə(r)] [ˈswɪftli] [tʃeɪndʒd] .

To	his	surprise	Vasquez's	manner	swiftly	changed	.
到	他的	惊喜	瓦斯奎兹的	方式	迅速地	已更改	.

令他惊讶的是，瓦斯奎兹的态度迅速转变了。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] - [ˈliːdə(r)] [seˈnjɔː] [ˈvæskwɛz] [sed] :

To	the	ring	-	leader	Senor	Vasquez	said	:
到	这	戒指	-	领导者	传感器	瓦斯奎兹	说	:

瓦斯奎兹先生对头目说：

“ [ˈpiːdrəʊ] , [ai] [trʌst] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [nɒt] [məˈlest] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .

“	Pedro	,	I	trust	that	your	friends	will	not	molest	this	young	man	.
”	佩德罗	,	我	相信	那	你的	朋友们	将要	不是	骚扰	这	年轻的	男人	.

“佩德罗，我相信你的朋友不会骚扰这个年轻人。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [ˈʌndə(r)][maɪ] [prəˈtekʃ(ə)n] . ”

He	is	in	a	measure	under	my	protection	.	”
他	是	在	一个	措施	在下面	我的	保护	.	”

他某种程度上受到我的保护。

“ [seˈnjɔː] [væskwɛzɪz] [wɜːdz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] [weɪt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] , [rɪˈspektfl] [ˈɑːnsə(r)] .

“	Senor	Vasquez's	words	always	carry	weight	,	”	was	the	quick	,	respectful	answer	.
”	传感器	瓦斯奎兹的	字	总是	携带	重量	,	”	曾是	这	快的	,	尊重	回答	.

“瓦斯奎兹先生的话总是很有分量的，”对方迅速而恭敬地回答道。

“ [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] [ˈspænɪəd] , “ [ai] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .

“	My	dear	young	friend	,	”	went	on	the	Spaniard	,	“	I	may	see	you	again	.
”	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	”	去	在	这	西班牙人	,	“	我	可能	看	你	再次	.

“我亲爱的年轻朋友，”西班牙人继续说道，“我或许还会再见到你。”

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [miːt] , [ai] [trʌst] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ][mɔː(r)] [ˈgreɪʃəs] .

If	we	do	meet	,	I	trust	I	shall	find	you	more	gracious	.
如果	我们	做	见面	,	我	相信	我	将	寻找	你	更多的	亲切	.

如果我们有机会见面，我相信你会发现你更加和蔼可亲。

” [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspænɪəd] [slɪpt] [ˈkwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] ,

”	With	that	the	Spaniard	slipped	quickly	from	the	carriage	,	and	the	driver	,
”	和	那	这	西班牙人	滑倒了	迅速地	从	这	运输	,	和	这	司机	,

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][kjuː] ,

taking	the	cue	,
采取	这	提示	,

“说完，西班牙人迅速从马车上溜了下来，车夫也领会了他的意思，

[tɜːnd] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] .

turned	up	one	of	the	streets	into	the	city	.
转向	向上	一	的	这	街道	进入	这	城市	.

拐进城里的一条街。

[dʒɪəz] [ˈfɒləʊd] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈhæpənd] .

Jeers	followed	,	but	nothing	else	happened	.
嘲笑	随后	,	但	没有什么	别的	发生	.

随后响起一阵嘲笑声，但除此之外什么也没发生。

“ [ˈvæskwɛz] [ɪz][æz; əz] [slɪk] [æz; əz][ˈevə(r)] , ” [mjuːzd] [hæl] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] .

“	Vasquez	is	as	slick	as	ever	,	”	mused	Hal	,	sinking	back	on	the	cushion	.
”	瓦斯奎兹	是	作为	光滑	作为	曾经	,	”	沉思	哈尔	,	下沉	后退	在	这	软垫	.

“瓦斯奎兹还是一如既往地老练，”哈尔沉思着，靠回了沙发垫上。

“ [æt; ət] [fɜːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] .

“	At	first	,	he	thought	he	would	frighten	me	.
”	在	第一的	,	他	想法	他	会	吓唬	我	.

“起初，他以为他能吓到我。”

[naʊ] [pə'hæps] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,

Now	**perhaps**	**he**	**means**	**to**	**call**	**upon**	**me**	**at**	**the**	**hotel**	**,**
现在	也许	他	方法	到	称呼	之上	我	在	这	酒店	,

现在他或许打算来酒店找我。

[traɪ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɜːk] [ə'pɒn] [maɪ] ['grætɪtjuːd] .

try	**to**	**convince**	**me**	**that**	**he**	**saved**	**my**	**life**	**,**	**and**	**thus**	**work**	**upon**	**my**	**gratitude**	**.**
尝试	到	说服	我	那	他	已保存	我的	生活	,	和	因此	工作	之上	我的	感激	.

努力让我相信是他救了我的命，从而赢得我的感激之情。

[ɪf] [seˈnjɔː] ['væskwɛz] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ] [gʊd] [əʊld]

If	**Senor**	**Vasquez**	**imagines**	**that**	**he**	**can**	**persuade**	**me**	**to**	**betray**	**my**	**good**	**old**
如果	传感器	瓦斯奎兹	想象	那	他	能	说服	我	到	背叛	我的	好的	老的

[ɪm'plɔɪə(r)] ,

employer	**,**
雇主	,

如果瓦斯奎兹先生以为他能说服我背叛我这位老好雇主，

[hiː; hi] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] !

he	**will**	**wake**	**up**	**and**	**find**	**it**	**all**	**a**	**dream**	**!**
他	将要	唤醒	向上	和	寻找	它	全部	一个	梦	!

他醒来后会发现这一切都只是一场梦！

“ [bʌt; bət] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənts] [aʊt] [ə'gen] ,

“	**But**	**first**	**of**	**all**	**he**	**will**	**send**	**his**	**agents**	**out**	**again**	**,**
”	但	第一的	的	全部	他	将要	发送	他的	代理人	出去	再次	,

但首先他会再次派出他的代理人，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]

to	**see**	**if**	**he**	**can**	**get**	**them**	**on**	**the**	**track**	**of**	**the**	**place**	**where**	**the**	**money**	**is**
到	看	如果	他	能	得到	他们	在	这	追踪	的	这	地方	在哪里	这	钱	是

.

:
.

看看他能否引导他们找到钱的下落。

[haʊ] [maɪ] ['spæniʃ] ['paɪrət] [wʊd] [sweə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt]

How	**my**	**Spanish**	**pirate**	**would**	**swear**	**if**	**he**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**been**	**within**	**a**	**foot**
如何	我的	西班牙语	海盗	会	发誓	如果	他	知道	那	他	有	到过	之内	一个	脚

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] !

of	**the**	**money**	**all**	**the**	**while**	**!**
的	这	钱	全部	这	尽管	!

我的西班牙海盗要是知道自己一直离钱只有一英尺远，他肯定会气得破口大骂！

[jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [fuːld] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðɪs] [taɪm] , [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [ˌʌndə'reɪt] [hɪm] .

Yet	**,**	**because**	**I**	**have**	**fooled**	**the**	**fellow**	**this**	**time**	**,**	**I**	**must**	**not**	**underrate**	**him**	**.**
然而	,	因为	我	有	被骗了	这	同伴	这	时间	,	我	必须	不是	低估	他	.

然而，既然我这次骗过了他，就不能小看他。

[hiː; hi] [ɪz] ['dedli] !

He	**is**	**deadly**	**!**
他	是	致命	!

他太危险了！

” ['dedli] , [ɪn'diːd] !

”	**Deadly**	**,**	**indeed**	**!**
”	致命	,	的确	!

“确实致命！”

['væskwɛz] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [[sɪks]]

Vasquez	**,**	**though**	**a**	**[**	**6**	**]**
瓦斯奎兹	,	尽管	一个	[	6	]

Vasquez，尽管[6]

[rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] , [hæd; həd] ['seldəm] [ɜːnd] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['dɒlə(r)] .

rich	merchant	,	had	seldom	earned	an	honest	dollar	.
富有的	商人	,	有	很少	获得	一个	诚实的	美元	.

这位富商，却很少靠诚实劳动挣到一分钱。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spæniʃ] [taɪp] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['kɒmən] [ɪn]['kjuːbə] .

He	belonged	to	a	Spanish	type	that	has	been	common	in	Cuba	.
他	属于	到	一个	西班牙语	类型	那	有	到过	常见的	在	古巴	.

他属于古巴常见的西班牙裔人种。

[ə'merɪkən] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['plæntəz] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd]

American	merchants	and	planters	,	especially	those	who	were	new	to	the	island
美国人	商人	和	花盆	,	尤其	那些	WHO	是	新的	到	这	岛

,

,

,

美国商人和种植园主，特别是那些初来乍到的岛民，

[hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

had	been	his	especial	game	for	years	.
有	到过	他的	特别的	游戏	为了	年	.

多年来，这都是他最喜欢的游戏。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] “ [njuː] ” [ə'mɛrɪkənz] , ['tendəd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

He	sought	the	acquaintance	of	such	“	new	”	Americans	,	tendered	them	his
他	寻求	这	熟人	的	这样的	“	新的	”	美国人	,	已提交	他们	他的

['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [gʊdz] ,

services	and	goods	,
服务	和	商品	,

他主动结识这些“新”美国人，向他们提供服务和商品。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ɪg'zɔːbɪtəntli] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .

and	charged	exorbitantly	for	both	.
和	带电	过分地	为了	两个都	.

并且对这两样东西都收取了过高的价格。

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['plɑːntə(r)]['prəʊtest] , [ðə; ðɪ] [krɒp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['ʃʊgə(r)][ɔː(r)][tə'bækəʊ]

Should	an	American	planter	protest	,	the	crop	in	one	of	his	sugar	or	tobacco
应该	一个	美国人	播种机	反对	,	这	庄稼	在	一	的	他的	糖	或者	烟草

['fiːldz] [wɒz; wəz] [bɜːnd] ,

fields	was	burned	,
字段	曾是	烧伤	,

如果美国种植园主提出抗议，他名下的一块甘蔗地或烟草地里的庄稼就会被烧毁。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['plɑːntə(r)] ['lɜːnɪd] [ðæt] “ [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [frendz] [ɒv; əv][seˈnjɔː]

nor	was	it	long	before	the	planter	learned	that	“	irrepressible	friends	of	Senor
也不	曾是	它	长的	前	这	播种机	学习	那	“	不可抑制的	朋友们	的	传感器

['væskwɛz][hæd; həd] [ri'bjuːk] [ə; eɪ] ['grɑːspɪŋ] ['fɒrənə(r)] .

Vasquez	had	rebuked	a	grasping	foreigner	.
瓦斯奎兹	有	责备	一个	抓握	外国人	.

不久之后，种植园主得知“瓦斯奎兹先生那些热情好客的朋友们斥责了一个贪婪的外国人”。

” [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənt] ['prəʊtest][æt; ət] [væskwɛzɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd]

”	Should	an	American	merchant	protest	at	Vasquez's	charges	,	something	happened
”	应该	一个	美国人	商人	反对	在	瓦斯奎兹的	收费	,	某物	发生

[tuː; tə][ðə; ðɪ] “ ['ɪmpjədənt] ['mɜːrtənts] ” [stɔːz] [ɔː(r)] ['weəhaʊzɪz] .

to	the	“	impudent	merchant's	”	stores	or	warehouses	.
到	这	“	厚颜无耻	商人的	”	商店	或者	仓库	.

“如果美国商人对瓦斯奎兹的指控提出抗议，那么这位‘厚颜无耻的商人’的商店或仓库就会发生一些事情。”

[jet] ['væskwɛz] [hɪm'self] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [waɪl] ['tʃɪəfəli]

Yet	Vasquez	himself	had	always	kept	on	the	safe	side	of	the	law	,	while	cheerfully
然而	瓦斯奎兹	他自己	有	总是	保留	在	这	安全的	边	的	这	法律	,	尽管	愉快地

['ruːɪnɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] .

ruining	Americans	.
毁坏	美国人	.

然而，瓦斯奎兹本人却始终游走在法律的边缘，同时却乐此不疲地毁掉美国人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [kəm'peld] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] .

They	were	simply	compelled	to	submit	to	his	extortions	.
他们	是	简单地	被迫	到	提交	到	他的	勒索	.

他们只是被迫屈服于他的勒索。

[wʌn] [ə'merɪkən] , [ə; eɪ]['plɑːntə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['rezəluːtli] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['spænɪəd] , [hæd; həd] [biːn]

One	American	,	a	planter	,	who	had	resolutely	resisted	the	Spaniard	,	had	been
一	美国人	,	一个	播种机	,	WHO	有	坚决地	抵抗	这	西班牙人	,	有	到过

[faʊnd] [ded] ,

found	dead	,
成立	死的	,

一名曾坚决抵抗西班牙人的美国种植园主被发现死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːsənd] [ɒn][nəʊ][wʌn] .

but	the	crime	could	be	fastened	on	no	one	.
但	这	犯罪	可以	是	系紧	在	不	一	.

但最终却找不到任何罪犯。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbən] [rɪ'beljən] , ['henri] ['rɪtʃədsən] [hæd; həd] ['stɑːtɪd]

Just	before	the	outbreak	of	the	Cuban	rebellion	,	Henry	Richardson	had	started
只是	前	这	暴发	的	这	古巴	叛乱	,	亨利	理查森	有	开始

['ʃʊgə(r)] [plæn'teʃən] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

sugar	plantations	in	the	interior	.
糖	种植园	在	这	内部的	.

在古巴起义爆发前不久，亨利·理查森在内陆地区开办了甘蔗种植园。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [væskwɛzɪz] [hændz][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]

He	had	fallen	into	Vasquez's	hands	at	the	outset	,	and	had	been
他	有	倒下	进入	瓦斯奎兹的	双手	在	这	开端	,	和	有	到过

[ˌsɪstə'mætɪkli] ['plʌndə] .

systematically	plundered	.
系统地	掠夺	.

他从一开始就落入了瓦斯奎兹的手中，并遭到了系统性的掠夺。

[hæl] ['meɪnəd] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['kjuːbə][ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃərdsənz]

Hal	Maynard	,	who	had	come	to	Cuba	a	year	before	as	Mr	.	Richardson's
哈尔	梅纳德	,	WHO	有	来	到	古巴	一个	年	前	作为	先生	.	理查森的

['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ,

private	secretary	,
私人的	秘书	,

哈尔·梅纳德一年前作为理查森先生的私人秘书来到古巴。

[hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['spænɪəd] [ɪn] ['sevrəl] ['daʊtf(ə)l] ['diːlɪŋz] .

had	detected	the	Spaniard	in	several	doubtful	dealings	.
有	检测到	这	西班牙人	在	一些	疑	交易	.

曾多次发现这名西班牙人参与可疑交易。

['nætʃ(ə)rəli] [væskwɛzɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['kɔːdiəl] .

Naturally	Vasquez's	feeling	for	our	hero	was	far	from	cordial	.
自然	瓦斯奎兹的	感觉	为了	我们的	英雄	曾是	远的	从	亲切	.

瓦斯奎兹对我们的主人公自然没什么好感。

[waɪl] [hæl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

While	Hal	and	his	employer	were	still	in	the	interior	,
尽管	哈尔	和	他的	雇主	是	仍然	在	这	内部的	,

当哈尔和他的雇主还在内陆时，

['væskwɛz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [ðem; ðəm][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ɔː'θɒrətiz] .

Vasquez	had	tried	to	involve	them	in	trouble	with	the	Spanish	authorities	.
瓦斯奎兹	有	尝试	到	涉及	他们	在	麻烦	和	这	西班牙语	当局	.

瓦斯奎兹曾试图让他们卷入与西班牙当局的麻烦之中。

[ðɪs] ['menəs] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədsən] [hæd; həd] [dɒdʒd] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [braɪb] [tuː; tə][ðə; ði]

This	menace	Mr	.	Richardson	had	dodged	by	paying	a	liberal	bribe	to	the
这	威胁	先生	.	理查森	有	躲避	经过	付费	一个	自由主义	贿赂	到	这

['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['gærɪsn] .

officer	commanding	the	nearest	garrison	.
官	指挥	这	最近的	驻军	.

理查森先生通过向最近的驻军指挥官支付一大笔贿赂，躲过了这一威胁。

[ˌnevəðə'les] , [mɔː(r)]['deindʒəz] ['θret(ə)nd] [ðiːz] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] .

Nevertheless	,	more	dangers	threatened	these	two	Americans	.
尽管如此	,	更多的	危险	威胁	这些	二	美国人	.

然而，这两位美国人还面临着更大的危险。

[ðen] ['kɒns(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [liːz] [kɔːl][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [liːv] ['kjuːbə] .

Then	Consul	General	Lee's	call	had	come	for	Americans	to	leave	Cuba	.
然后	领事	一般的	李氏	称呼	有	来	为了	美国人	到	离开	古巴	.

随后，总领事李呼吁美国人离开古巴。

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədsən] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

Mr	.	Richardson	had	gone	the	day	before	.
先生	.	理查森	有	已消失	这	天	前	.

理查森先生前一天就走了。

[hæl][hæd; həd] ['lɪŋgəd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'lekt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [djuː] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

Hal	had	lingered	long	enough	to	collect	two	thousand	dollars	due	his	employer	.
哈尔	有	徘徊不去	长的	足够的	到	收集	二	千	美元	到期的	他的	雇主	.

哈尔逗留的时间足够长，终于收回了雇主应得的两千美元。

[ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] , [hiː; hi][hæd; həd]['trævə(ə)ld] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [hə'vænə] ,

This	accomplished	,	he	had	traveled	hastily	to	Havana	,
这	完成	,	他	有	旅行	草草	到	哈瓦那	,

完成此事后，他匆匆赶往哈瓦那。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [naɪnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] .

meaning	to	leave	there	on	the	historic	ninth	of	April	.
意义	到	离开	那里	在	这	历史性	第九	的	四月	.

意思是要在具有历史意义的4月9日离开那里。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [tuː] [leɪt] .

We	have	seen	how	he	had	reached	there	too	late	.
我们	有	已见	如何	他	有	达到	那里	也	晚的	.

我们已经看到他到达那里时已经太晚了。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['væskwɛz] [kleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [djuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][æn; ən]

The	money	that	Vasquez	claimed	as	his	due	was	the	balance	of	an
这	钱	那	瓦斯奎兹	声称	作为	他的	到期的	曾是	这	平衡	的	一个

[ɪg'zɔːbɪtənt] [bɪl] .

exorbitant	bill	.
高昂	账单	.

瓦斯奎兹声称他应得的钱是一笔巨额账单的余额。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [peɪd] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] .

He	had	already	been	paid	far	more	than	he	was	entitled	to	.
他	有	已经	到过	有薪酬的	远的	更多的	比	他	曾是	标题	到	.

他已经拿到了远远超过他应得的报酬。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] .

But	he	had	hoped	to	overtake	and	intimidate	the	American	boy	.
但	他	有	希望	到	超过	和	威吓	这	美国人	男生	.

但他原本希望超越并恐吓那个美国男孩。

[ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ][həʊˈtel][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [dɪˈzɜːtɪd] [æz; əz] , [ɪnˈdiːd] ,

The	carriage	drew	up	before	the	hotel	door	,	which	appeared	deserted	as	,	indeed	,
这	运输	画	向上	前	这	酒店	门	,	哪个	出现	荒凉的	作为	,	的确	,

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

马车停在旅馆门口，旅馆看起来空无一人，事实上也的确如此。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [fuːd] [bəuθ] [skeəs] [ɪn] [həˈvænə] ,

for	with	money	and	food	both	scarce	in	Havana	,
为了	和	钱	和	食物	两个都	稀少	在	哈瓦那	,

因为在哈瓦那，钱和食物都很匮乏，

[ðə; ðɪ][həʊˈtelz][stænd][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] .

the	hotels	stand	but	a	poor	show	of	patronage	.
这	酒店	站立	但	一个	贫穷的	展示	的	赞助	.

酒店依然屹立，但客流量却很低。

“ [jɔː(r); jə(r)] [θriː] [feəz] , ['piːən] , ” [sed] [hæl] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ]['draɪvərz][hænd] .

“	Your	three	fares	,	peon	,	”	said	Hal	,	dropping	a	few	coins	in	the	driver's	hand	.
“	你的	三	票价	,	日工	,	”	说	哈尔	,	下降	一个	很少	硬币	在	这	司机	手	.

“这是你的三张车费，小喽啰，”哈尔说着，往司机手里扔了几枚硬币。

“ [fɔː(r)] [pəˈseɪtə] [mɔː(r)] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ðɪ]['draɪvə(r)] .

“	Four	pesetas	more	,	”	insisted	the	driver	.
“	四	比塞塔	更多的	,	”	坚持	这	司机	.

“再加四个比塞塔，”司机坚持道。

[hæl] [peɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪˈðaʊt] ['prəʊtest] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [ˌɪnˈsaɪd] .

Hal	paid	it	,	without	protest	,	and	disappeared	inside	.
哈尔	有薪酬的	它	,	没有	反对	,	和	消失	里面	.

哈尔付了钱，没有提出异议，然后消失在了屋内。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ʃəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [biː; bi] [sent] [ʌp] .

He	was	quickly	shown	to	a	room	,	and	requested	that	his	trunk	be	sent	up	.
他	曾是	迅速地	所示	到	一个	房间	,	和	请求	那	他的	树干	是	发送	向上	.

他很快被带到一个房间，并要求把他的行李箱送上来。

“ [ɔːlˈðəʊ] [ai] ['ɔːdəd] [ðæt] [sent] [hɪə(r)][frɒm; fræm][ðə; ðɪ][ɪnˈtɪəriə(r)] , ” [hiː; hi] [smaɪld] ,

“	Although	I	ordered	that	sent	here	from	the	interior	,	”	he	smiled	,
“	虽然	我	订购	那	发送	这里	从	这	内部的	,	”	他	微笑	,

“虽然那是我从内陆地区订的货，”他笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][bɒks] , “ [ai] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd] .

as	he	bent	over	the	box	,	“	I	expected	to	leave	it	behind	.
作为	他	弯曲	超过	这	盒子	,	“	我	预期的	到	离开	它	在后面	.

当他弯腰查看箱子时，“我本以为会把它留下来。”

〃 [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði][lɪd] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts]

〃	Unlocking	the	lid	,	he	examined	the	articles	in	the	trunk	for	some	moments
〃	解锁	这	盖	,	他	检查	这	文章	在	这	树干	为了	一些	时刻

, [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] “ [ˌes 'es] - [ˌɛsˌɛs'tiː] !

,	until	a	warning	“	Ss	-	sst	!
,	直到	一个	警告	〃	姐妹们	-	sst	!

他打开盖子，检查了一会儿箱子里的物品，直到听到一声警告“嘶——嘶！〃

〃 [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

〃	reached	his	ear	.
〃	达到	他的	耳朵	.

“传到他耳边。”

['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] , [hæl] [sɔː] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði]['sɪgnəl][hæd; həd] [kʌm] .

Rising	quickly	,	Hal	saw	from	whence	the	signal	had	come	.
崛起	迅速地	,	哈尔	锯	从	何处	这	信号	有	来	.

哈尔迅速起身，看清了信号是从哪里传来的。

[ɪn][ðə; ði]['æpətʃə(r)] [meɪd] [baɪ][æn; ən]['əʊpən] ['skaɪlaɪt] [ˌəʊvə'hed] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]

In	the	aperture	made	by	an	open	skylight	overhead	appeared	the	head	of	a
在	这	光圈	制成	经过	一个	打开	天窗	开销	出现	这	头	的	一个

[dɑːk] - [skɪnd] [jʌŋ] [mæn] .

dark	-	skinned	young	man	.
黑暗的	-	去皮	年轻的	男人	.

从头顶敞开的天窗形成的缝隙中，露出了一个肤色黝黑的年轻男子的头。

[hɪz; ɪz] [braɪt] , ['restləs] [aɪz] [tʊk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ɪn'kluːdɪd] .

His	bright	,	restless	eyes	took	in	everything	in	the	room	,	our	hero	included	.
他的	明亮的	,	不安	眼睛	采取	在	一切	在	这	房间	,	我们的	英雄	包括	.

他那双明亮而躁动的眼睛扫视着房间里的一切，包括我们的主人公。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ? 〃 [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hæl] [stept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] . [

“	You	are	an	American	?	〃	he	asked	,	as	Hal	stepped	under	the	skylight	.	[
〃	你	是	一个	美国人	?	〃	他	问	,	作为	哈尔	步	在下面	这	天窗	.	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

“你是美国人吗？〃他问道，这时哈尔走到了天窗下。[7]

“ [jes] . 〃

“	Yes	.	〃
〃	是的	.	〃

“是的。”

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

“	Then	I	am	your	friend	.
〃	然后	我	是	你的	朋友	.

“那么我就是你的朋友。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] ['enəmi] ? 〃

But	have	you	an	enemy	?	〃
但	有	你	一个	敌人	?	〃

但你有敌人吗?

“ [aɪ] — [aɪ][fɪə(r)][aɪ][hæv; həv] . 〃

“	I	—	I	fear	I	have	.	〃
〃	我	—	我	害怕	我	有	.	〃

“我……恐怕我已经……”

“ [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

“	Look	out	of	the	window	toward	the	harbor	.
〃	看	出去	的	这	窗户	朝向	这	港口	.

“向窗外望去，可以看到港口。”

[ðen] [kʌm] [bæk] .
Then come back .
然后 来 后退 .

然后回来。

" [hæl] ['kwɪkli] [əu'bei] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɜːbd] [feɪs] .
" Hal quickly obeyed , returning with a perturbed face .
" 哈尔 迅速地 服从 , 返回 和 一个 忐忑 脸 .

哈尔迅速照办，回来时一脸不安。

" [juː; jʊ] [sɔː] [se'njɔː] ['væskwɛz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wɪð] [tuː] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv]['səʊldʒəz] ?
" You saw Senor Vasquez approaching , with two officers and a squad of soldiers ?
" 你 锯 传感器 瓦斯奎兹 接近 , 和 二 警官 和 一个 队 的 士兵 ?
"
"
"

“你看到瓦斯奎兹先生带着两名军官和一队士兵走过来了吗？”

" [dʒʌst] [ðæt] ! " [ə'fɜːrm] [hæl] .
" Just that ! " affirmed Hal .
" 只是 那 ! " 确认 哈尔 .

“正是如此！”哈尔肯定地说。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'tens] , [bʌt; bət]['væskwɛz] [wɪl] ['riːəli] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
" The officers have a pretense , but Vasquez will really seek your money .
" 这 警官 有 一个 虚伪 , 但 瓦斯奎兹 将要 真的 寻找 你的 钱 .

“这些警官只是装装样子，但瓦斯奎兹真的会想方设法要你的钱。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [fuːl] [hɪm] ,
If you have it not with you , or know a safe hiding place , you will fool him ,
如果 你 有 它 不是 和 你 , 或者 知道 一个 安全的 隐藏 地方 , 你 将要 傻子 他 ,

如果你身上没有带，或者不知道安全的藏匿地点，你就能骗过他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][juː; jʊ]
but if the money is in your possession , it will surely be taken from you
.
:
.

但如果钱在你手里，它肯定会被没收。

" [hæl] ['hezɪteɪtɪd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .
" Hal hesitated , regarding the speaker with a look full of penetration .
" 哈尔 犹豫了一下 , 关于 这 扬声器 和 一个 看 满的 的 渗透 .

哈尔犹豫了一下，目光锐利地看着说话的人。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fræŋk] , ['pliːzɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .
What he saw was the frank , pleasing face of a youth of eighteen .
什么 他 锯 曾是 这 坦率 , 令人愉悦 脸 的 一个 青年 的 十八 .

他看到的是一位十八岁青年坦率、和蔼可亲的脸庞。

['sʌmhaʊ] , [hɑːlz] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
Somehow , Hal's heart went out to the stranger .
不知何故 , 哈尔的 心 去 出去 到 这 陌生人 .

不知为何，哈尔对这个陌生人产生了同情心。

" [ɪf] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" If , " said the other , " you have the money , and wish to save it ,
" 如果 , " 说 这 其他 , " 你 有 这 钱 , 和 希望 到 节省 它 ,

“如果，”另一个人说，“你有钱，并且想把它存起来，

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [se'njɔː] . ″

you	can	trust	it	with	me	,	senor	.	″
你	能	相信	它	和	我	,	传感器	.	″

先生，您可以放心交给我。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [prə'dʒektɪd][hæl] .

“	What	could	you	do	with	it	?	”	projected	Hal	.
″	什么	可以	你	做	和	它	?	″	预计	哈尔	.

“你能用它做什么？”哈尔问道。

“ [drɒp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [p'ɒkɪts] , ” ['ædɪd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] :

“	Drop	it	into	one	of	my	pockets	,	”	added	the	other	,	adding	with	a	laugh	:
″	降低	它	进入	一	的	我的	口袋	,	″	额外	这	其他	,	添加	和	一个	笑	:

“把它放进我的口袋里，”另一个人笑着补充道：

“ [nəʊ][wʌn] [wʊd] [sɜːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] ,

“	No	one	would	search	such	a	thin	,
″	不	一	会	搜索	这样的	一个	薄的	,

“没有人会搜查这么薄的东西，

['rægɪd] ['kjuːbən][æz; əz][aɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

ragged	Cuban	as	I	for	the	possession	of	so	much	money	.
破烂不堪	古巴	作为	我	为了	这	拥有	的	所以	很多	钱	.

像我这样衣衫褴褛的古巴人，却拥有如此多的财富。

[bʌt; bət] [θɪŋk] ['kwɪkli] , [se'njɔː] , [fɔː(r); fə(r)]['væskwɛz] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] .

But	think	quickly	,	senor	,	for	Vasquez	will	be	here	in	another	moment	.
但	思考	迅速地	,	传感器	,	为了	瓦斯奎兹	将要	是	这里	在	其他	片刻	.

但先生，您得抓紧时间，因为瓦斯奎兹马上就到了。

[hwɑːn; 'dʒuːən] [rə'mɪrɛz] [ɪz][maɪ] [neɪm] . ″

Juan	Ramirez	is	my	name	.	”
胡安	拉米雷斯	是	我的	姓名	.	″

我叫胡安·拉米雷斯。

“ [ə; eɪ]['kjuːbən] ? ” [ɑːskt] [hæl] .

“	A	Cuban	?	”	asked	Hal	.
″	一个	古巴	?	″	问	哈尔	.

“古巴人？”哈尔问道。

“ [siː] !

“	See	!
″	看	!

“看！

” [ænd; ənd][hwɑːn; 'dʒuːən] [druː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [wɒt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [deθ] -

”	And	Juan	drew	from	a	pocket	what	could	easily	become	his	death	-
″	和	胡安	画	从	一个	口袋	什么	可以	容易地	变得	他的	死亡	-

['wɒrənt] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['kjuːbən][flæg] .

warrant	—	a	small	Cuban	flag	.
保证	—	一个	小的	古巴	旗帜	.

“胡安从口袋里掏出一样东西，这东西很容易成为他的死亡判决书——一面小小的古巴国旗。”

[ðɪs] [hiː; hi] [kɪst] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnə'fektɪd] [eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] .

This	he	kissed	with	a	simple	,	unaffected	air	of	devotion	.
这	他	亲吻	和	一个	简单的	,	不受影响	空气	的	虔诚	.

他用一种朴实无华、充满爱意的语气吻了她。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , ” [mˈɜːməd] [hæl] .

“	By	Jove	,	I'll	trust	you	,	”	murmured	Hal	.
″	经过	朱庇特	,	患病的	相信	你	,	″	低声说道	哈尔	.

“天哪，我信你。”哈尔低声说道。

“ [aɪv] [jet] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['kjuːbən] [θiːf] !
“ I've yet to meet a Cuban thief !
” 我已经 然而 到 见面 一个 古巴 贼 !

“我还没见过古巴小偷呢！”

” [ɑː(r)] - [ˌɑːr aɪ 'piː] !
” R - rip !
” 拉 - 撕裂 !

“R-rip!

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'bʌtn] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ,
In a second he began to unbutton his clothing ,
在 一个 第二 他 开始 到 解开 他的 衣服 ,

他立刻开始解开衣服的扣子，

['brɪŋɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [vjuː] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] [bæg] .
bringing out to view from under his shirt a long , thin bag .
带来 出去 到 看法 从 在下面 他的 衬衫 一个 长的 , 薄的 包 .

他从衬衫下掏出一个细长的袋子。

“ [ðɪs] [kən'teɪnz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ This contains two thousand dollars , ” he whispered .
” 这 包含 二 千 美元 , ” 他 低声说道 .

“这里面有两千美元，”他低声说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [bɪ'lɒŋ] ? ”
“ And if anything happens to you , to whom does the money belong ? ”
” 和 如果 任何事物 发生 到 你 , 到 谁 做 这 钱 属于 ? ”

“如果你出了什么事，这笔钱归谁？”

“ ['henri] ['rɪtʃədsən] , [æt; ət] [kiː] [west] . ”
“ Henry Richardson , at Key West . ”
” 亨利 理查森 , 在 钥匙 西方 . ”

“亨利·理查森，在基韦斯特。”

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['prɒmɪst] [ðə; ðɪ]['kjuːbən] .
“ He shall have it , ” promised the Cuban .
” 他 将 有 它 , ” 承诺 这 古巴 .

“他一定会得到它，”古巴人承诺道。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
” 嘘 !

“嘘！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [steps] [ɒn][ðə; ðɪ] [steəz] .
There are steps on the stairs .
那里 是 步骤 在 这 楼梯 .

楼梯上有台阶。

” [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [rə'mɪrɛz] ['vænɪʃd] .
” Like a flash , Ramirez vanished .
” 喜欢 一个 闪光 , 拉米雷斯 消失了 .

“拉米雷斯像闪电一样消失了。”

“ [hæv; həv][aɪ] [biːn] [duːpt] ? ” [w'ʌndəd] [hæl] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .
“ Have I been duped ? ” wondered Hal , with a quick thrill of apprehension .
” 有 我 到过 受骗 ? ” 想知道 哈尔 , 和 一个 快的 刺激 的 忧虑 .

“我被骗了吗？”哈尔心想，心中涌起一阵不安。

[rə'mɪrɛz] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
Ramirez had looked like a fellow to be trusted .
拉米雷斯 有 看起来 喜欢 一个 同伴 到 是 可信 .

拉米雷斯看起来像个值得信赖的人。

[jet] , [ɪf] [hæl][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Yet , if Hal had kept the money about him ,
然而 , 如果 哈尔 有 保留 这 钱 关于 他 ,

然而，如果哈尔一直把钱留在身边的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['væskwɛz] ,
it would soon pass into the hands of Vasquez ,
它 会 很快 经过 进入 这 双手 的 瓦斯奎兹 ,

它很快就会落入瓦斯奎兹手中。

[huː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [wɒz; wəz][dʒʌst] .
who would be able to persuade the Spanish judges that his claim was just .
WHO 会 是 有能力的 到 说服 这 西班牙语 法官 那 他的 宣称 曾是 只是 .

谁能说服西班牙法官，他的诉求是正当的?

“ [ɪf] [rə'mɪrɛz] [hæz; həz]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] , ” ['kwivəd] [hæl] ,
“ If Ramirez has stolen it , ” quivered Hal ,
“ 如果 拉米雷斯 有 被盗 它 , ” 颤抖 哈尔 ,

“如果拉米雷斯偷了它，”哈尔颤抖着说，

“ [ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ'd]['suːnə(r)] [siː] [hɪm] [get] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['væskwɛz] .
“ all I can say is that I'd sooner see him get it than Vasquez .
“ 全部 我 能 说 是 那 ID 很快 看 他 得到 它 比 瓦斯奎兹 .

我只能说，我宁愿看到他得奖也不愿看到瓦斯奎兹得奖。

” [træmp] ! [træmp] ! [træmp] !
” Tramp ! tramp ! tramp !
” 流浪汉 ! 流浪汉 ! 流浪汉 !

“流浪汉！流浪汉！流浪汉！”

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [streɪt]
Reaching the head of the stairs , the soldiers were now marching straight
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
for his door .
为了 他的 门 .

士兵们到达楼梯顶端，径直朝他的房门走去。

[wæk] ! [θʌmp] !
Whack ! thump !
猛击 ! 扑通 !

啪！咚！

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv] [speɪn] [fɪld]
The door was thrown unceremoniously open , and the uniforms of Spain filled
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

门被粗暴地推开，西班牙队的制服挤满了房间。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

“ ['spæniʃ] ['evɪdəns] . ”
“ SPANISH EVIDENCE . ”
“ 西班牙语 证据 . ”

“西班牙证据。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ?
“ This is the young man ?
“ 这 是 这 年轻的 男人 ?

“这就是那位年轻人吗？”

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] [huː] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
” One of the two officers who appeared at the head of a file of a dozen
” 一 的 这 二 警官 WHO 出现 在 这 头 的 一个 文件 的 一个 打
['səʊldʒəz] [tɜːnd] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][se'njɔː] ['væskwɛz] .
soldiers turned and put the question to Senor Vasquez .
士兵 转向 和 放 这 问题 到 传感器 瓦斯奎兹 .

“走在十几名士兵队伍最前面的两名军官中，有一人转过身来，向瓦斯奎兹先生提出了这个问题。

[ðæt] [kən'sʌmət] ['laɪə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ][ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
That consummate liar responded by a nod of the head .
那 完善 说谎者 回应 经过 一个 点头 的 这 头 .

那个谎话连篇的人点了点头。

[ðəʊ] [hæl] ['meɪnəd] [hæd; həd][nɒt] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ]
Though Hal Maynard had not studied his attitude , he stood at that moment a
尽管 哈尔 梅纳德 有 不是 研究 他的 态度 , 他 站立 在 那 片刻 一个
['tɪpɪk(ə)l] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .
typical young American .
典型的 年轻的 美国人 .

尽管哈尔·梅纳德没有刻意研究过自己的态度，但那一刻，他却像一个典型的美国青年。

[wɪð] [fiːt] ['rɑːðə(r)] [spred] , [hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] ,
With feet rather spread , his hands thrust into his trousers pockets ,
和 脚 相当 传播 , 他的 双手 推力 进入 他的 裤子 口袋 ,

他双脚略微分开，双手插在裤兜里。

['ʃəuldəz] ['mænfəli] [bæk] [ænd; ənd] [hed] [ɪn'klaɪnɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [ɪg'nɔːd] ['væskwɛz] ,
shoulders manfully back and head inclining slightly forward , he ignored Vasquez ,
肩膀 勇敢地 后退 和 头 倾斜 轻微地 向前 , 他 忽略 瓦斯奎兹 ,

他挺直双肩向后仰，头微微前倾，对瓦斯奎兹不予理睬。

[bʌt; bət] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ɪndələnt] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]
but regarded the officers with a rather indolent look in which there was just a
但 认为 这 警官 和 一个 相当 懒惰的 看 在 哪个 那里 曾是 只是 一个
[treɪs] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
trace of curiosity .
痕迹 的 好奇心 .

但他看向军官的眼神却相当慵懒，只有一丝好奇。

“ [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [ai] [prɪ'zjuːm] ?
“ A visitation , I presume ?
“ 一个 探视 , 我 怙 ?

“我猜是探视吧？”

” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['spæniʃ] . [[eit]]
” he said , addressing one of the officers in Spanish . [8]
” 他 说 , 解决 一 的 这 警官 在 西班牙语 . [8]

“他用西班牙语对其中一名警官说道。[8]

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] , ['beəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə]
But the latter , barely looking at him , turned to the other officer to
但 这 后者 , 仅仅 寻找 在 他 , 转向 到 这 其他 官 到
[kə'mɑːnd] :
command :
命令 :

但后者几乎没看他一眼，就转向另一名军官下达了命令：

“ [sɜːtʃ] [ðə; ði] [trʌŋk] . ”
“ Search the trunk . ”
“ 搜索 这 树干 . ”

“搜查后备箱。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɒkt] , ” [sed] [hæl] , [ˈstepɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈfɔːwəd] .
“ It is locked , ” said Hal , stepping slowly forward .
“ 它 是 已锁定 , ” 说 哈尔 , 步进 缓慢地 向前 .

“锁上了，”哈尔说着，缓缓向前走了一步。

“ [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈɒfə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] .
“ Permit me to offer you the key .
“ 允许 我 到 提供 你 这 钥匙 .

“请允许我把钥匙交给你。”

” [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [huː] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪəli] [grʌnt] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [nelt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
” The officer who received it merely grunted , and immediately knelt before the
” 这 官 WHO 已收到 它 仅仅 哼哼 , 和 立即地 跪下 前 这
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

“收到信的警官只是哼了一声，然后立即跪在了箱子前。

[hæl] [stʊd] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] , [ʌnˈtɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] , ['ɑːftə(r)] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɪm][æn; ən]
Hal stood by looking on , until one of the soldiers , after scowling at him an
哈尔 站立 经过 寻找 在 , 直到 一 的 这 士兵 , 后 皱眉 在 他 一个
['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

哈尔站在一旁看着，直到其中一个士兵瞪了他一眼，然后.....

[dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [pʊʃ] .
darted forward and gave the boy a push .
飞镖 向前 和 给予 这 男生 一个 推 .

他猛地冲上前去，推了男孩一把。

“ [ɪf] [aiˌeɪ ˈem][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] , ” [riˈtɔːt] [ˈmeɪnəd] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] ,
“ If I am in your way , ” retorted Maynard , recovering his equilibrium ,
“ 如果 我 是 在 你的 方式 , ” 反驳 梅纳德 , 恢复中 他的 平衡 ,

“如果我挡了你的路，”梅纳德恢复了镇定，反驳道。

“ [woʊnt][juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ? ”
“ won't you be kind enough to say so ? ”
“ 惯于 你 是 种类 足够的 到 说 所以 ? ”

“您就不能好心说一声吗？”

“ [ˈsaɪləns] ! ” [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] .
“ Silence ! ” ordered the commanding officer .
“ 沉默 ! ” 订购 这 指挥 官 .

“安静！”指挥官命令道。

[hæl] [rɪˈspɒndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [nɒd] .
Hal responded by a polite nod .
哈尔 回应 经过 一个 有礼貌的 点头 .

哈尔礼貌地点了点头作为回应。

“ [ðiːz] [ˈɒfɪsəz] [doʊnt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɒb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi]
“ These officers don't belong to the mob , and they should be gentlemen , ” he
“ 这些 警官 不 属于 到 这 暴民 , 和 他们 应该 是 先生们 , ” 他
[mˈɜːməd] .
murmured .
低声说道 .

“这些警官不属于暴徒，他们应该是绅士，”他低声说道。

“ [ɪf] ['ðer] [nɒt] , [ɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

“	If	they're	not	,	it's	not	for	me	to	set	them	the	example	.
”	如果	它们是	不是	,	它是	不是	为了	我	到	放	他们	这	例子	.

“如果他们不是，那我没必要给他们树立榜样。”

” [flɒp] ! [went] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɑːlz] ['kləʊðɪŋ] , [struːd] [prə'mɪskjʊəsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

”	Flop	!	went	a	lot	of	Hal's	clothing	,	strewed	promiscuously	over	the	floor	.
”	失败	!	去	一个	很多	的	哈尔的	衣服	,	散落的	滥交	超过	这	地面	.

“啪！”哈尔的许多衣服散落在地板上。

[slæp] ! ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] .

Slap	!	followed	his	linen	.
拍击	!	随后	他的	亚麻布	.

啪！他的亚麻布被啪地一声扯了下来。

[smæʃ] ! [went] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] ['mɪrə(r)] ,

Smash	!	went	a	small	hand	mirror	,
粉碎	!	去	一个	小的	手	镜子	,

“砰！”一面小手镜摔碎了。

[flʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] ['ætəmz] .

flung	across	the	room	so	that	it	struck	the	wall	and	landed	on	the	floor	in	atoms	.
扔	穿过	这	房间	所以	那	它	击	这	墙	和	登陆	在	这	地面	在	原子	.

它被甩到房间另一边，撞到墙上后，碎裂成原子状落在地板上。

“ [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [sɜː(r)] ? ” ['kwɪrrɪd] [hæl] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

“	May	I	ask	a	question	,	sir	?	”	queried	Hal	,	turning	to	the	officer	in	charge	.
”	可能	我	问	一个	问题	,	先生	?	”	查询	哈尔	,	转弯	到	这	官	在	收费	.

“我可以问个问题吗，先生？”哈尔转向负责人问道。

“ ['saɪləns] ! ”

“	Silence	!	”
”	沉默	!	”

“安静！”

“ [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , ” [went] [ɒn] [hæl] , [ˌɪmpə'tɜːbəbli] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	went	on	Hal	,	imperturbably	.
”	我	求	你的	赦免	,	”	去	在	哈尔	,	沉着冷静	.

“请再说一遍，”哈尔镇定地继续说道。

“ [ɔːl] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [maɪ] ['prɒpəti] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ruːθləsli] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? ”

“	All	I	wanted	to	ask	was	whether	my	property	is	to	be	ruthlessly	destroyed	before	a	charge	has	been	even	made	against	me	?	”
”	全部	我	通缉	到	问	曾是	无论	我的	财产	是	到	是	无情地	损毁	前	一个	收费	有	到过	甚至	制成	反对	我	?	”

“我只想问，在我被正式指控之前，我的财产是否就要被无情地销毁？”

“ ['saɪləns] ! ”

“	Silence	!	”
”	沉默	!	”

“安静！”

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['eni] [briːtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] , ” [pə'sjuːd] [hæl] , ['kɑːmli] ,

“	If	I	had	committed	any	breach	of	decorum	in	asking	,	”	pursued	Hal	,	calmly	,
”	如果	我	有	坚定的	任何	违反	的	礼仪	在	问	,	”	追击	哈尔	,	平静地	,

“如果我的提问有任何失礼之处，”哈尔平静地继续说道，

“ [pliːz] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk] . ”
“ please consider that I didn't ask . ”
“ 请 考虑 那 我 没有 问 . ”

“请理解，我并没有主动询问。”

“ ['saɪləns] !
“ Silence ! ”
“ 沉默 ! ”

“沉默！”

” [θʌmp] !
” Thump !
” 扑通 !

“扑通！

[ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['mʌskɪt] ['lændɪd] ['fɔːsəbli] [ɪn] [hɑːlz] ['stʌmək] .
The butt of a soldier's musket landed forcibly in Hal's stomach .
这 屁股 的 一个 士兵的 滑膛枪 登陆 强制 在 哈尔的 胃 .

士兵的步枪枪托重重地砸在了哈尔的肚子上。

“ [aʊtʃ] ! ” [grʌnt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Ouch ! ” grunted the boy .
“ 哎哟 ! ” 哼哼 这 男生 .

“哎哟！”男孩闷哼了一声。

“ ['saɪləns] ! ”
“ Silence ! ”
“ 沉默 ! ”

“安静！”

“ [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['nætʃ(ə)rəl][ɪ'məʊʃ(ə)n] , ” [m'ɜːməd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
“ Not even allowed to express natural emotion , ” murmured our hero .
“ 不是 甚至 允许 到 表达 自然的 情感 , ” 低声说道 我们的 英雄 .

“连表达自然情感都不被允许，”我们的主人公喃喃自语道。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['breθləs] [kən'dɪʃn] , [dʒʌst] [ðen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]
He couldn't have talked much in his breathless condition , just then , even if he
他 不能 有 谈话 很多 在 他的 喘不过气 状况 , 只是 然后 , 甚至 如果 他
['wɒntɪd] [tuː; tə] .
wanted to .
通缉 到 .

他当时气喘吁吁，即使想说话也说不出来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['mʌskɪt] - [bʌt] [eɪmd] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [dɒdʒd] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz]
He saw the soldier's musket - butt aimed at him , and dodged as nimbly as
他 锯 这 士兵的 滑膛枪 - 屁股 旨在 在 他 , 和 躲避 作为 敏捷地 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

他看到士兵的枪托对准了他，便尽可能敏捷地躲开了。

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击！

[ə'nʌðə(r)] ['səʊldʒə(r)] [kɒkt] [hɪz; ɪz] ['wepən] , ['eɪmɪŋ] ['fʊli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hed] .
Another soldier cocked his weapon , aiming fully at the American's head .
其他 士兵 上膛 他的 武器 , 瞄准 完全 在 这 美国人的 头 .

另一名士兵拉开枪栓，瞄准了美国人的头部。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [smaɪld] .

At	this	the	commanding	officer	smiled	.
在	这	这	指挥	官	微笑	.

指挥官闻言笑了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [lɑːft] ['sɒftli] .

Some	of	the	soldiers	laughed	softly	.
一些	的	这	士兵	笑了	轻轻	.

一些士兵轻轻地笑了。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['jæŋki] [flɪntʃ] ,

They	wanted	to	see	the	Yankee	flinch	,
他们	通缉	到	看	这	扬基	退缩	,

他们想看看洋基队球员会如何畏缩。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] — [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt][ðeə(r)][hə'vænə] ['njuːzˌpeɪpəz]

and	were	sure	that	he	would	—	for	had	not	their	Havana	newspapers
和	是	当然	那	他	会	—	为了	有	不是	他们的	哈瓦那	报纸

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['jæŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] ['kauəd] ?

told	them	that	all	the	Yankees	were	cowards	?
讲述	他们	那	全部	这	洋基队	是	懦夫	?

他们确信他会这么做——难道哈瓦那的报纸没有告诉他们，所有的美国佬都是懦夫吗?

[bʌt; bət][hæl] ,

But	Hal	,
但	哈尔	,

但是哈尔，

[huː] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn]

who	felt	reasonably	sure	that	nothing	short	of	violence	on	his	part	would	result	in
WHO	毛毡	合理	当然	那	没有什么	短的	的	暴力	在	他的	部分	会	结果	在

[hɪz; ɪz] [deθ] [dʒʌst] [ðen] ,

his	death	just	then	,
他的	死亡	只是	然后	,

他相当肯定，如果自己不采取暴力行动，就会立刻丧命。

[dɪd] [nɒt] [fiːl] ['ɪnwədli] [ə'lɑːmd] .

did	not	feel	inwardly	alarmed	.
做过	不是	感觉	内心	惊慌	.

内心并没有感到恐慌。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['sləʊli] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [kləʊzd] [wʌn] [aɪ] ,

Instead	,	he	slowly	folded	his	arms	,	closed	one	eye	,
反而	,	他	缓慢地	折叠	他的	武器	,	关闭	一	眼睛	,

他没有那样做，而是缓缓地抱起双臂，闭上了一只眼睛。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [skwɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːl] ['bærəl] [ðæt] [stɛərd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	with	the	other	squinted	down	the	steel	barrel	that	stared	him	in	the	face	.
和	和	这	其他	眯着眼	向下	这	钢	桶	那	凝视	他	在	这	脸	.

另一只眼睛眯着，盯着正对着他的钢制枪管。

“ [bɑː] ! ” ['mʌtə] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [eɪmd] , [naʊ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] .

“	Bah	!	”	muttered	he	who	had	aimed	,	now	raising	the	muzzle	of	his	piece	.
”	呸	!	”	低声说道	他	WHO	有	旨在	,	现在	提高	这	枪口	的	他的	片	.

“呸！”瞄准者低声咒骂着，举起了枪口。

“ [ðə; ði] ['jæŋki] [pɪg] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz] . ”

“	The	Yankee	pig	doesn't	even	know	what	a	gun	is	.	”
”	这	扬基	猪	不	甚至	知道	什么	一个	枪	是	.	”

“那个北方佬连枪是什么都不知道。”

“ ['saɪləns] ! ” [keɪm] ['ʃɑːpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

“	**Silence**	**!**	**”**	**came**	**sharply**	**from**	**the**	**commanding**	**officer**	**.**
”	沉默	!	”	来了	尖锐地	从	这	指挥	官	.

“安静！”指挥官厉声喝道。

“ [wel] , ” [mˈɜːməd] [hæl] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**murmured**	**Hal**	**,**	**under**	**his**	**voice**	**,**
”	出色地	,	”	低声说道	哈尔	,	在下面	他的	嗓音	,

“嗯，”哈尔低声咕哝道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self][hæz; həz][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz]

“	**I**	**am**	**gratified**	**to**	**learn**	**that**	**somebody**	**else**	**besides**	**myself**	**has**	**to**	**hold**	**his**
”	我	是	满意	到	学习	那	某人	别的	除了	我	有	到	抓住	他的

[tʌŋ] .

tongue	**.**
舌头	.

“得知除了我之外还有其他人不得不保持沉默，我感到很欣慰。”

[ai] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] - [ʌp] !

I	**wouldn't**	**like**	**to**	**do**	**all**	**the**	**shutting**	**-**	**up**	**!**
我	不会	喜欢	到	做	全部	这	关闭	-	向上	!

我可不想一直闭嘴！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [səʊ][hiː; hi] ['fænsid] ,

”	**It**	**was**	**all**	**a**	**picnic**	**,**	**so**	**he**	**fancied**	**,**
”	它	曾是	全部	一个	野餐	,	所以	他	幻想	,

“这简直就是一场野餐，”他想。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wʊd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] ,

since	**he**	**was**	**not**	**only**	**sure**	**that**	**the**	**officers**	**would**	**find**	**nothing**	**compromising**	**,**
自从	他	曾是	不是	仅有的	当然	那	这	警官	会	寻找	没有什么	妥协	,

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] ,

but	**also**	**sure**	**that**	**,**
但	还	当然	那	,

因为他不仅确信警官们不会发现任何不利的证据，而且还确信，

[huːˈevə(r)] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] , [seˈnjɔː] ['væskwɛz] [wʊd] [nɒt] .

whoever	**got**	**the**	**money**	**,**	**Senor**	**Vasquez**	**would**	**not**	**.**
谁	得到	这	钱	,	传感器	瓦斯奎兹	会	不是	.

无论谁拿到了这笔钱，瓦斯奎兹先生都不会同意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spænɪəd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['nærəʊli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [naʊ] [ˌɪntə'pəʊzd] :

But	**the**	**Spaniard**	**,**	**who**	**had**	**been**	**narrowly**	**watching**	**the**	**boy**	**,**	**now**	**interposed**	**:**
但	这	西班牙人	,	WHO	有	到过	勉强	观看	这	男生	,	现在	插入	:

但一直密切关注着男孩的西班牙人这时插了进来：

“ ['kæptɪn] , [meɪ] [ə; eɪ][sə'vɪliən]['sʌbdʒɪkt] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn]

“	**Captain**	**,**	**may**	**a**	**civilian**	**subject**	**suggest**	**that**	**the**	**accused**	**has**	**not**	**yet**	**been**
”	队长	,	可能	一个	平民	主题	建议	那	这	被告	有	不是	然而	到过

[sɜːrtʃt] ? ”

searched	**?**	**”**
搜索	?	”

“队长，请问平民是否可以提出被告尚未接受搜查？”

“ [seˈnjɔː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['bəʊɪŋ] ['slaɪtli] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəl] [sə'dʒestʃən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

“	**Senor**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**captain**	**,**	**bowing**	**slightly**	**,**	**“**	**your**	**loyal**	**suggestion**	**shall**	**be**
”	传感器	,	”	回复	这	队长	,	鞠躬	轻微地	,	“	你的	忠诚	建议	将	是

[æt; ət][wʌns] ['æktɪd] [ə'pɒn] .

at	**once**	**acted**	**upon**	**.**
在	一次	行动	之上	.

“先生，”船长微微鞠躬回答道，“您提出的宝贵建议，我们一定会立即执行。”

[ai][maɪ'self] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [sɜːtʃ] . ” [[naɪn]]

I	myself	will	make	the	search	.	”	[	9	]
我	我	将要	制作	这	搜索	.	”	[	9	]

我将亲自进行搜索。”[9]

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [weɪvd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ə'weɪ] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð'drɔːɪŋ] [tuː; tə]

Thereupon	the	captain	waved	the	soldiers	away	,	most	of	them	withdrawing	to
于是	这	队长	挥手	这	士兵	离开	,	最多	的	他们	撤退	到

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] ['dɔːweɪ] .

the	corridor	and	doorway	.
这	走廊	和	门口	.

于是，队长挥手示意士兵们离开，他们中的大多数人退到了走廊和门口。

“ [stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] , ” ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

“	Stand	beside	the	accused	,	”	ordered	the	captain	,	nodding	at	two	of	his	men	,
“	站立	旁	这	被告	,	”	订购	这	队长	,	点头	在	二	的	他的	男人	,

“站在被告旁边，”队长命令道，同时向他的两个手下点了点头。

[huː] [ə'kɔːdɪŋli] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] .

who	accordingly	ranged	themselves	on	either	side	of	the	American	.
WHO	因此	范围	他们自己	在	任何一个	边	的	这	美国人	.

因此，他们分别站在了美国两侧。

“ [seˈnjɔː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kəʊldli] ,

“	Senor	,	”	said	the	captain	,	coldly	,
“	传感器	,	”	说	这	队长	,	冷冷地	,

“先生，”船长冷冷地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɒt] [aiˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][ə; eɪ]['djuːti] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ˌem 'iː]

“	you	will	understand	that	what	I	am	about	to	do	is	a	duty	imposed	upon	me
“	你	将要	理解	那	什么	我	是	关于	到	做	是	一个	责任	强加	之上	我

.

:
.

“你会明白，我即将要做的事情是我肩负的职责。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][səˈvɪləti] [ə'baʊt] [ðɪs] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hæl][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [pə'laɪtli] :

”	There	was	a	trace	of	civility	about	this	,	which	caused	Hal	to	reply	politely	:
”	那里	曾是	一个	痕迹	的	礼貌	关于	这	,	哪个	导致	哈尔	到	回复	礼貌地	:

“这其中还保留着一丝礼貌，所以哈尔也礼貌地回应了：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , ['kæptɪn] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][wʌn][tuː; tə] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

“	If	it	is	your	duty	,	captain	,	I	would	be	the	last	one	to	urge	you	from
“	如果	它	是	你的	责任	,	队长	,	我	会	是	这	最后的	一	到	敦促	你	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“如果这是你的职责，船长，我绝不会劝你放弃。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

But	I	can	tell	you	what	I	have	about	me	.
但	我	能	告诉	你	什么	我	有	关于	我	.

但我可以告诉你我拥有什么。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] . ”

I	have	a	pocket	knife	and	a	sum	of	money	.	”
我	有	一个	口袋	刀	和	一个	和	的	钱	.	”

我身上有一把小刀和一些钱。

“ ['mʌni] ? ” ['ʌtə] ['væskwɛz] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɜːt] [æt; ət][wʌns] .

“	Money	?	”	uttered	Vasquez	,	becoming	alert	at	once	.
“	钱	?	”	说出	瓦斯奎兹	,	成为	警报	在	一次	.

“钱？”瓦斯奎兹问道，顿时警觉起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] — [maɪn][baɪ] [raɪt] ! ”
“ It is mine — mine by right ! ”
“ 它 是 矿 — 矿 经过 正确的 ! ”

“这是我的——理应属于我！”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , ” [rɪ'plaɪd] [hæl] , ['kəʊldli] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ You are mistaken , ” replied Hal , coldly ; “ but if you need it you may have it .
“ 你 是 错误 , ” 回复 哈尔 , 冷冷地 ; “ 但 如果 你 需要 它 你 可能 有 它 .

“你错了，”哈尔冷冷地回答道；“但如果你需要，你可以得到它。”

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [θriː] [pə'seɪtə] . ”
I have only three pesetas . ”
我 有 仅有的 三 比塞塔 . ”

我只有三个比塞塔。

“ [θriː] [pə'seɪtə] ? ” ['fɔːltəd] [ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] ['mɜːtʃənt] .
“ Three pesetas ? ” faltered the Spanish merchant .
“ 三 比塞塔 ? ” 犹豫不决 这 西班牙语 商人 .

“三个比塞塔？”西班牙商人结结巴巴地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz]['æŋgri][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [rɔb] ,
He looked as angry as a man who is being robbed ,
他 看起来 作为 生气的 作为 一个 男人 WHO 是 存在 被抢劫 ,

他看上去像个被抢劫的人一样愤怒。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [pə'seɪtə] [ɪz][bʌt; bət] [ə'baʊt] ['sɪksti] [sents] .
for three pesetas is but about sixty cents .
为了 三 比塞塔 是 但 关于 六十 分 .

三个比塞塔大约等于六十美分。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][hæl] , [wɪð] [mɒk] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
“ You may have it , ” rejoined Hal , with mock generosity ,
“ 你 可能 有 它 , ” 重新加入 哈尔 , 和 嘲笑 慷慨 ,

“你可以拿去，”哈尔故作慷慨地回答道。

“ [ɪf] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [pə'mɪts] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ if the officer permits me to present it to you .
“ 如果 这 官 许可证 我 到 展示 它 到 你 .

“如果警官允许我把它交给你。”

” [ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
” Then he threw his hands up while the captain went through his pockets .
” 然后 他 扔 他的 双手 向上 尽管 这 队长 去 通过 他的 口袋 .

然后他举起双手，船长则开始搜查他的口袋。

[ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ]['treɪf(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)][ɪz][ə; eɪ]
That officer looked a trifle ashamed of his task , for an army officer is a
那 官 看起来 一个 琐事 羞愧 的 他的 任务 , 为了 一个 军队 官 是 一个
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

那位军官似乎对自己的任务略感羞愧，因为军官应当是绅士。

[æt; ət] [liːst] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
at least by education .
在 至少 经过 教育 .

至少通过教育。

[bʌt; bət] [hɑːlz] [pˈɒkɪts] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][məʊst][ˈrɪdʒɪd] [sɜːtʃ] , [ʃəʊd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

But	Hal's	pockets	,	under	the	most	rigid	search	,	showed	no	more	than	he
但	哈尔的	口袋	,	在下面	这	最多	死板的	搜索	,	显示	不	更多的	比	他

[hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] .

had	mentioned	.
有	提及	.

但经过最严格的搜查，哈尔的口袋里除了他提到的那些东西之外，什么也没有。

“ [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [seˈnjɔː] , ” [keɪm] [ðə; ði][nekst] [kəˈmɑːnd] .

“	Off	with	your	clothes	,	senor	,	”	came	the	next	command	.
“	离开	和	你的	衣服	,	传感器	,	”	来了	这	下一个	命令	.

“先生，把衣服脱掉。”下一个命令传来。

[hæl] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [səˈpraɪzd] , [bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Hal	looked	and	felt	a	trifle	surprised	,	but	saw	that	the	order	was	a
哈尔	看起来	和	毛毡	一个	琐事	惊讶	,	但	锯	那	这	命令	曾是	一个

[ˈsɪəriəs] [wʌn] .

serious	one	.
严肃的	一	.

哈尔看起来有些惊讶，也感到有些意外，但他明白这是一项严肃的命令。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [wɪðˈdrɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdisˈrəubɪŋ] ?

“	Shall	I	er	—	er	—	withdraw	to	the	closet	before	disrobing	?
“	将	我	呃	—	呃	—	提取	到	这	壁橱	前	脱衣	?

“我……我……我脱衣服之前要不要先躲到衣柜里去？”

” [hiː; hi] [səˈdʒestid] .

”	he	suggested	.
”	他	建议	.

他建议道。

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] [nɒt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][draɪ] [ˈɑːnsə(r)] .

“	Naturally	not	,	”	was	the	dry	answer	.
“	自然	不是	,	”	曾是	这	干燥	回答	.

“当然不是，”对方冷冷地回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	no	help	for	it	.
那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

对此无能为力。

[hæl][hæd; həd][tuː; tə] [əˈbeɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Hal	had	to	obey	,	which	he	did	with	the	poorest	grace	in	the	world	.
哈尔	有	到	服从	,	哪个	他	做过	和	这	最贫困	优雅	在	这	世界	.

哈尔不得不服从，但他服从得毫无风度。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðɪs] [ɔːˈdiːl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪshæp] ,

But	he	passed	through	this	ordeal	like	the	others	without	mishap	,
但	他	通过了	通过	这	考验	喜欢	这	其他的	没有	意外	,

但他和其他人一样，平安无事地度过了这场磨难。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkɜːtli] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] [əˈgen] .

and	was	curtly	informed	that	he	could	put	on	his	clothing	again	.
和	曾是	简短地	知情的	那	他	可以	放	在	他的	衣服	再次	.

他被简短地告知可以重新穿上衣服了。

[ðɪs] [hæl][dɪd] , [nekst] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [iːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈsəʊldʒəz] .

This	Hal	did	,	next	standing	at	ease	between	the	two	soldiers	.
这	哈尔	做过	,	下一个	常设	在	舒适	之间	这	二	士兵	.

哈尔照做了，然后轻松地站在两名士兵中间。

“	[duː; də][juː; jʊ][faɪnd]	['eniθɪŋ]	?	”	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	,	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[sə'bɔːdɪnət]	.
“	**Do**	**you**	**find**	**anything**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**captain**	**,**	**turning**	**to**	**his**	**subordinate**	**.**
”	做	你	寻找	任何事物	?	”	问	这	队长	,	转弯	到	他的	下属	.

“你找到什么了吗？”船长转向他的下属问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在布兰科的注视下；(Under Blanco's eye; or,)
第2/4页

“ ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

“	**Nothing**	,	”	**replied**	**the**	**lieutenant**	.
“	没有什么	,	”	回复	这	中尉	.

“没什么，”中尉回答道。

“ [ə; eɪ] [mɛrz] [nest] , [eɪ] ? ” [smaɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grɪmli] .

“	**A**	**mare's**	**nest**	**,**	**eh**	**?**	”	**smiled**	**the**	**captain**	**,**	**grimly**	**.**
“	一个	母马的	巢	,	嗯	?	”	微笑	这	队长	,	阴沉地	.

“真是个烂摊子啊？”船长阴沉地笑着说。

[hæl] ['djʊplə,ket] [ðə; ði] [smaɪl] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['dʒiːniəl] ['mænə(r)] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Hal	**duplicated**	**the**	**smile**	**,**	**but**	**in**	**a**	**more**	**genial**	**manner**	**,**	**then**	**turned**	**to**	**look**	**at**
哈尔	重复	这	微笑	,	但	在	一个	更多的	和蔼可亲	方式	,	然后	转向	到	看	在

['væskwɛz] .

Vasquez	**.**
瓦斯奎兹	.

哈尔也露出了笑容，但笑容更加和蔼可亲，然后转头看向瓦斯奎兹。

[bʌt; bət] [ðæt] ['spænɪəd] ['sʌd(ə)nli] [dɑːtɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] , [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,

But	**that**	**Spaniard**	**suddenly**	**darted**	**over**	**to**	**the**	**trunk**	**,**	**knelt**	**beside**	**the**	**lieutenant**	**,**		
但	那	西班牙人	突然	飞镖	超过	到	这	树干	,	跪下	旁	这	中尉	,		

但那个西班牙人突然冲到箱子旁，跪在中尉旁边，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [help] ['rʌmɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðeə(r)] .

and	**began**	**to**	**help**	**rummage**	**among**	**the**	**few**	**remaining**	**articles**	**there**	**.**
和	开始	到	帮助	临检	之中	这	很少	其余的	文章	那里	.

于是开始帮忙在剩下的几件物品中翻找。

“ [hɑː] !

“	**Ha**	**!**
“	哈	!

“哈！

[hɪə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ” [ə'naʊnst] ['væskwɛz] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

Here	**is**	**something**	**,**	”	**announced**	**Vasquez**	**,**	**holding**	**up**	**a**	**slip**	**of**	**paper**	**.**
这里	是	某物	,	”	宣布	瓦斯奎兹	,	保持	向上	一个	滑	的	纸	.

“给你这个，”瓦斯奎兹说着，举起一张纸条。

[hæl] [lʊkt] [ɒn] , [waɪd] - [aɪd] ,

Hal	**looked**	**on**	**,**	**wide**	**-**	**eyed**	**,**
哈尔	看起来	在	,	宽的	-	眼睛	,

哈尔睁大眼睛看着这一切。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['peɪpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [wen]

for	**he**	**knew**	**well**	**that**	**no**	**such**	**paper**	**had**	**been**	**among**	**his**	**possessions**	**when**	
为了	他	知道	出色地	那	不	这样的	纸	有	到过	之中	他的	财产	什么时候	

[hiː; hi] [pækt] [ðem; ðəm] .

he	**packed**	**them**	**.**
他	包装	他们	.

因为他很清楚，在他打包行李时，他的物品中并没有这种文件。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [gɑːsp] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['spænjərdz] [geɪm] [æt; ət] [lɑːst] .

Then	**he**	**gave**	**a**	**gasp**	**,**	**for**	**he**	**realized**	**the**	**Spaniard's**	**game**	**at**	**last**	**.**
然后	他	给予	一个	喘气	,	为了	他	已实现	这	西班牙人的	游戏	在	最后的	.

然后他倒吸了一口气，因为他终于明白了西班牙人的伎俩。

[ðæt] ['skaʊndrəl] , [baɪ][sʌm; səm]['klevə(r)] ['ledʒədəmeɪn] , [hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ə'mʌŋ]

That	scoundrel	,	by	some	clever	legerdemain	,	had	slipped	a	paper	among
那	恶棍	,	经过	一些	聪明的	戏法	,	有	滑倒了	一个	纸	之中

['meɪˌnɑːrdz] [ɪ'fekts] .

Maynard's	effects	.
梅纳德	效果	.

那个恶棍用一些巧妙的伎俩，把一张纸偷偷放进了梅纳德的物品中。

" [həʊ] ! " [grʌnt] [ðə; ði] ['spænɪəd] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][peɪdʒ] .

"	Ho	!	"	grunted	the	Spaniard	,	running	his	eyes	over	the	page	.
"	何	!	"	哼哼	这	西班牙人	,	跑步	他的	眼睛	超过	这	页	.

"嚯！"西班牙人咕哝了一声，目光扫过书页。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][nəʊt] , [əˈpærəntli] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðæt] ['bændɪt] [tʃiːf] ,

"	This	is	a	note	,	apparently	,	from	one	of	the	comrades	of	that	bandit	chief	,
"	这	是	一个	笔记	,	显然	,	从	一	的	这	同志们	的	那	土匪	首席	,

['goʊmɛz] .

Gomez	.
戈麦斯	.

"这显然是那个匪首戈麦斯的同伙写的一张纸条。"

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['kɑːmli] [ɒn] .

"	He	finished	reading	,	while	the	captain	stood	looking	calmly	on	.
"	他	完成的	阅读	,	尽管	这	队长	站立	寻找	平静地	在	.

他读完了书，而船长则平静地站在一旁看着。

" [æn; ən] [əˈmerɪkən] ['plɒtə(r)] ! " [skriːmd] ['væskwɛz] .

"	An	American	plotter	!	"	screamed	Vasquez	.
"	一个	美国人	绘图仪	!	"	尖叫	瓦斯奎兹	.

"美国阴谋家！"瓦斯奎兹尖叫道。

" [ðɪs] [ɪz] [pruːf] [kən'kluːsɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['merɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['deθs] [ɪf] [ðæt]

"	This	is	proof	conclusive	enough	to	merit	for	him	a	dozen	deaths	if	that
"	这	是	证明	确凿	足够的	到	优点	为了	他	一个	打	死亡人数	如果	那

[wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] !

were	possible	!
是	可能的	!

"这足以证明他应该被判处十二条死刑，如果可能的话！"

" [hiː; hi][held][ðə; ði][peɪdʒ][ɪn][wʌn][hænd] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [di'nauns] ['fɪŋgə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] ['stɑːtld]

"	He	held	the	page	in	one	hand	,	pointing	a	denouncing	finger	at	our	startled
"	他	握住	这	页	在	一	手	,	指向	一个	谴责	手指	在	我们的	惊慌

['hɪərəʊ] .

hero	.
英雄	.

他一手拿着那页纸，一手指着我们受惊的主人公，一手谴责地看着他。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Let	me	see	it	,	"	commanded	the	captain	.
"	让	我	看	它	,	"	命令	这	队长	.

"让我看看，"船长命令道。

" [ə; eɪ] ['letə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['filibʌstə] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [eɪ] ?

"	A	letter	relating	to	a	filibustering	expedition	,	eh	?
"	一个	信	相关	到	一个	冗长辩论	远征	,	嗯	?

"一封与阻挠远征有关的信，是吗？"

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , ['evɪdəns] .

This	is	,	indeed	,	evidence	.
这	是	,	的确	,	证据	.

这的确是证据。

[səʊ] !
So !
所以 !

所以!

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['meɪnəd] .
" turning to Maynard .
" 转弯 到 梅纳德 .

转向梅纳德。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiz] [huː] [help][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] . "
" You are one of the Yankees who help his majesty's subjects to rebel . "
" 你 是 一 的 这 洋基队 WHO 帮助 他的 陛下的 主题 到 反叛 . "

"你是那些帮助陛下臣民叛乱的北方佬之一。"

" [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][hæl] , " [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['letə(r)] . "
" Upon my honor , " protested Hal , " I know nothing about that letter . "
" 之上 我的 荣誉 , " 抗议 哈尔 , " 我 知道 没有什么 关于 那 信 . "

"以我的荣誉起誓,"哈尔抗议道，"我对那封信一无所知。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] . [-]
" Your honor ? " cried the captain . [10]
" 你的 荣誉 ? " 哭 这 队长 . [-]

"大人？"船长喊道。[10]

" [bɑː] , [juː; jʊ] ['jæŋki] [pɪg] !
" Bah , you Yankee pig !
" 呸 , 你 扬基 猪 !

"呸，你这美国佬猪！"

[lefˈtenənt] , [brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [gɑːd] .
Lieutenant , bring him along under guard .
中尉 , 带来 他 沿着 在下面 警卫 .

中尉，押着他一起走。

[tuː; tə][ðə; ði] - .
To the Prefatura .
到 这 - .

致 Prefatura。

" [tuː; tə][ðə; ði] - !
" To the Prefatura !
" 到 这 - !

"致预制部！"

[tuː; tə] [hə'vænəz] [pə'liːs] [ˌhedˈkwɔːtəz] ?
To Havana's police headquarters ?
到 哈瓦那的 警察 总部 ?

去哈瓦那警察总部?

['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [grɪm] ['bɪldɪŋ] [mait] [wel] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] , " [ɔːl] [həʊp] [ə'bændən] ,
Over the door of that grim building might well be written , " All hope abandon ,
超过 这 门 的 那 严峻 建筑 可能 出色地 是 书面 , " 全部 希望 放弃 ,

那栋阴森建筑的门上或许会写着："放弃一切希望"，

[jiː; ji] [huː] ['entə(r)][hɪə(r)] !
ye who enter here !
是的 WHO 进入 这里 !

你们这些进入此门的人!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [treɪs] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɒv; əv]

"	It	was	at	the	door	of	this	building	that	all	trace	had	been	lost	of
"	它	曾是	在	这	门	的	这	建筑	那	全部	痕迹	有	到过	丢失的	的

['kaʊntləs] ['kjuːbən] [ɪn'sɜːrdʒənt] ,

countless	Cuban	insurgents	,
无数	古巴	叛乱分子	,

“无数古巴起义者就是在这栋楼门口消失得无影无踪的。”

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

the	members	of	their	families	,
这	成员	的	他们的	家庭	,

他们的家庭成员，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd][ɪn] ['eni] [weɪ] [biːn] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]

and	of	others	who	had	in	any	way	been	suspected	of	sympathy	with	the
和	的	其他的	WHO	有	在	任何	方式	到过	怀疑	的	同情	和	这

[kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

cause	of	the	rebels	.
原因	的	这	叛军	.

以及其他任何被怀疑同情叛乱事业的人。

[frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] , ['kaʊntləs] [duːmd] [wʌnz][hæd; həd] [biːn] [led]

From	here	,	in	the	late	hours	of	night	,	countless	doomed	ones	had	been	led
从	这里	,	在	这	晚的	小时	的	夜晚	,	无数	注定失败	一个	有	到过	引领

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

在深夜，无数注定要死去的人从这里被带走。

[ɒ'stensəbli] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn]['mɒrəʊ]['kɑːs(ə)l][ɔː(r)][kə'bɑːnəz] ['fɔːtrəs] — [wɪð] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]

ostensibly	to	imprisonment	in	Morro	Castle	or	Cabanas	Fortress	—	with	this	horrible
表面上	到	监禁	在	莫罗	城堡	或者	小屋	堡垒	—	和	这	可怕

[pɪˌkjuːli'ærəti] ,

peculiarity	,
特点	,

表面上是要被囚禁在莫罗城堡或卡巴纳斯要塞——但有这样一个可怕的怪癖，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [riːtʃt] [ðeə(r)] [destɪ'neɪʃnz] [ɔː(r)] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ə'gen] !

that	they	had	never	reached	their	destinations	or	been	heard	from	again	!
那	他们	有	绝不	达到	他们的	目的地	或者	到过	听到	从	再次	!

他们再也没有到达目的地，也没有从此杳无音信！

[tuː; tə][ðə; ði] - !

To	the	Prefatura	!
到	这	-	!

去预制室！

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]

For	an	instant	,	contemplating	the	letter	which	the	captain	now	held	in	his
为了	一个	立即的	,	沉思	这	信	哪个	这	队长	现在	握住	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

船长凝视着手中的信，片刻间，

[hæl] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌtəli] .

Hal	felt	his	heart	sinking	utterly	.
哈尔	毛毡	他的	心	下沉	完全地	.

哈尔感到自己的心彻底沉了下去。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɪˈsteɪkən] , ” [mˈɜːməd] [seˈnjɔː][ˈvæskwɛz] , [ˈsɒftli] .

“	**I**	**was**	**sure**	**I**	**could**	**not**	**be**	**mistaken**	**,**	**”**	**murmured**	**Senor**	**Vasquez**	**,**	**softly**	**.**
”	我	曾是	当然	我	可以	不是	是	错误	,	”	低声说道	传感器	瓦斯奎兹	,	轻轻	.

“我确信我不会弄错，”瓦斯奎兹先生轻声低语道。

[ðæt] [vɔɪs] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [æz; əz][ðə; ði][baɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

That	**voice**	**aroused**	**the**	**American**	**as**	**the**	**bite**	**of**	**a**	**snake**	**would**	**have**	**done**	**.**
那	嗓音	被唤醒	这	美国人	作为	这	咬	的	一个	蛇	会	有	完毕	.

那声音让美国人如同被毒蛇咬了一口一般感到恐惧。

“ [seˈnjɔː] [ˈvæskwɛz] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ˈpraʊdli] ,

“	**Senor**	**Vasquez**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**throwing**	**his**	**head**	**back**	**proudly**	**,**
”	传感器	瓦斯奎兹	,	”	他	哭	,	投掷	他的	头	后退	自豪地	,

“瓦斯奎兹先生！”他高声喊道，骄傲地仰起头。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmætə(r)] !

“	**we**	**have**	**not**	**seen**	**the**	**end**	**of**	**this**	**matter**	**!**
”	我们	有	不是	已见	这	结尾	的	这	事情	!

这件事还没有结束！

” [ðen] , [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hæl] [stept] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [faɪlz][ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz][æz; əz]

”	**Then**	**,**	**bowing**	**to**	**the**	**captain**	**,**	**Hal**	**stepped**	**between**	**the**	**two**	**files**	**of**	**soldiers**	**as**
”	然后	,	鞠躬	到	这	队长	,	哈尔	步	之间	这	二	文件	的	士兵	作为

[ðeɪ] [fɔːmd] .

they	**formed**	**.**
他们	形成	.

然后，哈尔向队长鞠了一躬，走到列队的两列士兵中间。

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] .

Down	**the**	**stairs**	**they**	**started**	**.**
向下	这	楼梯	他们	开始	.

他们开始下楼。

[ˈvæskwɛz] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] , [ˈnæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Vasquez	**brought**	**up**	**the**	**rear**	**,**	**gnashing**	**his**	**teeth**	**.**
瓦斯奎兹	带来	向上	这	后部	,	咬牙切齿	他的	牙齿	.

瓦斯奎兹落在队伍最后，咬牙切齿。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] .

He	**had**	**found**	**no**	**trace**	**of**	**the**	**money**	**.**
他	有	成立	不	痕迹	的	这	钱	.

他没有找到任何关于这笔钱的线索。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [hiː; hi] [jet] [həʊpt] [tuː; tə] !

But	**perhaps**	**he**	**yet**	**hoped**	**to**	**!**
但	也许	他	然而	希望	到	!

但或许他仍然抱有希望！

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[æt; ət][ðə; ði] - .

AT	**THE**	**PREFATURA**	**.**
在	这	-	.

在预制件上。

[hæl] [ˈmɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] - .

Hal	**marched**	**through**	**the**	**main**	**entrance**	**to**	**the**	**Prefatura**	**.**
哈尔	行军	通过	这	主要的	入口	到	这	-	.

哈尔大步穿过市政厅的正门。

[hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz]['evə(r)] .

His	bearing	was	as	proud	as	ever	.
他的	轴承	曾是	作为	自豪的	作为	曾经	.

他神态依旧骄傲。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ʃəʊn] [mɔː(r)] ['fɔːtɪtjuːd] [hæd; həd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɒnə(r)]

He	could	not	have	shown	more	fortitude	had	he	felt	that	the	whole	honor
他	可以	不是	有	所示	更多的	坚韧	有	他	毛毡	那	这	所有的	荣誉

[ɒv; əv][əʊld] ['glɔːri] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['ʃəʊldəz] .

of	Old	Glory	was	resting	on	his	youthful	shoulders	.
的	老的	荣耀	曾是	休息	在	他的	青春	肩膀	.

即使他觉得自己肩负着整个星条旗的荣耀，他也不可能表现出更大的勇气。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

He	had	marched	for	more	than	two	miles	through	the	streets	,
他	有	行军	为了	更多的	比	二	英里	通过	这	街道	,

他沿着街道走了两英里多，

[hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['eskɔːt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [kɔːs] ,

his	military	escort	taking	a	roundabout	course	,
他的	军队	护送	采取	一个	迂回	课程	,

他的军事护卫队采取了绕行路线，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['kæptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['pɒpjələs] .

as	if	they	enjoyed	displaying	this	dangerous	captive	to	the	excited	populace	.
作为	如果	他们	享受	显示	这	危险的	俘虏	到	这	兴奋的	民众	.

仿佛他们乐于向兴奋的民众展示这个危险的俘虏。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dʒiə] [æt; ət] , [dʒaɪbd][æt; ət] , [meɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [kɔːs]

He	had	been	jeered	at	,	jibed	at	,	made	the	butt	of	hundreds	of	coarse
他	有	到过	嘲笑	在	,	嘲讽	在	,	制成	这	屁股	的	数百	的	粗

[dʒəʊks] .

jokes	.
笑话	.

他曾遭到嘲笑、讥讽，成了数百个粗俗笑话的笑柄。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] - .

At	last	he	had	reached	the	Prefatura	.
在	最后的	他	有	达到	这	-	.

他终于到达了预制部。

[seˈnjɔː] ['væskwɛz] [stɪl] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

Senor	Vasquez	still	brought	up	the	rear	.
传感器	瓦斯奎兹	仍然	带来	向上	这	后部	.

瓦斯奎兹先生仍然落在队伍的最后面。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

He	carried	himself	with	the	air	of	one	who	wishes	it	understood	that	he	has
他	携带	他自己	和	这	空气	的	一	WHO	愿望	它	理解	那	他	有

[dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

done	his	duty	by	his	country	.
完毕	他的	责任	经过	他的	国家	.

他一副希望别人明白他已经尽到了对国家的义务的样子。

[ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [hɑːlz] ['eskɔːt] ['hɔːltɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːnɪd]

In	the	corridor	of	the	Prefatura	Hal's	escort	halted	until	it	could	be	learned
在	这	走廊	的	这	-	哈尔的	护送	停止	直到	它	可以	是	学习

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

before	which	official	the	prisoner	was	to	be	taken	.
前	哪个	官方的	这	囚犯	曾是	到	是	已采取	.

在市政厅走廊里，押送人员停了下来，直到弄清楚要把囚犯带到哪位官员面前。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɒrɪdɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['prɪznər] , [iːtʃ] ['ʌndə(r)] [gɑːd] .

In	the	same	corridor	were	other	prisoners	,	each	under	guard	.
在	这	相同的	走廊	是	其他	囚犯	,	每个	在下面	警卫	.

同一条走廊里还有其他囚犯，每人都有看守。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ðɪs] ['dɪfrəns] : [hæl] ['meɪnəd] [wɒz; wəz] [ɪ'rekt] , ['rəʊzi] , ['helθi] - ['lʊkɪŋ] .

There	was	only	this	difference	:	Hal	Maynard	was	erect	,	rosy	,	healthy	-	looking	.
那里	曾是	仅有的	这	不同之处	:	哈尔	梅纳德	曾是	直立	,	红润	,	健康	-	寻找	.

唯一的区别在于：哈尔·梅纳德身姿挺拔，面色红润，看起来很健康。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [məʊst][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli]

The	other	poor	wretches	,	most	of	whom	were	women	,	were	plainly
这	其他	贫穷的	可怜虫	,	最多	的	谁	是	女性	,	是	显然

['kjuːbənz] .

Cubans	.
古巴人	.

其他可怜的人，其中大多数是妇女，显然都是古巴人。

[ðeə(r)] [ɪn'veərɪəbli] [stɑːvd] [ə'pɪərəns] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] — ['piːp(ə)l]

Their	invariably	starved	appearance	showed	them	to	be	reconcentrados	—	people
他们的	总是	饥饿	外貌	显示	他们	到	是	浓缩物	—	人们

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ɪn][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪlɚz] ['ɪnfəməs] ['ɔːdə(r)] ,

from	the	interior	who	had	been	driven	in	by	General	Weyler's	infamous	order	,
从	这	内部的	WHO	有	到过	驱动	在	经过	一般的	韦勒的	臭名昭著的	命令	,

他们总是面容憔悴，这表明他们是"再集中营"居民——也就是被韦勒将军臭名昭著的命令从内陆驱赶过来的人。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [tuː; tə] [stɑːv] .

and	then	left	to	starve	.
和	然后	左边	到	饿死	.

然后任其饿死。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [ə'kjuːt] ['terə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [feɪts] .

There	was	little	,	if	any	,	acute	terror	in	their	fates	.
那里	曾是	小的	,	如果	任何	,	急性	恐怖	在	他们的	命运	.

他们的命运中几乎没有丝毫恐惧。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] , [hæd; həd] ['witnis] [səʊ] ['meni] [ə'trɒsɪtɪs] ,

They	had	suffered	so	much	,	had	witnessed	so	many	atrocities	,
他们	有	遭受	所以	很多	,	有	目击者	所以	许多	暴行	,

他们遭受了太多苦难，目睹了太多暴行，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

that	they	were	indifferent	to	what	was	yet	to	come	.
那	他们	是	冷漠	到	什么	曾是	然而	到	来	.

他们对即将发生的事情漠不关心。

['pærɪs] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] ,

Paris	,	during	the	Reign	of	Terror	,
巴黎	,	期间	这	在位	的	恐怖	,

恐怖统治时期的巴黎

[wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪti] [ɒv; əv] ['hɔrə] [æz; əz][hə'vænə][hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] !

was	not	such	a	city	of	horrors	as	Havana	has	lately	been	!
曾是	不是	这样的	一个	城市	的	恐怖	作为	哈瓦那	有	最近	到过	!

哈瓦那近来可不像现在这样是人间炼狱！

['kæptɪn] - , [hɑːlz] [tʃiːf] ['kæptə(r)] , [stɪl] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] " [faʊnd] " [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [trʌŋk] ,

Captain	Tamiva	,	Hal's	chief	captor	,	still	bearing	the	letter	"	found	"	in	the	boy's	trunk	,
队长	-	,	哈尔的	首席	俘虏者	,	仍然	轴承	这	信	"	成立	"	在	这	男孩们	树干	,

塔米瓦上尉，哈尔的主要俘虏者，仍然拿着在男孩的箱子里"找到"的那封信。

[dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['ɑ:.fɪsɪz] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .

disappeared	into	one	of	the	numerous	offices	opening	upon	the	corridor	.
消失	进入	一	的	这	很多的	办公室	开幕	之上	这	走廊	.

消失在走廊尽头众多办公室中的一间里。

[hi:; hi] [su:n] [keɪm] [bæk] , ['ɔ:dərɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] .

He	soon	came	back	,	ordering	the	soldiers	to	take	their	prisoner	in	.
他	很快	来了	后退	,	订购	这	士兵	到	拿	他们的	囚犯	在	.

他很快回来，命令士兵们把俘虏带走。

[hæl] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'reɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [stɜ:n] - ['lʊkɪŋ] , ['eldəli] ['spænɪəd] .

Hal	found	himself	arraigned	before	a	stern	-	looking	,	elderly	Spaniard	.
哈尔	成立	他自己	提审	前	一个	船尾	-	寻找	,	老年	西班牙人	.

哈尔发现自己被带到一位面容严肃的西班牙老者面前受审。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] , [leɪ] [ðə; ði] [ə'kju:zɪŋ] ['letə(r)] . [-]

Before	the	latter	,	on	his	desk	,	lay	the	accusing	letter	.	[	11	]
前	这	后者	,	在	他的	桌子	,	躺	这	指控	信	.	[	-	]

在后者面前，他的桌子上放着那封控告信。[11]

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ʃɒt] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] ,

He	looked	up	quickly	,	this	official	,	shot	a	penetrating	look	into	the	boy's	face	,
他	看起来	向上	迅速地	,	这	官方的	,	射击	一个	渗透	看	进入	这	男孩们	脸	,

[ænd; ənd] [snɑ:rld] [aʊt] :

and	snarled	out	:
和	纠缠	出去	:

他猛地抬起头，这名官员目光锐利地扫过男孩的脸，恶狠狠地说道：

“ [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [pɪgz] [hu:] [ru:t] [wɪð] ['aʊə(r)]['kju:bən] ['sʌklɪŋ] ! ”

“	So	you	are	another	of	the	Yankee	pigs	who	root	with	our	Cuban	sucklings	!	”
”	所以	你	是	其他	的	这	扬基	猪	WHO	根	和	我们的	古巴	哺乳期	!	”

“所以你也是那些来蹭我们古巴奶牛热的美国佬之一！”

“ [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] , ['sɜ:t(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [hæl] .

“	I	am	an	American	citizen	,	certainly	,	”	replied	Hal	.
”	我	是	一个	美国人	公民	,	当然	,	”	回复	哈尔	.

“我当然是美国公民，”哈尔回答道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] . ”

“	And	a	sympathizer	,	as	I	said	.	”
”	和	一个	同情者	,	作为	我	说	.	”

“正如我所说，他也是一位同情者。”

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [held] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rdʒənt] . ”

“	I	have	never	held	communication	with	the	insurgents	.	”
”	我	有	绝不	握住	沟通	和	这	叛乱分子	.	”

“我从未与叛乱分子有过任何联系。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['letə(r)] ? ”

“	But	this	letter	?	”
”	但	这	信	?	”

“但是这封信呢？”

“ [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	I	know	nothing	about	it	.	”
”	我	知道	没有什么	关于	它	.	”

我对此一无所知。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [trʌŋk] . ”

“	It	was	found	in	your	trunk	.	”
”	它	曾是	成立	在	你的	树干	.	”

“它是在你的后备箱里找到的。”

“ [ðəʊ] ['nevə(r)] [pleɪst] [ðeə(r)][baɪ][ˌem 'iː] . ”

“	Though	never	placed	there	by	me	.	”
”	尽管	绝不	放置	那里	经过	我	.	”

“虽然那并非我放置的。”

“ [bɑː] !

“	Bah	!
”	呸	!

“呸!

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl][ɪz] ['laɪɪŋ] ?

Of	what	avail	is	lying	?
的	什么	可用	是	说谎	?

说谎有什么用?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['stjuːpɪd] ['jæŋkiz] ?

Do	you	think	you	are	talking	to	some	of	your	own	stupid	Yankees	?
做	你	思考	你	是	说	到	一些	的	你的	自己的	愚蠢的	洋基队	?

你以为你是在跟自己那些愚蠢的北方佬说话吗?

[kən'fes] ! ”

Confess	!	”
承认	!	”

坦白吧!

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , ” [riˈtɔːt] [hæl] , “ [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] ?

“	How	can	I	,	”	retorted	Hal	,	“	when	there	is	nothing	to	confess	?
”	如何	能	我	,	”	反驳	哈尔	,	“	什么时候	那里	是	没有什么	到	承认	?

“我有什么可忏悔的呢?”哈尔反驳道。

” [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [skaul] , [snɔːrtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] :

”	The	official	scowled	,	snorting	impatiently	:
”	这	官方的	皱着眉头	,	吸鼻	不耐烦地	:

官员皱着眉头，不耐烦地哼了一声:

“ [taɪm] [ɪz]['væljuəb(ə)l] .

“	Time	is	valuable	.
”	时间	是	有价值的	.

时间很宝贵。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['meni] [keɪsɪz] [laɪk] [jɔːz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

We	have	too	many	cases	like	yours	to	attend	to	.
我们	有	也	许多	案例	喜欢	你的	到	出席	到	.

像您这样的案件太多了，我们无法一一处理。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] .

The	island	is	full	of	treason	.
这	岛	是	满的	的	叛国罪	.

岛上到处都是叛国者。

['ɪnstəntli] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][plænz][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Instantly	tell	me	all	you	know	about	this	letter	,	and	the	plans	at	which	it
即刻	告诉	我	全部	你	知道	关于	这	信	,	和	这	计划	在	哪个	它

[hɪnts] ,

hints	,
提示	,

立即告诉我你所了解的关于这封信的一切，以及它暗示的计划。

[ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . ”

or	take	the	consequences	.	”
或者	拿	这	结果	.	”

否则就要承担后果。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-][hæl] , [ˈɜːnɪstli] .

“	There	is	nothing	that	I	can	tell	you	,	”	rejoined	Hal	,	earnestly	.
”	那里	是	没有什么	那	我	能	告诉	你	,	”	重新加入	哈尔	,	切实	.

“我没什么可以告诉你的，”哈尔认真地回答道。

“ [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ! ”

“	Then	take	the	consequences	!	”
”	然后	拿	这	结果	!	”

“那就承担后果吧！”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] , [sɪns] [aɪ] [kænt] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . ”

“	I	shall	have	to	,	since	I	can't	run	away	from	them	.	”
”	我	将	有	到	,	自从	我	不能	跑步	离开	从	他们	.	”

“我不得不这么做，因为我逃不掉的。”

“ [ˈveri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] :

Then	this	is	the	disposition	of	your	case	:
然后	这	是	这	处置	的	你的	案件	:

那么，你的案件处理结果如下：

[æt; ət] [ten] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rəud] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈhɑːbə(r)][tuː; tə][ˈmɒrəʊ][ˈkɑːs(ə)l] .

At	ten	to	-	night	you	shall	be	rowed	across	the	harbor	to	Morro	Castle	.
在	十	到	-	夜晚	你	将	是	划船	穿过	这	港口	到	莫罗	城堡	.

今晚十点，你们将乘船穿过海港前往莫罗城堡。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn] ,

Once	in	a	dungeon	there	you	will	be	out	of	my	jurisdiction	,
一次	在	一个	地牢	那里	你	将要	是	出去	的	我的	管辖权	,

一旦进入地牢，你就脱离了我的管辖范围。

[ænd; ənd] [ˌðensˈfɔːθ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈblæŋkəʊ] .

and	thenceforth	under	the	eye	of	General	Blanco	.
和	此后	在下面	这	眼睛	的	一般的	布兰科	.

此后便一直处于布兰科将军的监视之下。

” [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [seˈnjɔː] [ˈvæskwɛz] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsaɪləntli] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈiːgə(r)] ,

”	All	the	while	Senor	Vasquez	had	stood	by	looking	silently	on	with	his	eager	,
”	全部	这	尽管	传感器	瓦斯奎兹	有	站立	经过	寻找	默默	在	和	他的	渴望的	,

[ˈbɜːnɪŋ] [aɪz] .

burning	eyes	.
燃烧	眼睛	.

“与此同时，瓦斯奎兹先生一直默默地站在一旁，用他那渴望而炽热的眼睛注视着这一切。”

“ [wʌn] [ˈməʊmənt] , ” [hiː; hi] [naʊ] [ˌɪntəˈpəʊzd] .

“	One	moment	,	”	he	now	interposed	.
”	一	片刻	,	”	他	现在	插入	.

“稍等片刻，”他插话道。

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] . ”

“	May	I	have	a	word	with	the	prisoner	.	”
”	可能	我	有	一个	单词	和	这	囚犯	.	”

“我可以和这位囚犯单独谈谈吗？”

“ [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [nəʊn] ['lɔɪəlti] [æz; əz][se'njɔː]['væskwɛz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
“ To one of such known loyalty as Senor Vasquez , ” replied the police official ,
” 到 一 的 这样的 已知 忠诚 作为 传感器 瓦斯奎兹 , ” 回复 这 警察 官方的 ,
[pə'laɪtli] ,
politely ,
礼貌地 ,

“对于像瓦斯奎兹先生这样以忠诚著称的人来说，”警官礼貌地回答道。

“ [nəʊ]['feɪvə(r)][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'fjuːzd] .
“ no favor can be refused .
” 不 偏爱 能 是 拒绝 .

“任何恩惠都不能拒绝。”

” ['væskwɛz] [led]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” Vasquez led our hero to the other end of the room .
” 瓦斯奎兹 引领 我们的 英雄 到 这 其他 结尾 的 这 房间 .

“瓦斯奎兹领着我们的主人公来到了房间的另一端。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɒrəʊ]['kɑːs(ə)l] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['spænɪəd] , ['wɔːrnɪŋli] .
“ You are to go to Morro Castle , ” whispered the Spaniard , warningly .
” 你 是 到 去 到 莫罗 城堡 , ” 低声说道 这 西班牙人 , 警告 .

“你要去莫罗城堡，”西班牙人低声警告道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ? ”
“ Do you know what that means ? ”
” 做 你 知道 什么 那 方法 ? ”

你知道这意味着什么吗?

“ [jes] , ” [ri'tɔːt] [hæl] .
“ Yes , ” retorted Hal .
” 是的 , ” 反驳 哈尔 .

“是的，”哈尔反驳道。

“ ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] [ʌn'tɪl] — — ”
“ Solitary confinement until — — ”
” 孤 监禁 直到 — — ”

“单独监禁直至——”

“ [ʌn'tɪl] — — ” ['fɒləʊd] ['væskwɛz] , ['iːgəli] .
“ Until — — ” followed Vasquez , eagerly .
” 直到 — — ” 随后 瓦斯奎兹 , 急切地 .

“直到——”瓦斯奎兹急切地跟了上去。

“ [ʌn'tɪl] [ə'merɪkən] ['seɪləz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz]['pjʊərɪfaɪ] [ðæt] ['ləʊðsəm] [pleɪs] [baɪ] ['plɑːntɪŋ] [ðə; ði]
“ Until American sailors and soldiers purify that loathsome place by planting the
” 直到 美国人 水手们 和 士兵 净化 那 令人厌恶的 地方 经过 种植 这
[ə'merɪkən] [flæg]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
American flag over it . ”
美国人 旗帜 超过 它 . ”

“直到美国水兵和士兵将美国国旗插在那片令人厌恶的地方，净化它。”

“ [fuːl] ! ” [his] ['væskwɛz] .
“ Fool ! ” hissed Vasquez .
” 傻子 ! ” 嘶嘶作响 瓦斯奎兹 .

“蠢货！”瓦斯奎兹嘶嘶地说。

“ [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [riːtʃ] ['mɒrəʊ] ? ”
“ Do you imagine you will ever reach Morro ? ”
” 做 你 想象 你 将要 曾经 抵达 莫罗 ? ”

“你觉得你最终能到达莫罗吗？”

“ [ai] [nəʊ] ['əʊnli] [wɒt] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [sed] . ”

“	I	know	only	what	that	official	said	.	”
”	我	知道	仅有的	什么	那	官方的	说	.	”

“我只知道那位官员说了什么。”

“ [wel] , [ðen] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ” [snɑːrld] [ðə; ði] ['spænɪəd] ,

“	Well	,	then	,	let	me	tell	you	,	”	snarled	the	Spaniard	,
”	出色地	,	然后	,	让	我	告诉	你	,	”	纠缠	这	西班牙人	,

“好吧，那我就告诉你，”西班牙人咆哮道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [ɪm'bɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [wɪl] [stɑːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

“	that	you	will	only	embark	in	a	boat	that	will	start	across	the	harbor	.
”	那	你	将要	仅有的	启程	在	一个	船	那	将要	开始	穿过	这	港口	.

“你只能乘坐从港口对岸出发的船只。”

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [bəʊt] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [riːtʃt]

By	and	by	that	boat	will	return	without	you	,	but	you	will	never	have	reached
经过	和	经过	那	船	将要	返回	没有	你	,	但	你	将要	绝不	有	达到

['mɒrəʊ] !

Morro	!
莫罗	!

不久之后，那艘船就会返回，而你却永远也到不了莫罗了！

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ə'gen] ! ”

You	will	never	be	heard	from	again	!	”
你	将要	绝不	是	听到	从	再次	!	”

你将永远杳无音信！

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [plɔtid] ? ” [kraɪd] [hæl] , ['peɪlɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz]

“	And	it	is	for	this	you	have	plotted	?	”	cried	Hal	,	paling	,	but	otherwise
”	和	它	是	为了	这	你	有	绘制	?	”	哭	哈尔	,	苍白	,	但	否则

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] .

keeping	his	composure	.
保持	他的	镇定	.

“你们策划这一切就是为了这个？”哈尔喊道，脸色苍白，但除此之外，他仍然保持着镇定。

“ [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [plɔtid] , ” [m'ɜːməd] ['væskwɛz] , ['ræpɪdli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn]

“	If	I	have	plotted	,	”	murmured	Vasquez	,	rapidly	,	“	it	was	for	my	own
”	如果	我	有	绘制	,	”	低声说道	瓦斯奎兹	,	快速	,	“	它	曾是	为了	我的	自己的

[gʊd] .

good	.
好的	.

“如果我策划了什么，”瓦斯奎兹快速地低声说道，“那也是为了我自己好。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɜːv] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ'self] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ”

You	would	not	expect	me	to	serve	another	than	myself	,	would	you	?	”
你	会	不是	预计	我	到	服务	其他	比	我	,	会	你	?	”

你不会指望我为别人服务吧?

“ [nəʊ] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [wɪð] ['wɪðərɪŋ] ['sɑːkæzəm] .

“	No	!	”	came	the	answer	,	with	withering	sarcasm	.
”	不	!	”	来了	这	回答	,	和	枯萎	讽刺	.

“不！”对方回答道，语气中充满了尖刻的讽刺。

“ [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [went] [ɒn] [ðə; ði] ['plɒtə(r)] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kuːɪŋ] [vɔɪs] ,

“	Now	,	my	young	friend	,	”	went	on	the	plotter	,	dropping	into	a	cooing	voice	,
”	现在	,	我的	年轻的	朋友	,	”	去	在	这	绘图仪	,	下降	进入	一个	咕咕	嗓音	,

“现在，我的年轻朋友，”策划者继续说道，声音变得温柔起来，

“ [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ðæt] .

“	if	I	am	a	dangerous	enemy	,	let	us	forget	that	.
”	如果	我	是	一个	危险的	敌人	,	让	我们	忘记	那	.

“如果我是一个危险的敌人，那我们就忘记这件事吧。”

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [frend] .

I	am	also	a	good	friend	.
我	是	还	一个	好的	朋友	.

我也是个好朋友。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [əud] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kə'lektɪd] .

Your	employer	owed	me	the	money	which	you	collected	.
你的	雇主	欠款	我	这	钱	哪个	你	集	.

你雇主欠我你收的那笔钱。

[pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ,

Put	me	in	the	way	of	finding	that	,
放	我	在	这	方式	的	寻找	那	,

让我有机会找到它。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ɪnfluəns] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] . ”

and	I	have	influence	enough	here	to	secure	your	freedom	.	”
和	我	有	影响	足够的	这里	到	安全的	你的	自由	.	”

我在这里有足够的影响力，可以确保你获得自由。”

“ [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ri'tɔːt] [hæl] , ['spɪrɪtɪdli] .

“	Now	,	listen	to	me	,	”	retorted	Hal	,	spiritedly	.
“	现在	,	听	到	我	,	”	反驳	哈尔	,	精神抖擞地	.

“现在，听我说，”哈尔精神抖擞地反驳道。

“ ['weðə(r)] [maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [əʊz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [ɔː(r)][nɒt][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

“	Whether	my	employer	owes	you	the	money	or	not	is	nothing	for	me	to
“	无论	我的	雇主	欠款	你	这	钱	或者	不是	是	没有什么	为了	我	到

[dɪ'saɪd] .

decide	.
决定	.

“我的雇主是否欠你钱，这并非我能决定的。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['ɒnɪstli] : [ai][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] , [æt; ət] [ðɪs]

But	I	will	tell	you	this	honestly	:	I	don't	know	where	the	money	is	,	at	this
但	我	将要	告诉	你	这	诚实地	:	我	不	知道	在哪里	这	钱	是	,	在	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

但我可以坦诚地告诉你：我现在也不知道钱在哪里。

[ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ai] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] . ”

If	I	wanted	to	play	into	your	hands	,	I	simply	couldn't	.	”
如果	我	通缉	到	玩	进入	你的	双手	,	我	简单地	不能	.	”

如果我想落入你的圈套，我根本做不到。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] !

“	You	are	lying	!
“	你	是	说谎	!

“你在撒谎！”

” [næʃ] ['væskwɛz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt]

”	gnashed	Vasquez	,	but	a	searching	look	into	the	boy's	face	soon	convinced	that
”	咬牙切齿	瓦斯奎兹	,	但	一个	搜索	看	进入	这	男孩们	脸	很快	确信	那

[ʃruːd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [-]

shrewd	judge	of	[	12	]
精明	法官	的	[	-	]

瓦斯奎兹咬牙切齿地说，但仔细观察男孩的脸很快就让这位精明的法官[12]确信

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['meɪnəd] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

human	nature	that	Maynard	spoke	the	truth	.
人类	自然	那	梅纳德	辐	这	真相	.

人之常情，梅纳德说的是实话。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [mɔː(r)][taɪm][ɒn][juː; jʊ] , ” [went][ɒn][ðə; ði]['spænɪəd] , ['pæʃənətli]

“	I	am	not	going	to	waste	more	time	on	you	,	”	went	on	the	Spaniard	,	passionately
”	我	是	不是	去	到	浪费	更多的	时间	在	你	,	”	去	在	这	西班牙人	,	热情地

.

:

.

“我不会再在你身上浪费时间了，”西班牙人激动地继续说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][send][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [ai] [wɪl] [kʌm] .

“	If	you	send	for	me	before	it	is	too	late	,	I	will	come	.
”	如果	你	发送	为了	我	前	它	是	也	晚的	,	我	将要	来	.

“如果你在为时已晚之前派人来接我，我就会来。”

[æz; əz][juː; jʊ]['vælјuː]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,

As	you	value	even	a	few	more	days	of	life	,
作为	你	价值	甚至	一个	很少	更多的	天	的	生活	,

当你珍惜哪怕多活几天的生命时，

[doʊnt] [tempt] [feɪt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][tuː; tə] - [naɪt] !

don't	tempt	fate	by	taking	the	trip	across	the	harbor	to	-	night	!
不	诱惑	命运	经过	采取	这	旅行	穿过	这	港口	到	-	夜晚	!

今晚不要冒险横渡海港！

” ['mɜːmərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪəz] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [tɜːnd] [tuː; tə][dɑːt] [wei] .

”	Murmuring	these	words	in	the	boy's	ears	,	the	scoundrel	turned	to	dart	way	.
”	淙淙	这些	字	在	这	男孩们	耳朵	,	这	恶棍	转向	到	镖	方式	.

“恶棍在男孩耳边低语着这些话，然后转身飞快地逃走了。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ə'nʌðə(r)] [mæn] [muːvd] ['fɔːwəd] , ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] :

As	he	did	so	,	another	man	moved	forward	,	saying	quietly	:
作为	他	做过	所以	,	其他	男人	已搬	向前	,	说	悄悄	:

就在这时，另一个人走上前去，轻声说道：

“ [ai] [wɪl] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [naʊ] .

“	I	will	speak	with	the	prisoner	now	.
”	我	将要	说话	和	这	囚犯	现在	.

“我现在要和这名囚犯谈谈。”

” [hæl][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ʌn'tɪl] ['væskwɛz] ['stæmə] :

”	Hal	did	not	know	the	speaker	until	Vasquez	stammered	:
”	哈尔	做过	不是	知道	这	扬声器	直到	瓦斯奎兹	结结巴巴	:

“直到瓦斯奎兹结结巴巴地开口，哈尔才认出说话的人是谁：

“ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ! ”

“	The	British	consul	general	!	”
”	这	英国	领事	一般的	!	”

“英国总领事！”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːlən] ,

“	Yes	,	”	replied	the	visitor	,	Mr	.	Gollan	,
”	是的	,	”	回复	这	游客	,	先生	.	戈兰	,

“是的，”来访者戈兰先生回答道。

“ [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] [nemd] ['meɪnəd] [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] .

“	I	was	informed	that	a	British	subject	named	Maynard	had	been	arrested	.
”	我	曾是	知情的	那	一个	英国	主题	命名	梅纳德	有	到过	被捕	.

“我得知一名名叫梅纳德的英国公民被捕了。”

[ai] ['hʌrid] [hɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['meɪnəd] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] .

I	hurried	here	only	to	learn	that	Maynard	is	an	American	citizen	.
我	慌忙	这里	仅有的	到	学习	那	梅纳德	是	一个	美国人	公民	.

我匆匆赶来，却得知梅纳德是美国公民。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ? ″

Is	that	the	case	?	″
是	那	这	案件	?	″

真是这样吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [sɜː(r)] , ″ [əˈfɜːrm] [hæl] .

“	It	is	,	sir	,	”	affirmed	Hal	.
″	它	是	,	先生	,	″	确认	哈尔	.

“是的，先生，”哈尔肯定地说。

“ [stɪl] , ″ [smaɪld] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːlən] , “ [pəˈhæps] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] .

“	Still	,	”	smiled	Mr	.	Gollan	,	“	perhaps	I	can	do	something	.
″	仍然	,	″	微笑	先生	.	戈兰	,	“	也许	我	能	做	某物	.

“不过，”戈兰先生笑着说，“或许我还能做点什么。”

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][maɪ] [ˈgʌvənmənt] ,

At	the	request	of	my	government	,
在	这	要求	的	我的	政府	,

应我国政府要求，

[ˈkɒns(ə)l][ˈdʒen(ə)rəl] [liː] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈdjuːtiz]

Consul	General	Lee	turned	over	to	me	this	afternoon	the	papers	and	duties
领事	一般的	李	转向	超过	到	我	这	下午	这	文件	和	职责

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .

of	his	office	.
的	他的	办公室	.

今天下午，李总领事将他的文件和职务移交给了我。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪnəd] , [kæn; kən][juː; jʊ] [səˈdʒest] [ˈeni] [ˈsɜːvɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][juː; jʊ] ? ″

Mr	.	Maynard	,	can	you	suggest	any	service	that	I	can	do	you	?	”
先生	.	梅纳德	,	能	你	建议	任何	服务	那	我	能	做	你	?	″

梅纳德先生，您有什么需要我帮忙的服务吗?

“ [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

“	Now	,	I	should	say	so	!
″	现在	,	我	应该	说	所以	!

“现在，我应该这么说了！”

″ [ˈventɪd] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [hæl] .

”	vented	overjoyed	Hal	.
″	通风	欣喜若狂	哈尔	.

“哈尔欣喜若狂地说道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [əˈrestɪd] [ɒn] [fɔːls] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌmp] - [ʌp] [ˈpeɪpə(r)] .

“	I	have	been	arrested	on	false	charges	and	a	trumped	-	up	paper	.
″	我	有	到过	被捕	在	错误的	收费	和	一个	胜出	-	向上	纸	.

“我因莫须有的罪名和捏造的文件而被捕。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [nɒt] [dɪˈmɑːnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈdɒkjumənt] ? ″

Can	you	not	demand	to	see	that	document	?	”
能	你	不是	要求	到	看	那	文档	?	″

你难道不能要求查看那份文件吗?

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , ″ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːlən] .

“	Certainly	,	”	replied	Mr	.	Gollan	.
″	当然	,	″	回复	先生	.	戈兰	.

“当然，”戈兰先生回答道。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

“	Come	with	me	.
″	来	和	我	.

“跟我来。”

〞 [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [stept] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kənˈdemd] [hæl] [tuː; tə] ['mɒrəʊ]
〞 **Together** **they** **stepped** **before** **the** **official** **who** **had** **just** **condemned** **Hal** **to** **Morro**
〞 一起 他们 步 前 这 官方的 WHO 有 只是 谴责 哈尔 到 莫罗
['kɑːs(ə)l] .
Castle **.**
城堡 .

他们一起走到刚刚判处哈尔流放莫罗城堡的官员面前。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] [maɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] [mænz] [ə'rest] [wɒz; wəz]
“ **Do** **you** **mind** **my** **looking** **at** **the** **letter** **on** **which** **this** **young** **man's** **arrest** **was**
〞 做 你 头脑 我的 寻找 在 这 信 在 哪个 这 年轻的 男人的 逮捕 曾是
['ɔːdəd] ?
ordered **?**
订购 ?

“请问我可以看一下逮捕这名年轻人的那封信吗？”

〞 [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlən] .
〞 **asked** **Mr** **.** **Gollan** **.**
〞 问 先生 . 戈兰 .

“戈兰先生问道。”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , 〞 ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] ,
“ **Certainly** **not** **,** **〞** **answered** **the** **official** **,**
〞 当然 不是 , 〞 回答 这 官方的 ,

“当然不是，”这位官员回答道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
at **the** **same** **time** **raising** **the** **paper** **from** **his** **desk** **and** **handing** **it** **over** **.**
在 这 相同的 时间 提高 这 纸 从 他的 桌子 和 处理 它 超过 .

与此同时，他从桌上拿起文件递了过去。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Thank** **you** **.**
〞 感谢 你 .

“谢谢。

〞 [æz; əz] ['gɑːlən] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,
〞 **As** **Gollan** **ran** **his** **eyes** **over** **the** **paper** **,**
〞 作为 戈兰 跑 他的 眼睛 超过 这 纸 ,

“戈兰的目光扫过那张纸时，

[hæl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ðæt] [ment] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf]
Hal **stood** **looking** **on** **at** **the** **spectacle** **that** **meant** **the** **turning** **point** **for** **his** **life**
哈尔 站立 寻找 在 在 这 奇观 那 意思是 这 转弯 观点 为了 他的 生活
[ɔː(r)] [deθ] .
or **death** **.**
或者 死亡 .

哈尔站在那里，看着眼前这决定他生死存亡的景象。

['sʌd(ə)nli] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ['stɑːtɪd] , ['ʌtə] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd]
Suddenly **our** **hero** **started** **,** **uttered** **an** **exclamation** **of** **astonishment** **,** **and**
突然 我们的 英雄 开始 , 说出 一个 感叹 的 惊讶 , 和
[snætʃt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . - [hændz] .
snatched **the** **paper** **from** **Mr** **.** **Gollan's** **hands** **.**
抢夺 这 纸 从 先生 . - 双手 .

我们的主人公突然惊叫一声，一把从戈兰先生手中抢过那张纸。

“ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , 〞 [keɪm] [ɪm'petʃuəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **I** **beg** **your** **pardon** **,** **sir** **,** **〞** **came** **impetuously** **from** **the** **boy** **,**
〞 我 求 你的 赦免 , 先生 , 〞 来了 冲动地 从 这 男生 ,

“对不起，先生，”男孩急切地说道。

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] ?

“	but	do	you	see	this	other	side	of	the	sheet	?
〃	但	做	你	看	这	其他	边	的	这	床单	?

但你看到床单的另一面了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [væskwɛzɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ['letə(r)] [hedz] !

It	is	one	of	Vasquez's	own	business	letter	heads	!
它	是	一	的	瓦斯奎兹的	自己的	商业	信	头部	!

这是瓦斯奎兹自己的公司信笺抬头!

[hiː; hi][hæz; həz] ['blʌndə] [baɪ][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	has	blundered	by	not	looking	at	the	other	side	of	the	sheet	on	which	he
他	有	犯错	经过	不是	寻找	在	这	其他	边	的	这	床单	在	哪个	他

[rəʊt] !

wrote	!
写道	!

他犯了个错误，没有看他写字的纸张背面!

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [aʊt][maɪ] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [trʌmp] [ʌp] [ðɪs] ['letə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [beə(r)][ɪn][maɪnd] ,

It	bears	out	my	charge	that	he	trumped	up	this	letter	,	for	,	bear	in	mind	,
它	熊	出去	我的	收费	那	他	胜出	向上	这	信	,	为了	,	熊	在	头脑	,

这证实了我的指控，他捏造了这封信，因为，请记住，

[sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [trʌŋk] ! ”

sir	,	it	was	he	who	pretended	to	find	it	in	my	trunk	!	”
先生	,	它	曾是	他	WHO	假装	到	寻找	它	在	我的	树干	!	”

先生，是他假装在我的行李箱里找到的!

“ [kɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - ['ræmbə] ! ” [ɪk'spləʊdɪd]['væskwɛz] , [fɜːst] ['tɜːnɪŋ] [waɪt] , [nekst] ['pəːpl]

“	Car	-	r	-	r	-	r	-	ramba	!	”	exploded	Vasquez	,	first	turning	white	,	next	purpling
〃	车	-	r	-	r	-	r	-	兰巴	!	”	爆炸了	瓦斯奎兹	,	第一的	转弯	白色的	,	下一个	紫化

[wɪð] [rɒθ] .

with	wrath	.
和	愤怒	.

“卡-拉-兰巴！”瓦斯奎兹怒吼道，先是脸色发白，然后怒火中烧，脸色发紫。

[bæk] [went] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fɪʃəlz] [hændz] .

Back	went	the	paper	into	the	police	official's	hands	.
后退	去	这	纸	进入	这	警察	官员的	双手	.

那张纸又回到了警官手中。

[seˈnjɔː] ['væskwɛz] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ; [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɑːskt] [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz]

Senor	Vasquez	tried	to	explain	;	the	police	official	asked	a	half	a	dozen	questions
传感器	瓦斯奎兹	尝试	到	解释	;	这	警察	官方的	问	一个	一半	一个	打	问题

[ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,

in	a	breath	,
在	一个	气息	,

瓦斯奎兹先生试图解释；但那名警官一口气问了六个问题。

[waɪl] ['kæptɪn] - [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .

while	Captain	Tamiva	had	much	to	say	.
尽管	队长	-	有	很多	到	说	.

而塔米瓦上尉则有很多话要说。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ə'rəʊz]['kɒnsə(ə)l] - [vɔɪs] :

But	over	all	the	hubbub	arose	Consul	Gollan's	voice	:
但	超过	全部	这	尘嚣	出现	领事	-	嗓音	:

但喧闹声中，领事戈兰的声音响起:

“ [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
“ As representative both of the interests of Great Britain and the United
” 作为 代表 两个都 的 这 兴趣 的 伟大的 英国 和 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

“作为英国和美国两国利益的代表，

[ai][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'li:s] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪz(ə)nə(r)] .
I ask for the instant release of this prisoner .
我 问 为了 这 立即的 发布 的 这 囚犯 .

我要求立即释放这名囚犯。

” [tu:] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði] [pə'li:s] [ə'fɪʃ(ə)l] [kʊd; kəd]['əʊnli][nɒd][hɪz; ɪz] [kən'sent] .
” Too disconcerted to speak , the police official could only nod his consent .
” 也 不安 到 说话 , 这 警察 官方的 可以 仅有的 点头 他的 同意 .

“这位警官惊慌失措，说不出话来，只能点头表示同意。”

[hæl] [felt] [æn; ən] [ɑ:m] [θrʌst] [θru:] [hɪz; ɪz] .
Hal felt an arm thrust through his .
哈尔 毛毡 一个 手臂 推力 通过 他的 .

哈尔感到一只手臂刺穿了他的身体。

[ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [led] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][skweə(r)] .
In a maze he was led down the corridor and into the square .
在 一个 迷宫 他 曾是 引领 向下 这 走廊 和 进入 这 正方形 .

他被引到迷宫般的走廊尽头，来到了广场。

[ðen] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [vɔɪs] [sed] :
Then a hearty voice said :
然后 一个 爽朗 嗓音 说 :

这时，一个洪亮的声音说道：

“ [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] [sɜ:vd] [ju:; jʊ] .
“ My young friend , I am very glad to have served you .
” 我的 年轻的 朋友 , 我 是 非常 高兴的 到 有 服务 你 .

“我的年轻朋友，我很高兴能为你服务。”

[ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] ['kju:bə][æt; ət][wʌns] . ”
I would advise you to leave Cuba at once . ”
我 会 建议 你 到 离开 古巴 在 一次 . ”

我建议你立即离开古巴。

“ [ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] , ” [rɪ'spɒndɪd] [hæl] .
“ I intend to , ” responded Hal .
” 我 打算 到 , ” 回应 哈尔 .

“我打算这么做，”哈尔回答道。

“ [ai] [sɔ:] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [brɪg] ['ləʊdɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:vz] .
“ I saw an English brig loading at one of the wharves .
” 我 锯 一个 英语 布里格 加载中 在 一 的 这 码头 .

“我看到一艘英国双桅帆船在其中一个码头装载货物。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][get] ['pæsɪdʒ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] . ”
I think I will try to get passage on her . ”
我 思考 我 将要 尝试 到 得到 通道 在 她 . ”

我想我会想办法搭她的船过河。

“ [ðə; ði] ['emɪli:n] ['ætˌwʊəd] — [ə; eɪ] [gʊd] ['ves(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['gɑ:lən] .
“ The Emeline Atwood — a good vessel , ” replied Mr . Gollan .
” 这 艾米琳 阿特伍德 — 一个 好的 血管 , ” 回复 先生 . 戈兰 .

“埃米琳·阿特伍德号——一艘好船，”戈兰先生回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːfək] .
“ She is bound , too , for Norfolk .
” 她 是 边界 , 也 , 为了 诺福克 .

“她也要去诺福克。”

” [ðen] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [-]
” Then , after much hand - shaking and [13]
” 然后 , 后 很多 手 - 摇晃 和 [-]

然后，经过多次握手和[13]

['meni] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] [θæŋks] [frɒm; frəm][hæl] ,
many protestations of thanks from Hal ,
许多 抗议 的 谢谢 从 哈尔 ,

哈尔多次表达了感谢之情，

[hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] .
he turned down one of the side streets to the water front .
他 转向 向下 一 的 这 边 街道 到 这 水 正面 .

他拐进一条通往水边的支路。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ə'pɪəd] [dɪ'zɜːtɪd] .
The narrow thoroughfares appeared deserted .
这 狭窄的 干道 出现 荒凉的 .

狭窄的街道显得空无一人。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] .
He walked quickly .
他 步行 迅速地 .

他走得很快。

“ [naʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz]['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” ['mʌtə] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]
“ Now , that was stupid of me , ” muttered the boy , after going a quarter
” 现在 , 那 曾是 愚蠢的 的 我 , ” 低声说道 这 男生 , 后 去 一个 四分之一
[ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .
of a mile .
的 一个 英里 .

“我真是太蠢了，”男孩走了四分之一英里后嘟囔道。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][ɑːsk] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [tʊk] [wɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gɑːlən] ?
“ Why didn't I think to ask who it was that took word to Mr . Gollan ?
” 为什么 没有 我 思考 到 问 WHO 它 曾是 那 采取 单词 到 先生 . 戈兰 ?

“我为什么没想到问问是谁把消息告诉了戈兰先生呢？”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [rə'mɪrɛz] ? ”
Could it have been Ramirez ? ”
可以 它 有 到过 拉米雷斯 ? ”

会不会是拉米雷斯?

“ [se'njɔː] ! [se'njɔː] ! ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
“ Senor ! senor ! ” whispered a voice through the shutters of a window .
” 传感器 ! 传感器 ! ” 低声说道 一个 嗓音 通过 这 百叶窗 的 一个 窗户 .

“先生！先生！”一个声音从百叶窗后低声说道。

“ [wɔːk] [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] !
“ Walk faster , and remember that you are being followed !
” 走 快点 , 和 记住 那 你 是 存在 随后 !

“走快点，记住有人在跟踪你！”

” [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [hæl] ['hɔːltɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmənt] .
” Like a shot Hal halted , trying to catch sight of his informant .
” 喜欢 一个 射击 哈尔 停止 , 尝试 到 抓住 视线 的 他的 线人 .

“哈尔突然停了下来，试图找到他的线人。”

“ [nəʊ] , [doʊnt] [stɒp] !
“ No , don't stop !
“ 不 , 不 停止 !

“不，不要停！”

[doʊnt] [lʊk] [ðɪs] [weɪ] , [ɔː(r)] [jʊl] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] .
Don't look this way , or you'll betray me , ” came the whisper .
不 看 这 方式 , 或者 你会 背叛 我 , ” 来了 这 耳语 .

“别往这边看，否则你会出卖我，”低语声传来。

“ [bʌt; bət] ['hʌri] !
“ But hurry !
“ 但 匆忙 !

“但是快点！”

[ðə; ði] [d'ɛdliəst] ['deɪndʒə(r)] ['hɔvəz] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] !
The deadliest danger hovers over you in the next five minutes !
这 最致命的 危险 悬停 超过 你 在 这 下一个 五 分钟 !

接下来五分钟，最致命的危险将笼罩着你！

” ['sekənd] [pɑːt] .
” Second Part .
” 第二 部分 .

“第二部分。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

“ [ə; eɪ] ['spænɪəd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ! ”
“ A SPANIARD OF HONOR ! ”
“ 一个 西班牙人 的 荣誉 ! ”

“一位有荣誉感的西班牙人！”

“ [θæŋks] !
“ Thanks !
“ 谢谢 !

“谢谢！

” [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] , ['sɒftli] ['ʌtə] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ,
” The acknowledgment , softly uttered as the warning ,
” 这 致谢 , 轻轻 说出 作为 这 警告 ,

“这句轻声的承认，其实是一种警告，

['fləʊtɪd] [bæk] ['əʊvə(r)][hæl] ['meɪˌnɑːrdz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk]
floated back over Hal Maynard's shoulder as he struck out on the double - quick
漂浮 后退 超过 哈尔 梅纳德 肩膀 作为 他 击 出去 在 这 双倍的 - 快的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] .
for the water front .
为了 这 水 正面 .

当哈尔·梅纳德挥棒落空，准备投向水边时，球从他的肩膀上飘了回来。

[wʌns] [hiː; hi] [tɜːnd] .
Once he turned .
一次 他 转向 .

他转过身去。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪgəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Over his shoulder he saw three indistinct figures following him down the street .
超过 他的 肩膀 他 锯 三 模糊 数据 下列的 他 向下 这 街道 .

他回头看到三个模糊的身影跟着他沿着街道走去。

[fɑːst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] , [ðə; ði] [pə'sjuːə] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [spiːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːmd]

Fast	as	he	was	traveling	,	the	pursuers	increased	their	speed	until	they	seemed
快速地	作为	他	曾是	旅行	,	这	追击者	增加	他们的	速度	直到	他们	似乎

['laɪkli] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

likely	to	overtake	him	.
可能	到	超过	他	.

尽管他跑得很快，但追赶者还是加快了速度，眼看就要追上他了。

“ [ɪz] [ðɪs] [mɔː(r)][ɒv; əv] [væskwɛzɪz] ['dedli] [wɜːk] ? ” [grəʊn] [hæl] .

“	Is	this	more	of	Vasquez's	deadly	work	?	”	groaned	Hal	.
“	是	这	更多的	的	瓦斯奎兹的	致命	工作	?	”	呻吟	哈尔	.

“这又是瓦斯奎兹的致命伎俩吗？”哈尔呻吟道。

“ [wɪl] [hiː; hi]['nevə(r)] [stɒp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː] ?

“	Will	he	never	stop	until	he	has	destroyed	me	?
“	将要	他	绝不	停止	直到	他	有	损毁	我	?

“他非要把我彻底摧毁才肯罢休吗？”

” [kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [uːz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

”	Cold	perspiration	oozed	out	on	the	boy's	forehead	.
”	寒冷的	汗	渗出	出去	在	这	男孩们	前额	.

男孩的额头上渗出了冷汗。

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swɪft] [rʌn] .

He	broke	into	a	swift	run	.
他	打破	进入	一个	迅速	跑步	.

他拔腿就跑。

[æt; ət] [ðɪs] [geɪt] ,

At	this	gait	,
在	这	步态	,

在这种步态下，

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [brɪgz]

he	calculated	that	less	than	three	minutes	would	bring	him	to	the	English	brig's
他	计算	那	较少的	比	三	分钟	会	带来	他	到	这	英语	布里格的

[wɔːf] .

wharf	.
码头	.

他估计不到三分钟就能到达英国帆船的码头。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

As	he	ran	,	he	took	a	flying	look	over	his	shoulder	.
作为	他	跑	,	他	采取	一个	飞行	看	超过	他的	肩膀	.

他边跑边回头瞥了一眼。

['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pə'sjuːə] ,

Hardly	more	than	two	hundred	feet	to	the	rear	were	the	pursuers	,
几乎	更多的	比	二	百	脚	到	这	后部	是	这	追击者	,

追兵就在后方不到两百英尺的地方。

[ðeə(r)] ['sand(ə)l] [fiːt] ['muːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .

their	sandaled	feet	moving	without	noise	.
他们的	凉鞋	脚	移动	没有	噪音	.

他们穿着凉鞋的双脚无声地移动着。

“ [ai][kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm] , ” [θrɪld] [hæl] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n]['betə(r)] [spɜːt] [ɒv; əv] [spiːd] .

“	I	can	beat	them	,	”	thrilled	Hal	,	putting	on	an	even	better	spurt	of	speed	.
“	我	能	打	他们	,	”	激动不已	哈尔	,	推杆	在	一个	甚至	更好的	喷	的	速度	.

“我可以打败他们！”哈尔兴奋地说着，速度又加快了不少。

[dʒʌst] [ə'hed] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [frʌnt] [striːt] .

Just	ahead	was	the	water	-	front	street	.
只是	前方	曾是	这	水	-	正面	街道	.

前方不远处就是滨水街道。

[hɪə(r)] , [ə; eɪ] [swɪft] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Here	,	a	swift	turn	to	the	right	,
这里	,	一个	迅速	转动	到	这	正确的	,

这里，迅速向右转弯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːdi] [dæʃ] [wʊd] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [hiː; hi] [sɔːt] .

and	a	speedy	dash	would	carry	him	to	the	wharf	he	sought	.
和	一个	迅速	短跑	会	携带	他	到	这	码头	他	寻求	.

他只需快速冲刺就能到达他要去的码头。

[trɪp] !

Trip	!
旅行	!

旅行!

[hɑːlz] [fiːt] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

Hal's	feet	became	entangled	in	something	stretched	across	the	sidewalk	.
哈尔的	脚	成为	纠缠	在	某物	拉伸	穿过	这	人行道	.

哈尔的脚被人行道上伸着的什么东西缠住了。

[hiː; hi] [plʌndʒd] , [ðen] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)] .

He	plunged	,	then	fell	to	the	sidewalk	,	measuring	his	full	length	there	.
他	暴跌	,	然后	跌倒	到	这	人行道	,	测量	他的	满的	长度	那里	.

他纵身跃下，然后摔倒在人行道上，在那里量了量自己的身长。

[mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz] , [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [dɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

More	quickly	than	he	could	rise	,	a	figure	darted	out	of	the	doorway	.
更多的	迅速地	比	他	可以	上升	,	一个	数字	飞镖	出去	的	这	门口	.

他还没来得及起身，一个身影就从门口冲了出去。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [bɔɪz] ['bɒdi] [ə; eɪ][mæn] [həːl] [hɪm'self] .

Across	the	boy's	body	a	man	hurled	himself	.
穿过	这	男孩们	身体	一个	男人	投掷	他自己	.

一个男人从男孩身上扑了过去。

“ [jʊl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ʃʊə(r)] ! ” ['ventɪd] [hæl] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .

“	You'll	fight	for	it	—	sure	!	”	vented	Hal	,	gripping	the	stranger	by	the	throat	.
”	你会	斗争	为了	它	—	当然	！	”	通风	哈尔	,	扣人心弦	这	陌生人	经过	这	喉	.

“你肯定会为之战斗的！”哈尔怒吼道，同时掐住了陌生人的喉咙。

[ðeɪ] ['græpl] , ['strʌg(ə)ld] , [breθ] ['kʌmɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɔːt] .

They	grappled	,	struggled	,	breath	coming	quick	and	short	.
他们	缠斗	,	挣扎	,	气息	未来	快的	和	短的	.

他们扭打在一起，挣扎着，呼吸急促而短促。

[hæl] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

Hal	fought	like	a	tiger	.
哈尔	战斗	喜欢	一个	老虎	.

哈尔像老虎一样战斗。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [pleɪst] [hɪm'self] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rentʃ] [hɪm'self] [luːs] .

He	quickly	placed	himself	on	top	of	his	assailant	,	but	could	not	wrench	himself	loose	.
他	迅速地	放置	他自己	在	顶部	的	他的	袭击者	,	但	可以	不是	扳手	他自己	松动的	.

他迅速将自己压在袭击者身上，但却无法挣脱。

[pɪt] - ['pætə(r)] - [pæt] !
Pit - patter - pat !
坑 - 语调 - 拍 !

哒哒哒!

[sɒft] ['sænd(ə)lz] [strʌk] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['ʃædəʊz] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .
Soft sandals struck the sidewalk as the three shadows rushed upon the scene .
柔软的 凉鞋 击 这 人行道 作为 这 三 阴影 匆忙 之上 这 场景 .

柔软的凉鞋敲击着人行道，三个黑影迅速出现在眼前。

[nɒt] ['pɔːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðeɪ] [həːl] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meleɪ] .
Not pausing an instant , they hurled themselves into the melee .
不是 暂停 一个 立即的 , 他们 投掷 他们自己 进入 这 近战 .

他们没有丝毫犹豫，立刻投入到混战中。

['meni] [hændz] ['græpl] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] .
Many hands grappled the boy at once .
许多 双手 缠斗 这 男生 在 一次 .

许多人同时抓住了那个男孩。

['meɪnəd] [fɔːt] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['fjʊəri] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] [ə'genst] [səʊ] ['meni] ?
Maynard fought with renewed fury , but what could he do against so many ?
梅纳德 战斗 和 更新 愤怒 , 但 什么 可以 他 做 反对 所以 许多 ?

梅纳德重新燃起了斗志，但他面对如此众多的敌人又能做什么呢?

[wʌn] [siːzd] [hɪm] [baɪ] ['aɪðə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['kɪkɪŋ] [fiːt] .
One seized him by either arm and shoulder , another grasped his kicking feet .
一 查获 他 经过 任何一个 手臂 和 肩膀 , 其他 抓住 他的 踢 脚 .

一人抓住他的一只胳膊和肩膀，另一人抓住他踢蹬的双脚。

“ [help] !
“ Help !
〃 帮助 !

“帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

[θiːvz] ! 〃 [rɔːd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
Thieves ! 〃 roared the victim ,
窃贼 ! 〃 咆哮 这 受害者 ,

“窃贼！〃受害者怒吼道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kæptə(r)] - ['kærɪəz] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz] [kraɪz] — [ðə; ði] ['ʃʊərɪst]
but his captor - carriers did not even attempt to stifle his cries — the surest
但 他的 俘虏者 - 承运人 做过 不是 甚至 试图 到 窒息 他的 哭泣 — 这 最可靠的
[weɪ] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] .
way of proving that they had no reason to fear interference .
方式 的 证明 那 他们 有 不 原因 到 害怕 干涉 .

但押送他的人甚至没有试图阻止他的呼救——这是证明他们没有理由害怕干预的最可靠方法。

[hɑːlz] [fɜːst] [ə'seɪlənt] [naʊ] [dɑːtɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] ,
Hal's first assailant now darted back into the doorway , unlocking a door ,
哈尔的 第一的 袭击者 现在 飞镖 后退 进入 这 门口 , 解锁 一个 门 ,

哈尔的第一个袭击者猛地窜回门口，打开了一扇门。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skwɒd] [tuː; tə]['entə(r)] .

and	making	way	for	the	squad	to	enter	.
和	制作	方式	为了	这	队	到	进入	.

并为球队入场让路。

[stɪl] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [skwəːm] ,

Still	kicking	and	squirming	,
仍然	踢	和	蠕蠕	,

还在踢打挣扎，

[hæl] ['meɪnəd] [wɒz; wəz] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] [æt; ət][ðə; ði]

Hal	Maynard	was	carried	through	the	house	and	out	into	a	courtyard	at	the
哈尔	梅纳德	曾是	携带	通过	这	房子	和	出去	进入	一个	庭院	在	这

[rɪə(r)] .

rear	.
后部	.

哈尔·梅纳德被抬着穿过房子，来到后院。

[hɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] , [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kæptəz]

Here	he	renewed	his	shouts	,	with	no	other	effect	than	to	make	his	captors
这里	他	更新	他的	喊叫	,	和	不	其他	影响	比	到	制作	他的	俘虏者

[smaɪl] [mə'lɪʃəsli] . [-]

smile	maliciously	.	[	14	]
微笑	恶意地	.	[	-	]

在这里，他再次大声喊叫，但除了让俘虏他的人露出恶意的笑容之外，没有任何其他效果。[14]

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [ə; eɪ] [geɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] .

At	the	rear	of	the	yard	a	gate	was	unlocked	.
在	这	后部	的	这	院子	一个	门	曾是	已解锁	.

院子后方的一扇门没锁。

[hæl] ['meɪnəd] [ɪn'vɒləntrəli] [krɒst] [ə; eɪ] ['sekənd] [jɑːd] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] ['kærid] [hɪm]

Hal	Maynard	involuntarily	crossed	a	second	yard	,	after	which	those	who	carried	him
哈尔	梅纳德	不由自主	交叉	一个	第二	院子	,	后	哪个	那些	WHO	携带	他

['entəd] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] .

entered	another	house	.
进入	其他	房子	.

哈尔·梅纳德不由自主地穿过了第二个院子，之后抬着他的人进入了另一所房子。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [dʌmpt]

Here	he	was	carried	into	one	of	the	rooms	,	and	unceremoniously	dumped
这里	他	曾是	携带	进入	一	的	这	房间	,	和	不体面地	丢弃

[ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

他被抬进其中一个房间，然后被粗暴地扔在地板上。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)] , ” ['mʌtə] [hiː; hi] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spəʊksmən] ,

“	You	stay	there	,	”	muttered	he	who	appeared	to	be	the	spokesman	,
”	你	停留	那里	,	”	低声说道	他	WHO	出现	到	是	这	发言人	,

“你就待在那儿，”看起来像是发言人的那个人低声说道。

“ [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”

“	unless	you	are	foolish	enough	to	try	to	escape	.	”
”	除非	你	是	愚蠢	足够的	到	尝试	到	逃脱	.	”

“除非你愚蠢到试图逃跑。”

“ [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] ? ” ['greɪtɪd][hæl] , ['ɪnwədli] .

“	What	would	be	the	use	?	”	grated	Hal	,	inwardly	.
”	什么	会	是	这	使用	?	”	磨碎的	哈尔	,	内心	.

“这有什么用呢？”哈尔在心里暗暗嘀咕。

“ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔːgz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt]
“ They wouldn't be so sure of me if there was a dog's chance to crawl out
” 他们 不会 是 所以 当然 的 我 如果 那里 曾是 一个 狗的 机会 到 爬行 出去
.
:
.

“如果哪怕有一条狗有机会爬出来，他们也不会这么信任我。”

” [ðə; ði] [ˈspəʊksmən] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θriː] [rɪˈmeɪnd] .
” The spokesman went out , but the other three remained .
” 这 发言人 去 出去 , 但 这 其他 三 剩余 .

发言人出去了，但其他三人留了下来。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] - [lɪŋ] - [lɪŋ] ! [ˈtiŋkl] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] .
Ting - a - ling - ling - ling ! tinkled a bell in another room .
婷 - 一个 - 凌 - 凌 - 凌 ! 叮叮当当 一个 钟 在 其他 房间 .

叮叮当当！另一个房间里传来铃铛的叮当声。

“ [ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] , ” [kənˈdʒektʃəd] [hæl] .
“ A telephone , ” conjectured Hal .
” 一个 电话 , ” 推测 哈尔 .

“是电话，”哈尔猜测道。

“ [wɪl] [seˈnjɔː] [enˈriːk] [ˈvæskwɛz] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪə(r)] ?
“ Will Senor Enrique Vasquez be at the other end of the wire ?
” 将要 传感器 恩里克 瓦斯奎兹 是 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 ?

“恩里克·瓦斯奎兹先生会在电话的另一端吗？”

” [ðəʊ] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ˈspəʊkən][ˈɪntuː][ðə; ði]
” Though he listened intently , he could not hear the words spoken into the
” 尽管 他 听着 专注地 , 他 可以 不是 听到 这 字 说 进入 这
[rɪˈsiːvə(r)] .
receiver .
接收者 .

“尽管他全神贯注地听着，却听不到听筒里说的话。”

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [fɔːθ] [mæn] [keɪm] [bæk] .
Presently the fourth man came back .
目前 这 第四 男人 来了 后退 .

这时，第四个人回来了。

[æz; əz][hæl][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ˈeni] [ˈefət] [tuː; tə][get] [ʌp] , [hɪz; ɪz][ˈdʒeilə(r)] [naʊ] [skwɔtid] [əˈpɒn][ðə; ði]
As Hal had not made any effort to get up , his jailers now squatted upon the
作为 哈尔 有 不是 制成 任何 努力 到 得到 向上 , 他的 狱卒 现在 蹲着 之上 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

由于哈尔没有起身的迹象，狱卒们只好蹲在地上。

[ˈlaɪtɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] [ˈsɪgəret] [ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] .
lighting paper cigarettes and puffing incessantly .
灯光 纸 香烟 和 抽气 不已 .

点燃纸烟，不停地吞云吐雾。

[ˈmɪnɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪnɪt] [drægd] [baɪ] .
Minute after minute dragged by .
分钟 后 分钟 拖拽 经过 .

时间一分一秒地过去了。

[hæl][dɪd] [nɒt] [əˈdres] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] .
Hal did not address a word to his captors .
哈尔 做过 不是 地址 一个 单词 到 他的 俘虏者 .

哈尔没有跟俘虏他的人说一句话。

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

Neither	did	he	shout	for	help	,
两者都不	做过	他	喊	为了	帮助	,

他也没有呼救。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [left] [ʌn'gægd] [hæd; həd] [ðeɪ] [fɪəd]

for	he	felt	sure	that	he	would	not	have	been	left	ungagged	had	they	feared
为了	他	毛毡	当然	那	他	会	不是	有	到过	左边	未加限制	有	他们	害怕

[ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [riːtʃ] ['frendli] [ɪəz] .

that	his	voice	would	reach	friendly	ears	.
那	他的	嗓音	会	抵达	友好的	耳朵	.

因为他确信，如果他们担心他的声音会传到友好人士的耳中，就不会让他保持沉默。

[nɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [spiːk] , [bɪ'jɒnd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːd] [ə'drest] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Nor	did	his	captors	speak	,	beyond	an	occasional	word	addressed	to	one	another	.
也不	做过	他的	俘虏者	说话	,	超过	一个	偶然	单词	已解决	到	一	其他	.

除了偶尔彼此交谈几句之外，他的俘虏们也从未说过话。

“ [wɒt'evə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] , ”

“	Whatever	is	to	be	done	,	they	are	merely	the	agents	of	some	one	else	,	”
“	任何	是	到	是	完毕	,	他们	是	仅仅	这	代理人	的	一些	一	别的	,	”

['kɔdʒiteit] [hæl] ,

cogitated	Hal	,
深思熟虑	哈尔	,

“无论要做什么，他们都只不过是别人的代理人，”哈尔沉思道。

[hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz]['aɪd(ə)l] .

his	mind	as	busy	as	his	tongue	was	idle	.
他的	头脑	作为	忙碌的	作为	他的	舌头	曾是	闲置的	.

他脑子里忙个不停，但他的舌头却闲不住。

“ ['væskwɛz] [bræg] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] .

“	Vasquez	bragged	about	his	agents	.
“	瓦斯奎兹	吹嘘	关于	他的	代理人	.

“瓦斯奎兹吹嘘他的经纪人。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

Are	these	some	of	them	?
是	这些	一些	的	他们	?

这些是其中一些吗?

[ɪf] [səʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [bəʊst] [ə'baʊt] !

If	so	,	they	are	not	a	lot	to	boast	about	!
如果	所以	,	他们	是	不是	一个	很多	到	夸	关于	!

如果真是这样，那他们也没什么值得夸耀的!

” [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'raɪvɪŋ]

”	His	reflections	were	cut	short	by	the	sound	of	the	wheels	of	an	arriving
”	他的	反思	是	切	短的	经过	这	声音	的	这	车轮	的	一个	抵达

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

他的沉思被一辆驶来的马车的车轮声打断了。

[ðen] [steps] ['saʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] , [nekst][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Then	steps	sounded	in	a	hallway	,	next	at	the	door	.
然后	步骤	听起来	在	一个	门厅	,	下一个	在	这	门	.

然后走廊里传来脚步声，接着是门口。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [tuː; tə] [gɪv] ['entrəns] [tuː; tə][se'njɔː] ['væskwɛz] , [æz; əz][hæl][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

The	door	opened	,	to	give	entrance	to	Senor	Vasquez	,	as	Hal	had	expected	.
这	门	打开	,	到	给	入口	到	传感器	瓦斯奎兹	,	作为	哈尔	有	预期的	.

正如哈尔所料，门开了，瓦斯奎兹先生走了进来。

[æz; əz][ðə; ði] ['spænjərdz] ['bɜːnɪŋ] [geɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz]

As	the	Spaniard's	burning	gaze	fell	upon	the	boy	,	his	face	darkened	,	though	his
作为	这	西班牙人的	燃烧	目光	跌倒	之上	这	男生	,	他的	脸	变暗	,	尽管	他的

[lɪps] [smaɪld] .

lips	smiled	.
嘴唇	微笑	.

当西班牙人灼热的目光落在男孩身上时，他的脸色阴沉下来，但嘴角却带着微笑。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [se'njɔː] ['meɪnəd] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .

"	Good	-	evening	,	Senor	Maynard	,	"	was	his	greeting	.
"	好的	-	晚上	,	传感器	梅纳德	,	"	曾是	他的	问候	.

"晚上好，梅纳德先生，"他这样问候道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ? "

"	Did	you	think	that	you	had	seen	the	last	of	me	?	"
"	做过	你	思考	那	你	有	已见	这	最后的	的	我	?	"

你以为你再也见不到我了吗?

" ['hɑːdli] , " ['grɪtɪd] [hæl] .

"	Hardly	,	"	gritted	Hal	.
"	几乎	,	"	磨碎的	哈尔	.

"几乎不可能，"哈尔咬牙切齿地说。

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][mɔː(r)] ['bɪzi] [ðæn; ðən] [sək'sesf(ə)l] . "

"	I	have	always	heard	that	the	devil	is	more	busy	than	successful	.	"
"	我	有	总是	听到	那	这	魔鬼	是	更多的	忙碌的	比	成功的	.	"

"我一直听说，魔鬼忙于奔波，却从未成功过。"

" [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [se'njɔː] , " [ɜːrdʒd] ['væskwɛz] , ['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [tʃeəz] [ɪn]

"	Take	a	seat	,	senor	,	"	urged	Vasquez	,	pushing	forward	one	of	the	few	chairs	in
"	拿	一个	座位	,	传感器	,	"	敦促	瓦斯奎兹	,	推动	向前	一	的	这	很少	椅子	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

"先生，请坐，"瓦斯奎兹说着，把房间里为数不多的几把椅子中的一把推了过来。

" [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊz] , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [θʌgz] [huː] [hæd; həd]

"	As	to	you	,	my	good	fellows	,	"	turning	to	the	four	thugs	who	had
"	作为	到	你	,	我的	好的	伙伴们	,	"	转弯	到	这	四	暴徒	WHO	有

['væŋkwɪʃt] [hæl] ,

vanquished	Hal	,
战败者	哈尔	,

"至于你们，我的好伙计们，"他转向击败哈尔的四个暴徒，

" [juː; jʊ] [meɪ] [step] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	you	may	step	just	outside	the	door	.
"	你	可能	步	只是	外部	这	门	.

"你可以走到门外。"

" [æz; əz]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][flɔː(r)] , [hæl] [ə'veil] [hɪm'self]

"	As	almost	anything	was	more	comfortable	than	the	floor	,	Hal	availed	himself
"	作为	几乎	任何事物	曾是	更多的	舒服的	比	这	地面	,	哈尔	已利用	他自己

[ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

of	the	chair	.
的	这	椅子	.

"几乎任何东西都比地板舒服，所以哈尔选择了椅子。"

[nekst][hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kuːl] ['skruːtəni] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spænɪəd] .

Next	he	turned	a	look	of	cool	scrutiny	upon	the	Spaniard	.
下一个	他	转向	一个	看	的	凉爽的	审查	之上	这	西班牙人	.

接着，他用一种冷静审视的目光打量着那个西班牙人。

[jet] , [ɪf] [hæl] [lʊkt] [kuːl] , [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .

Yet	,	if	Hal	looked	cool	,	his	appearance	was	far	from	expressing	his	feelings	.
然而	,	如果	哈尔	看起来	凉爽的	,	他的	外貌	曾是	远的	从	表达	他的	情怀	.

然而，尽管哈尔看起来很酷，但他的外表远不能表达他的内心感受。

[hiː; hi] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

He	fully	realized	that	never	before	had	he	been	in	such	a	critical	situation	.
他	完全	已实现	那	绝不	前	有	他	到过	在	这样的	一个	批判的	情况	.

他彻底意识到，自己从未处于如此危急的境地。

[ɪn][fækt] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fəʊ][æz; əz][ˈvæskwɛz] , [huː] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [kʊd; kəd][nɒt]

In	fact	,	with	such	a	foe	as	Vasquez	,	who	,	under	the	circumstances	could	not
在	事实	,	和	这样的	一个	敌人	作为	瓦斯奎兹	,	WHO	,	在下面	这	情况	可以	不是

[biː; bi][plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-] ,

be	placated	,
是	安抚	,

事实上，面对像瓦斯奎兹这样难以安抚的敌人，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .

there	was	little	hope	that	the	American	could	escape	with	his	life	.
那里	曾是	小的	希望	那	这	美国人	可以	逃脱	和	他的	生活	.

美国人几乎没有可能活着逃脱。

[seˈnjɔːɹ] [ˈvæskwɛz] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)] , ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Senor	Vasquez	drew	out	a	cigar	,	lighted	it	,
传感器	瓦斯奎兹	画	出去	一个	雪茄	,	照明	它	,

瓦斯奎兹先生掏出一支雪茄，点燃了它。

[ænd; ənd] [pʌft] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] .

and	puffed	slowly	for	some	time	before	he	began	to	speak	.
和	膨胀的	缓慢地	为了	一些	时间	前	他	开始	到	说话	.

他缓缓地喘了口气，过了好一会儿才开始说话。

[jet] , [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [gruː] ['blækə(r)] .

Yet	,	while	thinking	,	his	brow	grew	blacker	.
然而	,	尽管	思维	,	他的	眉头	生长	更黑	.

然而，思考的过程中，他的眉头却越发乌黑。

“ [seˈnjɔːɹ] ['meɪnəd] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [blə:t] [aʊt] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

“	Senor	Maynard	,	”	he	finally	blurted	out	,	“	are	you	not	ashamed	to	be	an
“	传感器	梅纳德	,	”	他	最后	脱口而出	出去	,	“	是	你	不是	羞愧	到	是	一个

[əˈmerɪkən] ?

American	?
美国人	?

“梅纳德先生，”他终于脱口而出，“你身为美国人难道不感到羞耻吗？”

” [hæl] [tɜːnd] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] [wɪð] [səˈpraɪz] [əˈpɒn][ðə; ði][mæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)]

”	Hal	turned	eyes	that	were	wide	open	with	surprise	upon	the	man	pacing	the	floor
”	哈尔	转向	眼睛	那	是	宽的	打开	和	惊喜	之上	这	男人	踱步	这	地面

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

哈尔惊讶地睁大了眼睛，看向在他面前踱步的男人。

“ [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] ? ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

“	Ashamed	of	being	an	American	?	”	he	repeated	.
“	羞愧	的	存在	一个	美国人	?	”	他	重复	.

“以身为美国人为耻？”他重复道。

“ [seˈnjɔːɹ] ['væskwɛz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] ?

“	Senor	Vasquez	,	are	you	training	for	a	humorist	?
“	传感器	瓦斯奎兹	,	是	你	训练	为了	一个	幽默家	?

“瓦斯奎兹先生，您是想成为一名幽默作家吗？”

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [ə'merɪkən] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [laɪf] [wʌn] [-]

How	can	any	American	live	without	finding	life	one	[	15	]
如何	能	任何	美国人	居住	没有	寻找	生活	一	[	-	]

任何一个美国人怎么可能不找到生活真谛[15]

[lɒŋ] [θrɪl] [ɒv; əv] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [pɑːt] [ænd; ənd] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ? ”

long	thrill	of	pride	that	he	is	part	and	parcel	of	the	Stars	and	Stripes	?	”
长的	刺激	的	自豪	那	他	是	部分	和	包裹	的	这	星星	和	条纹	?	”

他是否一直怀着强烈的自豪感，因为他是星条旗的一部分?

“ [bɑː] ! ” [ri'tɔːt] ['væskwɛz] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Bah	!	”	retorted	Vasquez	,	impatiently	.
“	呸	!	”	反驳	瓦斯奎兹	,	不耐烦地	.

“呸！”瓦斯奎兹不耐烦地反驳道。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] [fɔːlt] [ɪz] ? ”

“	Shall	I	tell	you	what	your	greatest	fault	is	?	”
“	将	我	告诉	你	什么	你的	最	过错	是	?	”

“要我告诉你你最大的缺点是什么吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] . ”

“	If	you	care	to	.	”
“	如果	你	关心	到	.	”

“如果你愿意的话。”

“ [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɒnɪst] , ” [went] [ɒn] [ðə; ði] ['spænɪəd] .

“	You	Americans	are	not	honest	,	”	went	on	the	Spaniard	.
“	你	美国人	是	不是	诚实的	,	”	去	在	这	西班牙人	.

“你们美国人不诚实，”西班牙人继续说道。

“ [juː; jʊ] [laɪ] , [tʃiːt] [ænd; ənd] [stiːl] , ['ɔːlweɪz] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [pə'seɪtə] [ɔː(r)] [d'ɒləz] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)]

“	You	lie	,	cheat	and	steal	,	always	pouring	the	pesetas	or	dollars	into	your
“	你	说谎	,	欺骗	和	偷	,	总是	浇注	这	比塞塔	或者	美元	进入	你的

[p'ɒkɪts] ,

pockets	,
口袋	,

“你撒谎、欺骗、偷窃，总是把比塞塔或美元装进自己的口袋里，

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sɪmp(ə)l] [mɔː(r)] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [frɒm; frəm]

and	laughing	at	the	more	simple	more	honest	people	of	other	nations	from
和	笑	在	这	更多的	简单的	更多的	诚实的	人们	的	其他	国家	从

[huːm] [juː; jʊ] [dɪ'raɪv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'ɒnɪst] ['prɑːfɪts] .

whom	you	derive	your	dishonest	profits	.
谁	你	派生	你的	不诚实	利润	.

你嘲笑其他国家那些更淳朴、更诚实的人民，而你却从他们身上榨取不义之财。

['nəʊweə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [faɪnd] ['iːzɪə] ['vɪktɪms] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['sɪmp(ə)l] , ['trʌstɪŋ] ,

Nowhere	do	you	find	easier	victims	than	the	old	-	fashioned	,	simple	,	trusting	,
无处	做	你	寻找	更轻松	受害者	比	这	老的	-	造型	,	简单的	,	信任	,

['dʒenərəs] , ['ɒnɪst] ['spænjədz] . ”

generous	,	honest	Spaniards	.	”
慷慨的	,	诚实的	西班牙人	.	”

你找不到比那些老派、淳朴、信任他人、慷慨、诚实的西班牙人更容易下手的受害者了。

“ [ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ? ”

“	Of	whom	I	suppose	you	are	one	?	”
“	的	谁	我	认为	你	是	一	?	”

“我想你就是其中之一吧？”

“ [ɒv; əv] [huːm] , ” [rɪ'piːtɪd] ['væskwɛz] , ['sædli] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] .

“	Of	whom	,	”	repeated	Vasquez	,	sadly	,	“	I	am	one	.
“	的	谁	,	”	重复	瓦斯奎兹	,	令人遗憾的是	,	“	我	是	一	.

“其中，”瓦斯奎兹悲伤地重复道，“我就是其中之一。”

" [hæl][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ðæt] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Hal	could	not	keep	back	the	burst	of	laughter	that	sprang	to	his	lips	.
"	哈尔	可以	不是	保持	后退	这	爆裂	的	笑声	那	弹簧	到	他的	嘴唇	.

"哈尔忍不住笑出了声。"

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [lɑ:f] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]['væskwɛz] , ['æŋgrəli] .

"	Why	do	you	laugh	?	"	demanded	Vasquez	,	angrily	.
"	为什么	做	你	笑	?	"	要求	瓦斯奎兹	,	愤怒地	.

"你为什么笑？"瓦斯奎兹愤怒地质问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv] [du:pt] [ˌem 'i:][səʊ] ['i:zəli] ? "

"	Because	you	have	duped	me	so	easily	?	"
"	因为	你	有	受骗	我	所以	容易地	?	"

"因为你这么轻易就骗了我？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv] [du:pt] [jɔ:'self] [səʊ] ['i:zəli] , " [ri'tɔ:t] [hæl] , [wɪð] ['spɪrɪt] .

"	Because	you	have	duped	yourself	so	easily	,	"	retorted	Hal	,	with	spirit	.
"	因为	你	有	受骗	你自己	所以	容易地	,	"	反驳	哈尔	,	和	精神	.

"因为你太容易上当受骗了，"哈尔精神抖擞地反驳道。

" [ju:; jʊ] [vɔ:nt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnəsti] , [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)] [ɜ:nd] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['dɒlə(r)][ɪn]

"	You	vaunt	your	honesty	,	you	who	have	never	earned	an	honest	dollar	in
"	你	夸	你的	诚实	,	你	WHO	有	绝不	获得	一个	诚实的	美元	在

[jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [kə'rɪə(r)] .

your	whole	career	.
你的	所有的	职业	.

"你自诩诚实，但你整个职业生涯中从未诚实地赚过一分钱。"

[ju:; jʊ] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['trʌstɪŋ] [mæn] ,

You	,	a	simple	,	trusting	man	,
你	,	一个	简单的	,	信任	男人	,

你，一个单纯、轻信他人的人，

[wen] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mʌnθ] [ɪn] ['twenti] [j'iəz] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]

when	you	cannot	look	back	upon	a	single	month	in	twenty	years	when	you	have
什么时候	你	不能	看	后退	之上	一个	单身的	月	在	二十	年	什么时候	你	有

[nɒt] [ju:st] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [naɪf] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv]

not	used	the	fear	of	fire	or	the	assassin's	knife	to	inforce	the	payment	of
不是	用过的	这	害怕	的	火	或者	这	刺客的	刀	到	现行	这	支付	的

[ɪg'zɔ:bɪtənt] [kleɪmz] [ə'genst] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nju:] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] !

exorbitant	claims	against	Americans	who	were	new	to	the	island	!
高昂	索赔	反对	美国人	WHO	是	新的	到	这	岛	!

二十年来，你找不到任何一个月没有利用火灾或刺客的刀光来强迫刚到岛上的美国人支付巨额索赔！

[wen] [ju:; jʊ] [lʊk] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hɑ:t] , ['væskwɛz] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)]

When	you	look	into	your	own	heart	,	Vasquez	,	can	you	blame	me	for
什么时候	你	看	进入	你的	自己的	心	,	瓦斯奎兹	,	能	你	责备	我	为了

['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][pri'tens, 'pri:t-] ?

laughing	at	your	pretenses	?
笑	在	你的	伪装	?

瓦斯奎兹，当你审视自己的内心时，你还能责怪我嘲笑你的虚伪吗?

" [bʌt; bət][hæl][dɪd][nɒt] [lɑ:f] [naʊ] .

"	But	Hal	did	not	laugh	now	.
"	但	哈尔	做过	不是	笑	现在	.

但哈尔现在没有笑了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [skɔːn] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)]

His	voice	rang	with	a	scorn	and	contempt	that	were	too	deep	for
他的	嗓音	响铃	和	一个	轻蔑	和	鄙视	那	是	也	深的	为了

['merimənt] .

merriment	.
欢乐	.

他的声音里充满了轻蔑和鄙夷，与欢乐的气氛完全不符。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [əud] [ˌem 'iː] ['mʌni] , " [went] [ɒn] ['væskwɛz] , ['pleɪntɪvli] .

"	Your	employer	owed	me	money	,	"	went	on	Vasquez	,	plaintively	.
"	你的	雇主	欠款	我	钱	,	"	去	在	瓦斯奎兹	,	哀怨地	.

"你的雇主欠我钱，"瓦斯奎兹哀怨地继续说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [juː; jʊ][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)] [əud] [juː; jʊ] .

"	He	has	paid	you	far	more	than	he	ever	owed	you	.
"	他	有	有薪酬的	你	远的	更多的	比	他	曾经	欠款	你	.

"他付给你的钱远远超过了他欠你的钱。"

[ðæt] [aɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['diːlɪŋz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

That	I	know	from	the	dealings	I	have	had	between	you	.
那	我	知道	从	这	交易	我	有	有	之间	你	.

这是我根据与你们之间的往来了解到的。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔb] [hɪm] , [ɪn] [θriː] [j'iəz] ,

As	near	as	I	could	place	it	,	you	have	robbed	him	,	in	three	years	,
作为	靠近	作为	我	可以	地方	它	,	你	有	被抢劫	他	,	在	三	年	,

据我所知，你在三年内抢劫了他。

[ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

of	at	least	twenty	thousand	dollars	more	than	you	were	entitled	to	.
的	在	至少	二十	千	美元	更多的	比	你	是	标题	到	.

至少比你应得的金额多出两万美元。

[jet] [juː; jʊ] [preɪt] [ə'baʊt] ['ɒnəsti] ! "

Yet	you	prate	about	honesty	!	"
然而	你	喋喋不休	关于	诚实	!	"

你却还在大谈诚实！

" [hiː; hi] [əʊz] [ˌem 'iː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['spænɪəd] , ['dɒgɪdli] .

"	He	owes	me	two	thousand	dollars	,	"	insisted	the	Spaniard	,	doggedly	.
"	他	欠款	我	二	千	美元	,	"	坚持	这	西班牙人	,	顽强地	.

"他欠我两千美元，"西班牙人坚持道。

" [seˈnjɔː] ['rɪtʃədsən] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['kjuːbə] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['saɪɪŋ] [ɪn] [veɪn]

"	Senor	Richardson	escaped	from	Cuba	yesterday	,	and	left	me	sighing	in	vain
"	传感器	理查森	逃脱	从	古巴	昨天	,	和	左边	我	叹息	在	徒劳

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] .

for	my	money	.
为了	我的	钱	.

"理查森先生昨天逃离了古巴，留下我徒劳地叹息着，想拿回我的钱。"

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'lektɪd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

I	find	that	you	have	collected	,	within	the	last	twenty	-	four	hours	,
我	寻找	那	你	有	集	,	之内	这	最后的	二十	-	四	小时	,

我发现你在过去24小时内收集了

['mʌni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] .

money	of	his	enough	to	pay	me	.
钱	的	他的	足够的	到	支付	我	.

他有足够的钱付我钱。

[jet] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

Yet	you	refuse	to	turn	it	over	to	me	.	”
然而	你	拒绝	到	转动	它	超过	到	我	.	”

但你却拒绝把它交给我。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [rɪˈfjuːzd] , ” [vɔɪst] [hæl] .

“	Of	course	I	refused	,	”	voiced	Hal	.
”	的	课程	我	拒绝	,	”	配音	哈尔	.

“我当然拒绝了，”哈尔说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [fɔːls] [tuː; tə] [maɪ] [trʌst] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [ɪmˈplɔɪərz]

“	I	should	have	been	false	to	my	trust	if	I	had	paid	over	my	employer's
”	我	应该	有	到过	错误的	到	我的	相信	如果	我	有	有薪酬的	超过	我的	雇主的

[ˈmʌni] [wɪˈðaʊt] [ɔːˈθɒrəti] [frɒm; frəm] [hɪm] . ”

money	without	authority	from	him	.	”
钱	没有	权威	从	他	.	”

“如果我未经雇主授权就将他的钱转交给别人，那就是辜负了他的信任。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [dɪsˈɒnɪst] , ” [kraɪd] [ˈvæskwɛz] .

“	And	that	is	why	I	call	you	dishonest	,	”	cried	Vasquez	.
”	和	那	是	为什么	我	称呼	你	不诚实	,	”	哭	瓦斯奎兹	.

“所以我才说你不诚实，”瓦斯奎兹喊道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [kənˈspaɪə(r)] , [juː; jʊ] [tuː] , [tuː; tə] [dɪˈfrɔːd] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈmʌni] . ”

“	You	have	conspired	,	you	two	,	to	defraud	me	of	my	money	.	”
”	你	有	密谋	,	你	二	,	到	骗取	我	的	我的	钱	.	”

“你们两个合谋骗取我的钱财。”

“ [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [kənˈspaɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [sent] [tuː; tə] [ˈmɒrəʊ] [ˈkɑːs(ə)l] , [dɪd] [juː; jʊ] ? ” [sniə]

“	You	didn't	conspire	to	have	me	sent	to	Morro	Castle	,	did	you	?	”	sneered
”	你	没有	合谋	到	有	我	发送	到	莫罗	城堡	,	做过	你	?	”	冷笑

[ˈmeɪnəd] .

Maynard	.
梅纳德	.

“你没参与密谋把我送到莫罗城堡吧？”梅纳德冷笑道。

“ [naʊ] , ” [rɪˈzjuːm] [ðə; ði] [ˈspænɪəd] , [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniənt] [pɔɪnts] [ɪn] [hɑːlz] [rɪˈplaɪ] ,

“	Now	,	”	resume	the	Spaniard	,	ignoring	all	the	inconvenient	points	in	Hal's	reply	,
”	现在	,	”	恢复	这	西班牙人	,	忽略	全部	这	不方便	积分	在	哈尔的	回复	,

“现在，”西班牙人继续说道，完全无视哈尔回答中所有不利之处。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] [ˈfʊli] [maɪ] [ˈgriːvəns] [əˈgenst] [juː; jʊ] .

“	I	have	stated	fully	my	grievance	against	you	.
”	我	有	声明	完全	我的	不满	反对	你	.

“我已经把我对你的不满全部陈述完毕。”

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [ˈjæŋki] [pɪg] , [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [djuːp] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .

Do	not	think	,	you	Yankee	pig	,	that	you	can	hope	to	dupe	me	any	longer	.
做	不是	思考	,	你	扬基	猪	,	那	你	能	希望	到	欺骗	我	任何	更长	.

你这头美国佬猪，别以为你还能再骗到我。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈspænɪəd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] !

You	are	now	dealing	with	a	Spaniard	of	honor	!
你	是	现在	处理	和	一个	西班牙人	的	荣誉	!

你现在面对的是一位有荣誉感的西班牙人！

” [ˈvæskwɛz] [druː] [hɪmˈself] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [pʌft] [hɪz; ɪz] [tʃest] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hɪz; ɪz]

”	Vasquez	drew	himself	erect	and	puffed	his	chest	out	as	if	he	believed	his
”	瓦斯奎兹	画	他自己	直立	和	膨胀的	他的	胸部	出去	作为	如果	他	相信	他的

[ˌveɪnˈglɔːriəs] [bəʊst] .

vainglorious	boast	.
虚荣的	夸	.

“瓦斯奎兹挺直身子，挺起胸膛，仿佛他相信自己那虚荣的吹嘘。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][hæl] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd]

Halting	suddenly	before	the	boy	,	he	glared	at	Hal	with	burning	eyes	,	and
停止	突然	前	这	男生	,	他	怒目而视	在	哈尔	和	燃烧	眼睛	,	和

[di'mɑːnd, -'mænd] ,

demanded	,
要求	,

他突然在男孩面前停住，怒目而视，厉声问道：

[wɪð] [ə; eɪ] [pɔːz] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [wɜːd] :

with	a	pause	after	each	word	:
和	一个	暂停	后	每个	单词	:

每个词之间都要停顿一下：

“ [weə(r)] — [ɪz] — [ðæt] — ['mʌni] ? ”

“	Where	—	is	—	that	—	money	?	”
”	在哪里	—	是	—	那	—	钱	?	”

“钱在哪儿？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . ”

“	I	don't	know	.	”
”	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ [jet] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Yet	you	had	it	.	”
”	然而	你	有	它	.	”

“但你却拥有它。”

“ ['sɜːt(ə)nli] ? ”

“	Certainly	?	”
”	当然	?	”

“当然？ ”

“ [ðen] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Then	what	did	you	do	with	it	?	”
”	然后	什么	做过	你	做	和	它	?	”

“那你把它怎么处理了？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ] , ” [ri'tɔːt] [hæl] , [wɪð] ['spɪrɪt] .

“	I	shall	never	tell	you	,	”	retorted	Hal	,	with	spirit	.
”	我	将	绝不	告诉	你	,	”	反驳	哈尔	,	和	精神	.

“我永远不会告诉你，”哈尔精神抖擞地反驳道。

[naʊ] [væskwɛzɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] [baʊndz] .

Now	Vasquez's	passion	escaped	all	bounds	.
现在	瓦斯奎兹的	热情	逃脱	全部	界限	.

现在，瓦斯奎兹的激情完全失控了。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['jæŋkiz] !

“	Oh	,	you	Yankees	!
”	哦	,	你	洋基队	!

“哦，你们这些洋基队！”

[əʊ] , [juː; jʊ] [θiːvz] !

Oh	,	you	thieves	!
哦	,	你	窃贼	!

哦，你们这些小偷！

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['vaɪələntli] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd][haɪ'iːnə] .

”	he	declared	,	violently	,	pacing	the	room	like	a	caged	hyena	.
”	他	声明	,	暴力	,	踱步	这	房间	喜欢	一个	笼中	鬣狗	.

他激动地宣布，像一只被关在笼子里的鬣狗一样在房间里踱来踱去。

“ [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [djuːp] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] . ” [-]

“	You	hope	to	dupe	us	,	even	when	you	are	in	our	power	.	”	[	16	]
”	你	希望	到	欺骗	我们	,	甚至	什么时候	你	是	在	我们的	力量	.	”	[	-	]

“即使你掌握着我们的权力，你也希望欺骗我们。”[16]

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [sɑː'kæstɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒn] :

Then	his	voice	became	sarcastic	,	as	he	went	on	:
然后	他的	嗓音	成为	讽刺的	,	作为	他	去	在	:

然后，他继续说道，语气变得讽刺起来：

“ [se'njɔː] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] ['spænjədz] [lʌv] [juː; jʊ] ['jæŋkiz] ?

“	Senor	,	do	you	know	how	we	Spaniards	love	you	Yankees	?
”	传感器	,	做	你	知道	如何	我们	西班牙人	爱	你	洋基队	?

“先生，您知道我们西班牙人有多爱你们美国佬吗？”

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wɒt] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kə'res] [juː; jʊ] ?

Do	you	realize	what	happiness	it	would	give	us	to	caress	you	?
做	你	意识到	什么	幸福	它	会	给	我们	到	抚摸	你	?

你知道抚摸你会给我们带来多大的快乐吗?

[tuː; tə] [kə'res] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] — [tuː; tə] [kə'res] [ðem; ðəm] [səʊ] ?

To	caress	each	and	every	one	of	your	people	—	to	caress	them	so	?
到	抚摸	每个	和	每一个	一	的	你的	人们	—	到	抚摸	他们	所以	?

去爱抚你的每一个人——如此爱抚他们?

” ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ædʒɪteɪtɪd] [wɔːk] , ['væskwɛz] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃə(r)]

”	Pausing	in	his	agitated	walk	,	Vasquez	drew	a	knife	,	making	a	significant	gesture
”	暂停	在	他的	激动	走	,	瓦斯奎兹	画	一个	刀	,	制作	一个	重要的	手势

[ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [θrəʊt] .

of	cutting	a	throat	.
的	切割	一个	喉	.

“瓦斯奎兹停下焦躁的脚步，拔出一把刀，做了一个割喉的意味深长的动作。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [triːt] [ɔːl] [juː; jʊ] ['jæŋkiz] , ” [went] [ɒn] [ðə; ði] ['spænɪəd] .

“	That	is	the	way	we	would	like	to	treat	all	you	Yankees	,	”	went	on	the	Spaniard	.
”	那	是	这	方式	我们	会	喜欢	到	对待	全部	你	洋基队	,	”	去	在	这	西班牙人	.

“我们也想这样对待你们这些洋基队球员，”这位西班牙人继续说道。

“ [nəʊ] ! [aɪ] [mɪs'teɪk] .

“	No	!	I	mistake	.
”	不	!	我	错误	.

“不！我弄错了。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [kwɪk] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

That	would	be	much	too	quick	a	punishment	.
那	会	是	很多	也	快的	一个	惩罚	.

那惩罚未免太快了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['jæŋkiz] —

We	must	be	more	ingenious	in	our	punishment	of	the	impudent	Yankees	—
我们	必须	是	更多的	巧妙	在	我们的	惩罚	的	这	厚颜无耻	洋基队	—

['iːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] .

even	as	I	propose	to	deal	with	you	now	.
甚至	作为	我	提出	到	交易	和	你	现在	.

我们必须采取更巧妙的手段来惩罚这些厚颜无耻的北方佬——就像我现在打算对付你们一样。

” ['ʌndə(r)] [ðæt] [fɪəs] , [mə'lɪʃəs] [geɪz] , [hæl] ['meɪnəd] [felt] [hɪm'self] ['grəʊɪŋ] “ ['kriːpi] .

”	Under	that	fierce	,	malicious	gaze	,	Hal	Maynard	felt	himself	growing	“	creepy	.
”	在下面	那	凶猛的	,	恶意	目光	,	哈尔	梅纳德	毛毡	他自己	生长	“	爬行	.

在那种凶狠、恶毒的目光下，哈尔·梅纳德觉得自己变得“令人毛骨悚然”。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'fɔːd] [hɪm] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] , [tuː; tə] [siː] ['væskwɛz] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [naɪf]
" **It** **did** **not** **afford** **him** **much** **satisfaction** **,** **even** **,** **to** **see** **Vasquez** **put** **away** **his** **knife**
" 它 做过 不是 买得起 他 很多 满意 , 甚至 , 到 看 瓦斯奎兹 放 离开 他的 刀
,
,
,

即使看到瓦斯奎兹收起刀，他也没有感到多少满意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːd] [ænd; ənd]['mænə(r)] [left] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [wʊd] [biː; bi]
for **the** **Spaniard's** **word** **and** **manner** **left** **little** **doubt** **that** **the** **knife** **would** **be**
为了 这 西班牙人的 单词 和 方式 左边 小的 怀疑 那 这 刀 会 是
[pʊt] [ə'saɪd]['əʊnli][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
put **aside** **only** **in** **favor** **of** **a** **more** **fearful** **method** **of** **revenge** **.**
放 旁边 仅有的 在 偏爱 的 一个 更多的 可怕 方法 的 复仇 .

西班牙人的言行举止让人毫不怀疑，他只会用更可怕的方式进行报复，才会放下刀子。

" [seˈnjɔː] , [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ? "
" **Senor** **,** **I** **ask** **you** **,** **for** **the** **last** **time** **,** **what** **did** **you** **do** **with** **the** **money** **?** **"**
" 传感器 , 我 问 你 , 为了 这 最后的 时间 , 什么 做过 你 做 和 这 钱 ? "

"先生，我最后问您一次，您把钱怎么处理了？"

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːd] . "
" **And** **I** **refuse** **to** **tell** **you** **a** **word** **.** **"**
" 和 我 拒绝 到 告诉 你 一个 单词 . "

"我一个字也不肯告诉你。"

" [dɪd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ? "
" **Did** **you** **understand** **that** **I** **was** **asking** **for** **the** **last** **time** **?** **"**
" 做过 你 理解 那 我 曾是 问 为了 这 最后的 时间 ? "

"你明白我是最后一次问了吗？"

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

"是的！

" [hæl] ['feəli] [həːl] [ðə; ði] [ʃɔːt] , [dɪ'faɪənt] [rɪ'tɔːt] .
" **Hal** **fairly** **hurled** **the** **short** **,** **defiant** **retort** **.**
" 哈尔 相当 投掷 这 短的 , 桀骜不驯 反驳 .

哈尔毫不客气地抛出了一句简短而挑衅的反驳。

[æz; əz][seˈnjɔː] ['væskwɛz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːli] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
As **Senor** **Vasquez** **realized** **that** **it** **was** **too** **late** **for** **parley** **,** **he** **raised** **his**
作为 传感器 瓦斯奎兹 已实现 那 它 曾是 也 晚的 为了 谈判 , 他 提高 他的
[vɔɪs] , ['ʃaʊtɪŋ] :
voice **,** **shouting** **:**
嗓音 , 喊叫 :

瓦斯奎兹先生意识到谈判为时已晚，便提高了嗓门，大声喊道：

" ['piːdrəʊ] ! [həʊ'zeɪ] !
" **Pedro** **!** **Jose** **!**
" 佩德罗 ! 何塞 !

"佩德罗！何塞！

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
" **Instantly** **the** **door** **opened** **.**
" 即刻 这 门 打开 .

门瞬间打开了。

[væskwɛzɪz] [fɔː(r)]['eɪdʒənts] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Vasquez's **four** **agents** **filed** **into** **the** **room** **.**
瓦斯奎兹的 四 代理人 已提交 进入 这 房间 .

瓦斯奎兹的四名特工鱼贯走进房间。

“ [baɪnd][ðə; ði][pɪg] !
“ Bind the pig !
“ 绑定 这 猪 !

“绑住猪！”

[gæg] [hɪm] !
Gag him !
插科打诨 他 !

堵住他的嘴!

” [daɪˈrɛktɪd][ðə; ði] ['spænɪəd] , ['tremjələsli] .
” directed the Spaniard , tremulously .
” 指导 这 西班牙人 , 颤抖地 .

“西班牙人颤抖着指挥道。”

[ðiːz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪftli] ['kærid] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hæl] ['meɪnəd] ['strʌg(ə)ld]
These orders were swiftly carried out , for , though Hal Maynard struggled
这些 订单 是 迅速地 携带 出去 , 为了 , 尽管 哈尔 梅纳德 挣扎
['mænfəli] ,
manfully ,
勇敢地 ,

这些命令很快得到执行，因为，尽管哈尔·梅纳德奋力抵抗，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['despərət] ['feloʊz] .
he was like clay in the hands of so many desperate fellows .
他 曾是 喜欢 黏土 在 这 双手 的 所以 许多 绝望的 伙伴们 .

他就像许多绝望之人手中的黏土。

[weɪts] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Weights were tied to his feet .
重量 是 系 到 他的 脚 .

他的脚上绑着重物。

“ [hiː; hi][ɪz] ['redi] , ” [vɔɪst] ['væskwɛz] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][lɑːst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['helpləs] [fəʊ] .
“ He is ready , ” voiced Vasquez , glaring at last at his helpless foe .
“ 他 是 准备好 , ” 配音 瓦斯奎兹 , 刺眼 在 最后的 在 他的 无助 敌人 .

“他准备好了，”瓦斯奎兹说道，最后狠狠地瞪着他那无助的敌人。

“ ['piːdrəʊ] , ['əʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtəz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
“ Pedro , open the shutters over there .
“ 佩德罗 , 打开 这 百叶窗 超过 那里 .

“佩德罗，把那边的百叶窗打开。”

” [aʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrʌst] , [feɪs] [daʊn] ,
” Out he was thrust , face down ,
” 出去 他 曾是 推力 , 脸 向下 ,

他被猛地推了出去，脸朝下。

[hɪz; ɪz] ['stɑːtld] [aɪz] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][həˈvænə]['hɑːbə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]
his startled eyes gazing down at the muddy water of Havana harbor but a
他的 惊慌 眼睛 凝视 向下 在 这 浑 水 的 哈瓦那 港口 但 一个
[fjuː] [fiːt] [bɪˈləʊ] [hɪm] .
few feet below him .
很少 脚 以下 他 .

他惊愕地向下望去，只见哈瓦那港浑浊的海水就在他下方几英尺的地方。

“ ['redi] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊz] ? ” ['kwivəd] ['væskwɛz] .
“ Ready , my good fellows ? ” quivered Vasquez .
“ 准备好 , 我的 好的 伙伴们 ? ” 颤抖 瓦斯奎兹 .

“伙计们，准备好了吗？”瓦斯奎兹颤抖着问道。

“ ['redi] , [se'njɔ:] ! ”
“ Ready , senor ! ”
” 准备好 , 传感器 ! ”

“准备就绪，长官！”

“ [ðen] [drɒp] [hɪm] !
“ Then drop him !
” 然后 降低 他 !

“那就把他扔掉！”

” [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃɒt] [ə; eɪ]['hju:mən] [fɔ:m] .
” Through the darkness of the night shot a human form .
” 通过 这 黑暗 的 这 夜晚 射击 一个 人类 形式 .

“夜色中射出一个人形。”

[plæʃ] !
Plash !
水花 !

哗啦！

[hæl] ['meɪˌnɑ:rdz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:m] [sæŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [faʊl] ['wɔ:təz] .
Hal Maynard's bound and weighted form sank below the foul waters .
哈尔 梅纳德 边界 和 加权 形式 沉没 以下 这 犯规 水 .

哈尔·梅纳德被捆绑着，身上还负重，沉入了污浊的水底。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ʃeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['hɪərəʊz] !
He had gone to share , in a different way , the fate of the Maine heroes !
他 有 已消失 到 分享 , 在 一个 不同的 方式 , 这 命运 的 这 缅因州 英雄 !

他以另一种方式，与缅因州的英雄们一同承受了命运的重担！

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['kju:bəz] [nju:] [rɪ'kru:t] .
CUBA'S NEW RECRUIT .
古巴的 新的 招募 .

古巴新援。

[rʌb] !
Rub !
擦 !

擦！

[rʌb] !
rub !
擦 !

擦！

[rʌb] !
rub !
擦 !

擦！

[tʃeɪf] !
Chafe !
摩擦 !

摩擦！

[tʃeɪf] !
chafe !
摩擦 !

摩擦！

[tʃeɪf] !
chafe **!**
摩擦 !

摩擦!

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃed] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wɔːf] [wʌn]['hjuːmən]['fɪgə(r)] [bent]['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
Under **the** **shed** **over** **a** **wharf** **one** **human** **figure** **bent** **over** **another** **.**
在下面 这 棚 超过 一个 码头 一 人类 数字 弯曲 超过 其他 .

码头上的棚子底下，一个人弯腰俯身看着另一个人。

[rʌb] !
Rub **!**
擦 !

擦!

[rʌb] !
rub **!**
擦 !

擦!

[rʌb] !
rub **!**
擦 !

擦!

[wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət][bʌt; bət] [ˌenə'dʒetɪk]['herəʊɪzəm][ɒv; əv] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] ,
With **the** **quiet** **but** **energetic** **heroism** **of** **common** **humanity** **,**
和 这 安静的 但 精力充沛 英雄主义 的 常见的 人类 ,

以普通人类那种安静而充满活力的英雄主义精神，

[ðə; ði]['reskjuːə(r)] [strəʊv] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['əʊnli][dʒʌst]
the **rescuer** **strove** **to** **bring** **back** **the** **spark** **of** **life** **to** **a** **young** **man** **only** **just**
这 救援人员 努力 到 带来 后退 这 火花 的 生活 到 一个 年轻的 男人 仅有的 只是
[snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'gʌlfɪŋ] ['wɔːtəz] .
snatched **from** **the** **engulfing** **waters** **.**
抢夺 从 这 吞噬 水 .

救援人员竭尽全力，试图挽救这位刚从汹涌的海水中救出的年轻人的生命。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] , [streɪndʒ] ! ” ['mʌtə] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] ,
“ **It** **is** **odd** **,** **strange** **!** **”** **muttered** **the** **rubber** **,**
“ 它 是 奇怪的 , 奇怪的 ! ” 低声说道 这 橡皮 ,

“真奇怪！”橡胶喃喃自语道。

['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪfləs] ['fɪgə(r)] .
pausing **for** **an** **instant** **to** **look** **at** **the** **lifeless** **figure** **.**
暂停 为了 一个 立即的 到 看 在 这 无生命 数字 .

他停顿片刻，看了看那毫无生气的身影。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] — [ɔː(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['klʌmzi] ?
“ **Can** **it** **be** **possible** **that** **I** **was** **too** **late** **—** **or** **that** **I** **am** **too** **clumsy** **?**
“ 能 它 是 可能的 那 我 曾是 也 晚的 — 或者 那 我 是 也 笨拙 ?

“难道是我来晚了——或者是我太笨拙了？”

” [hiː; hi] [bent] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl] ['fɪgə(r)] .
” **He** **bent** **anxiously** **over** **the** **still** **figure** **.**
” 他 弯曲 焦虑地 超过 这 仍然 数字 .

他焦急地俯身靠近那静止的身影。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [se'njɔː] ['væskwɛz] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði]['kjuːbən] ,
“ **It** **would** **be** **a** **great** **thing** **to** **fool** **Senor** **Vasquez** **,** **”** **murmured** **the** **Cuban** **,**
“ 它 会 是 一个 伟大的 事物 到 傻子 传感器 瓦斯奎兹 , ” 低声说道 这 古巴 ,

“要是能骗过瓦斯奎兹先生，那可就太好了，”古巴人低声说道。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

for	such	he	was	.
为了	这样的	他	曾是	.

他就是这样的人。

“ [mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] [wʊd] [laɪk] ['greɪtli] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [ə'merɪkən] , [huː] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][æz; əz]

“ Moreover	,	I	would	like	greatly	to	save	this	American	,	who	trusted	me	even	as
” 而且	,	我	会	喜欢	非常	到	节省	这	美国人	,	WHO	可信	我	甚至	作为

[ai] ['trʌstɪd] [hɪm] .

I	trusted	him	.
我	可信	他	.

“此外，我非常希望能够救下这位信任我的美国人，就像我信任他一样。”

” [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃeɪf] [ðə; ði] [rɪsts] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv]

” For	some	minutes	more	he	continued	to	chafe	the	wrists	and	body	of
” 为了	一些	分钟	更多的	他	持续	到	摩擦	这	手腕	和	身体	的

[hæl] ['meɪnəd] . [-]

Hal	Maynard	.	[	17	]
哈尔	梅纳德	.	[	-	]

“接下来的几分钟里，他继续用手指摩擦哈尔·梅纳德的手腕和身体。[17]

“ [ə; eɪ][sɪp][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['brændi] [mait] [seɪv] [hɪm] — [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [get] ['brændi] ,

“ A	sip	or	two	of	brandy	might	save	him	—	but	how	shall	one	get	brandy	,
” 一个	啜饮	或者	二	的	白兰地	可能	节省	他	—	但	如何	将	一	得到	白兰地	,

“一两口白兰地或许能救他一命——可是，谁又能弄到白兰地呢？”

[wɪtʃ] [kɒsts] ['twenti] - [faɪv] [pə'seɪtə] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ?

which	costs	twenty	-	five	pesetas	a	bottle	?
哪个	成本	二十	-	五	比塞塔	一个	瓶子	?

哪款酒一瓶售价25比塞塔?

[pə'hæps] — —

Perhaps	—	—
也许	—	—

也许 -

” [bʌt; bət][hwɑːn; 'dʒuːən] [rə'mɪrɛz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [tʃekt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

” But	Juan	Ramirez	suddenly	and	resolutely	checked	the	thought	that
” 但	胡安	拉米雷斯	突然	和	坚决地	已检查	这	想法	那

[pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['juːzɪŋ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm]

perhaps	he	might	be	justified	in	using	some	of	the	money	intrusted	to	him
也许	他	可能	是	合理的	在	使用	一些	的	这	钱	受托人	到	他

[baɪ]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

by	our	hero	.
经过	我们的	英雄	.

“但胡安·拉米雷斯突然坚决地打消了这样一种想法：或许他有理由动用我们这位英雄委托给他的一些钱。”

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

“ He	said	that	belonged	to	another	.
” 他	说	那	属于	到	其他	.

他说那是别人的。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [θæŋk] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Therefore	he	would	not	thank	me	to	use	some	of	it	to	save	his	life	.
所以	他	会	不是	感谢	我	到	使用	一些	的	它	到	节省	他的	生活	.

因此，即使我用其中的一部分来救他的命，他也不会感谢我。

” [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kriːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjuːbən] .

” Such	was	the	simple	creed	of	honor	of	this	Cuban	.
” 这样的	曾是	这	简单的	信条	的	荣誉	的	这	古巴	.

这就是这位古巴人简单的荣誉信条。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [riˈwɔːdid] , [haʊˈevə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlɪdz] , [ə; eɪ] [saɪ]

He	was	soon	rewarded	,	however	,	by	a	flutter	of	the	eyelids	,	a	sigh
他	曾是	很快	奖励	,	然而	,	经过	一个	扑	的	这	眼睑	,	一个	叹

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [wʌn] .

from	the	unconscious	one	.
从	这	无意识	一	.

然而，他很快就得到了回报，昏迷者眼皮微微颤动，发出了一声叹息。

“ [ˈsæntə][ˈmærɪə] !

“	Santa	Maria	!
“	圣诞老人	玛丽亚	!

“圣玛丽亚！

[hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] !

He	still	lives	!
他	仍然	生活	!

他还活着！

” [kraɪd] [ðə; ði][ˈkjuːbən] , [naʊ] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [dɪˈpendɪd]

”	cried	the	Cuban	,	now	overjoyed	,	and	working	as	if	his	own	life	depended
”	哭	这	古巴	,	现在	欣喜若狂	,	和	在职的	作为	如果	他的	自己的	生活	取决于

[əˈpɒn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

upon	the	result	.
之上	这	结果	.

“古巴人喊道，他欣喜若狂，拼命工作，仿佛自己的性命都取决于结果。”

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)][hæl] [ˈmeɪnəd] [ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	minute	later	Hal	Maynard	opened	his	eyes	.
一个	分钟	之后	哈尔	梅纳德	打开	他的	眼睛	.

一分钟后，哈尔·梅纳德睁开了眼睛。

[hwɑːn; ˈdʒuːən] [bent] [səʊ] [ləʊ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [ðæt] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [ˈrekəgˈnaɪzd]

Juan	bent	so	low	over	him	that	,	despite	the	darkness	,	our	hero	recognized
胡安	弯曲	所以	低的	超过	他	那	,	尽管	这	黑暗	,	我们的	英雄	认可

[hɪz; ɪz][ˈreskjuːə(r)] .

his	rescuer	.
他的	救援人员	.

胡安弯下腰，尽管天色昏暗，我们的英雄还是认出了救他的人。

“ [rəˈmɪrɛz] ? ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

“	Ramirez	?	”	he	murmured	.
“	拉米雷斯	?	”	他	低声说道	.

“拉米雷斯？”他低声问道。

“ [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] , [seˈnjɔː][əˌmerɪˈkɑːnəʊ] . ”

“	At	your	service	,	Senor	Americano	.	”
“	在	你的	服务	,	传感器	美式咖啡	.	”

“为您效劳，美国先生。”

“ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [drɒpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] — [ˈweɪtɪd] . ”

“	But	I	was	dropped	into	the	harbor	—	weighted	.	”
“	但	我	曾是	掉落	进入	这	港口	—	加权	.	”

“但我被扔进了港口——还加了重物。”

“ [ænd; ənd][ai] , [seˈnjɔː] , [wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][baɪ] .

“	And	I	,	senor	,	was	fortunate	enough	to	be	near	by	.
“	和	我	,	传感器	,	曾是	幸运	足够的	到	是	靠近	经过	.

“而我，先生，很幸运当时就在附近。”

” [hæl] [blɪŋk] [ˈstjuːpɪdli] , [ˈhævɪŋ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [æz; əz] [jet] .

”	Hal	blinked	stupidly	,	having	by	no	means	recovered	his	wits	as	yet	.
”	哈尔	眨眼	愚蠢地	,	拥有	经过	不	方法	恢复	他的	智慧	作为	然而	.

哈尔呆呆地眨了眨眼，显然还没有恢复神智。

“ [rest] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [briːð] ['friːli] , ” ['kaʊnsld] [ðə; ði]['kjuːbən] .

“	**Rest**	**easily**	**,**	**and**	**breathe**	**freely**	**,**	**”**	**counseled**	**the**	**Cuban**	**.**
”	休息	容易地	,	和	呼吸	自由	,	”	咨询	这	古巴	.

“放松休息，自由呼吸，”古巴人劝告道。

“ [duː; də] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [muːv] [jet] .

“	**Do**	**not**	**try**	**to**	**move**	**yet**	**.**
”	做	不是	尝试	到	移动	然而	.

“暂时不要试图移动。”

[duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Do	**not**	**even**	**try**	**to**	**think**	**.**
做	不是	甚至	尝试	到	思考	.

不要试图思考。

” [hæl] [əu'bei] , ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə]

”	**Hal**	**obeyed**	**,**	**lying**	**there**	**for**	**two**	**or**	**three**	**minutes**	**before**	**he**	**tried**	**again**	**to**
”	哈尔	服从	,	说谎	那里	为了	二	或者	三	分钟	前	他	尝试	再次	到

[spiːk] .

speak	**.**
说话	.

“哈尔听话地躺在那里两三分钟，然后才再次尝试说话。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['faɪnəli] .

“	**Where**	**are**	**we**	**now**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**finally**	**.**
”	在哪里	是	我们	现在	?	”	他	问	,	最后	.

“我们现在在哪儿？”他最后问道。

“ [seˈnjɔː] , [ai] [wʊd] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	**Senor**	**,**	**I**	**would**	**caution**	**you**	**not**	**to**	**speak**	**above**	**a**	**whisper**	**.**
”	传感器	,	我	会	警告	你	不是	到	说话	多于	一个	耳语	.

“先生，我提醒您说话时声音不要太大，最好轻声细语。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] , [ɪf] [sʌm; səm] [ʌn'frendli] ['praʊlə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [ˌjuː 'es] .

We	**are**	**both**	**in**	**danger**	**,**	**if**	**some**	**unfriendly**	**prowler**	**should**	**overhear**	**us**	**.**
我们	是	两个都	在	危险	,	如果	一些	不友好	潜行者	应该	无意中听到	我们	.

如果被不怀好意的闯入者听到我们的谈话，我们俩都会有危险。

[let] [ˌem 'iː] [reɪz] [juː; jʊ] — [səʊ] .

Let	**me**	**raise**	**you**	**—**	**so**	**.**
让	我	增加	你	—	所以	.

让我再补充一点——就是这样。

[naʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] [ðæt] [rests] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ? ”

Now	**,**	**do**	**you**	**see**	**the**	**building**	**over**	**yonder**	**that**	**rests**	**upon**	**the**	**water's**	**edge**	**?**	**”**
现在	,	做	你	看	这	建筑	超过	远处	那	休息	之上	这	水的	边缘	?	”

现在，你看到那边那栋建在水边的建筑了吗?

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪndəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] . ”

“	**It**	**was**	**from**	**one**	**of**	**those**	**windows**	**that**	**you**	**were**	**dropped**	**.**	**”**
”	它	曾是	从	一	的	那些	视窗	那	你	是	掉落	.	”

“你就是从其中一个窗户被扔下去的。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] — — ”

“	**And**	**you**	**—**	**—**	**”**
”	和	你	—	—	”

“你呢 - ”

“ [ai][wɒz; wəz] [praul] [nɪə(r)] , [se'njɔ:] .
“ I was prowling near , senor .
” 我 曾是 潜行 靠近 , 传感器 .

“先生，我当时就在附近徘徊。”

[nəʊ]['su:nə(r)][dɪd][ðə; ði] ['skaundrəl] [hɪə(r)][ðə; ði] [splæʃ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
No sooner did the scoundrels hear the splash than they closed the window .
不 很快 做过 这 无赖 听到 这 溅 比 他们 关闭 这 窗户 .

这些恶棍刚听到水花声，就立刻关上了窗户。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai] [dʌv] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] , [swæm][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
It was then that I dove into the harbor , swam to you ,
它 曾是 然后 那 我 鸽子 进入 这 港口 , 游泳 到 你 ,

就在那时，我跳入港湾，游向你。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ten] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
and found you some ten feet below the surface .
和 成立 你 一些 十 脚 以下 这 表面 .

在水面下约十英尺的地方发现了你。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊps] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [weɪts] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
It was a simple matter to cut the ropes that bound the weights to you .
它 曾是 一个 简单的 事情 到 切 这 绳索 那 边界 这 重量 到 你 .

割断捆绑重物的绳子很简单。

[ðen] [ai] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)] .
Then I brought you here .
然后 我 带来 你 这里 .

然后我把你带到这里。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [se'njɔ:] . ”
That is all , senor . ”
那 是 全部 , 传感器 . ”

就这些了，先生。

“ [ɔ:l] ? ” ['ekəud] [hæl] , [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
“ All ? ” echoed Hal , now sitting up .
” 全部 ? ” 回声 哈尔 , 现在 坐着 向上 .

“全部？”哈尔坐起身来，重复道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]
“ It seems to me , my friend , that you make a very modest statement of
” 它 似乎 到 我 , 我的 朋友 , 那 你 制作 一个 非常 谦虚的 陈述 的
[jɔ:(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] . ”
your noble action . ”
你的 高贵 行动 . ”

“朋友，依我看，你对自己的高尚行为的描述过于谦逊了。”

“ [se'njɔ:] , [tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ] ['trʌstɪd] [ˌem 'i:] .
“ Senor , to - day you trusted me .
” 传感器 , 到 - 天 你 可信 我 .

“先生，今天您信任了我。”

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] [ai][kʊd; kəd][nɒt][du:; də] [les] . ”
In return I could not do less . ”
在 返回 我 可以 不是 做 较少的 . ”

作为回报，我不能做得更少。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒnsjələt] — — ”
“ And it was you , I am sure , who went to the British consulate — — ”
” 和 它 曾是 你 , 我 是 当然 , WHO 去 到 这 英国 领事馆 — — ”

“而且我确信，去英国领事馆的人是你——”

“ [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [se'njɔ:] . ”

“	**I**	**was**	**there**	**,**	**senor**	**.**	**”**
”	我	曾是	那里	,	传感器	.	”

“我当时也在场，先生。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [lɒdʒd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][maɪ] [rɪ'li:s] [æt; ət]

“	**And**	**it**	**was**	**you**	**who**	**lodged**	**the**	**information**	**that**	**resulted**	**in**	**my**	**release**	**at**
”	和	它	曾是	你	WHO	已提交	这	信息	那	结果	在	我的	发布	在

[ðə; ði] - . ”

the	**Prefatura**	**.**	**”**
这	-	.	”

“正是你向法务局提交的信息，才导致我获释。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] , [se'njɔ:] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] , ” [rə'mɪrɛz] ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] .

“	**It**	**was**	**I**	**,**	**senor**	**,**	**as**	**you**	**have**	**guessed**	**,**	**”**	**Ramirez**	**quietly**	**replied**	**.**
”	它	曾是	我	,	传感器	,	作为	你	有	猜对了	,	”	拉米雷斯	悄悄	回复	.

“是我，先生，正如您所料，”拉米雷斯平静地回答道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl][tu:; tə] - [deɪ] , ” [kraɪd] ['meɪnəd] , ['greɪtfəli] .

“	**You**	**have**	**been**	**my**	**good**	**angel**	**to**	**-**	**day**	**,**	**”**	**cried**	**Maynard**	**,**	**gratefully**	**.**
”	你	有	到过	我的	好的	天使	到	-	天	,	”	哭	梅纳德	,	感激不尽	.

“你今天真是我的好天使！”梅纳德感激地喊道。

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt][du:; də] [les] , [se'njɔ:] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ˌem 'i:] . ”

“	**I**	**could**	**not**	**do**	**less**	**,**	**senor**	**,**	**after**	**a**	**stranger**	**had**	**trusted**	**me**	**.**	**”**
”	我	可以	不是	做	较少的	,	传感器	,	后	一个	陌生人	有	可信	我	.	”

“先生，陌生人信任我，我还能做什么呢？”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [wɔ:nd] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fɒləʊd] .

“	**And**	**it**	**was**	**you**	**who**	**warned**	**me**	**to**	**-**	**night**	**that**	**I**	**was**	**being**	**followed**	**.**
”	和	它	曾是	你	WHO	警告	我	到	-	夜晚	那	我	曾是	存在	随后	.

”

”

“今晚是你提醒我有人跟踪我。”

“ [rɒŋ] [ðɪs] [taɪm] , [se'njɔ:] .

“	**Wrong**	**this**	**time**	**,**	**senor**	**.**
”	错误的	这	时间	,	传感器	.

“这次错了，先生。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] . ”

It	**was**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**.**	**”**
它	曾是	一个	朋友	的	矿	.	”

那是我一个朋友。

“ [jet] [hi:; hi] [wɜ:kt] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] ? ”

“	**Yet**	**he**	**worked**	**at**	**your**	**instigation**	**?**	**”**
”	然而	他	工作	在	你的	煽动	?	”

“但他却是受你指使才这么做的？”

“ [tru:] . ”

“	**True**	**.**	**”**
”	真的	.	”

“真的。”

“ [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm]['sɜ:t(ə)n] [deθ] . ”

“	**And**	**,**	**finally**	**,**	**you**	**have**	**saved**	**me**	**from**	**certain**	**death**	**.**	**”**
”	和	,	最后	,	你	有	已保存	我	从	肯定	死亡	.	”

“最后，你救了我一命。”

“ [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [seˈnjɔː][əˌmerɪˈkɑːnəʊ] , [gɪvz] [ˌem ˈiː][əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə][rɪˈdʒɔɪs] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

“	All	of	which	,	Senor	Americano	,	gives	me	occasion	to	rejoice	,	”	answered	the
”	全部	的	哪个	,	传感器	美式咖啡	,	给予	我	场合	到	麾	,	”	回答	这

[ˈkjuːbən] , [ˈsɪmpli] .

Cuban	,	simply	.
古巴	,	简单地	.

“这一切，美国先生，都让我感到高兴，”古巴人简单地回答道。

[hæl] [naʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Hal	now	managed	to	get	upon	his	feet	.
哈尔	现在	管理	到	得到	之上	他的	脚	.

哈尔现在总算能站起来了。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][dɪd][hiː; hi][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈkjuːbən][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈwɔːmli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði]

No	sooner	did	he	find	himself	facing	the	Cuban	than	he	warmly	grasped	the
不	很快	做过	他	寻找	他自己	面向	这	古巴	比	他	热情地	抓住	这

[ˈlætərz] [hænd] .

latter's	hand	.
后者的	手	.

他刚一与古巴人面对面，就热情地握住了对方的手。

“ [ai] [əʊ] [juː; jʊ][maɪ][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌni] , ” [kraɪd] [ˈmeɪnəd] , [ɪmˈpʌlsɪvli] .

“	I	owe	you	my	life	and	the	safety	of	my	money	,	”	cried	Maynard	,	impulsively	.
”	我	欠	你	我的	生活	和	这	安全	的	我的	钱	,	”	哭	梅纳德	,	冲动地	.

“我欠你一条命，也欠你钱财的安全，”梅纳德冲动地喊道。

“ [jet] [ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	Yet	I	never	saw	you	before	to	-	day	.
”	然而	我	绝不	锯	你	前	到	-	天	.

“然而，我今天之前从未见过你。”

[ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] [ɪf] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈfrendlinəs] [bi'wildə] [ˌem ˈiː] . ”

Pardon	me	if	such	great	friendliness	bewilders	me	.	”
赦免	我	如果	这样的	伟大的	友善	令人困惑	我	.	”

如果这种热情友好让我感到困惑，请见谅。

“ [ai][hæv; həv] [dʌn] [ˈəʊnli] [wɒt] [ˈeni] [ˈkjuːbən] [-]

“	I	have	done	only	what	any	Cuban	[	18	]
”	我	有	完毕	仅有的	什么	任何	古巴	[	-	]

“我只是做了任何一个古巴人[18]所做的事

[wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈmerɪkən] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkwaɪət][rɪˈplaɪ] .

would	do	for	an	American	,	”	was	the	quiet	reply	.
会	做	为了	一个	美国人	,	”	曾是	这	安静的	回复	.

“对美国人来说，这正合我意。”对方平静地回答道。

“ [ai][ˈɒfə(r)][juː; jʊ][wʌn][mɔː(r)] [ˈsɜːvɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] .

“	I	offer	you	one	more	service	before	leaving	you	.
”	我	提供	你	一	更多的	服务	前	离开	你	.

“在我离开之前，我再为您提供一项服务。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʃɪp] ? ”

You	were	bound	to	some	ship	?	”
你	是	边界	到	一些	船	?	”

你是被派往某艘船上的吗?

“ [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [brɪg] , [ˈemɪliːn] [ˈætˌwʊəd] . ”

“	The	British	brig	,	Emeline	Atwood	.	”
”	这	英国	布里格	,	艾米琳	阿特伍德	.	”

“英国双桅帆船，艾米琳·阿特伍德号。”

“ [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .
“ I know her berth .
” 我 知道 她 泊位 .

我知道她的泊位。

[ai] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .
I will lead you there .
我 将要 带领 你 那里 .

我会带你到那里。

[wʌns] [ɒn] [bɔːd] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] .
Once on board , you should be safe .
一次 在 木板 , 你 应该 是 安全的 .

登机后，您应该就安全了。

[kʌm] ; [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] , [seˈnjɔː] . ”
Come ; I will show you the way , senor . ”
来 ; 我 将要 展示 你 这 方式 , 传感器 . ”

来吧，先生，我带您去。

“ [weɪt] [dʒʌst] [wʌn] [ˈɪnstənt] , ” [imˈplɔː] [hæl] .
“ Wait just one instant , ” implored Hal .
” 等待 只是 一 立即的 , ” 恳求 哈尔 .

“请稍等片刻，”哈尔恳求道。

“ [rəˈmɪrɛz] , [sʌtʃ] [ˈfrendʃɪp] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈseldəm] [met] [wɪð] .
“ Ramirez , such friendship as you have shown to - day is seldom met with .
” 拉米雷斯 , 这样的 友谊 作为 你 有 所示 到 - 天 是 很少 遇见 和 .

“拉米雷斯，你今天所展现的这种友谊实属罕见。”

[ˈpɑːd(ə)n] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [siːk] [tuː; tə] [lɜːn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . ”
Pardon me if I seek to learn something about you . ”
赦免 我 如果 我 寻找 到 学习 某物 关于 你 . ”

如果我想了解一些关于您的事情，请您见谅。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [tel] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈkjuːbən] .
“ There is little to tell , ” responded the Cuban .
” 那里 是 小的 到 告诉 , ” 回应 这 古巴 .

“没什么好说的，”古巴人回答道。

“ [ai] [lʌv] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈaɪlənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
“ I love this people and their island , for I am one of them .
” 我 爱 这 人们 和 他们的 岛 , 为了 我 是 一 的 他们 .

“我热爱这里的人民和他们的岛屿，因为我也是他们中的一员。”

[ai] [hæv; həv] [dʌn] , [æz; əz] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gest] , [ɔːl] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [ˈkjuːbə] .
I have done , as perhaps you have guessed , all in my power to serve Cuba .
我 有 完毕 , 作为 也许 你 有 猜对了 , 全部 在 我的 力量 到 服务 古巴 .

正如你可能已经猜到的那样，我已经尽我所能为古巴服务。

[juː; jʊ] [siː] , [seˈnjɔː] , [ai] [duː; də] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] .
You see , senor , I do not hesitate to trust you .
你 看 , 传感器 , 我 做 不是 犹豫 到 相信 你 .

先生，您看，我毫不犹豫地信任您。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] [waɪ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sentɪmənts] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['kjuːbən] ['ɑːmi] .

You	will	wonder	why	one	of	my	sentiments	is	not	in	the	Cuban	army	.
你	将要	想知道	为什么	一	的	我的	情感	是	不是	在	这	古巴	军队	.

你会好奇为什么我的其中一位支持者不在古巴军队。

[aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	answer	that	question	before	you	ask	it	.
我	将要	回答	那	问题	前	你	问	它	.

在你问之前，我就能回答这个问题了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['kjuːbən][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)]['pætriət] ['ɑːmi] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

It	is	forbidden	to	a	Cuban	to	join	our	patriot	army	unless	he	can	bring	with	him	a	gun	and	some	ammunition	.
它	是	禁止	到	一个	古巴	到	加入	我们的	爱国者	军队	除非	他	能	带来	和	他	一个	枪	和	一些	弹药	.

古巴人除非能携带枪支弹药，否则不得加入我们的爱国者军队。

[wen] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] ,

When	I	can	do	that	,
什么时候	我	能	做	那	,

当我能做到这一点的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hə'vænə] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] ,

I	shall	leave	Havana	and	take	to	the	long	grass	where	the	insurgents	,
我	将	离开	哈瓦那	和	拿	到	这	长的	草	在哪里	这	叛乱分子	,

我将离开哈瓦那，前往叛乱分子居住的长草丛中。

[ɪf] [nɒt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]['ləʊkəsts] , [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz]['laɪənz] .

if	not	as	thick	as	locusts	,	are	fighting	as	bravely	as	lions	.
如果	不是	作为	厚的	作为	蝗虫	,	是	斗争	作为	勇敢地	作为	狮子	.

即使数量不如蝗虫那么多，也像狮子一样勇敢战斗。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['relətɪvz] .

Beyond	that	I	can	tell	you	little	,	except	that	I	have	no	living	relatives	.
超过	那	我	能	告诉	你	小的	,	除了	那	我	有	不	活的	亲属	.

除此之外，我能告诉你的就只有一件事了，那就是我没有在世的亲人。

[ɔːl] [hæv; həv] [daɪd] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

All	have	died	of	starvation	,
全部	有	死亡	的	饥饿	,

他们都死于饥饿。

[ænd; ənd][maɪ] ['greɪtɪst] [dred] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɑːv] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] .

and	my	greatest	dread	is	that	I	shall	starve	before	I	am	ready	to	strike	out	for	the	long	grass	.
和	我的	最	恐惧	是	那	我	将	饿死	前	我	是	准备好	到	罢工	出去	为了	这	长的	草	.

我最害怕的是，在我准备好去寻找野草之前，我会饿死。

〃 ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [briːf] [æz; əz] [rə'mɪrɛzɪz] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ,

〃	Simple	and	brief	as	Ramirez's	statement	was	,
〃	简单的	和	简短的	作为	拉米雷斯的	陈述	曾是	,

拉米雷斯的声明虽然简单明了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eləkwənt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pætriət] [huː] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːz]

it	was	the	eloquent	account	of	a	patriot	who	would	die	for	his	cause
它	曾是	这	雄辩	帐户	的	一个	爱国者	WHO	会	死	为了	他的	原因

[ænd; ənd] ['kʌntri] ,

and	country	,
和	国家	,

这是一位爱国者为自己的事业和国家献出生命的感人叙述。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [daɪ] [wɪð] ['iːkwəl] ['tʃɪəflnəs] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [hə'vænə] ,

and	who	would	die	with	equal	cheerfulness	,	either	of	starvation	in	Havana	,
和	WHO	会	死	和	平等的	愉悦	,	任何一个	的	饥饿	在	哈瓦那	,

谁会同样欣然赴死，无论是死于哈瓦那的饥饿，还是死于其他原因。

[ɔː(r)]['ʌndə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

or	under	arms	in	the	field	.
或者	在下面	武器	在	这	场地	.

或在战场上持枪作战。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɑːlz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] .

There	were	tears	in	Hal's	eyes	as	he	heard	the	simple	story	.
那里	是	眼泪	在	哈尔的	眼睛	作为	他	听到	这	简单的	故事	.

听到这个简单的故事，哈尔眼里噙满了泪水。

[bʌt; bət] [rə'mɪrɛz] [kʌt] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

But	Ramirez	cut	short	his	reflections	by	saying	:
但	拉米雷斯	切	短的	他的	反思	经过	说	:

但拉米雷斯打断了他的思绪，说道：

“ [se'njɔː] , [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)]['deɪndʒə(r)][ɪz][bɪ'haɪnd][juː 'es] .

“	Senor	,	not	all	of	our	danger	is	behind	us	.
“	传感器	,	不是	全部	的	我们的	危险	是	在后面	我们	.

“先生，我们还没有完全摆脱危险。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ,

If	you	are	going	to	the	English	ship	,
如果	你	是	去	到	这	英语	船	,

如果你要去英国的船上，

[let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] . ”

let	me	advise	you	that	we	should	start	at	once	.	”
让	我	建议	你	那	我们	应该	开始	在	一次	.	”

我建议我们立刻开始。

“ [dʒʌst][wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [hæl] .

“	Just	one	more	question	before	we	go	,	”	interposed	Hal	.
“	只是	一	更多的	问题	前	我们	去	,	”	插入	哈尔	.

“在我们走之前，还有一个问题，”哈尔插话道。

“ [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

“	You	spoke	of	a	gun	and	ammunition	.
“	你	辐	的	一个	枪	和	弹药	.

你提到了枪支和弹药。

[kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [hɪə(r)][ɪn] [hə'vænə] ? ”

Can	they	be	obtained	here	in	Havana	?	”
能	他们	是	获得	这里	在	哈瓦那	?	”

在哈瓦那能买到吗?

“ [wen] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði][praɪs] , [se'njɔː] . ”

“	When	one	has	the	price	,	senor	.	”
“	什么时候	一	有	这	价格	,	传感器	.	”

“先生，等你付清价钱了。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [praɪs] ? ”

“	And	what	is	that	price	?	”
”	和	什么	是	那	价格	?	”

“那价格是多少？”

“ [wel] , [ɪf] [ai][hæd; həd] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ai][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl]

“	Well	,	if	I	had	twenty	-	five	dollars	I	could	buy	a	rifle	and	a	pocketful
”	出色地	,	如果	我	有	二十	-	五	美元	我	可以	买	一个	步枪	和	一个	口袋

[ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

of	cartridges	.
的	墨盒	.

“嗯，如果我有二十五美元，我就可以买一支步枪和满满一口袋子弹了。”

[bʌt; bət] , [waɪ] ['spekjuleɪt] ?

But	,	why	speculate	?
但	,	为什么	推测	?

但是，为什么要进行猜测呢?

['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] . ”

Twenty	-	five	dollars	is	not	to	be	found	.	”
二十	-	五	美元	是	不是	到	是	成立	.	”

找不到二十五美元。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [rɪ'spɒndɪd] [hæl] .

“	You	are	right	,	”	responded	Hal	.
”	你	是	正确的	,	”	回应	哈尔	.

“你说得对，”哈尔回答道。

“ [let] [ˌjuː 'es][faɪnd][ðə; ði] [brɪg] .

“	Let	us	find	the	brig	.
”	让	我们	寻找	这	布里格	.

“我们去找那个船坞吧。”

” [rə'mɪrɛz] ['gaɪdɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [dɑːk] [striːt] ,

”	Ramirez	guided	him	from	the	wharf	and	led	him	down	a	dark	street	,
”	拉米雷斯	引导	他	从	这	码头	和	引领	他	向下	一个	黑暗的	街道	,

拉米雷斯把他从码头领了出来，领着他沿着一条昏暗的街道走去。

['hɔːltɪŋ] ['evri] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] .

halting	every	few	steps	to	make	sure	that	they	were	not	being	followed	.
停止	每一个	很少	步骤	到	制作	当然	那	他们	是	不是	存在	随后	.

每走几步就停下来，确认是否有人跟在后面。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði]['kjuːbən] , ['evri] ['ɪnstənt] [ə'lɜːt] , [drægd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːweɪ]

Of	a	sudden	,	the	Cuban	,	every	instant	alert	,	dragged	our	hero	into	a	doorway
的	一个	突然	,	这	古巴	,	每一个	立即的	警报	,	拖拽	我们的	英雄	进入	一个	门口

.

:
.

突然，古巴人警觉地将我们的主人公拖进了门口。

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][pə'trəʊl] , ” ['wɪspəd] [hwɑːn; 'dʒuːən] .

“	Here	comes	the	patrol	,	”	whispered	Juan	.
”	这里	来	这	巡逻	,	”	低声说道	胡安	.

“巡逻队来了，”胡安低声说道。

[hæl] ['lɪsnd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][træmp][ɒv; əv]

Hal	listened	,	yet	it	was	some	moments	before	he	could	hear	the	tramp	of
哈尔	听着	,	然而	它	曾是	一些	时刻	前	他	可以	听到	这	流浪汉	的

['səʊldʒəz] .

soldiers	.
士兵	.

哈尔侧耳倾听，但过了一会儿才听到士兵们的脚步声。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Your	hearing	is	wonderful	,	”	he	whispered	.
”	你的	听力	是	精彩的	,	”	他	低声说道	.

“你的听力真好，”他低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] [rə'mɪrɛz] , “ [ðæt] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ['kwikən] [ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] . ”

“	It	is	said	,	”	replied	Ramirez	,	“	that	starvation	quickens	all	the	senses	.	”
”	它	是	说	,	”	回复	拉米雷斯	,	“	那	饥饿	加速	全部	这	感官	.	”

拉米雷斯回答说：“据说，饥饿会使所有感官都变得敏锐。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] ? ” ['ʌtə] [hæl] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] .

“	And	you	are	starving	?	”	uttered	Hal	,	feeling	as	if	he	were	choking	.
”	和	你	是	饥饿	?	”	说出	哈尔	,	感觉	作为	如果	他	是	窒息	.

“你饿坏了吗？”哈尔问道，感觉自己快要窒息了。

“ [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	Far	from	it	,	”	was	the	answer	.
”	远的	从	它	,	”	曾是	这	回答	.

“恰恰相反，”对方回答道。

“ [ai][et; eɪt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] . ”

“	I	ate	a	quarter	of	a	loaf	of	bread	the	day	before	yesterday	.	”
”	我	吃	一个	四分之一	的	一个	面包	的	面包	这	天	前	昨天	.	”

“前天我吃了四分之一条面包。”

“ [ænd; ənd] [sɪns] — — ”

“	And	since	—	—	”
”	和	自从	—	—	”

“而且自从——”

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [drɪŋks] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd]

“	I	have	had	several	drinks	of	water	,	but	it	was	warm	and
”	我	有	有	一些	饮料	的	水	,	但	它	曾是	温暖的	和

['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['pælətəb(ə)l] .

therefore	not	palatable	.
所以	不是	可口的	.

“我喝了好几杯水，但是水是温的，所以不好喝。”

” ['terəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['kwaɪətli] ,

”	Terrible	as	this	statement	was	,	it	was	made	quietly	,
”	糟糕的	作为	这	陈述	曾是	,	它	曾是	制成	悄悄	,

“尽管这番话令人不齿，但却是悄悄说出来的。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pə'reɪd] ['mɪzəri] .

without	the	least	trace	of	a	desire	to	parade	misery	.
没有	这	至少	痕迹	的	一个	欲望	到	游行	苦难	.

丝毫没有炫耀痛苦的意愿。

[tɪəz] ['glisən] [ɪn][hæl] ['meɪˌnɑːrdz] [aɪz] .

Tears	glistened	in	Hal	Maynard's	eyes	.
眼泪	闪闪发光	在	哈尔	梅纳德	眼睛	.

哈尔·梅纳德的眼中闪烁着泪光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [rə'mɪrɛz] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] :

He	was	about	to	speak	when	Ramirez	cut	him	short	by	whispering	:
他	曾是	关于	到	说话	什么时候	拉米雷斯	切	他	短的	经过	耳语	:

他正要开口，拉米雷斯却低声打断了他：

“ [ai][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]['əupənz] .

“	I	find	that	this	door	behind	us	opens	.
”	我	寻找	那	这	门	在后面	我们	打开	.

“我发现我们身后的这扇门打开了。”

[ðæt] [ɪz] ['fɔːtʃənət] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi] ['kæptʃəd] .

That	is	fortunate	,	for	otherwise	we	would	perhaps	be	captured	.
那	是	幸运	,	为了	否则	我们	会	也许	是	捕获	.

这真是幸运，否则我们或许就会被俘虏。

" ['saɪləntli] [bəuθ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

"	Silently	both	moved	into	the	hallway	.
"	默默	两个都	已搬	进入	这	门厅	.

两人默默地走进了走廊。

['traɪɪŋ] [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [briːð] , [ðeɪ] ['lɪsnd] [-]

Trying	not	even	to	breathe	,	they	listened	[	19	]
尝试	不是	甚至	到	呼吸	,	他们	听着	[	-	]

他们屏住呼吸，静静地听着[19]

[æz; əz][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['spæniʃ] ['regjuləz] [ɔː(r)] [ˌvɔlən'tiəz] ['mɑːtʃt] [baɪ] .

as	a	score	of	Spanish	regulars	or	volunteers	marched	by	.
作为	一个	分数	的	西班牙语	常客	或者	志愿者	行军	经过	.

一群西班牙正规军或志愿兵列队走过。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hɔːlt] .

Only	a	few	yards	further	on	they	heard	the	command	halt	.
仅有的	一个	很少	码	更远	在	他们	听到	这	命令	停止	.

再往前走几码，他们就听到了停止的命令。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [pə'destriən] .

Then	followed	a	dialogue	between	an	officer	and	a	belated	pedestrian	.
然后	随后	一个	对话	之间	一个	官	和	一个	迟到的	行人	.

随后，一名警官与一名迟到的行人展开了对话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

It	was	soon	evident	that	the	latter	could	not	give	a	satisfactory	account	of	himself	,
它	曾是	很快	明显	那	这	后者	可以	不是	给	一个	令人满意的	帐户	的	他自己	,

很快，人们就发现后者无法对自己的情况做出令人满意的解释。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [breɪk] [ɪn] ['ʃɑːpli] :

for	they	heard	the	officer	break	in	sharply	:
为了	他们	听到	这	官	休息	在	尖锐地	:

因为他们听到警官厉声打断了他们:

“ [ɪ'nʌf] !

“	Enough	!
"	足够的	!

“足够的!

[step] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [faɪlz] .

Step	in	between	the	files	.
步	在	之间	这	文件	.

在文件之间走动。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [æt; ət][ðə; ði] - .

You	shall	tell	the	rest	of	your	story	at	the	Prefatura	.
你	将	告诉	这	休息	的	你的	故事	在	这	-	.

你将在市政厅会议上讲述你故事的其余部分。

" [træmp] , [træmp] ! ['saʊndɪd] [ðə; ði] [skwɒd] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] [ə'gen] .

"	Tramp	,	tramp	!	sounded	the	squad	,	marching	on	again	.
"	流浪汉	,	流浪汉	!	听起来	这	队	,	行军	在	再次	.

“咚咚咚！”队伍喊着，再次向前行进。

[rə'mɪrɛz] ['lɪsnd] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hæl][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst] ['fʊtfɔːl] .

Ramirez	listened	until	long	after	Hal	had	heard	the	last	footfall	.
拉米雷斯	听着	直到	长的	后	哈尔	有	听到	这	最后的	人流量	.

拉米雷斯一直听着，直到哈尔听不到最后一声脚步声很久之后才停下来。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)] [stəʊl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	the	door	was	opened	once	more	,	and	the	pair	stole	out	to	the
然后	这	门	曾是	打开	一次	更多的	,	和	这	一对	偷窃	出去	到	这

['saɪdwɔːk] .

sidewalk	.
人行道	.

然后门再次打开，两人悄悄溜到了人行道上。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , ” [briːðd] [rə'mɪrɛz] .

“	We	are	safe	,	”	breathed	Ramirez	.
”	我们	是	安全的	,	”	呼吸	拉米雷斯	.

“我们安全了，”拉米雷斯喘着气说。

“ [wɔːk] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'bɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [jɪp] .

“	Walk	quickly	for	a	minute	,	and	you	will	be	aboard	your	ship	.
”	走	迅速地	为了	一个	分钟	,	和	你	将要	是	船上	你的	船	.

“快走一分钟，你就会登上你的船。”

” [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['mɪshæp] , [ðeɪ] [riːtʃt]

”	A	prediction	that	was	realized	,	for	,	without	further	mishap	,	they	reached
”	一个	预言	那	曾是	已实现	,	为了	,	没有	更远	意外	,	他们	达到

[ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

the	wharf	and	walked	its	length	.
这	码头	和	步行	它是	长度	.

“这一预言成真了，因为他们一路平安无事地到达了码头，并沿着码头走了一圈。”

“ [huː] ['kɒmz] [hɪə(r)] ? ” [graul] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .

“	Who	comes	here	?	”	growled	a	gruff	voice	.
”	WHO	来	这里	?	”	咆哮	一个	粗暴	嗓音	.

“谁会来这里？”一个粗犷的声音咆哮道。

[hɑːlz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , [dɪə(r)] , [fə'mɪliə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .

Hal's	heart	gave	a	jump	at	sound	of	the	old	,	dear	,	familiar	English	tongue	.
哈尔的	心	给予	一个	跳	在	声音	的	这	老的	,	亲爱的	,	熟悉的	英语	舌头	.

听到那古老、亲切、熟悉的英语，哈尔的心猛地一跳。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] .

“	We	are	friends	.
”	我们	是	朋友们	.

我们是朋友。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['stepɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] .

I	am	an	American	,	”	he	replied	,	stepping	in	advance	.
我	是	一个	美国人	,	”	他	回复	,	步进	在	进步	.

“我是美国人，”他回答道，并向前迈了一步。

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] . ”

“	I	wish	to	speak	with	the	captain	.	”
”	我	希望	到	说话	和	这	队长	.	”

“我想和船长谈谈。”

“ [jʊl] [faɪnd][hɪm][ɒn] [bɔːd] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [mɔː(r)] [rɪ'spektfəli] .

“	You'll	find	him	on	board	,	sir	,	”	replied	the	sailor	,	more	respectfully	.
”	你会	寻找	他	在	木板	,	先生	,	”	回复	这	水手	,	更多的	尊敬	.

“先生，您会在船上找到他的，”水手恭敬地回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , [seˈnjɔː] , ” [ˈwɪspəd] [rəˈmɪrɛz] , [ˈædɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɑːlz] [lʊk]
“ I must leave you , senor , ” whispered Ramirez , adding , when he saw Hal's look
” 我 必须 离开 你 , 传感器 , ” 低声说道 拉米雷斯 , 添加 , 什么时候 他 锯 哈尔的 看
[ɒv; əv] [səˈpraɪz] :
of surprise :
的 惊喜 :

“我必须离开您了，先生，”拉米雷斯低声说道，看到哈尔惊讶的表情，他又补充道：

“ [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ] [left] [wɪð] [frendz] .
“ The money that you intrusted to me I left with friends .
” 这 钱 那 你 受托人 到 我 我 左边 和 朋友们 .

“你委托我保管的钱，我交给朋友保管了。”

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ʌnˈiːzi] .
Do not be uneasy .
做 不是 是 不安 .

不要感到不安。

[ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem ˈiː] [bæk] .
In twenty minutes you should see me back .
在 二十 分钟 你 应该 看 我 后退 .

二十分钟后你们就能看到我回来了。

” [bɪˈfɔː(r)] [hæl][kʊd; kəd][grɑːsp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [rəˈmɪrɛz] [hæd; həd] [glaidid] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]
” Before Hal could grasp his hand to wring it , Ramirez had glided off in the
” 前 哈尔 可以 抓牢 他的 手 到 拧 它 , 拉米雷斯 有 滑翔 离开 在 这
[ˈʃædəʊz] .
shadows .
阴影 .

“哈尔还没来得及抓住他的手去拧，拉米雷斯就已经在阴影中滑走了。”

“ [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [truː] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [gɑːspt] [ˈmeɪnəd] , [ədˈmaɪərɪŋli] .
“ Of all the true hearts in the world , ” gasped Maynard , admiringly .
” 的 全部 这 真的 心 在 这 世界 , ” 倒吸一口气 梅纳德 , 钦佩地 .

“在全世界所有真心实意的人当中，”梅纳德惊叹道，语气中充满敬佩。

“ [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] ?
“ Will he come back ?
” 将要 他 来 后退 ?

他会回来吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] !
I wish I were as sure of heaven !
我 希望 我 是 作为 当然 的 天堂 !

我希望自己也能像他一样确信天堂的存在!

” [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [rɪˈgɑːdɪŋ] [rəˈmɪrɛz] , [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [brɪg]
” Without a doubt regarding Ramirez , our hero turned and went aboard the brig
” 没有 一个 怀疑 关于 拉米雷斯 , 我们的 英雄 转向 和 去 船上 这 布里格
.
:
.

“毫无疑问，我们的英雄拉米雷斯转身登上了禁闭室。”

[ˈəʊnli] [θriː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [grɑːsp]
Only three words of introduction were needed to secure a warm grasp
仅有的 三 字 的 介绍 是 需要 到 安全的 一个 温暖的 抓牢
[frɒm; frəm] [ˈkæptɪn] [blɑːdʒɪts] [hænd] :
from Captain Blodgett's hand :
从 队长 布洛杰特 手 :

仅仅三个字的介绍，就赢得了布洛杰特船长的热情握手：

“ [aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] . ”
“	**I'm**	**an**	**American**	**.** **”**
”	我是	一个	美国人	. ”

“我是美国人。”

“ [ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd] , [eɪ] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
“	**And**	**left**	**behind**	**,** **eh**	**?** **”**	**demanded**	**the**	**captain** **.**
”	和	左边	在后面	, 嗯	? ”	要求	这	队长 .

“然后就被留下了？”船长质问道。

“ [wi:; wi] [seɪl] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ; ['nɔ:fək] ; [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] [ə'bɔ:d] . ”
“	**We**	**sail**	**at**	**midnight**	**;** **Norfolk**	**;**	**there's**	**plenty**	**of**	**room**	**aboard** **.** **”**
”	我们	帆	在	午夜	; 诺福克	;	有	很多	的	房间	船上 . ”

“我们午夜启航；从诺福克出发；船上有很多空位。”

“ [meɪ] [aɪ] [spi:k] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [wɪð] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ? ” [ɑ:skt] [hæl] .
“	**May**	**I**	**speak**	**confidentially**	**with**	**you**	**,**	**sir**	**?** **”**	**asked**	**Hal** **.**
”	可能	我	说话	保密	和	你	,	先生	? ”	问	哈尔 .

“我可以和您私下谈谈吗，先生？”哈尔问道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] .
“	**Of**	**course**	**.**
”	的	课程	.

“当然。

” [ðeɪ] [kən'və:s] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [baɪ] [ðə; ði] [reɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .
“	**They**	**conversed**	**in**	**low**	**tones**	**by**	**the**	**rail**	**for**	**ten** **minutes** **.**
”	他们	交谈	在	低的	音调	经过	这	轨	为了	十 分钟 .

“他们在铁轨旁低声交谈了十分钟。”

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [tɜ:nd] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɔ:wəd] .
After	**that**	**they**	**turned**	**,**	**looking**	**shoreward** **.**
后	那	他们	转向	,	寻找	向岸边 .

随后他们转身，看向岸边。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [rə'mɪrɛz] [ə'pɪəd] .
At	**length**	**,**	**Ramirez**	**appeared** **.**
在	长度	,	拉米雷斯	出现 .

最终，拉米雷斯出现了。

[nəʊ] ['su:nə(r)] [dɪd] [hi:; hi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wɔ:f] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [strʌk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [trɒt] [ðæt] [dɪd] [nɒt]
No	**sooner**	**did**	**he**	**reach**	**the**	**wharf**	**than**	**he**	**struck**	**into**	**a**	**trot**	**that**	**did** **not**
不	很快	做过	他	抵达	这	码头	比	他	击	进入	一个	小跑	那	做过 不是

['slækən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kju:bən] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['æt,wʊdz] [dek] .
slacken	**until**	**the**	**Cuban**	**reached**	**the**	**Atwood's**	**deck** **.**
放松	直到	这	古巴	达到	这	阿特伍德的	甲板 .

他一到码头就开始小跑，直到古巴人到达阿特伍德号的甲板才停下来。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] , [se'njɔ:] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['breθləs] ['mesɪndʒə(r)] .
“	**Your**	**money**	**,**	**senor**	**,** **”**	**announced**	**the**	**breathless**	**messenger** **.**
”	你的	钱	,	传感器	, ”	宣布	这	喘不过气	信使 .

“先生，您的钱，”气喘吁吁的信使宣布道。

['daɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] , [hi:; hi] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [bæg] .
Diving	**under**	**his**	**jacket**	**,**	**he**	**produced**	**a** **bag** **.**
潜水	在下面	他的	夹克	,	他	生产	一个 包 .

他钻进外套里，掏出一个包。

“ [tu:; tə] [maɪ] [bɪ'li:f] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] ['əʊpənd] .
“	**To**	**my**	**belief**	**it**	**has**	**not**	**been**	**opened** **.**
”	到	我的	信仰	它	有	不是	到过	打开 .

据我所知，它还没有被打开过。

[ˌnevəðə'les] , [se'njɔ:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

Nevertheless	**,**	**senor**	**,**	**you**	**will**	**do**	**me**	**a**	**great**	**favor**	**to**	**count**	**the**	**money**	**,**
尽管如此	,	传感器	,	你	将要	做	我	一个	伟大的	偏爱	到	数数	这	钱	,

不过，先生，您帮我数数钱，就帮我一个大忙了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'kwɪt] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ɔ:l] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”

and	**thus**	**acquit**	**me**	**of**	**all**	**suspicion**	**.**	**”**
和	因此	开释	我	的	全部	怀疑	.	”

因此，请宣告我无罪。

“ [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ['əʊnli][aɪ][du:; də][səʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [hæl] .

“	**At**	**your**	**request**	**only**	**I**	**do**	**so**	**,**	**”**	**answered**	**Hal**	**.**
“	在	你的	要求	仅有的	我	做	所以	,	”	回答	哈尔	.

“我这样做只是应你的要求，”哈尔回答道。

“ ['kæptɪn] , [meɪ] [wi:; wi][ju:z][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['kæbɪn] ? ”

“	**Captain**	**,**	**may**	**we**	**use**	**the**	**table**	**in**	**your**	**cabin**	**?**	**”**
“	队长	,	可能	我们	使用	这	桌子	在	你的	舱	?	”

“船长，我们可以借用您船舱里的桌子吗？”

“ [ɪn][mɔ:(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɑ:ti] ['ɑ:nsə(r)] .

“	**In**	**more**	**ways**	**than**	**one**	**,**	**”**	**was**	**the**	**hearty**	**answer**	**.**
“	在	更多的	方式	比	一	,	”	曾是	这	爽朗	回答	.

“从很多方面来说都是如此，”对方热情地回答道。

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] [bɪ'ləʊ] , ['dʒentlmən] .

“	**Follow**	**me**	**below**	**,**	**gentlemen**	**.**
“	跟随	我	以下	,	先生们	.

“各位先生，请跟我来。”

” [ðeə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði][bæg][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ðə; ði] ['mʌni] [pɔ:] [fɔ:θ] .

”	**There**	**,**	**upon**	**the**	**table**	**the**	**bag**	**was**	**opened**	**,**	**the**	**money**	**poured**	**forth**	**.**
”	那里	,	之上	这	桌子	这	包	曾是	打开	,	这	钱	倾倒	前进	.

“就在这时，袋子在桌子上打开，钱倾泻而出。”

[nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] .

Not	**much**	**time**	**was**	**required**	**in**	**the**	**counting**	**.**
不是	很多	时间	曾是	必需的	在	这	计数	.

计数过程并没有花费太多时间。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði][bæg] .

Two	**thousand**	**dollars**	**was**	**restored**	**to**	**the**	**bag**	**.**
二	千	美元	曾是	恢复	到	这	包	.

袋子里又多了两千美元。

[ðə; ði] ['bæləns] , ['sɪksti] [d'ɒləz] , [hæl] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɒkɪts] .

The	**balance**	**,**	**sixty**	**dollars**	**,**	**Hal**	**stowed**	**away**	**in**	**his**	**own**	**pockets**	**.**
这	平衡	,	六十	美元	,	哈尔	已存放	离开	在	他的	自己的	口袋	.

剩下的六十美元，哈尔偷偷塞进了自己的口袋。

“ [maɪ] [əʊn] ['mʌni] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

“	**My**	**own**	**money**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**.**
“	我的	自己的	钱	,	”	他	宣布	.

“都是我自己的钱，”他宣布道。

“ [rə'mɪrɛz] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evə(r)] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs]

“	**Ramirez**	**,**	**how**	**can**	**I**	**ever**	**thank**	**you**	**for**	**all**	**your**	**honesty**	**and**	**goodness**
“	拉米雷斯	,	如何	能	我	曾经	感谢	你	为了	全部	你的	诚实	和	善良

? ”

?	**”**
?	”

“拉米雷斯，我该如何感谢你的诚实和善良呢？”

“ [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['aʊə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ **Since your people have been our friends for three years , ” came the reply ,**
“ 自从 你的 人们 有 到过 我们的 朋友们 为了 三 年 , ” 来了 这 回复 ,

“因为你们的人民已经和我们做了三年的朋友，”对方回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [-]
“ **it is enough for me to know that I have [20]**
“ 它 是 足够的 为了 我 到 知道 那 我 有 [-]

“对我来说，知道我拥有[20]就足够了

[sɜːvd] [æn; ən] [ə'merɪkən] .
served an American .
服务 一个 美国人 .

为一名美国人服务。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] . ”
And now I must take my leave of this vessel . ”
和 现在 我 必须 拿 我的 离开 的 这 血管 . ”

现在我必须离开这艘船了。

“ [ai]['ɔːlsəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hæl] , ['raɪzɪŋ] .
“ I also , ” replied Hal , rising .
“ 我 还 , ” 回复 哈尔 , 上升 .

“我也是，”哈尔站起身来回答道。

“ [juː; jʊ] ? ” ['ekəud] [rə'mɪrɛz] , [ə'meɪzd] , [waɪl] ['kæptɪn] ['blɑːdʒɪt] [lʊkt] ['greɪvli] [ɒn] .
“ You ? ” echoed Ramirez , amazed , while Captain Blodgett looked gravely on .
“ 你 ? ” 回声 拉米雷斯 , 惊叹 , 尽管 队长 布洛杰特 看起来 严重地 在 .

“你？”拉米雷斯惊讶地重复道，而布洛杰特上尉则神情严肃地看着他。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][hæl] ; “ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ Certainly , ” rejoined Hal ; “ I am going with you . ”
“ 当然 , ” 重新加入 哈尔 ; “ 我 是 去 和 你 . ”

“当然，”哈尔回答道，“我跟你一起去。”

“ [wɪð] [ˌem 'iː] , [se'njɔː] ?
“ With me , senor ?
“ 和 我 , 传感器 ?

“和我一起吗，先生？”

[weə(r)] , [meɪ] [ai][ɑːsk] ? ”
Where , may I ask ? ”
在哪里 , 可能 我 问 ? ”

请问在哪里?

“ [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] . ”
“ To the long grass , if you will take me . ”
“ 到 这 长的 草 , 如果 你 将要 拿 我 . ”

“如果你愿意带我去长草丛里。”

“ [juː; jʊ] ? ['sæntə]['mærɪə] !
“ You ? Santa Maria !
“ 你 ? 圣诞老人 玛丽亚 !

“你？圣玛丽亚！

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [se'njɔː] , [ðæt] — —
Do you mean , senor , that — —
做 你 意思是 , 传感器 , 那 — —

先生，您的意思是——

” [hiː; hi] [pɔːzd] , ['ʌtəli] [bɪ'wɪldəd] , [bʌt; bət][hæl] ['meɪnəd] ['fɪnɪʃt] , ['kwɪkli] :
” He paused , utterly bewildered , but Hal Maynard finished , quickly :
” 他 暂停 , 完全地 困惑 , 但 哈尔 梅纳德 完成的 , 迅速地 :

他顿了顿，一脸茫然，但哈尔·梅纳德很快说完：

“ [rə'mɪrɛz] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [wen] [aɪ][met][juː; jʊ] .
“ Ramirez , I saw a man when I met you .
“ 拉米雷斯 , 我 锯 一个 男人 什么时候 我 遇见 你 .

“拉米雷斯，我第一次见到你时，看到的是一个男人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [əʊn] ['mænhʊd] .
I am anxious to prove my own manhood .
我 是 焦虑的 到 证明 我的 自己的 男子气概 .

我渴望证明自己的男子气概。

[aɪ]['ɒfə(r)][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [tuː; tə] [faɪt] [speɪn] !
I offer myself as a recruit to fight Spain !
我 提供 我 作为 一个 招募 到 斗争 西班牙 !

我自愿报名参战对抗西班牙！

” ['tʃæptə(r)] [sevn] .
” CHAPTER VII .
” 章 七 .

“第七章

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['piːdrəʊ] .
THE TEMPTATION OF PEDRO .
这 诱惑 的 佩德罗 .

佩德罗的诱惑。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒmʃel] [ɪk'spləʊdɪd][nɪə(r)][ðə; ði]['kjuːbən] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]
Had a bombshell exploded near the Cuban , he could not have been more
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

如果一枚炸弹在古巴人附近爆炸，他肯定会兴奋不已。

“ [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] ? ” [hiː; hi] [gɑːspt] .
“ You a recruit ? ” he gasped .
“ 你 一个 招募 ? ” 他 倒吸一口气 .

“你是新兵？”他倒吸了一口气。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [lɑːft] [hæl] .
“ Why not ? ” laughed Hal .
“ 为什么 不是 ? ” 笑了 哈尔 .

“为什么不呢？”哈尔笑着说。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] ['helθi] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['faɪə(r)]
“ Am I not healthy enough , or do you fear that I would run at the first fire
? ”
? ”
? ”

“难道我身体不够强壮，还是你害怕我会临阵脱逃？”

“ [se'njɔː] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [rɪ'kruːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['kjuːbən] . ”
“ Senor , you would be a valuable recruit , but you are not a Cuban . ”
“ 传感器 , 你 会 是 一个 有价值的 招募 , 但 你 是 不是 一个 古巴 . ”

“先生，您会是一位很有价值的新兵，但您不是古巴人。”

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] ? ”
“ Is that a disqualification ? ”
“ 是 那 一个 取消资格 ? ”

“这算取消参赛资格吗？”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'beljən] [ɪz] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'feə(r)] , [se'njɔ:] .

“	But	this	rebellion	is	not	your	affair	,	senor	.
”	但	这	叛乱	是	不是	你的	事务	,	传感器	.

“但是，先生，这场叛乱与您无关。”

[ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fri:] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kju:bə] . ”

You	belong	to	a	free	people	,	and	have	no	need	to	fight	for	Cuba	.	”
你	属于	到	一个	自由的	人们	,	和	有	不	需要	到	斗争	为了	古巴	.	”

你们属于自由的人民，无需为古巴而战。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vju:] .

“	There	are	already	many	Americans	who	take	a	different	view	.
”	那里	是	已经	许多	美国人	WHO	拿	一个	不同的	看法	.

“已经有很多美国人持不同观点。”

[wɪð] ['mæksɪməʊ] ['goʊmɛz] [ænd; ənd] [kəlɪkstə] ['gɑ:ʃjə] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [skɔ:z] , [ɪf] [nɒt] ['hʌndrədz] , [ɒv; əv]

With	Maximo	Gomez	and	Calixta	Garcia	there	are	scores	,	if	not	hundreds	,	of
和	马克西莫	戈麦斯	和	卡利克斯塔	加西亚	那里	是	得分	,	如果	不是	数百	,	的

[ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

American	citizens	.
美国人	公民	.

与 Maximo Gomez 和 Calixta Garcia 一起的还有数十名，甚至数百名美国公民。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜ:d] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['səʊldʒəz] .

I	have	not	heard	that	they	make	poor	soldiers	.
我	有	不是	听到	那	他们	制作	贫穷的	士兵	.

我没听说过他们不适合当兵。

[rə'mɪrɛz] , [aɪ] [əʊ] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

Ramirez	,	I	owe	my	life	to	you	.
拉米雷斯	,	我	欠	我的	生活	到	你	.

拉米雷斯，我这条命是你的。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kju:bən] .

You	are	a	Cuban	.
你	是	一个	古巴	.

你是古巴人。

['ðeəfɔ:(r)] , [aɪ] [əʊ] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] ['kju:bə] .

Therefore	,	I	owe	my	life	to	Cuba	.
所以	,	我	欠	我的	生活	到	古巴	.

因此，我这条命是古巴给的。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['fæməli] [taɪz] ; [nəʊ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [tu:; tə] [maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] .

I	have	no	family	ties	;	no	obligation	except	to	my	employer	.
我	有	不	家庭	领带	;	不	义务	除了	到	我的	雇主	.

我没有家庭牵绊；除了对雇主之外，我没有任何其他义务。

['kæptɪn] ['blɑ:dʒɪt] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [hɪm] .

Captain	Blodgett	has	undertaken	to	deliver	the	money	to	him	.
队长	布洛杰特	有	已	到	递送	这	钱	到	他	.

布洛杰特船长已承诺将钱交给他。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [həʊld] [ˌem 'i:] [bæk] .

There	is	nothing	to	hold	me	back	.
那里	是	没有什么	到	抓住	我	后退	.

没有什么能阻挡我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][həˈvænə][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [dˈɒləz]

You	have	remained	in	Havana	because	you	did	not	have	the	twenty	-	five	dollars
你	有	剩余	在	哈瓦那	因为	你	做过	不是	有	这	二十	-	五	美元

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [gʌn] .

with	which	to	buy	a	gun	.
和	哪个	到	买	一个	枪	.

你之所以留在哈瓦那，是因为你没有二十五美元去买枪。

[ai][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bai] [tuː] .

I	have	enough	to	buy	two	.
我	有	足够的	到	买	二	.

我有足够的钱买两个。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈsɜːrdʒənt] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][əˈləʊn] ?

Will	you	take	me	to	the	insurgents	,	or	will	you	go	alone	?
将要	你	拿	我	到	这	叛乱分子	,	或者	将要	你	去	独自的	?

你会带我去见叛军，还是你会独自前往?

" [rəˈmɪrɛz] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [nekst][hiː; hi] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] ['siːzɪŋ] [hɑːlz][hænd]

"	Ramirez	still	hesitated	for	a	moment	;	next	he	darted	forward	seizing	Hal's	hand
"	拉米雷斯	仍然	犹豫了一下	为了	一个	片刻	;	下一个	他	飞镖	向前	抓住	哈尔的	手

.

:
.

拉米雷斯犹豫了片刻；然后他猛地冲上前去，抓住了哈尔的手。

" [seˈnjɔː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] . "

"	Senor	,	if	you	are	in	earnest	,	I	will	show	you	the	way	.	"
"	传感器	,	如果	你	是	在	认真	,	我	将要	展示	你	这	方式	.	"

“先生，如果您是真心想来，我会为您指路。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['set(ə)ld] , [ðen] , " [wɒz; wəz][ɔːl][hæl] ['meɪnəd] [sed] .

"	It	is	settled	,	then	,	"	was	all	Hal	Maynard	said	.
"	它	是	定居	,	然后	,	"	曾是	全部	哈尔	梅纳德	说	.

“那就这么定了。”哈尔·梅纳德只说了这么一句。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['glɔːriəs] !

"	Oh	,	this	is	glorious	!
"	哦	,	这	是	辉煌	!

“哦，这太棒了！”

" [kraɪd] [rəˈmɪrɛz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] ['mɪsti] .

"	cried	Ramirez	,	his	eyes	becoming	misty	.
"	哭	拉米雷斯	,	他的	眼睛	成为	蒙蒙	.

“拉米雷斯喊道，眼眶里噙满了泪水。”

" [æt; ət][lɑːst][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['kjuːbən] ['ɑːmi] .

"	At	last	I	am	to	be	able	to	join	the	Cuban	army	.
"	在	最后的	我	是	到	是	有能力的	到	加入	这	古巴	军队	.

“我终于可以加入古巴军队了。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

More	than	that	,	I	shall	take	a	comrade	with	me	.	"
更多的	比	那	,	我	将	拿	一个	同志	和	我	.	"

不仅如此，我还要带一个同志同行。

" [hɪə(r)][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " ['ædɪd] [hæl] ,

"	Here	is	all	the	money	I	have	in	the	world	,	"	added	Hal	,
"	这里	是	全部	这	钱	我	有	在	这	世界	,	"	额外	哈尔	,

“这是我所有的钱，”哈尔补充道。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʌndz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hwɑːn; 'dʒuːən] .

turning	**his**	**funds**	**over**	**to**	**Juan**	**.**
转弯	他的	资金	超过	到	胡安	.

把他的钱转交给胡安。

" [ˌhens'fɔːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['kjuːbə] . "

" Henceforth	**,**	**it**	**belongs**	**to**	**Cuba**	**. "**
" 今后	,	它	属于	到	古巴	. "

"从今以后，它属于古巴。"

" [let] [jʊː 'es] [luːz] [nɒt][ə; eɪ]['moʊmənts] [taɪm] , " [ɜːrdʒd] [rə'mɪrɛz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

" Let	**us**	**lose**	**not**	**a**	**moment's**	**time**	**, "**	**urged**	**Ramirez**	**,**	**his**	**eyes**	**dancing**	**with**	**delight**	**.**
" 让	我们	失去	不是	一个	瞬间	时间	, "	敦促	拉米雷斯	,	他的	眼睛	跳舞	和	喜	.

"我们一刻也不要耽搁，"拉米雷斯催促道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [seˈnjɔː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] ,

" Senor	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**to**	**move**	**,**
" 传感器	,	我	是	害怕的	到	移动	,

"先生，我不敢动。"

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

for	**fear**	**I**	**shall**	**wake**	**up**	**and**	**find**	**it**	**all**	**a**	**dream**	**.**
为了	害怕	我	将	唤醒	向上	和	寻找	它	全部	一个	梦	.

我害怕醒来后发现这一切都只是一场梦。

[ai] ['kænɒt] [dɪ'leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] . "

I	**cannot**	**delay**	**for**	**a**	**second**	**. "**
我	不能	延迟	为了	一个	第二	. "

我一刻也不能耽搁。

" [ˌnevəðə'les] , " [brəʊk] [ɪn] ['kæptɪn] ['blɑːdʒɪt] , " [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['dæli] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

" Nevertheless	**,**	**"**	**broke**	**in**	**Captain**	**Blodgett**	**,**	**"**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**dally**	**here**	**for**	**a**
" 尽管如此	,	"	打破	在	队长	布洛杰特	,	"	我	希望	你	将要	玩弄	这里	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

little	**while**	**.**
小的	尽管	.

"然而，"布洛杰特上尉插话道，"我希望你们能在这里多待一会儿。"

[jʌŋ] [men] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪlənd] [weə(r)] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [reɪn] .

Young	**men**	**,**	**you**	**are**	**starting**	**into**	**an**	**island**	**where**	**starvation**	**reigns**	**.**
年轻的	男人	,	你	是	开始	进入	一个	岛	在哪里	饥饿	统治	.

年轻人，你们即将踏入一座饥荒肆虐的岛屿。

[let] [ˌem 'iː]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][skweə(r)] [miːl] — [ðə; ði][lɑːst] , [pə'hæps] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get][fɔː(r); fə(r)]

Let	**me**	**offer**	**you**	**a**	**square**	**meal**	**—**	**the**	**last**	**,**	**perhaps**	**,**	**that**	**you**	**will**	**get**	**for**
让	我	提供	你	一个	正方形	一顿饭	—	这	最后的	,	也许	,	那	你	将要	得到	为了

[wiːks] [tuː; tə] [kʌm] . "

weeks	**to**	**come**	**. "**
周	到	来	. "

让我给你准备一顿丰盛的晚餐——这或许是你未来几周内能吃到的最后一顿饭了。

" [ai][duː; də][nɒt] [niːd] [fuːd] , " [dɪ'kleəd] [hwɑːn; 'dʒuːən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʌf] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] .

" I	**do**	**not**	**need**	**food**	**, "**	**declared**	**Juan**	**,**	**trying**	**to**	**puff**	**out**	**his**	**thin**	**cheeks**	**.**
" 我	做	不是	需要	食物	, "	声明	胡安	,	尝试	到	噗	出去	他的	薄的	脸颊	.

"我不需要食物，"胡安说道，同时努力鼓起他瘦削的脸颊。

" ['hæpinəs] [wɪl] [sə'steɪn] [ˌem 'iː] . "

" Happiness	**will**	**sustain**	**me**	**. "**
" 幸福	将要	维持	我	. "

"幸福会支撑我走下去。"

“ [aɪm] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [hæl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

“	I'm	hungry	,	and	not	ashamed	to	say	so	,	”	interposed	Hal	,	with	a	laugh	.
”	我是	饥饿的	,	和	不是	羞愧	到	说	所以	,	”	插入	哈尔	,	和	一个	笑	.

“我饿了，而且我也不觉得丢脸，”哈尔笑着插话道。

“ [ɪf] ['kæptɪn] ['blɑ:dʒɪt] [wɪl] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðæt] , [ai] [beg] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ]

“	If	Captain	Blodgett	will	do	something	to	relieve	that	,	I	beg	you	,	my	dear	fellow
”	如果	队长	布洛杰特	将要	做	某物	到	缓解	那	,	我	求	你	,	我的	亲爱的	同伴

,

,

,

“如果布洛杰特船长能做些事情来缓解这种情况，我恳求你，我亲爱的朋友，

[tu:; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] .

to	wait	here	a	few	moments	.
到	等待	这里	一个	很少	时刻	.

请在此稍等片刻。

” [hwɑ:n; 'dʒu:ən] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sent] .

”	Juan	reluctantly	consented	.
”	胡安	勉强	同意	.

胡安勉强同意了。

[ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ['stju:əd] [su:n] [hæd; həd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [spred] [wɪð] ['hɑ:ti] [fu:d] .

A	bustling	steward	soon	had	the	table	spread	with	hearty	food	.
一个	繁华	管家	很快	有	这	桌子	传播	和	爽朗	食物	.

一位忙碌的管家很快就摆上了丰盛的菜肴。

[hæl] [et; eɪt] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [mi:l] .

Hal	ate	a	hearty	meal	.
哈尔	吃	一个	爽朗	一顿饭	.

哈尔吃了一顿丰盛的晚餐。

[rə'mɪrɛz] [fed] [laɪk] [wʌn] ['fæmɪʃt] .

Ramirez	fed	like	one	famished	.
拉米雷斯	美联储	喜欢	一	饥饿	.

拉米雷斯吃得像饿狼一样。

“ [bɑ:] ! ” ['ʌtə] [ðə; ði] ['kju:bən] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [lɑ:st] .

“	Bah	!	”	uttered	the	Cuban	,	rising	in	disgust	at	last	.
”	呸	!	”	说出	这	古巴	,	上升	在	厌恶	在	最后的	.

“呸！”古巴人终于厌恶地站了起来。

“ [ai] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʊlf] [-]

“	I	have	made	such	a	wolf	[	21	]
”	我	有	制成	这样的	一个	狼	[	-	]

“我造了这样一匹狼[21]

[ɒv; əv] [maɪ'self]

of	myself
的	我

我自己

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɪt] [tu:; tə] [wɔ:k] .

that	I	am	not	fit	to	walk	.
那	我	是	不是	合身	到	走	.

我无法行走。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] , [ai] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

But	to	you	,	captain	,	I	offer	a	thousand	thanks	for	your	hospitality	,
但	到	你	,	队长	,	我	提供	一个	千	谢谢	为了	你的	热情好客	,

但是，船长，我向您致以万分感谢，感谢您的热情款待。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spektək(ə)l][ai][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][maɪ'self] . ”

and	a	thousand	apologies	for	the	spectacle	I	have	made	of	myself	. ”
和	一个	千	致歉	为了	这	奇观	我	有	制成	的	我	. ”

对于我出丑这件事，我万分抱歉。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][həʊld] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [m'ɜːməd] [hæl] , ['raɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [eə(r)] .

“ I	shall	hold	together	until	to	-	morrow	, ”	murmured	Hal	,	rising	with	a	satisfied	air	.
“ 我	将	抓住	一起	直到	到	-	明天	, ”	低声说道	哈尔	,	上升	和	一个	使满意	空气	.

“我会坚持到明天，”哈尔喃喃自语，满意地站起身来。

“ ['kæptɪn] , [maɪ][məʊst] ['ɜːnɪst] [θæŋks] .

“ Captain	,	my	most	earnest	thanks	.
“ 队长	,	我的	最多	认真	谢谢	.

船长，我由衷地感谢您。

” [naʊ] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['stjuːəd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [tuː] ['pɑːslz] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [stəʊ] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['dʒækɪts] .

” Now	the	bustling	steward	came	back	with	two	parcels	of	food	which	he	helped	the	young	men	to	stow	away	under	their	jackets	.
” 现在	这	繁华	管家	来了	后退	和	二	包裹	的	食物	哪个	他	帮助	这	年轻的	男人	到	存放	离开	在下面	他们的	夹克	.

“这时，忙碌的管家拿着两包食物回来了，他帮助年轻人把食物藏在他们的外套下面。”

['kæptɪn] ['blɑːdʒɪt] , ['hɑːti] , [ɪf] ['sʌmwɒt] ['tæsɪtɜːn] , ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

Captain	Blodgett	,	hearty	,	if	somewhat	taciturn	,	followed	them	to	the	deck	,
队长	布洛杰特	,	爽朗	,	如果	有些	沉默寡言	,	随后	他们	到	这	甲板	,

布洛杰特船长虽然有些沉默寡言，但精神矍铄，跟着他们来到了甲板上。

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [hɑːlz] [hænd][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

slipping	into	Hal's	hand	a	receipt	for	the	money	,	which	he	undertook	to	forward	to	its	destination	.
滑倒	进入	哈尔的	手	一个	收据	为了	这	钱	,	哪个	他	承担	到	向前	到	它是	目的地	.

他将一张收款收据塞到哈尔手中，哈尔承诺会将收款收据寄往目的地。

“ [ðə; ði][best][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] , [lædz] , ” [keɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] ,

“ The	best	of	good	luck	,	lads	,	”	came	in	an	earnest	whisper	from	the	English	captain	,
“ 这	最好的	的	好的	运气	,	小伙子们	,	”	来了	在	一个	认真	耳语	从	这	英语	队长	,

“祝你们好运，小伙子们，”英格兰队长用真诚的低语说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɒfəd] [iːtʃ] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

as	he	offered	each	a	hand	at	the	same	time	.
作为	他	提供	每个	一个	手	在	这	相同的	时间	.

他同时向每个人伸出了手。

[ðeɪ] [stept] [ə'ʃɔː(r)] , [rə'mɪrɛz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] .

They	stepped	ashore	,	Ramirez	acting	as	guide	.
他们	步	岸上	,	拉米雷斯	表演	作为	指导	.

他们走上岸，拉米雷斯担任向导。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['fɒləʊd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊəz] , [hæl][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

Of	**all**	**that**	**followed**	**,**	**during**	**the**	**next**	**two**	**hours**	**,**	**Hal**	**had**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**
的	全部	那	随后	,	期间	这	下一个	二	小时	,	哈尔	有	,	在	这	结尾	的

[ðæt] [taɪm] ,

that	**time**	**,**
那	时间	,

在接下来的两个小时里，哈尔经历了以下所有事情，最终，他.....

['əʊnli][ðə; ði] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊz] [ə; eɪ] [driːm] .

only	**the**	**vague**	**recollection**	**that**	**follows**	**a**	**dream**	**.**
仅有的	这	模糊的	回忆	那	跟随	一个	梦	.

只有梦后留下的模糊记忆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌðən] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][hə'vænə] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ; [ðeɪ] [trʌdʒ]

But	**they**	**reached**	**the**	**southern**	**outskirts**	**of**	**Havana**	**without**	**mishap**	**;**	**they**	**trudged**
但	他们	达到	这	南部	郊区	的	哈瓦那	没有	意外	;	他们	艰难跋涉

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['kʌntri] [rəʊd] ,

along	**a**	**dusty**	**country**	**road**	**,**
沿着	一个	尘土飞扬	国家	路	,

但他们平安抵达了哈瓦那南部郊区；他们沿着尘土飞扬的乡村公路艰难跋涉，

['dɒdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd] [triːz] [ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [wen'evə(r)] [rə'mɪrɛzɪz] [ə'kjuːt] ['hɪərɪŋ] [wɔːnd]

dodging	**behind**	**trees**	**or**	**into**	**the**	**brush**	**whenever**	**Ramirez's**	**acute**	**hearing**	**warned**
躲避	在后面	树木	或者	进入	这	刷子	每当	拉米雷斯的	急性	听力	警告

[ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] .

them	**of**	**the**	**presence**	**or**	**approach**	**of**	**military**	**.**
他们	的	这	在场	或者	方法	的	军队	.

每当拉米雷斯敏锐的听觉提醒他们有军队出现或靠近时，他们就会躲到树后或灌木丛中。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [laɪts] [ə'hed] ? ” ['kwɪrrɪd] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [æt; ət][lɑːst] .

“	**Do**	**you**	**see**	**those**	**lights**	**ahead**	**?**	**”**	**queried**	**Juan**	**,**	**at**	**last**	**.**
“	做	你	看	那些	灯	前方	?	”	查询	胡安	,	在	最后的	.

“你看到前面的灯光了吗？”胡安最后问道。

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ðəʊz] [laɪts] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ˌkævə'lɪə(r)] .

“	**Those**	**lights**	**come**	**from**	**the**	**Inn**	**of**	**the**	**Red**	**Cavalier**	**.**
“	那些	灯	来	从	这	客栈	的	这	红色的	骑士	.

“那些灯光来自红骑士旅店。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] ['spæniʃ] ['ɒfɪsəz] [daɪn] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wel]

It	**is**	**the**	**inn**	**where**	**Spanish**	**officers**	**dine**	**when**	**they**	**return**	**from**	**the**	**interior**	**well**
它	是	这	客栈	在哪里	西班牙语	警官	用餐	什么时候	他们	返回	从	这	内部的	出色地

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['plʌndə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [left] [tuː; tə] [luːz] .

provided	**with**	**plunder**	**taken**	**from**	**those**	**who**	**had**	**yet**	**something**	**left**	**to**	**lose**	**.**
假如	和	掠夺	已采取	从	那些	WHO	有	然而	某物	左边	到	失去	.

这是西班牙军官们从内陆掠夺归来后用餐的地方，他们带回的战利品都是从那些还有一无所有的人那里掠夺来的。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfɪsəz] ['daɪnɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] . ”

Judging	**by**	**the**	**sounds**	**,**	**there**	**are**	**officers**	**dining**	**there**	**now**	**.**	**”**
评判	经过	这	声音	,	那里	是	警官	用餐	那里	现在	.	”

听声音判断，现在应该是军官们在那里用餐。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] , [eɪ] ? ” ['kwɪrrɪd] [hæl] .

“	**A**	**good**	**place**	**to**	**keep**	**away**	**from**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**queried**	**Hal**	**.**
“	一个	好的	地方	到	保持	离开	从	,	嗯	?	”	查询	哈尔	.

“最好远离这个地方，是吧？”哈尔问道。

“ [baɪ][nəʊ] [miːnz] , [seˈnjɔː] .
“ By no means , senor .
” 经过 不 方法 , 传感器 .

“绝不可能，先生。”

[kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Keep close to me ,
保持 关闭 到 我 ,

待在我身边，

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
and I hope to show you that such places as the inn are useful to the
和 我 希望 到 展示 你 那 这样的 地方 作为 这 客栈 是 有用 到 这
[ɪnˈsɜːrdʒənt] .
insurgents .
叛乱分子 .

我希望向你们证明，像客栈这样的地方对叛乱分子很有用。

” [rəˈmɪrɛz] [left] [ðə; ði] [rəʊd] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [pv; əv][ə; eɪ] [grəʊv] .
” Ramirez left the road , plunging into the depths of a grove .
” 拉米雷斯 左边 这 路 , 骤降 进入 这 深度 的 一个 树林 .

拉米雷斯离开了公路，一头扎进了树林深处。

[ðə; ði][ˈnɪərə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈsləʊli] [hiː; hi] [muːvd] .
The nearer he came to the inn the more slowly he moved .
这 更近 他 来了 到 这 客栈 这 更多的 缓慢地 他 已搬 .

他离客栈越近，走得就越慢。

[ˈfriːkwənt] [bəːsts] [pv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈɔːdəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] .
Frequent bursts of laughter were now audible from the inn .
频繁 爆发 的 笑声 是 现在 可听见的 从 这 客栈 .

客栈里不时传来阵阵笑声。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpi] , [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [fiːndz] , ” [ˈmʌtə] [hwɑːn; ˈdʒuːən] , [ˈgreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ They are happy , the Spanish fiends , ” muttered Juan , grating his teeth .
“ 他们 是 快乐的 , 这 西班牙语 恶魔 , ” 低声说道 胡安 , 格栅 他的 牙齿 .

“西班牙恶魔们高兴坏了，”胡安咬牙切齿地嘟囔道。

“ [jet] , [seˈnjɔː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfiːdɪŋ] [pn][ðə; ði] [ˈveri] [blʌd] [pv; əv][ˈkjuːbə] !
“ Yet , senor , they are feeding on the very blood of Cuba !
“ 然而 , 传感器 , 他们 是 喂养 在 这 非常 血 的 古巴 !

“然而，先生，他们却在吸食古巴的鲜血！”

” [ˈræt(ə)l][pv; əv] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [klɪŋk] [pv; əv] [ˈglɑːsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [pv; əv][ðə; ði] [ˈlɪsnər] .
” Rattle of dishes and clink of glasses came to the ears of the listeners .
” 嘎嘎作响 的 菜肴 和 碰杯 的 眼镜 来了 到 这 耳朵 的 这 听众 .

听众们听到了碗碟碰撞和玻璃杯碰撞的声音。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteðə] [sʌm; səm] [tuː] [skɔː(r)][pv; əv] [ˈhɔːsɪz] , [waɪl] [ˈsəʊldʒəz] [lɔl]
Outside the inn were tethered some two score of horses , while soldiers lolled
外部 这 客栈 是 系绳 一些 二 分数 的 马匹 , 尽管 士兵 懒散地
[əˈbaʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
about over the ground ,
关于 超过 这 地面 ,

客栈外拴着大约二十匹马，士兵们则懒散地躺在地上。

[sʌm; səm] [ˈiːtɪŋ] [bred] , [waɪl] [ˈʌðə(r)z] [pʌft] [æt; ət] [ˈsɪgəret] .
some eating bread , while others puffed at cigarettes .
一些 吃 面包 , 尽管 其他的 膨胀的 在 香烟 .

有些人吃面包，有些人抽烟。

“ ['twenti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [breɪv] ['kju:bən] ['feloʊz] [kʊd; kəd] [stɒp] [ðæt] ['geɪətɪ] [fər'evə(r)] , ” [graul]

“	Twenty	of	our	own	brave	Cuban	fellows	could	stop	that	gayety	forever	,	”	growled
”	二十	的	我们的	自己的	勇敢的	古巴	伙伴们	可以	停止	那	同性恋	永远	,	”	咆哮

[rə'mɪrɛz] , ['sævɪdʒli] .

Ramirez	,	savagely	.
拉米雷斯	,	野蛮地	.

“我们古巴二十个勇敢的小伙子就能永远阻止这种享乐主义，”拉米雷斯恶狠狠地咆哮道。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [li:st] ['fɔ:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , ” [əb'zɜ:vd] [hæl] .

“	But	there	are	at	least	forty	of	the	enemy	,	”	observed	Hal	.
”	但	那里	是	在	至少	四十	的	这	敌人	,	”	观察到	哈尔	.

“但是敌人至少有四十人，”哈尔说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] ['mætə(r)] .

“	It	is	no	matter	.
”	它	是	不	事情	.

“没关系。”

['twenti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [wʊd] [du:; də] .

Twenty	of	our	men	would	do	.
二十	的	我们的	男人	会	做	.

我们二十个人就够了。

[bʌt; bət] [hʌʃ] !

But	hush	!
但	嘘	!

嘘！

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] ['mʌskɪt] — [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] .

There	is	the	gleam	of	a	soldier's	musket	—	a	sentinel	.
那里	是	这	闪耀	的	一个	士兵的	滑膛枪	—	一个	哨兵	.

士兵的滑膛枪闪着寒光——像个哨兵。

[se'njɔ:] , [du:; də] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ˌju: 'es] .

Senor	,	do	not	make	a	sound	that	will	betray	us	.
传感器	,	做	不是	制作	一个	声音	那	将要	背叛	我们	.

先生，请不要发出任何会出卖我们的声音。

” ['fɔ:wəd] , [ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [mu:vd] [ðə; ði] [peə(r)] ,

”	Forward	,	a	foot	at	a	time	,	moved	the	pair	,
”	向前	,	一个	脚	在	一个	时间	,	已搬	这	一对	,

“两人一步一步地向前移动，”

[waɪl] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s] ['rʌsl] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [fi:t] .

while	not	even	a	blade	of	grass	rustled	under	their	feet	.
尽管	不是	甚至	一个	刀刃	的	草	沙沙作响	在下面	他们的	脚	.

脚下连一根草叶都没有沙沙作响。

[səʊ] ['kwaɪətli] [dɪd] [ðeɪ] [mu:v] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

So	quietly	did	they	move	,	in	fact	,	that	,	aided	by	the	darkness	and	shadow	of
所以	悄悄	做过	他们	移动	,	在	事实	,	那	,	协助	经过	这	黑暗	和	阴影	的

[ðə; ði] [grəʊv] ,

the	grove	,
这	树林	,

事实上，他们移动得如此悄无声息，借助树林的黑暗和阴影，

[ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [spɒt] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪsɪŋ] ['sentɪn(ə)l] .

they	gained	a	spot	within	less	than	thirty	feet	of	the	pacing	sentinel	.
他们	获得	一个	点	之内	较少的	比	三十	脚	的	这	踱步	哨兵	.

他们占据了距离巡逻哨兵不到三十英尺的位置。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , [rə'mɪrɛz] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðɪs] ['juːnɪfɔːmd] [sʌn] [ɒv; əv] [speɪn] .

Halting	**,**	**Ramirez**	**looked**	**long**	**and**	**anxiously**	**at**	**this**	**uniformed**	**son**	**of**	**Spain**	**.**
停止	,	拉米雷斯	看起来	长的	和	焦虑地	在	这	制服	儿子	的	西班牙	.

拉米雷斯停下脚步，焦急地凝视着这位身着制服的西班牙之子。

[wen] [ðə; ðɪ]['kjuːbən] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊz] [ə'genst] ['aʊə(r)]['hɪərəʊz][ɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]

When	**the**	**Cuban**	**placed**	**his**	**mouth**	**close**	**against**	**our**	**hero's**	**ear**	**,**	**it**	**was**	**to**
什么时候	这	古巴	放置	他的	嘴	关闭	反对	我们的	英雄们	耳朵	,	它	曾是	到

['wɪspə(r)] :

whisper	**:**
耳语	:

当古巴人把嘴凑近我们主人公的耳朵时，他是在低声说道：

“ [seˈnjɔː] , [ðæt] ['səʊldʒə(r)][ɪz][wʌn] [huːm] [aɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [hæd; həd][maɪ] [aɪz]

“	**Senor**	**,**	**that**	**soldier**	**is**	**one**	**whom**	**I**	**know**	**,**	**for**	**I**	**have**	**long**	**had**	**my**	**eyes**
”	传感器	,	那	士兵	是	一	谁	我	知道	,	为了	我	有	长的	有	我的	眼睛

[əˈpɒn] [hɪm] .

upon	**him**	**.**
之上	他	.

“先生，那个士兵我认识，因为我早就注意到他了。”

[ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [tuː] [gʌnz] .

If	**all**	**goes**	**well**	**,**	**we**	**shall**	**soon**	**have**	**two**	**guns**	**.**
如果	全部	去	出色地	,	我们	将	很快	有	二	枪支	.

如果一切顺利，我们很快就能拥有两支枪了。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'siːvd] , ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ][pə'seɪtə] .

If	**I**	**am**	**deceived**	**,**	**our**	**lives**	**are**	**not**	**worth**	**a**	**peseta**	**.**
如果	我	是	受骗	,	我们的	生活	是	不是	值得	一个	比塞塔	.

如果我被欺骗了，我们的命连一分钱都不值。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] , [gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ə'ləʊn] . ” [-]

If	**you**	**hesitate**	**,**	**go**	**back**	**,**	**and**	**I**	**will**	**take**	**the**	**chance**	**alone**	**.**	**”**	**[**	**22**	**]**
如果	你	犹豫	,	去	后退	,	和	我	将要	拿	这	机会	独自的	.	”	[	-	]

如果你犹豫不决，就回去吧，我会独自承担这个风险。”[22]

“ [gəʊ] [bæk] ? ” ['wɪspəd] [hæl] .

“	**Go**	**back**	**?**	**”**	**whispered**	**Hal**	**.**
”	去	后退	?	”	低声说道	哈尔	.

“回去？”哈尔低声问道。

“ [nɒt] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] ['fɔːwəd] !

“	**Not**	**when**	**you**	**go**	**forward**	**!**
”	不是	什么时候	你	去	向前	!

“当你向前走的时候就不会这样了！”

” [rə'mɪrɛzɪz] [blæk] [aɪz] [dɑːnst] [æz; əz][hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

”	**Ramirez's**	**black**	**eyes**	**danced**	**as**	**he**	**nodded**	**.**
”	拉米雷斯的	黑色的	眼睛	跳舞	作为	他	点头	.

拉米雷斯点头时，他那双黑眼睛闪闪发光。

[ðen] , [krein] [hɪz; ɪz] [nek] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['ʃɑːpli] :

Then	**,**	**craning**	**his**	**neck**	**forward**	**,**	**he**	**whispered**	**,**	**sharply**	**:**
然后	,	起重机	他的	脖子	向前	,	他	低声说道	,	尖锐地	:

然后，他伸长脖子，厉声低语道：

“ ['piːdrəʊ] ! ['piːdrəʊ] - !

“	**Pedro**	**!**	**Pedro**	**Escarillaz**	**!**
”	佩德罗	!	佩德罗	-	!

“佩德罗！佩德罗·埃斯卡里拉兹！”

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['hɔːltɪd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" In an instant , the sentinel halted , turning his head .
" 在 一个 立即的 , 这 哨兵 停止 , 转弯 他的 头 .

"哨兵突然停下脚步，转过头来。"

" [ɪf] ['mʌni] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] , ['piːdrəʊ] - , [kʌm] [hɪə(r)] .
" If money will do you any good , Pedro Escarillaz , come here .
" 如果 钱 将要 做 你 任何 好的 , 佩德罗 - , 来 这里 .

"如果金钱对你有任何好处，佩德罗·埃斯卡里拉兹，就来这里吧。"

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði]['soʊldʒərz]['raɪf(ə)l] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Quick as a flash , the soldier's rifle flew to his shoulder .
" 快的 作为 一个 闪光 , 这 士兵的 步枪 飞翔 到 他的 肩膀 .

"士兵迅如闪电般将步枪举到肩上。"

[ðen] , [,riːkən'sidə] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [grəʊv] .
Then , reconsidering , he walked slowly toward the grove .
然后 , 重新考虑 , 他 步行 缓慢地 朝向 这 树林 .

然后，他重新考虑了一下，慢慢地朝树林走去。

" [huː] [kɔːld] ?
" Who called ?
" WHO 称为 ?

"谁打的电话？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [men] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] , " ['ɑːnsə(r)d] [hwɑːn; 'dʒuːən] .
" Men who have money , " answered Juan .
" 男人 WHO 有 钱 , " 回答 胡安 .

"有钱人，"胡安回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] .
" If you happen to be hungry , you will be glad that we have called you .
" 如果 你 发生 到 是 饥饿的 , 你 将要 是 高兴的 那 我们 有 称为 你 .

"如果你正好饿了，你会很高兴我们给你打了电话。"

" [hæl] [felt] ['θʌndəstrʌk] .
" Hal felt thunderstruck .
" 哈尔 毛毡 雷击 .

哈尔感到一阵雷击。

" [ɪz] [ðɪs] ['kjuːbən] ['kreɪzi] ? " [hiː; hi] [wʌndəd] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ɔː(r)][stænd][hɪz; ɪz]
" Is this Cuban crazy ? " he wondered , hardly knowing whether to run or stand his
" 是 这 古巴 疯狂的 ? " 他 想知道 , 几乎 会心 无论 到 跑步 或者 站立 他的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

"这个古巴人疯了吗？"他心想，几乎不知道该逃跑还是坚守阵地。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['sekənd] [brɔːt] ['betə(r)] ['kaʊnsl] .
But the next second brought better counsel .
但 这 下一个 第二 带来 更好的 法律顾问 .

但下一秒就出现了更好的建议。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hwɑːn; 'dʒuːən][hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn] [hɪm'self] ['veri] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd]

Up	to	the	present	,	Juan	had	proven	himself	very	far	removed
向上	到	这	展示	,	胡安	有	已证实	他自己	非常	远的	已移除

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['luːnətɪk] .

from	a	lunatic	.
从	一个	疯子	.

到目前为止，胡安已经证明自己与疯子相去甚远。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['meɪnəd] [felt] [kəʊld] ['ʃɪvəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

Maynard	felt	cold	shivers	running	up	and	down	his	spine	as	he	realized	that
梅纳德	毛毡	寒冷的	颤抖	跑步	向上	和	向下	他的	脊柱	作为	他	已实现	那

[slaɪt] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sentɪn(ə)l] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['spæniʃ] [fɔːs] [daʊn] [ə'pɒn]

slight	warning	from	this	sentinel	would	bring	the	whole	Spanish	force	down	upon
轻微	警告	从	这	哨兵	会	带来	这	所有的	西班牙语	力量	向下	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

梅纳德意识到，只要这个哨兵稍稍发出警告，整个西班牙军队就会蜂拥而至，他感到一阵寒意顺着脊背窜上去。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , ['stɒpɪŋ] ['skweəli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	Who	are	you	?	”	whispered	the	sentinel	,	stopping	squarely	in	front	of	them	.
“	WHO	是	你	?	”	低声说道	这	哨兵	,	停止	完全	在	正面	的	他们	.

“你们是谁？”哨兵低声问道，径直走到他们面前停了下来。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['mʌzl] [eɪmd] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn]

He	held	the	muzzle	aimed	at	them	,	ready	to	fire	at	the	slightest	sign
他	握住	这	枪口	旨在	在	他们	,	准备好	到	火	在	这	丝毫	符号

[ɒv; əv] [niːd] .

of	need	.
的	需要	.

他将枪口对准他们，随时准备在稍有需要时开火。

[jet] [ðæt] ['mʌzl] ['weivə] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['fɪŋgəz] , ['taɪtli] ['grɪpɪŋ] [stɒk]

Yet	that	muzzle	wavered	slightly	,	as	if	the	Spaniard's	fingers	,	tightly	gripping	stock
然而	那	枪口	犹豫不决	轻微地	,	作为	如果	这	西班牙人的	手指	,	紧紧	扣人心弦	库存

[ænd; ənd] [lɒk] , [wɜː(r); wə(r)] ['twɪtʃɪŋ] .

and	lock	,	were	twitching	.
和	锁	,	是	抽搐	.

然而，枪口微微晃动，仿佛西班牙人紧紧握住枪托和枪机的手指在抽搐。

“ [ðə; ði] ['spænɪəd] [ɪz] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['mʌtə] [hæl] , ['ɪnwədli] .

“	The	Spaniard	is	more	afraid	than	I	am	,	”	muttered	Hal	,	inwardly	.
“	这	西班牙人	是	更多的	害怕的	比	我	是	,	”	低声说道	哈尔	,	内心	.

“那个西班牙人比我还害怕，”哈尔在心里喃喃自语道。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] ['rætld] .

“	I	guess	it's	the	wrong	time	for	me	to	get	rattled	.
“	我	猜测	它是	这	错误的	时间	为了	我	到	得到	摇晃	.

“我想现在不是我慌乱的时候。”

” [ðəʊ] [ðə; ði][ˌtælɪz'mænɪk] [wɜːd] “ ['mʌni] ” [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] [hɪz; ɪz]

”	Though	the	talismanic	word	“	money	”	had	brought	the	soldier	a	little	off	his
”	尽管	这	护身符	单词	“	钱	”	有	带来	这	士兵	一个	小的	离开	他的

[biːt] ,

beat	,
打	,

“虽然‘金钱’这个具有魔力的词让士兵稍微偏离了巡逻路线，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [sʌm; səm] [sə'praɪz] ,

it	was	plain	that	he	feared	some	surprise	,
它	曾是	清楚的	那	他	害怕	一些	惊喜	,

很明显，他担心会有什么意外发生。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [geɪzd] ['kiːnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [əkɑːstɚz] ,

for	he	not	only	gazed	keenly	at	his	two	accosters	,
为了	他	不是	仅有的	凝视	敏锐地	在	他的	二	骚扰者	,

因为他不仅目光锐利地注视着他的两个对手，

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə][pɪə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] .

but	tried	to	peer	over	their	shoulders	into	the	darkness	beyond	.
但	尝试	到	同伴	超过	他们的	肩膀	进入	这	黑暗	超过	.

但他试图越过他们的肩膀，窥视远处的黑暗。

“ [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ?

“	You	called	me	?
“	你	称为	我	?

你给我打电话了?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] ['twenti] [fiːt] [pf] .

”	he	demanded	,	in	a	voice	that	could	not	have	been	heard	twenty	feet	off	.
”	他	要求	,	在	一个	嗓音	那	可以	不是	有	到过	听到	二十	脚	离开	.

“他大声问道，声音大到二十英尺外都听不见。”

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hwɑːn; 'dʒuːən] , ['kuːlli] .

“	Yes	,	”	answered	Juan	,	coolly	.
“	是的	,	”	回答	胡安	,	冷静地	.

“是的，”胡安冷冷地回答道。

“ [wiː; wi] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

“	We	need	your	services	.
“	我们	需要	你的	服务	.

我们需要你的服务。

[wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

We	can	pay	for	them	.
我们	能	支付	为了	他们	.

我们可以付钱。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][juːz] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Could	you	use	money	if	you	had	it	?	”
可以	你	使用	钱	如果	你	有	它	?	”

如果你有钱，你会用吗?

“ - ! ” ['mʌtə] [ðə; ði] ['feləʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .

“	Carramba	!	”	muttered	the	fellow	,	his	eyes	gleaming	.
“	-	!	”	低声说道	这	同伴	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

“卡兰巴！”那人低声说道，眼睛闪闪发光。

“ [kʊd; kəd][aɪ][nɒt] ? ”

“	Could	I	not	?	”
“	可以	我	不是	?	”

“难道我不能吗？”

“ ['veri] [wel] , ['piːdrəʊ] - ; [wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] [mʌtʃ] — ['əʊnli] [tuː] ['raɪflz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	Very	well	,	Pedro	Escarillaz	;	we	do	not	want	much	—	only	two	rifles	and	a
“	非常	出色地	,	佩德罗	-	;	我们	做	不是	想	很多	—	仅有的	二	步枪	和	一个

['hʌndrəd] ['kɑːrtrɪdʒɪz] . ”

hundred	cartridges	.	”
百	墨盒	.	”

“很好，佩德罗·埃斯卡里拉兹；我们不需要太多东西——只要两支步枪和一百发子弹。”

“ [kɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - ['rɑːdʒoʊ] ! ” [swɔː(r)]['piːdroʊ] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

| | | |

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [les] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [dʌn] . ”

But	for	less	it	cannot	be	done	. ”
但	为了	较少的	它	不能	是	完毕	. ”

但价格低一些就做不到了。

“ [ðen] , [ˈpiːdrəʊ] - , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [hwɑːn; ˈdʒuːən] , [pəˈfɔːmɪŋ]

“ Then	, Pedro	Escarillaz	, I	wish	you	good	- night	, ” answered	Juan	, performing
“ 然后	, 佩德罗	-	, 我	希望	你	好的	- 夜晚	, ” 回答	胡安	, 表演

[ə; eɪ][hɑːf] [wiːl] .

a	half	wheel	.
一个	一半	车轮	.

“那么，佩德罗·埃斯卡里拉兹，祝你晚安，”胡安一边说着，一边做了个半轮滑行。

“ [nɒt] [səʊ] [kwɪk] , ” [ˈʌtə] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] , [ˈwɔːrnɪŋli] .

“ Not	so	quick	, ” uttered	the	soldier	, warningly	.
“ 不是	所以	快的	, ” 说出	这	士兵	, 警告	.

“别那么快，”士兵警告道。

“ [səˈpəʊz] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [gɑːd] ?

“ Suppose	I	were	to	call	the	guard	?
“ 认为	我	是	到	称呼	这	警卫	?

“假设我叫保安呢？”

[juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] . ”

You	would	lose	your	money	and	your	lives	. ”
你	会	失去	你的	钱	和	你的	生活	. ”

你们会失去金钱和性命。

“ [truː] , ” [ədˈmɪtɪd] [hwɑːn; ˈdʒuːən] , [kəmˈpəʊzdli] ; “ [bʌt; bət] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfɪsəz] [wʊd] [get]

“ True	, ” admitted	Juan	, composedly	; “ but	then	your	officers	would	get
“ 真的	, ” 承认	胡安	, 镇定	; ” 但	然后	你的	警官	会	得到

[ðə; ði] [ˈmʌni] ,

the	money	,
这	钱	,

“没错，”胡安镇定地承认道；“但那样的话，你们的军官就能拿到钱了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [get] [ˈnʌθɪŋ] .

and	you	would	get	nothing	.
和	你	会	得到	没有什么	.

你什么也得不到。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] — [waɪ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [səʊ]

If	you	make	a	trade	with	us	— why	, just	think	what	you	could	do	with	so
如果	你	制作	一个	贸易	和	我们	— 为什么	, 只是	思考	什么	你	可以	做	和	所以

[mʌtʃ] [ˈmʌni] . ”

much	money	. ”
很多	钱	. ”

如果你和我们做交易——想想看，有了这么多钱你能做什么。”

“ [ɪf] [ai][ˈəʊnli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [mˈɜːməd] [ˈpiːdrəʊ] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz]

“ If	I	only	knew	how	to	accomplish	it	, ” murmured	Pedro	, his	dark	eyes
“ 如果	我	仅有的	知道	如何	到	完成	它	, ” 低声说道	佩德罗	, 他的	黑暗的	眼睛

[ˈsnæpɪŋ] [-]

snapping	[	23	]
啪啪	[	-	]

“如果我知道该怎么做就好了，”佩德罗喃喃自语，他那双黑眼睛闪闪发光[23]。

[æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn][həˈvænə] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [welθ] .

at	thought	of	the	good	times	he	could	have	in	Havana	with	so	much	wealth	.
在	想法	的	这	好的	时代	他	可以	有	在	哈瓦那	和	所以	很多	财富	.

想到自己拥有如此多的财富，可以在哈瓦那享受美好的生活，他就感到无比兴奋。

“ [əʊ] , ['veri] [wel] , ” [sed] [hwɑːn; 'dʒuːən] , ['kɑːmli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Oh	,	very	well	,	”	said	Juan	,	calmly	,	“	if	you	cannot	do	it	,
”	哦	,	非常	出色地	,	”	说	胡安	,	平静地	,	“	如果	你	不能	做	它	,

“哦，好吧，”胡安平静地说，“如果你做不到的话，

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mis'teik] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['luːzə(r)] . ”

we	have	made	a	serious	mistake	,	and	you	have	been	a	great	loser	.	”
我们	有	制成	一个	严肃的	错误	,	和	你	有	到过	一个	伟大的	失败者	.	”

我们犯了一个严重的错误，而你输得很惨。

“ [weɪt] , ” ['wɪspəd] ['piːdrəʊ] .

“	Wait	,	”	whispered	Pedro	.
”	等待	,	”	低声说道	佩德罗	.

“等等，”佩德罗低声说道。

“ [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] . ”

“	In	five	minutes	the	guard	will	be	changed	.	”
”	在	五	分钟	这	警卫	将要	是	已更改	.	”

“五分钟后将换岗。”

“ [ænd; ənd] [ðen] — — ”

“	And	then	—	—	”
”	和	然后	—	—	”

“进而 - ”

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] .

“	I	will	do	my	best	.
”	我	将要	做	我的	最好的	.

我会尽我所能。

” [hæl][ænd; ənd][hwɑːn; 'dʒuːən] [ɪn'skɒnst] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

”	Hal	and	Juan	ensconced	themselves	behind	some	bushes	.
”	哈尔	和	胡安	安顿下来	他们自己	在后面	一些	灌木丛	.

哈尔和胡安躲在灌木丛后面。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['piːdrəʊ] - [rɪ'tɜːnd] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd]['pælɪd] .

In	ten	minutes	Pedro	Escarillaz	returned	,	trembling	and	pallid	.
在	十	分钟	佩德罗	-	返回	,	发抖	和	苍白	.

十分钟后，佩德罗·埃斯卡里拉兹回来了，他浑身颤抖，脸色苍白。

['ɔːlməʊst][ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] [treɪd] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

Almost	in	silence	,	the	trade	was	made	,
几乎	在	沉默	,	这	贸易	曾是	制成	,

交易几乎是在无声中进行的。

[ðə; ði]['treɪtə(r)] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] .

the	traitor	not	daring	to	look	into	the	eyes	of	the	purchasers	.
这	叛徒	不是	大胆	到	看	进入	这	眼睛	的	这	购买者	.

叛徒不敢直视买家的眼睛。

['saɪləntli] [æz; əz] ['ʃædəʊz] , [ðə; ði] [tuː] ['leɪtɪst] [ri'kruːts] [fɔː(r); fə(r)]['kjuːbə] [stəʊl] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Silently	as	shadows	,	the	two	latest	recruits	for	Cuba	stole	off	in	the	night	.
默默	作为	阴影	,	这	二	最新的	新兵	为了	古巴	偷窃	离开	在	这	夜晚	.

两名最新加入古巴的士兵像影子一样悄无声息地在夜色中溜走了。

[bʌt; bət][hwɑːn; 'dʒuːən] [rə'mɪrɛz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [fʊt] [æz; əz][hiː; hi]

But	Juan	Ramirez	seemed	to	have	grown	a	half	a	foot	as	he
但	胡安	拉米雷斯	似乎	到	有	生长	一个	一半	一个	脚	作为	他

[tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['kɒmreɪd] ,

turned	to	his	American	comrade	,
转向	到	他的	美国人	同志	,

但当胡安·拉米雷斯转向他的美国战友时，他似乎长高了半英尺。

['mɜːmərɪŋ]	['hɔːsli]	:
murmuring	**hoarsely**	**:**
淙淙	沙哑地	:

低声沙哑地说：

“	[naʊ]	,	[miː][əˈmiːgəʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[lɒŋ]	[grɑːs]	!
“	**Now**	**,**	**mi**	**amigo**	**,**	**for**	**the**	**long**	**grass**	**!**
”	现在	,	米	朋友	,	为了	这	长的	草	!

“现在，我的朋友，去长草丛吧！”

[ˌhensˈfɔːθ]	['aʊə(r)]['əʊnli][kraɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]	-	['viːvə; ˈvaɪvə]['kjuːbə]['liːbreɪ]	!	-
Henceforth	**our**	**only**	**cry**	**shall**	**be**	**'**	**Viva**	**Cuba**	**Libre**	**!**	**'**
今后	我们的	仅有的	哭	将	是	-	维瓦	古巴	自由	!	-

从此以后，我们唯一的口号就是“古巴自由万岁！”

”	[θɜːd]	[pɑːt]	.
”	**Third**	**Part**	**.**
”	第三	部分	.

第三部分。

['tʃæptə(r)]	[eɪtθ]	.
CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

“	[æz; əz]['goʊmɛz]	[wʊd]	[spiːk]	.	”
“	**AS**	**GOMEZ**	**WOULD**	**SPEAK**	**.**	**”**
”	作为	戈麦斯	会	说话	.	”

“就像戈麦斯会说的那样。”

“	[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]	[tɜːn]	,	[miː][əˈmiːgəʊ]	!	”
“	**It**	**is**	**your**	**turn**	**,**	**mi**	**amigo**	**!**	**”**
”	它	是	你的	转动	,	米	朋友	!	”

“轮到你了，我的朋友！”

“	['redi]	!	”	[rɪˈspɒndɪd]	[hæl]	,	['rʌbɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ðen]	['sprɪŋɪŋ]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
“	**Ready**	**!**	**”**	**responded**	**Hal**	**,**	**rubbing**	**his**	**eyes**	**and**	**then**	**springing**	**to**	**his**	**feet**	**.**
”	准备好	!	”	回应	哈尔	,	擦	他的	眼睛	和	然后	弹簧	到	他的	脚	.

“准备好了！”哈尔揉了揉眼睛，然后猛地站了起来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ]	,
As	**he**	**did**	**so**	**,**
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[hiː; hi]	[kɔːt]	[ʌp]	[ðə; ði]['maʊzə(r)]['raɪf(ə)l]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[leɪn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[slept]	.
he	**caught**	**up**	**the**	**Mauser**	**rifle**	**which**	**had**	**lain**	**at**	**his**	**side**	**as**	**he**	**slept**	**.**
他	捕捉	向上	这	毛瑟	步枪	哪个	有	莱恩	在	他的	边	作为	他	睡着了	.

他捡起了睡觉时放在身旁的毛瑟步枪。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]	[pɑːst]	['sʌnraɪz]	.
It	**was**	**past**	**sunrise**	**.**
它	曾是	过去的	日出	.

当时已经过了日出时间。

[wen]	[hiː; hi][hæd; həd]	[leɪn]	[daʊn]	,	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ræpt]	[ɪn]	['dɑːknəs]	.
When	**he**	**had**	**lain**	**down**	**,**	**the**	**earth**	**was**	**still**	**wrapped**	**in**	**darkness**	**.**
什么时候	他	有	莱恩	向下	,	这	地球	曾是	仍然	包装	在	黑暗	.

他躺下时，大地仍笼罩在黑暗之中。

[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	['bɑːgən]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[sliːp]	[æn; ən]['aʊə(r)]	,
There	**had**	**been**	**a**	**bargain**	**that**	**he**	**should**	**sleep**	**an**	**hour**	**,**
那里	有	到过	一个	便宜货	那	他	应该	睡觉	一个	小时	,

他们之间曾达成协议，他应该睡一个小时。

[ðen] [raɪz][ænd; ənd][stænd] [gɑːd] [waɪl] [hwɑːn; ˈdʒuːən] [snætʃt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [rɪˈfreʃɪŋ] [sliːp]

then	rise	and	stand	guard	while	Juan	snatched	an	hour	of	refreshing	sleep
然后	上升	和	站立	警卫	尽管	胡安	抢夺	一个	小时	的	令人耳目一新	睡觉

.

:

.

然后起身站岗，让胡安抓紧时间睡一个小时，恢复精力。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ?

Was	it	all	a	dream	?
曾是	它	全部	一个	梦	?

这一切都是一场梦吗?

[hæl] [wˈʌndəd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [əˈlɜːt] [aɪz] [waɪl] [hwɑːn; ˈdʒuːən][hæd; həd]

Hal	wondered	,	as	he	surveyed	the	scene	with	alert	eyes	while	Juan	had
哈尔	想知道	,	作为	他	调查	这	场景	和	警报	眼睛	尽管	胡安	有

[ɔːlˈredi] [kəˈmenst] [tuː; tə][snɔː(r)] .

already	commenced	to	snore	.
已经	开始	到	鼾	.

哈尔警惕地环顾四周，心想：胡安已经开始打鼾了。

[ə; eɪ] [driːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] .

A	dream	it	certainly	was	not	.
一个	梦	它	当然	曾是	不是	.

这绝不是一场梦。

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wɒz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][riˈæləti] .

The	rifle	with	which	each	was	provided	was	a	reality	.
这	步枪	和	哪个	每个	曾是	假如	曾是	一个	现实	.

每人配备的步枪都是实物。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkjuːbən][flæg] [wɪtʃ] [hwɑːn; ˈdʒuːən] [naʊ] [wɔː(r)] [ˈpraʊdli] [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

So	was	the	small	Cuban	flag	which	Juan	now	wore	proudly	pinned	to	his
所以	曾是	这	小的	古巴	旗帜	哪个	胡安	现在	穿着	自豪地	已置顶	到	他的

['tætəd] ['dʒækɪt] .

tattered	jacket	.
破烂	夹克	.

所以，胡安现在自豪地把一面小小的古巴国旗别在他那件破旧的夹克衫上。

[həˈvænə][wɒz; wəz] [naʊ] ['meni] [maɪlz][bɪˈhaɪnd] .

Havana	was	now	many	miles	behind	.
哈瓦那	曾是	现在	许多	英里	在后面	.

哈瓦那此时已远远落后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

They	were	well	up	in	the	hills	.
他们	是	出色地	向上	在	这	丘陵	.

他们当时在山顶上。

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl][wɒz; wəz]['vɜːdʒə(r)][ænd; ənd] [bluːm] .

Around	them	all	was	verdure	and	bloom	.
大约	他们	全部	曾是	绿意盎然	和	盛开	.

它们周围绿树成荫，繁花似锦。

[ðɪs] [bɪt][ɒv; əv][waɪld] ['fɒrɪst] ['bjuːti] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænɪəd]

This	bit	of	wild	forest	beauty	had	escaped	the	devastating	hand	of	the	Spaniard
这	少量	的	荒野	森林	美丽	有	逃脱	这	毁灭性的	手	的	这	西班牙人

.

:

.

这片原始森林的美丽幸免于西班牙人的毁灭性破坏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [hæl] [rɪ'membəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] .

It	was	Easter	morning	,	Hal	remembered	,	with	a	thrill	.
它	曾是	复活节	早晨	,	哈尔	记得	,	和	一个	刺激	.

哈尔激动地回忆起，那是复活节的早晨。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪn] [ðɪs] [spɒt] , ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['flɔːrəl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .

Surely	,	in	this	spot	,	nature	was	doing	floral	honor	to	the	day	.
一定	,	在	这	点	,	自然	曾是	正在做	花的	荣誉	到	这	天	.

毫无疑问，在这个地方，大自然正用鲜花来庆祝这一天。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [seɪv] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ·dz] , [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] .

Not	a	sound	was	heard	save	the	calling	of	the	birds	,	the	buzzing	of	insects	.
不是	一个	声音	曾是	听到	节省	这	呼叫	的	这	鸟类	,	这	嗡嗡声	的	昆虫	.

除了鸟鸣和虫鸣，周围一片寂静。

[pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ][raɪz][ɒv; əv] [graʊnd] , [skriːnd] [baɪ] [θɪk] [bʊʃɪz] ,

Perched	on	a	rise	of	ground	,	screened	by	thick	bushes	,
栖息	在	一个	上升	的	地面	,	筛选	经过	厚的	灌木丛	,

坐落在地势较高的位置，被茂密的灌木丛遮蔽着，

[ə; eɪ][fəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] .

a	foe	might	have	stood	within	a	hundred	feet	and	not	discovered	them	.
一个	敌人	可能	有	站立	之内	一个	百	脚	和	不是	发现	他们	.

敌人可能就站在百尺之内，却没能发现他们。

“ [ðə; ði]['əʊnli]['deɪndʒə(r)] , ” [smaɪld] [hæl] , “ [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm]['hwɑːnz] ['snɔːrɪŋ] .

“	The	only	danger	,	”	smiled	Hal	,	“	would	come	from	Juan's	snoring	.
“	这	仅有的	危险	,	”	微笑	哈尔	,	“	会	来	从	胡安的	打鼾	.

“唯一的危险，”哈尔笑着说，“来自胡安的鼾声。”

” [ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['sɒlətjuːd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['hwɑːnz]['neɪz(ə)l] [nəʊts] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

”	Amid	all	this	solitude	of	nature	,	however	,	Juan's	nasal	notes	did	not	seem	a	source	of	danger	.
”	之中	全部	这	孤独	的	自然	,	然而	,	胡安的	鼻腔	笔记	做过	不是	似乎	一个	来源	的	危险	.

“然而，在这片宁静的大自然中，胡安的鼻音似乎并没有带来危险。”

“ ['dʒuːpɪtə(r)] !

“	Jupiter	!
“	木星	!

“木星！

[wʌts] [ðæt] ? ” ['mʌtə] [hæl] , ['sʌd(ə)nli] .

What's	that	?	”	muttered	Hal	,	suddenly	.
是什么	那	?	”	低声说道	哈尔	,	突然	.

“那是什么？”哈尔突然低声问道。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['waɪndɪŋ] [rə'viːn] .

From	his	perch	he	had	an	excellent	view	up	a	long	,	winding	ravine	.
从	他的	栖息	他	有	一个	出色的	看法	向上	一个	长的	,	绕线	峡谷	.

从他所在的位置，他可以很好地看到一条漫长蜿蜒的峡谷。

“ [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [stiːl] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , ” ['mʌtə] [ðə; ði] [bɔɪ]

“	The	glint	of	the	sun	on	steel	,	as	sure	as	I'm	a	sinner	,	”	muttered	the	boy
“	这	闪烁	的	这	太阳	在	钢	,	作为	当然	作为	我是	一个	罪人	,	”	低声说道	这	男生

.

:
.

“阳光照在钢铁上，就像我是一个罪人一样确定，”男孩喃喃自语道。

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] ['hwɑːnz]['nɪərə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃeɪk] .

Turning	,	he	gave	Juan's	nearer	shoulder	a	quick	shake	.
转弯	,	他	给予	胡安的	更近	肩膀	一个	快的	摇	.

他转过身，轻轻摇了摇胡安靠近他的肩膀。

“ ['redi] , [seˈnjɔː] , ” [mˈɜːməd] [ðə; ði]['kjuːbən] , ['weɪkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

“	Ready	,	senor	,	”	murmured	the	Cuban	,	waking	at	once	.
”	准备好	,	传感器	,	”	低声说道	这	古巴	,	醒来	在	一次	.

“准备好了，先生，”古巴人低声说道，随即醒来。

“ [maɪ]['aʊə(r)][ɪz][ʌp] , [ðen] ? ”

“	My	hour	is	up	,	then	?	”
”	我的	小时	是	向上	,	然后	?	”

“我的时间到了吗？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz][ʌp] , ” ['wɪspəd] [ɪkˈsaɪtɪd][hæl] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rəˈviːn] .

“	No	,	but	something	else	is	up	,	”	whispered	excited	Hal	,	pointing	up	the	ravine	.
”	不	,	但	某物	别的	是	向上	,	”	低声说道	兴奋的	哈尔	,	指向	向上	这	峡谷	.

“不，但肯定还有其他事情发生了，”兴奋的哈尔指着峡谷低声说道。

“ [lʊk] [ðeə(r)] !

“	Look	there	!
”	看	那里	!

“看那里！”

” [hwɑːn; ˈdʒuːən] [lʊkt] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] ['ɪnstəntli] [əˈweɪk] .

”	Juan	looked	,	and	became	instantly	awake	.
”	胡安	看起来	,	和	成为	即刻	醒	.

胡安看了一眼，立刻清醒过来。

“ [ðə; ði] ['enəmi] !

“	The	enemy	!
”	这	敌人	!

“敌人！

” [hiː; hi] ['mʌtə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['ɒmɪnəsli] .

”	he	muttered	,	his	eyes	flashing	ominously	.
”	他	低声说道	,	他的	眼睛	闪烁	不祥地	.

他低声说道，眼神中闪过一丝不祥的光芒。

“ ['hev(ə)n] [biː; bi] [θæŋkt] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][hæv; həv] [gʌnz] .

“	Heaven	be	thanked	that	at	last	we	have	guns	.
”	天堂	是	谢谢	那	在	最后的	我们	有	枪支	.

“感谢老天，我们终于有了枪。”

[wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] ! ”

We	can	fight	!	”
我们	能	斗争	!	”

我们可以战斗！

“ [faɪt] [ðæt] [fɔːs] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][hæl] , [əˈgɑːst] .

“	Fight	that	force	?	”	demanded	Hal	,	aghast	.
”	斗争	那	力量	?	”	要求	哈尔	,	惊愕	.

“对抗那股势力？”哈尔惊恐地问道。

“ [maɪ] [frend] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ? ”

“	My	friend	,	have	you	counted	their	number	?	”
”	我的	朋友	,	有	你	计数	他们的	数字	?	”

“我的朋友，你数过他们的数量吗？”

“ [nəʊ] . ” [-]

“	No	.	”	[	24	]
”	不	.	”	[	-	]

“不。”[24]

“ [ai][hæv; həv] . ”

“	**I**	**have**	**.**	**”**
”	我	有	.	”

“我有。”

“ [wel] ? ”

“	**Well**	**?**	**”**
”	出色地	?	”

“出色地? ”

“ [ðeɪ] ['nʌmbə(r)][æt; ət] [liːst] ['sɪksti] . ”

“	**They**	**number**	**at**	**least**	**sixty**	**.** **”**
”	他们	数字	在	至少	六十	. ”

“他们至少有六十人。”

“ [nəʊ]['mætə(r)] ! ” ['greɪtɪd] [hwɑːn; 'dʒuːən] .

“	**No**	**matter**	**!**	**”**	**grated**	**Juan** **.**
”	不	事情	!	”	磨碎的	胡安 .

“没关系！”胡安不耐烦地说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['wʌri] [ðem; ðəm] .

“	**We**	**can**	**worry**	**them** **.**
”	我们	能	担心	他们 .

“我们可以让他们感到担忧。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

We	**shall**	**be**	**killed**	**,**	**of**	**course** **,**
我们	将	是	被杀	,	的	课程 ,

我们当然会被杀。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][men] [fɜːst] . ”

but	**perhaps**	**we**	**can**	**settle**	**three**	**or**	**four**	**of**	**their**	**men**	**first** **.** **”**
但	也许	我们	能	定居	三	或者	四	的	他们的	男人	第一的 . ”

但或许我们可以先解决掉他们三四个人。”

“ [siː] [hɪə(r)] , ” ['remənstreit, ri'mɔn-][hæl] .

“	**See**	**here**	**,**	**”**	**remonstrated** **Hal** **.**
”	看	这里	,	”	抗议 哈尔 .

“你看这里，”哈尔抗议道。

“ [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['suːɪsaɪd] . ”

“	**I'm**	**ready**	**for**	**fighting**	**,**	**but**	**not**	**for**	**suicide**	**.** **”**
”	我是	准备好	为了	斗争	,	但	不是	为了	自杀	. ”

“我准备好战斗了，但绝不会自杀。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi]['kjuːbənz] [faɪt] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][hwɑːn; 'dʒuːən] , ['praʊdli] .

“	**It**	**is**	**the**	**way**	**we**	**Cubans**	**fight**	**,**	**”**	**rejoined**	**Juan**	**,**	**proudly** **.**
”	它	是	这	方式	我们	古巴人	斗争	,	”	重新加入	胡安	,	自豪地 .

“这就是我们古巴人的战斗方式，”胡安自豪地回答道。

“ [wiː; wi][keə(r)][nɒt] [wɒt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

“	**We**	**care**	**not**	**what**	**the**	**number**	**of**	**the** **enemy** **.**
”	我们	关心	不是	什么	这	数字	的	这 敌人 .

我们不在乎敌人的数量。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['faɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [siː] [wʌn] . ”

We	**always**	**fire**	**when**	**we**	**see**	**one**	**.** **”**
我们	总是	火	什么时候	我们	看	一	. ”

我们一看到就开火。”

“ [wiːl; wil]['faɪə(r)] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ” [ə'griːd] [hæl] .

“	**We'll**	**fire**	**,**	**then**	**,**	**if**	**you**	**say**	**so**	**,** **”**	**agreed** **Hal** **.**
”	出色地	火	,	然后	,	如果	你	说	所以	, ”	同意 哈尔 .

“既然你这么说，那我们就开火，”哈尔同意道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [ðəʊ] ,
“ If you asked my opinion , though ,
“ 如果 你 问 我的 观点 , 尽管 ,

“不过，如果你问我的意见的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
I should say that we had better wait until we have had a chance to
我 应该 说 那 我们 有 更好的 等待 直到 我们 有 有 一个 机会 到
[ˈɒfə(r)] [ɑːˈselvz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈkjuːbən] [kæmp] .
offer ourselves at the nearest Cuban camp .
提供 我们自己 在 这 最近的 古巴 营 .

我觉得我们最好等到有机会去最近的古巴难民营自首之后再做决定。

” [hwɑːn; ˈdʒuːən] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [waɪd] [ˈəʊpən] [aɪz] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈhɪərəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
” Juan fixed his wide open eyes on our hero for an instant .
” 胡安 固定的 他的 宽的 打开 眼睛 在 我们的 英雄 为了 一个 立即的 .

胡安睁大眼睛，目光紧紧地盯着我们的英雄。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [miː] [əˈmiːgəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)] .
“ I have no doubt you are right , mi amigo , ” he said , an instant later .
“ 我 有 不 怀疑 你 是 正确的 , 米 朋友 , ” 他 说 , 一个 立即的 之后 .

“我毫不怀疑你是对的，我的朋友，”他片刻后说道。

“ [ˈaʊə(r)] [ˈkjuːbən] [blʌd] [ɪz] [tuː] [hɒt] .
“ Our Cuban blood is too hot .
“ 我们的 古巴 血 是 也 热的 .

“我们古巴人的血液太炽热了。”

[wiː; wi] [læk] [ðə; ði] [kuːl] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [əˌmɛrɪˈkɑːnoʊz] .
We lack the cool judgment of you Americanos .
我们 缺少 这 凉爽的 判断 的 你 美式咖啡 .

我们缺乏你们美国人那种冷静的判断力。

[seˈnjɔː] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [kəˈmɑːnd] ? ”
Senor , will you take command ? ”
传感器 , 将要 你 拿 命令 ? ”

先生，请您指挥?

“ [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [kæmp] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Until we reach camp , if you wish it . ”
“ 直到 我们 抵达 营 , 如果 你 希望 它 . ”

“直到我们到达营地为止，如果你愿意的话。”

“ [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] . ”
“ I beg you to do so . ”
“ 我 求 你 到 做 所以 . ”

“我恳求你这样做。”

“ [ˈveri] [wel] ; [ðəʊ] [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] , ” [smaɪld] [hæl] ,
“ Very well ; though I warn you , ” smiled Hal ,
“ 非常 出色地 ; 尽管 我 警告 你 , ” 微笑 哈尔 ,

“很好；不过我得提醒你，”哈尔笑着说。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [əˈtæk] [ˈθɜːti] [taɪmz] [ˈaʊə(r)] [ˈnʌmbə(r)] .
“ that I shall not give the order to attack thirty times our number .
“ 那 我 将 不是 给 这 命令 到 攻击 三十 时代 我们的 数字 .

“我绝不会下令攻击人数是我方三十倍的敌人。”

” [hwɑːn; ˈdʒuːən] [saɪd] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
” Juan sighed , but remained silent .
” 胡安 叹了口气 , 但 剩余 沉默的 .

胡安叹了口气，但保持沉默。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːtʃ] [baɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ” ['wɪspəd] [hæl] ,

“	They	are	going	to	march	by	within	a	hundred	feet	of	us	,	”	whispered	Hal	,
”	他们	是	去	到	行进	经过	之内	一个	百	脚	的	我们	,	”	低声说道	哈尔	,

“他们就要从离我们不到一百英尺的地方经过了，”哈尔低声说道。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

following	the	course	of	the	ravine	.
下列的	这	课程	的	这	峡谷	.

沿着峡谷的走向。

[hwɑːn; 'dʒuːən][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['taɪtli] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

Juan	grasped	his	rifle	tightly	to	still	the	trembling	of	his	fingers	.
胡安	抓住	他的	步枪	紧紧	到	仍然	这	发抖	的	他的	手指	.

胡安紧紧握住步枪，以平复颤抖的手指。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .

By	this	time	,	the	head	of	the	column	was	within	five	hundred	feet	.
经过	这	时间	,	这	头	的	这	柱子	曾是	之内	五	百	脚	.

这时，队伍的头部距离终点还有五百英尺。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [rəʊd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['maʊntɪd] ['spæniʃ] ['ɒfɪsəz] .

At	the	head	rode	a	half	a	dozen	mounted	Spanish	officers	.
在	这	头	骑	一个	一半	一个	打	安装	西班牙语	警官	.

队伍最前面是六名西班牙骑兵军官。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tuː] [lef'tenənt, luː't-][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Behind	them	marched	a	captain	and	two	lieutenants	in	command	of	the
在后面	他们	行军	一个	队长	和	二	中尉	在	命令	的	这

['ɪnfəntrɪmən] .

infantrymen	.
步兵	.

在他们身后走着一名上尉和两名中尉，他们指挥着步兵。

['tætəd] [ænd; ənd] ['dʌsti] - ['lʊkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['səʊldʒəz] .

Tattered	and	dusty	-	looking	were	these	soldiers	.
破烂	和	尘土飞扬	-	寻找	是	这些	士兵	.

这些士兵衣衫褴褛，满身灰尘。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [limp] , [æz; əz] [ɪf] [juːst] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [fɔːst] [mɑːtʃ] .

Many	of	them	limped	,	as	if	used	up	by	a	long	forced	march	.
许多	的	他们	跛行	,	作为	如果	用过的	向上	经过	一个	长的	强制	行进	.

他们中许多人一瘸一拐，仿佛经历了一场漫长的强行军后精疲力竭。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hæl][ænd; ənd][hwɑːn; 'dʒuːən] [glɛə]

Just	at	the	foot	of	the	hill	from	which	Hal	and	Juan	glared
只是	在	这	脚	的	这	爬坡道	从	哪个	哈尔	和	胡安	怒目而视

[frɒm; frəm] ['kʌvət] ,

from	covert	,
从	隐蔽	,

就在哈尔和胡安从隐蔽处怒视着的山脚下，

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɒfɪsəz] , [kraɪd] :

the	captain	,	at	a	sign	from	one	of	the	mounted	officers	,	cried	:
这	队长	,	在	一个	符号	从	一	的	这	安装	警官	,	哭	:

队长听到一名骑警的示意，便喊道：

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
”	停止	!

“停止！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['ɔːdə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'liːvd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['ɪnstəntli]

"	It	was	a	popular	order	,	as	the	relieved	faces	of	the	men	instantly
"	它	曾是	一个	受欢迎的	命令	,	作为	这	松了口气	面孔	的	这	男人	即刻

[ʃəʊd] .

showed	.
显示	.

“这是一道很受欢迎的命令，男人们如释重负的表情立刻就说明了这一点。”

“ [breɪk] [ræŋks] .

“	Break	ranks	.
"	休息	排名	.

“打破常规。”

" [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] , [fɔː(r)] ['sentinəl] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['teðə] .

"	Arms	were	stacked	,	four	sentinels	mounted	,	and	the	horses	tethered	.
"	武器	是	堆叠	,	四	哨兵	安装	,	和	这	马匹	系绳	.

“武器堆放在一起，四名哨兵骑马，马匹拴好。”

[dʒʌst][æt; ət][ðæt]['məʊmənt] , [tuː] [dʌst] - ['kʌvəd] ['truːpə] [rəʊd][ʌp][ðə; ði][rə'viːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Just	at	that	moment	,	two	dust	-	covered	troopers	rode	up	the	ravine	from	the
只是	在	那	片刻	,	二	灰尘	-	涵盖	骑警	骑	向上	这	峡谷	从	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hə'vænə] .

direction	of	Havana	.
方向	的	哈瓦那	.

就在这时，两名浑身沾满灰尘的骑兵从哈瓦那方向骑马沿着山沟而来。

[ðeɪ] [ˌdis'maʊnt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kæptɪn] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn] [kwɪk] ['məːməz] .

They	dismounted	before	the	captain	,	talking	with	him	in	quick	murmurs	.
他们	下马	前	这	队长	,	说	和	他	在	快的	低语	.

他们走到队长面前下马，低声和他快速交谈。

“ [maɪ] ['kɜːn(ə)l] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɒfɪsəz] ,

“	My	colonel	,	"	called	the	captain	,	saluting	one	of	the	mounted	officers	,
"	我的	上校	,	"	称为	这	队长	,	敬礼	一	的	这	安装	警官	,

“上校，”上尉喊道，同时向一名骑兵军官敬了个礼。

“ [ðə; ði] [skaʊts] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [maɪlz] . "

“	the	scouts	tell	me	that	there	are	none	of	the	enemy	within	forty	miles	.	"
"	这	侦察兵	告诉	我	那	那里	是	没有任何	的	这	敌人	之内	四十	英里	.	"

“侦察兵告诉我，方圆四十英里内没有敌人。”

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['reb(ə)lz; rɪ'belz]['nɪərə(r)] , ['kæptɪn] , " [lɑːft] [ðə; ði]

“	I	do	not	believe	there	are	any	rebels	nearer	,	captain	,	"	laughed	the
"	我	做	不是	相信	那里	是	任何	叛军	更近	,	队长	,	"	笑了	这

['kɜːn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

“我不认为附近还有叛军，上尉，”上校笑着说。

“ [səʊ][let][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [get][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rest] [ðeɪ] [niːd] [səʊ]['bædli] .

“	So	let	your	poor	fellows	get	some	of	the	rest	they	need	so	badly	.
"	所以	让	你的	贫穷的	伙伴们	得到	一些	的	这	休息	他们	需要	所以	糟糕	.

“所以，就让你们这些可怜的家伙好好休息一下吧，他们太需要休息了。”

[truː] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['brekfəst] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] ,

True	,	we	have	no	breakfast	to	offer	them	,
真的	,	我们	有	不	早餐	到	提供	他们	,

没错，我们没有早餐可以提供给他们。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

but	I	have	caught	sight	of	a	stream	through	the	trees	.
但	我	有	捕捉	视线	的	一个	溪流	通过	这	树木	.

但我透过树丛看到了一条小溪。

[let] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] .

Let	those	who	would	like	to	take	a	swim	.
让	那些	WHO	会	喜欢	到	拿	一个	游泳	.

让那些想游泳的人下水吧。

" [nəʊ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [met] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['feɪvə(r)] .

"	No	proposition	could	have	met	with	greater	favor	.
"	不	主张	可以	有	遇见	和	更大的	偏爱	.

“没有哪个提议能比这更受欢迎了。”

[æz; əz] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ɒf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

As	with	one	accord	,	the	soldiers	began	to	move	off	between	the	trees	,
作为	和	一	符合	,	这	士兵	开始	到	移动	离开	之间	这	树木	,

士兵们异口同声地开始在树林间移动。

[waɪl] [ðə; ði] [skaʊts] ['kæntə] [ə'weɪ] .

while	the	scouts	cantered	away	.
尽管	这	侦察兵	慢跑	离开	.

侦察兵们则小跑着离开了。

“ [juː; jʊ] [fɔː(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [kwɔː'tet] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,

“	You	four	,	"	cried	the	captain	,	selecting	a	quartette	of	his	men	,
“	你	四	,	"	哭	这	队长	,	选择	一个	四重奏	的	他的	男人	,

“你们四个！”船长喊道，并挑选了四个手下。

“ [wɪl] ['hʌri] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [swɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sentɪnəl] , [ðæt] [ðeɪ] ,

“	will	hurry	up	with	your	swim	,	and	return	here	to	relieve	the	sentinels	,	that	they	,
“	将要	匆忙	向上	和	你的	游泳	,	和	返回	这里	到	缓解	这	哨兵	,	那	他们	,

“我会加快你的游泳速度，然后返回这里接替哨兵，让他们……”

[tuː] , [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plʌndʒ] .

too	,	may	have	a	plunge	.
也	,	可能	有	一个	暴跌	.

也可能出现暴跌。

" [wɪð] [ðə; ði] [men] [went] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] , [naɪn] [ɪn] ['nʌmbə(r)] .

"	With	the	men	went	their	officers	,	nine	in	number	.
"	和	这	男人	去	他们的	警官	,	九	在	数字	.

“与士兵们一同前往的还有他们的军官，一共九名。”

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [meɪd] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] .

The	heat	of	the	day	made	cold	water	a	luxury	that	could	not	be	resisted	.
这	热	的	这	天	制成	寒冷的	水	一个	奢华	那	可以	不是	是	抵抗	.

白天的酷热让冰水成为一种无法抗拒的奢侈品。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] , [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [stækt] [ɑːmz] , [rɪ'meɪnd] ['əʊnli] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['sentɪnəl] .

Down	in	the	camp	,	with	the	horses	and	stacked	arms	,	remained	only	the	four	sentinels	.
向下	在	这	营	,	和	这	马匹	和	堆叠	武器	,	剩余	仅有的	这	四	哨兵	.

营地里，马匹和堆积如山的武器旁，只剩下四名哨兵。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [lʊkt] ['wɪstfəli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['plæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] .

Even	these	looked	wistfully	through	the	trees	as	the	shouts	and	plashing	of	water	came	to	their	ears	.
甚至	这些	看起来	怅然地	通过	这	树木	作为	这	喊叫	和	飞溅	的	水	来了	到	他们的	耳朵	.

就连它们也透过树梢，望着远处传来的喊叫声和水花声。

“ ['dʒu:pɪtə(r)] ! ” ['wɪspəd] [hæl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['spɑ:k(ə)l] .

“	Jupiter	!	”	whispered	Hal	,	his	eyes	beginning	to	sparkle	.
”	木星	!	”	低声说道	哈尔	,	他的	眼睛	开始	到	火花	.

“木星！”哈尔低声说道，他的眼睛开始闪闪发光。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kju:bən][hɒt] [blʌd] [maɪ'self] . ” [-]

“	I'm	beginning	to	feel	some	of	the	Cuban	hot	blood	myself	.	”	[	25	]
”	我是	开始	到	感觉	一些	的	这	古巴	热的	血	我	.	”	[	-	]

“我自己也开始感受到一些古巴人的热情奔放了。”[25]

“ [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli]['kæptʃə(r)] [ðæt] [kæmp] ! ” [m'ɜ:məd] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] , ['i:gəli] .

“	If	we	could	only	capture	that	camp	!	”	murmured	Juan	,	eagerly	.
”	如果	我们	可以	仅有的	捕获	那	营	!	”	低声说道	胡安	,	急切地	.

“如果我们能攻占那个营地就好了！”胡安急切地低声说道。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] , [hæl] [meɪd] [ðɪs] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] :

To	his	intense	delight	,	Hal	made	this	whispered	reply	:
到	他的	激烈的	喜	,	哈尔	制成	这	低声说道	回复	:

令他欣喜若狂的是，哈尔低声回答道：

“ [baɪ] ['θʌndə(r)] , [wi:l; wil][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [wi:; wi][gəʊ]['ʌndə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ! ”

“	By	thunder	,	we'll	try	it	,	if	we	go	under	for	it	!	”
”	经过	雷	,	出色地	尝试	它	,	如果	我们	去	在下面	为了	它	!	”

“就算为此沉沦，我们也愿意尝试！”

“ [əʊ] , [maɪ] [breɪv] [frend] , ” ['kwivəd] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] [rə'mɪrɛz] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][æz; əz]

“	Oh	,	my	brave	friend	,	”	quivered	Juan	Ramirez	,	“	you	have	spoken	as
”	哦	,	我的	勇敢的	朋友	,	”	颤抖	胡安	拉米雷斯	,	”	你	有	说	作为

['aʊə(r)] [breɪv] ['goʊmɛz] [wʊd] [spi:k] !

our	brave	Gomez	would	speak	!
我们的	勇敢的	戈麦斯	会	说话	!

“哦，我勇敢的朋友，”胡安·拉米雷斯颤抖着说，“你说话的方式就像我们勇敢的戈麦斯会说话一样！”

” [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ju:ðz] [bɒbd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['ɜ:nɪst] ,

”	For	a	few	moments	the	heads	of	the	two	youths	bobbed	together	in	earnest	,
”	为了	一个	很少	时刻	这	头部	的	这	二	青年	波波德	一起	在	认真	,

['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

whispered	conversation	.
低声说道	对话	.

“两个年轻人认真地低声交谈了一会儿，脑袋轻轻地碰在一起。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hwɑ:n; 'dʒu:ən] [krept] [ɒf] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [stelθ]

When	they	had	finished	,	Juan	crept	off	through	the	bushes	with	the	stealth
什么时候	他们	有	完成的	,	胡安	悄悄地爬	离开	通过	这	灌木丛	和	这	隐身

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] .

of	an	Indian	.
的	一个	印度	.

他们完事后，胡安像印第安人一样悄悄地穿过灌木丛溜走了。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [spɒt] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd]

He	reached	a	spot	twenty	feet	away	from	our	hero	before	he	halted	and
他	达到	一个	点	二十	脚	离开	从	我们的	英雄	前	他	停止	和

['sɪgnəld] [bæk] .

signaled	back	.
发出信号	后退	.

他走到离我们的主人公二十英尺远的地方，然后停了下来，并向他打了个信号。

[θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [hɑ:lz] ['raɪf(ə)l] [prəʊ'tru:did] .

Through	the	bushes	the	muzzle	of	Hal's	rifle	protruded	.
通过	这	灌木丛	这	枪口	的	哈尔的	步枪	突出	.

哈尔的步枪枪口从灌木丛中探了出来。

[æz; əz][hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪnəl] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θrɪl] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

As	he	aimed	at	one	of	the	sentinels	,	a	curious	thrill	swept	over	the
作为	他	旨在	在	一	的	这	哨兵	,	一个	好奇的	刺激	扫荡	超过	这

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

当他瞄准其中一个哨兵时，一股奇特的兴奋感席卷了这位美国人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ˌʌn'feəli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

He	was	about	to	take	a	life	,	and	unfairly	,	it	seemed	,
他	曾是	关于	到	拿	一个	生活	,	和	不公平	,	它	似乎	,

他即将夺走一条生命，而且这似乎很不公平。

[sɪns] [hiː; hi][mʌst; məst]['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['æmbʊʃ] [ə'pɒn][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [fəʊ] .

since	he	must	fire	from	ambush	upon	an	unsuspecting	foe	.
自从	他	必须	火	从	伏击	之上	一个	毫无戒心的	敌人	.

因为他必须对毫无防备的敌人进行伏击射击。

[jet] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

Yet	,	even	as	he	hesitated	,	the	remembrance	came	back	to	him	of	the
然而	,	甚至	作为	他	犹豫了一下	,	这	纪念	来了	后退	到	他	的	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

evening	before	,
晚上	前	,

然而，即便他犹豫不决，前一天晚上发生的事情还是浮现在他的脑海中。

[wen] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [send] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['feri] [tuː; tə]

when	a	Spanish	officer	had	proposed	to	send	him	over	the	fatal	ferry	to
什么时候	一个	西班牙语	官	有	建议的	到	发送	他	超过	这	致命的	渡船	到

['mɒrəʊ]['kɑːs(ə)l] .

Morro	Castle	.
莫罗	城堡	.

当时一名西班牙军官提议将他送上那条通往莫罗城堡的致命渡口。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] ; [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] .

The	enemy	would	not	hesitate	;	he	must	not	.
这	敌人	会	不是	犹豫	;	他	必须	不是	.

敌人不会犹豫；他绝不能犹豫。

[bɪ'saɪdz] , [wɔː(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ; [wɔː(r)][ɪz] [geɪdʒd] ['əʊnli][baɪ][ɪts] [sək'sesɪz] .

Besides	,	war	consists	of	killing	;	war	is	gauged	only	by	its	successes	.
除了	,	战争	由	的	杀	;	战争	是	测量	仅有的	经过	它是	成功	.

此外，战争的本质是杀戮；战争只能以其胜负来衡量。

[wɪð] [ðiːz] [θɔːts] ['sɜːdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hæl] ['meɪnəd] ['stedi] [bəuθ][hændz][ænd; ənd]

With	these	thoughts	surging	through	his	mind	,	Hal	Maynard	steadied	both	hands	and
和	这些	想法	滔滔	通过	他的	头脑	,	哈尔	梅纳德	稳定	两个都	双手	和

['vɪʒn] .

vision	.
想象	.

这些念头在他脑海中翻腾，哈尔·梅纳德稳住了双手和视线。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝！

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][æt; ət] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] [drɒpt] [ænd; ənd]

His	rifle	spoke	,	and	the	sentinel	at	whom	he	had	aimed	dropped	and
他的	步枪	辐	,	和	这	哨兵	在	谁	他	有	旨在	掉落	和

[leɪ] [stɪl] .

lay	still	.
躺	仍然	.

他的步枪响了，他瞄准的哨兵倒地不起，一动不动。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝!

[hwɑːn; 'dʒuːən][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪgnəl] .

Juan	had	waited	only	for	this	signal	.
胡安	有	等待	仅有的	为了	这	信号	.

胡安一直在等待这个信号。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fɜːst]['sentɪn(ə)l][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði]['sekənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]

Before	the	first	sentinel	had	struck	the	ground	,	the	second	had	received	his
前	这	第一的	哨兵	有	击	这	地面	,	这	第二	有	已收到	他的

[deθ] - [wuːnd] .

death	-	wound	.
死亡	-	伤口	.

第一个哨兵还没来得及倒地，第二个哨兵就已经身负重伤。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝!

[kræk] !

crack	!
裂缝	!

裂缝!

[raɪt] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ʃɒts] [keɪm] [ðə; ði][nekst][peə(r)] .

Right	on	the	heels	of	the	first	two	shots	came	the	next	pair	.
正确的	在	这	高跟鞋	的	这	第一的	二	镜头	来了	这	下一个	一对	.

紧接着前两枪之后，紧接着就是接下来的两枪。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['sentriz] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [tɜːn] , [rʌn][ɔː(r)]['faɪə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][met]

Before	the	last	two	sentries	had	time	to	turn	,	run	or	fire	,	they	had	met
前	这	最后的	二	哨兵	有	时间	到	转动	,	跑步	或者	火	,	他们	有	遇见

[ðeə(r)] [feɪts] .

their	fates	.
他们的	命运	.

最后两名哨兵还没来得及转身、逃跑或开火，就已经命丧黄泉。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hæl][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

In	a	twinkling	Hal	was	on	his	feet	.
在	一个	闪烁	哈尔	曾是	在	他的	脚	.

转眼间，哈尔就站了起来。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ;

The	fire	of	battle	was	in	his	blood	;
这	火	的	战斗	曾是	在	他的	血	;

他的血液里流淌着战斗的火焰;

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['friːdəm] [pə'zest] [hɪz; ɪz][səʊl][æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [fʊl] [ænd; ənd][klɪə(r)] !

the	spirit	of	freedom	possessed	his	soul	as	his	voice	rang	out	full	and	clear	!
这	精神	的	自由	拥有	他的	灵魂	作为	他的	嗓音	响铃	出去	满的	和	清除	!

自由的精神占据了他的灵魂，他的声音洪亮而清晰!

“ [baɪ] [plə'tuːn] , [bə'tæliən] [tʃɑːdʒ] !
“ By platoon , battalion charge !
“ 经过 排 , 营 收费 !

“以排、营为单位发起冲锋！”

” [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [jel] [keɪm] [frɒm; frəm] [rə'mɪrɛz] [æz; əz] [ðæt] [juːθ] [tuː] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” An answering yell came from Ramirez as that youth too leaped to his feet .
” 一个 回答 叫喊 来了 从 拉米雷斯 作为 那 青年 也 跳跃 到 他的 脚 .

“拉米雷斯也大声回应，那个年轻人也跳了起来。”

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] - [saɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] [kə'mændz] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]
Together they rushed down the hill - side , shouting commands to an imaginary
一起 他们 匆忙 向下 这 爬坡道 - 边 , 喊叫 命令 到 一个 假想
[bə'tæliən] .
battalion .
营 .

他们一起冲下山坡，向一支想象中的军队大声下达命令。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝！

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝！

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝！

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝！

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝！

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][eɪm] , [ðeɪ] ['faɪəd][ðeə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪflz] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] [æz; əz][fɑːst]
Without stopping to aim , they fired their repeating rifles through the trees as fast
没有 停止 到 目的 , 他们 被解雇 他们的 重复 步枪 通过 这 树木 作为 快速地
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
as they could .
作为 他们 可以 .

他们不加瞄准，用连发步枪以最快的速度穿过树林射击。

“ ['viːvə; 'vaɪvə]['kjuːbə]['liːbreɪ] !
“ Viva Cuba Libre !
“ 维瓦 古巴 自由 !

“古巴自由万岁！”

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
” they shouted in unison .
” 他们 喊叫 在 齐声 .

他们齐声喊道。

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [ðə; ði] ['stɑːtld] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['spæniʃ] ['səʊldʒəz] ,

Through	the	woods	came	the	startled	yells	of	the	bathing	Spanish	soldiers	,
通过	这	树林	来了	这	惊慌	喊叫	的	这	洗澡	西班牙语	士兵	,

树林里传来西班牙士兵沐浴时惊恐的喊叫声。

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

just	out	of	range	of	vision	.
只是	出去	的	范围	的	想象	.

刚好超出视线范围。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] , [hæl] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [stæk] [ɒv; əv] ['raɪflz] , [hwɑːn; 'dʒuːən] [fɔː(r); fə(r)]

Reaching	the	ravine	,	Hal	made	for	one	stack	of	rifles	,	Juan	for
到达	这	峡谷	,	哈尔	制成	为了	一	堆	的	步枪	,	胡安	为了

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

到达峡谷边，哈尔走向一堆步枪，胡安走向另一堆步枪。

['siːzɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ɪn] ['aɪðə(r)] [hænd] ,

Seizing	each	a	rifle	in	either	hand	,
抓住	每个	一个	步枪	在	任何一个	手	,

他们每人一手各拿一支步枪，

[ðeɪ] [kə'menst] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk]

they	commenced	discharging	them	two	at	a	time	in	the	direction	of	the	creek
他们	开始	出院	他们	二	在	一个	时间	在	这	方向	的	这	溪

.

:
.

他们开始一次两个地将他们扔向小溪方向。

“ [əl] [mə'ʃeti] !

“	Al	machete	!
“	阿尔	砍刀	!

“Al machete!

[əl] [mə'ʃeti] !

al	machete	!
al	砍刀	!

砍刀!

” ([tuː; tə] [ðə; ði] [sɒːd] !) [rɔːd] [hwɑːn; 'dʒuːən] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv]

”	(	To	the	sword	!	)	roared	Juan	,	keeping	up	a	thunderous	rattle	of
”	(	到	这	剑	!	)	咆哮	胡安	,	保持	向上	一个	雷鸣	嘎嘎作响	的

['mʌskɪtri] .

musketry	.
火枪	.

“冲锋陷阵！”胡安怒吼道，同时发出雷鸣般的枪声。

“ [səˈraʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] ! ” ['θʌndə] [hæl] .

“	Surround	the	enemy	!	”	thundered	Hal	.
“	环绕	这	敌人	!	”	雷鸣	哈尔	.

“包围敌人！”哈尔怒吼道。

“ [gɪv] [nəʊ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] ['spænjədz] !

“	Give	no	quarter	to	Spaniards	!
“	给	不	四分之一	到	西班牙人	!

“不要对西班牙人留情！”

['evri] [fəʊ] [kɪld] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ][fəʊ][ðə; ði] [les] [tuː; tə] [miːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Every	foe	killed	to	-	day	is	a	foe	the	less	to	meet	to	-	morrow	.
每一个	敌人	被杀	到	-	天	是	一个	敌人	这	较少的	到	见面	到	-	明天	.

今天消灭的每一个敌人，明天就少了一个敌人。

" [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv] [gʌnz] [ræŋ] [aʊt] .

"	All	the	while	the	incessant	banging	of	guns	rang	out	.
"	全部	这	尽管	这	不停歇	砰砰作响	的	枪支	响铃	出去	.

与此同时，枪声此起彼伏，响个不停。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['beɪðəz] [baɪ] [ðə; ði] [kriːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , ['neɪkɪd]

To	the	startled	bathers	by	the	creek	it	seemed	as	if	they	had	fallen	,	naked
到	这	惊慌	沐浴者	经过	这	溪	它	似乎	作为	如果	他们	有	倒下	,	裸

[ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːmd] ,

and	unarmed	,
和	徒手	,

溪边惊恐的游泳者们看起来就像是赤身裸体、手无寸铁地摔倒了一样。

['ɪntuː] [fɪəs] , [wʌn] - ['saɪdɪd] ['bæt(ə)l] .

into	fierce	,	one	-	sided	battle	.
进入	凶猛的	,	一	-	侧面	战斗	.

进入一场激烈的、一边倒的战斗。

" [kiːp] [ə; eɪ] - ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['ʃaʊtɪŋ] , " ['mʌtə] [hæl] , [æz; əz] [hiː; hi] [sped] [baɪ]

"	Keep	a	-	banging	and	a	-	shouting	,	"	muttered	Hal	,	as	he	sped	by
"	保持	一个	-	砰砰作响	和	一个	-	喊叫	,	"	低声说道	哈尔	,	作为	他	加速	经过

[hwɑːn; 'dʒuːən] .

Juan	.
胡安	.

"继续砰砰砰地喊叫吧，"哈尔一边嘟囔着，一边飞快地从胡安身边经过。

[rə'mɪrɛz] [əu'bei] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [waɪl] [hæl] , [ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [jel] ,

Ramirez	obeyed	with	a	will	,	while	Hal	,	though	he	still	continued	to	yell	,
拉米雷斯	服从	和	一个	将要	,	尽管	哈尔	,	尽管	他	仍然	持续	到	叫喊	,

拉米雷斯乖乖服从，而哈尔虽然还在不停地叫喊，

['bizi] [hɪz; ɪz] [hændz] [baɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['raɪflz] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

busied	his	hands	by	gathering	up	the	rifles	an	armful	at	a	time	.
忙碌	他的	双手	经过	采集	向上	这	步枪	一个	满满的	在	一个	时间	.

他忙着把步枪一把一把地抱起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rəʊp] [ə'raʊnd] [ɪn] ['plenti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kæmp] ['bægɪdʒ] .

There	was	rope	around	in	plenty	among	the	camp	baggage	.
那里	曾是	绳索	大约	在	很多	之中	这	营	行李	.

营地行李中有很多绳子。

['wɜːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['trəʊdʒən] , [hæl] ['kwɪkli] [-]

Working	like	a	Trojan	,	Hal	quickly	[	26	]
在职的	喜欢	一个	特洛伊木马	,	哈尔	迅速地	[	-	]

像特洛伊木马一样工作，Hal 迅速[26]

[hæd; həd] ['θɜːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪflz] [læʃt] [ə'pɒn] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

had	thirty	of	the	rifles	lashed	upon	two	of	the	horses	.
有	三十	的	这	步枪	鞭打	之上	二	的	这	马匹	.

三十支步枪被绑在两匹马上。

[hwɑːn; 'dʒuːən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt]

Juan	turned	and	saw	with	blazing	eyes	what	his	comrade	had	accomplished
胡安	转向	和	锯	和	炽烈	眼睛	什么	他的	同志	有	完成

.

:
.

胡安转过身，目光灼灼地看到了他的战友所取得的成就。

" [ðə; ði] ['spænjədz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] , " [hiː; hi] ['kwivəd] .

"	The	Spaniards	are	running	,	"	he	quivered	.
"	这	西班牙人	是	跑步	,	"	他	颤抖	.

"西班牙人正在逃跑，"他颤抖着说。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɒn][ˈaʊə(r)][hændz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

“	If	it	were	not	so	,	we	would	have	them	on	our	hands	by	this	time	.
”	如果	它	是	不是	所以	,	我们	会	有	他们	在	我们的	双手	经过	这	时间	.

“如果不是这样，我们现在应该已经掌握了它们。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈbiːvə(r)][tuː; tə][help][hæl] [læʃ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑːmz][əˈpɒn][ˈʌðə(r)]

”	And	he	worked	like	a	beaver	to	help	Hal	lash	the	remaining	arms	upon	other
”	和	他	工作	喜欢	一个	海狸	到	帮助	哈尔	睫毛	这	其余的	武器	之上	其他

[ˈhɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

“他像海狸一样拼命工作，帮助哈尔把剩下的胳膊绑到其他马身上。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈkɑːtrɪdʒ] [belts] [struːn] [əˈraʊnd] .

There	were	many	cartridge	belts	strewn	around	.
那里	是	许多	墨盒	腰带	散落的	大约	.

周围散落着许多弹匣带。

[ðiːz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [læʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsædlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz][ɒv; əv]

These	,	too	,	were	lashed	across	the	saddles	,	as	well	as	a	few	cases	of
这些	,	也	,	是	鞭打	穿过	这	马鞍	,	作为	出色地	作为	一个	很少	案例	的

[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

这些物品也被绑在马鞍上，还有几箱弹药。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [men] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] , ” [kraɪd]

“	Here	are	four	less	of	the	enemy	for	our	men	to	deal	with	,	”	cried
”	这里	是	四	较少的	的	这	敌人	为了	我们的	男人	到	交易	和	,	”	哭

[hwɑːn; ˈdʒuːən] ,

Juan	,
胡安	,

“这样我们的人就少了四个敌人要对付了！”胡安喊道。

[spəːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [sleɪn] [ˈsentɪnəl] .

spurning	with	his	foot	the	body	of	one	of	the	four	slain	sentinels	.
拒绝	和	他的	脚	这	身体	的	一	的	这	四	被杀	哨兵	.

他用脚踢开了四名阵亡哨兵中的一具尸体。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːk] , ” [blәːt] [hæl] , [ˈvɔːltɪŋ] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv]

“	It	was	a	tremendous	piece	of	cheek	,	”	blurted	Hal	,	vaulting	into	one	of
”	它	曾是	一个	巨大的	片	的	脸颊	,	”	脱口而出	哈尔	,	拱形	进入	一	的

[ðə; ði] [ˈsædlz] ,

the	saddles	,
这	马鞍	,

“真是厚颜无耻！”哈尔脱口而出，一边跳上一副马鞍。

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)][ɒv; əv] [tuː] [led] [pæk] [ˈhɔːsɪz] .

and	seizing	the	halters	of	two	led	pack	horses	.
和	抓住	这	缰绳	的	二	引领	盒	马匹	.

并抓住两匹被牵引的驮马的缰绳。

“ [ðə; ði] [ˈspænjədz] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] , ” [ˈtʃʌkl] [hwɑːn; ˈdʒuːən] .

“	The	Spaniards	must	still	be	running	,	”	chuckled	Juan	.
”	这	西班牙人	必须	仍然	是	跑步	,	”	轻笑	胡安	.

“西班牙人肯定还在跑呢，”胡安笑着说。

“ [ai][ɪˈmædʒɪn] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kləʊðz] , ” [lɑːft] [hæl] .

“	I	imagine	few	of	them	stopped	for	their	clothes	,	”	laughed	Hal	.
”	我	想象	很少	的	他们	停止	为了	他们的	衣服	,	”	笑了	哈尔	.

“我想他们当中很少有人会停下来换衣服吧，”哈尔笑着说。

“ [bʌt; bət] [maʊnt] , [maɪ] [frend] , [maʊnt] !
“	But	mount	,	my	friend	,	mount	!
”	但	山	,	我的	朋友	,	山	!

“但是，我的朋友，上吧，上吧！”

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [hɔːlt] — — ”
When	the	enemy	halt	—	—	”
什么时候	这	敌人	停止	—	—	”

当敌人停下脚步时——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də] , ” [di'raid] [rə'mɪrɛz] .
“	It	will	be	a	half	an	hour	before	they	do	,	”	derided	Ramirez	.
”	它	将要	是	一个	一半	一个	小时	前	他们	做	,	”	嘲笑	拉米雷斯	.

“他们至少还要半个小时才会这么做，”拉米雷斯嘲讽道。

“ [əʊ] , [miː][ə'miːgəʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['strætədʒi] .
“	Oh	,	mi	amigo	,	you	were	born	a	master	of	strategy	.
”	哦	,	米	朋友	,	你	是	出生	一个	掌握	的	战略	.

“哦，我的朋友，你天生就是战略大师。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [ðæt] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [triːz] — [ðæt] [ˌfjuːzɪ'leɪd]['faɪəd]
It	was	magnificent	—	that	charge	of	a	battalion	of	trees	—	that	fusilade	fired
它	曾是	壮丽	—	那	收费	的	一个	营	的	树木	—	那	飞艇	被解雇

[baɪ][fɔː(r)][hændz] ! ”
by	four	hands	!	”
经过	四	双手	!	”

那场面真是壮观——那群树木组成的冲锋——那四人齐射的火枪！

“ ['ɪntuː]['sæd(ə)l] !
“	Into	saddle	!
”	进入	鞍	!

“上马！”

['fɔːwəd] ! ” [ɜːrdʒd][hæl] .
forward	!	”	urged	Hal	.
向前	!	”	敦促	哈尔	.

“前进！”哈尔催促道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [lɑːf] , [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] .
“	It	is	our	turn	to	laugh	,	now	,	but	in	sixty	seconds	it	may	not	be	.
”	它	是	我们的	转动	到	笑	,	现在	,	但	在	六十	秒	它	可能	不是	是	.

“现在轮到我们笑了，但六十秒后可能就不是了。”

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [trɪk] , ['rɪvəz] [ɒv; əv] [blʌd] [wʊd] [nɒt]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] !
When	the	enemy	discover	the	trick	,	rivers	of	blood	would	not	satisfy	them	!
什么时候	这	敌人	发现	这	诡计	,	河流	的	血	会	不是	满足	他们	!

当敌人发现这个计谋时，血流成河也无法满足他们！

” ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['perəl] , [hæl] ['meɪnəd] [ɜːrdʒd][hɪz; ɪz]
”	Smiling	grimly	,	with	a	full	realization	of	the	peril	,	Hal	Maynard	urged	his
”	微笑	阴沉地	,	和	一个	满的	实现	的	这	危险	,	哈尔	梅纳德	敦促	他的

[maʊnt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɒt] .
mount	into	a	trot	.
山	进入	一个	小跑	.

“哈尔·梅纳德脸上带着一丝苦笑，充分意识到危险，催促他的坐骑小跑起来。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['bæt(ə)l] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
BATTLE IN EARNEST .
战斗 在 认真 .

真正的战斗开始了。

" ['viːvə; 'vaɪvə]['kjuːbə]['liːbreɪ] !
" Viva Cuba Libre !
" 维瓦 古巴 自由 !

"古巴自由万岁！"

" [rə'mɪrɛz] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] ['stɜːrɪŋ] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
" Ramirez shouted that stirring battle - cry with the full strength of his lungs .
" 拉米雷斯 喊叫 那 搅拌 战斗 - 哭 和 这 满的 力量 的 他的 肺 .

拉米雷斯用尽全力喊出了这声振奋人心的战斗口号。

" [əʊ] , [ɪts] [dʒʌst] ['glɔːriəs] ! " [dɪ'kleəd] [hæl] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .
" Oh , it's just glorious ! " declared Hal , turning his sparkling eyes upon his comrade .
" 哦 , 它是 只是 辉煌 ! " 声明 哈尔 , 转弯 他的 闪闪发光 眼睛 之上 他的 同志 .

"哦，真是太棒了！"哈尔说着，将闪亮的眼睛转向他的同伴。

" [tuː] [rɪ'kruːts] , [wɪð] [sɪks] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['sɪksti]['raɪflz] ! "
" Two recruits , with six horses and sixty rifles ! "
" 二 新兵 , 和 六 马匹 和 六十 步枪 ! "

"两名新兵，六匹马，六十支步枪！"

" ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] — [ðæt] [ɪz] , ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] - [tuː; tə] - [biː; bi] — [wɪl] [ɪm'breɪs] [juː 'es] ! " ['ʌtə]
" Our comrades — that is , our comrades - to - be — will embrace us ! " uttered
" 我们的 同志们 — 那 是 , 我们的 同志们 - 到 - 是 — 将要 拥抱 我们 ! " 说出
[hwɑːn; 'dʒuːən] .
Juan .
胡安 .

"我们的同志——也就是我们未来的同志——会拥抱我们的！"胡安说道。

[klɪk] - [klæk] !
Click - clack !
点击 - 唠叨 !

咔嗒咔嗒！

[huːf] [ræŋ] [aʊt] ['ʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði]['stəʊni][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .
Hoofs rang out sharply on the stony bed of the ravine .
蹄子 响铃 出去 尖锐地 在 这 石质的 床 的 这 峡谷 .

马蹄敲击在峡谷的石床上，发出清脆的响声。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['spænjədz] [bɪ'haɪnd] , " [kraɪd]
" Even if they turn to follow , we are leaving the Spaniards behind , " cried
" 甚至 如果 他们 转动 到 跟随 , 我们 是 离开 这 西班牙人 在后面 , " 哭
[hwɑːn; 'dʒuːən] .
Juan .
胡安 .

"即使他们转身跟随，我们也要把西班牙人甩在身后！"胡安喊道。

" ['veri] ['laɪkli] ;
" Very likely ;
" 非常 可能 ;

"很有可能；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hɪə(r)][ɪn]
but what if we were to encounter a second body of the enemy here in
但 什么 如果 我们 是 到 遇到 一个 第二 身体 的 这 敌人 这里 在
[ðɪs] [rə'viːn] ?
this ravine ?
这 峡谷 ?

但如果我们在这个峡谷里遇到第二支敌军部队怎么办？

['aʊə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [lɑːf] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

Our	turn	to	laugh	would	be	over	.
我们的	转动	到	笑	会	是	超过	.

我们笑的回合结束了。

" [ðæt] [θɔːt] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['greɪtə(r)] [spiːd] .

"	That	thought	urged	them	to	greater	speed	.
"	那	想法	敦促	他们	到	更大的	速度	.

“这种想法促使他们加快速度。”

[wen] [ðə; ði] [rə'viːn] ['nærəud] , [hæl] , [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][led] ['hɔːsɪz] [ɪn] [təʊ] , [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ,

When	the	ravine	narrowed	,	Hal	,	with	two	of	the	led	horses	in	tow	,	took	the	lead	,
什么时候	这	峡谷	范围缩小	,	哈尔	,	和	二	的	这	引领	马匹	在	拖	,	采取	这	带领	,

当峡谷变窄时，哈尔牵着两匹马，走在了前面。

[rə'mɪrɛz] ['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] .

Ramirez	following	closely	.
拉米雷斯	下列的	密切	.

拉米雷斯紧随其后。

“ [hwɑːn; 'dʒuːən] , [maɪ] ['kɒmreɪd] ! ”

“	Juan	,	my	comrade	!	”
“	胡安	,	我的	同志	!	”

“胡安，我的同志！”

“ [ˌes 'aɪ] , [miː][ə'miːgəʊ] ! ”

“	Si	,	mi	amigo	!	”
“	硅	,	米	朋友	!	”

“Si, mi amigo!”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

“	We	are	coming	out	of	the	ravine	.
“	我们	是	未来	出去	的	这	峡谷	.

“我们正在走出峡谷。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [ə'hed] .

There	is	a	plain	ahead	.
那里	是	一个	清楚的	前方	.

前方是一片平原。

" [θriː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ɒv; əv] [hɑːd] ['trɒtɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː]['əʊpən] ['kʌntri] ,

"	Three	minutes	more	of	hard	trotting	brought	them	out	into	open	country	,
"	三	分钟	更多的	的	难的	小跑	带来	他们	出去	进入	打开	国家	,

“又快步跑了三分钟，他们就来到了开阔地带。”

['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [smɔːl] [grəʊvz] [ɒv; əv] [pɑːmz] .

dotted	here	and	there	with	small	groves	of	palms	.
虚线	这里	和	那里	和	小的	小树林	的	棕榈树	.

这里那里零星点缀着小片棕榈树林。

“ ['betə(r)] [hɔːlt] , ” [əd'vaɪzd] [hæl] , ['reɪnɪŋ] [ʌp] .

“	Better	halt	,	”	advised	Hal	,	reining	up	.
“	更好的	停止	,	”	建议	哈尔	,	缰绳	向上	.

“最好停下来，”哈尔勒住缰绳，建议道。

[rə'mɪrɛz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] .

Ramirez	did	the	same	,	without	questioning	.
拉米雷斯	做过	这	相同的	,	没有	提问	.

拉米雷斯也照做了，没有提出任何疑问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在布兰科的注视下；(Under Blanco's eye; or,)
第4/4页

“ [rəʊp] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə'brest] , ” [daɪ'rɛktɪd] ['meɪnəd] .
“ Rope the horses abreast , ” directed Maynard .
“ 绳索 这 马匹 并排 , ” 指导 梅纳德 .

“把马匹并排拴好，”梅纳德指示道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [aɪ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ You can ride on one side of the line , I on the other .
“ 你 能 骑 在 一 边 的 这 线 , 我 在 这 其他 .

“你可以骑在铁路线的一边，我可以骑在另一边。”

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [bruːts] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , [ɪf] ['niːdɪd] .
In that way we can keep the brutes at a gallop , if needed .
在 那 方式 我们 能 保持 这 野蛮人 在 一个 驰骋 , 如果 需要 .

这样，必要时我们就可以让这些牲畜保持疾驰的状态。

” [dɪs'maʊntɪŋ] , [ðeɪ] ['kwɪkli] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [tɑːsk] .
” Dismounting , they quickly accomplished this task .
” 下车 , 他们 迅速地 完成 这 任务 .

“他们下马后，很快就完成了这项任务。”

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [mɔː(r)][ɪn]['sæd(ə)l] .
Within two minutes they were once more in saddle .
之内 二 分钟 他们 是 一次 更多的 在 鞍 .

不到两分钟，他们就再次骑上了马。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)] [gaɪd] , ” [sə'dʒestid] ['meɪnəd] , [æz; əz][hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn]['sæd(ə)l] . [-]
“ You must be our guide , ” suggested Maynard , as he settled down in saddle . [27]
“ 你 必须 是 我们的 指导 , ” 建议 梅纳德 , 作为 他 定居 向下 在 鞍 . [-]

“你一定是我们的向导，”梅纳德一边说着，一边坐上了马鞍。[27]

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kjuːbən][kæmp] ? ”
“ Where shall we find the nearest Cuban camp ? ”
“ 在哪里 将 我们 寻找 这 最近的 古巴 营 ? ”

“我们该去哪里找最近的古巴难民营？”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kjuːbən] .
“ I do not know , ” replied the Cuban .
“ 我 做 不是 知道 , ” 回复 这 古巴 .

“我不知道，”古巴人回答道。

“ [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] ['meɪdʒə(r)][ælvɝeɪdoʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət] — [di'ɑːbloʊ] !
“ I know where Major Alvaredo was the day before yesterday , but — diablo !
“ 我 知道 在哪里 主要的 阿尔瓦雷多 曾是 这 天 前 昨天 , 但 — 暗黑破坏神 !

“我知道阿尔瓦雷多少校前天在哪里，但是——迪亚布罗！

— [ðə; ði]['kjuːbənz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][kæmp][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] .
— the Cubans are not likely to camp for two hours in the same spot .
— 这 古巴人 是 不是 可能 到 营 为了 二 小时 在 这 相同的 点 .

古巴人不太可能在同一个地方露营两个小时。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [miː][ə'miːgəʊ] , [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [raɪd] ['iːstwəd] ,
All I can say , mi amigo , is that we had better ride eastward ,
全部 我 能 说 , 米 朋友 , 是 那 我们 有 更好的 骑 向东 ,

我只能说，我的朋友，我们最好向东行进。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [sʌm; səm][pə'si:fi,koʊ] [hu:] [kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] [wei] [mɔ:(r)]

trusting	that	we	shall	meet	some	pacifico	who	can	tell	us	the	way	more
信任	那	我们	将	见面	一些	太平洋	WHO	能	告诉	我们	这	方式	更多的

[pə'tɪkjələli] . ”

particularly	.	”
特别	.	”

相信我们会遇到一些太平洋岛民，他们能更具体地告诉我们方向。”

“ ['fɔ:wəd] , [ðen] !

“	Forward	,	then	!
”	向前	,	然后	!

“那就前进吧！”

” [frɒm; frəm][ə; eɪ][trɒt] [ðeɪ] [brəʊk]['ɪntu:][ə; eɪ]['gæləp] ,

”	From	a	trot	they	broke	into	a	gallop	,
”	从	一个	小跑	他们	打破	进入	一个	驰骋	,

“他们从慢跑变成了疾驰，

[ɜ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [pæk] ['hɔ:sɪz] [ɒn][baɪ]['lɪbərəl] ['læʃɪŋ] [wɪð] [rəʊps] .

urging	the	pack	horses	on	by	liberal	lashing	with	ropes	.
敦促	这	盒	马匹	在	经过	自由主义	鞭打	和	绳索	.

用绳索猛烈抽打驮马，催促它们前进。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)]['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] .

In	two	minutes	more	our	friends	had	covered	over	half	a	mile	.
在	二	分钟	更多的	我们的	朋友们	有	涵盖	超过	一半	一个	英里	.

又过了两分钟，我们的朋友已经走了超过半英里。

“ [aɪ] [hɜ:d] [jel] , ” ['mʌtə] [hæl] , ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

“	I	heard	yells	,	”	muttered	Hal	,	looking	backward	over	his	shoulder	.
”	我	听到	喊叫	,	”	低声说道	哈尔	,	寻找	落后	超过	他的	肩膀	.

“我听到喊叫声，”哈尔低声说道，回头看了一眼。

[rə'mɪrɛz] [lʊkt] , [tu:] , [ðen] [brəʊk]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:ti] [lɑ:f] .

Ramirez	looked	,	too	,	then	broke	into	a	hearty	laugh	.
拉米雷斯	看起来	,	也	,	然后	打破	进入	一个	爽朗	笑	.

拉米雷斯也看了看，然后哈哈大笑起来。

[bæk] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] , [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ,

Back	on	a	hill	,	near	the	mouth	of	the	ravine	,
后退	在	一个	爬坡道	,	靠近	这	嘴	的	这	峡谷	,

回到山坡上，靠近峡谷口的地方，

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [saɪt] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)] [mɜ:θ] .

they	saw	a	sight	calculated	to	inspire	mirth	.
他们	锯	一个	视线	计算	到	启发	欢笑	.

他们看到了一幅旨在博人一笑的景象。

['spæniʃ] ['səʊldʒəz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nju:d] [ænd; ənd] ['meni] [hɑ:f] - [drest] , ['dɒtɪd] [ðə; ði]

Spanish	soldiers	,	some	of	them	nude	and	many	half	-	dressed	,	dotted	the
西班牙语	士兵	,	一些	的	他们	裸体	和	许多	一半	-	穿着	,	虚线	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

山坡上散布着西班牙士兵，其中一些人赤身裸体，许多人衣衫不整。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [fraɪt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ði:z] [men][hæd; həd][fled] .

In	the	first	fright	of	surprise	,	these	men	had	fled	.
在	这	第一的	惊吓	的	惊喜	,	这些	男人	有	逃亡	.

受到惊吓，这些人四散奔逃。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][fəʊ] [pə'sjuːd]

Then	,	finding	that	none	of	their	number	were	killed	,	and	that	no	foe	pursued
然后	,	寻找	那	没有任何	的	他们的	数字	是	被杀	,	和	那	不	敌人	追击

, [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] ,

,	they	had	halted	,
,	他们	有	停止	,

然后，他们发现己方无人伤亡，也没有敌人追击，于是便停了下来。

[tɜːnd] [ə'baʊt] .

turned	about	.
转向	关于	.

转身了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [faʊnd] [ðeə(r)][fɔː(r)] [ded] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [di'vain] ,

They	had	probably	found	their	four	dead	comrades	,	and	must	have	divined	,
他们	有	大概	成立	他们的	四	死的	同志们	,	和	必须	有	神谕	,

他们可能已经找到了四位阵亡的战友，并且一定已经预感到了：

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['futmɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] [bə'tæliən] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] , [ðæt]

from	the	absence	of	such	footmarks	as	a	battalion	would	have	made	,	that
从	这	缺席	的	这样的	脚印	作为	一个	营	会	有	制成	,	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] .

they	had	been	tricked	.
他们	有	到过	被骗了	.

由于没有发现一个营队应该留下的脚印，他们就知道自己被骗了。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'sjuːd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɒt] [wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

So	they	had	pursued	until	now	they	had	reached	a	spot	whence	they	were
所以	他们	有	追击	直到	现在	他们	有	达到	一个	点	何处	他们	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪg'zækt] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːs] .

able	to	see	the	exact	strength	of	the	attacking	force	.
有能力的	到	看	这	精确的	力量	的	这	攻击	力量	.

于是他们一路追击，终于到达了一个可以看清进攻方确切兵力的位置。

['fræntɪk] [ʃaʊts] [naʊ] [rent] [ðə; ði][eə(r)] , ['riːtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .

Frantic	shouts	now	rent	the	air	,	reaching	our	young	friends	even	at	that	distance	.
疯狂的	喊叫	现在	租	这	空气	,	到达	我们的	年轻的	朋友们	甚至	在	那	距离	.

一阵急促的喊叫声响彻云霄，即使远隔千里，我们的年轻朋友们也能听到。

[ɪn][ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['spænjədz] , [hæl][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	lead	of	all	the	Spaniards	,	Hal	could	make	out	the	uniform	of	the
在	这	带领	的	全部	这	西班牙人	,	哈尔	可以	制作	出去	这	制服	的	这

['spæniʃ] ['kɜːn(ə)l] .

Spanish	colonel	.
西班牙语	上校	.

在所有西班牙人中，哈尔能辨认出西班牙上校的制服。

“ [hiː; hi] [siːm] [mæd] , ” [əb'zɜːvd] [hæl] , ['kwɪzɪkli] .

“	He	seems	mad	,	”	observed	Hal	,	quizzically	.
“	他	似乎	疯狂的	,	”	观察到	哈尔	,	疑惑地	.

“他好像疯了，”哈尔疑惑地说道。

“ [ɪf] [ðəʊz] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [ˌʌn'ɑːmd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

“	If	those	soldiers	were	close	at	hand	,	unarmed	though	they	are	,
“	如果	那些	士兵	是	关闭	在	手	,	徒手	尽管	他们	是	,

“如果那些士兵就在附近，即使他们没有携带武器，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

they	would	make	things	hot	for	us	.
他们	会	制作	事物	热的	为了	我们	.

他们会让我们处境艰难。

" [rə'mɪrɛz] [n'ɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɑːkənɪŋ] .
" **Ramirez** **nodded** , **his** **face** **darkening** .
" 拉米雷斯 点头 , 他的 脸 变暗 .

拉米雷斯点了点头，脸色阴沉下来。

" [miː][ə'miːgəʊ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] , ['tremjələsli] , " [sə'pəʊz] [wiː; wi] [stɒp] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]
" **Mi** **amigo** , " **he** **suggested** , **tremulously** , " **suppose** **we** **stop** **and** **give** **them**
" 米 朋友 , " 他 建议 , 颤抖地 , " 认为 我们 停止 和 给 他们
[faɪt] . "
fight . "
斗争 . "

"我的朋友，"他颤抖着建议道，"不如我们停下来和他们打一架吧。"

" [wɪð] [ðiːz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [gʌnz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [ɪn'sɜːrdʒənt] ? "
" **With** **these** **horses** **and** **all** **these** **guns** **destined** **for** **the** **insurgents** ? "
" 和 这些 马匹 和 全部 这些 枪支 注定 为了 这 叛乱分子 ? "
[diˈmɑːnd, -ˈmænd][hæl] .
demanded **Hal** .
要求 哈尔 .

"这些马匹和所有这些枪支，难道都是要交给叛军吗？"哈尔质问道。

" [maɪ] [frend] — [nɪt] !
" **My** **friend** — **nit** !
" 我的 朋友 — 尼特 !

"我的朋友——nit!

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [sʌtʃ] ['splendɪd] [sə'plaɪz] . "
We **have** **no** **right** **to** **risk** **losing** **such** **splendid** **supplies** . "
我们 有 不 正确的 到 风险 输 这样的 灿烂 补给品 . "

我们绝不能冒失去如此珍贵物资的风险。

" [æt; ət] [liːst] , " [begd] [rə'mɪrɛz] , " [let] [ˌjuː 'es] [hɔːlt] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʃɒts]
" **At** **least** , " **begged** **Ramirez** , " **let** **us** **halt** **and** **fire** **a** **half** **a** **dozen** **shots**
" 在 至少 , " 乞求 拉米雷斯 , " 让 我们 停止 和 火 一个 一半 一个 打 镜头
['ɪntuː][ðem; ðəm] . "
into **them** . "
进入 他们 . "

"至少，"拉米雷斯恳求道，"让我们停下来，朝他们开六枪吧。"

" ['faɪə(r)][æt; ət] [ˌʌn'ɑːmd] [men] ? " [ri'tɔːt] [hæl] .
" **Fire** **at** **unarmed** **men** ? " **retorted** **Hal** .
" 火 在 徒手 男人 ? " 反驳 哈尔 .

"向手无寸铁的人开枪？"哈尔反驳道。

" [nɒt] [waɪl] [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Not** **while** **I'm** **here** **to** **stop** **it** . "
" 不是 尽管 我是 这里 到 停止 它 . "

"只要我在，就不会发生这种事。"

" [miː][ə'miːgəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [self] -
" **Mi** **amigo** , **you** **are** **right** , " **replied** **Juan** , **with** **an** **air** **of** **self** -
" 米 朋友 , 你 是 正确的 , " 回复 胡安 , 和 一个 空气 的 自己 -
[rɪ'prəʊtʃ] .
reproach .
责备 .

"我的朋友，你说得对，"胡安带着自责的神情回答道。

" [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
" **But** **do** **not** **blame** **me** .
" 但 做 不是 责备 我 .

但请不要责怪我。

[wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [heɪt] [ðæt] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][speɪn] [ðæt][wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'zɪst]

We	have	so	much	reason	to	hate	that	uniform	of	Spain	that	we	cannot	resist
我们	有	所以	很多	原因	到	恨	那	制服	的	西班牙	那	我们	不能	抵抗

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['faɪə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][weə'evə(r)][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

the	temptation	to	fire	upon	it	wherever	we	see	it	.	”
这	诱惑	到	火	之上	它	无论	我们	看	它	.	”

我们有太多理由憎恨西班牙的制服，以至于我们无论在哪里看到它都忍不住想要开枪射击。

“ [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ” [n'ɒdɪd] [hæl] .

“	I	don't	blame	you	,	”	nodded	Hal	.
“	我	不	责备	你	,	”	点头	哈尔	.

“我不怪你，”哈尔点点头。

“ [bʌt; bət][maɪ] [gɹ'iːvənsɪz] [ə'genst] [speɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['riːs(ə)nt] [deɪt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [weɪt]

“	But	my	grievances	against	Spain	are	of	such	recent	date	that	I	can	wait
“	但	我的	不满	反对	西班牙	是	的	这样的	最近的	日期	那	我	能	等待

[fɔː(r); fə(r)][feə(r)] [faɪt] .

for	fair	fight	.
为了	公平的	斗争	.

“但我对西班牙的不满是最近才产生的，我可以等待公平的较量。”

” [nəʊ] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði][peə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .

”	No	attempt	was	made	by	the	Spaniards	to	pursue	the	pair	across	the	plain	.
”	不	试图	曾是	制成	经过	这	西班牙人	到	追求	这	一对	穿过	这	清楚的	.

“西班牙人没有试图追击两人穿过平原。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fjuːtaɪl] , ['eniweɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪdɪd][men] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [mætʃ]

Such	a	chase	would	have	been	futile	,	anyway	,	for	jaded	men	are	no	match
这样的	一个	追赶	会	有	到过	徒劳	,	反正	,	为了	厌倦	男人	是	不	匹配

[fɔː(r); fə(r)] ['gæləpɪŋ] ['hɔːsɪz] .

for	galloping	horses	.
为了	疾驰	马匹	.

这样的追逐无论如何都是徒劳的，因为疲惫不堪的人根本无法与奔腾的骏马匹匹敌。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)][ðə; ði][fəʊ][wɜː(r); wə(r)] [left] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

In	another	half	hour	the	foe	were	left	five	miles	to	the	rear	.
在	其他	一半	小时	这	敌人	是	左边	五	英里	到	这	后部	.

又过了半小时，敌人就被甩在了后方五英里处。

['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] , [tuː] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] .

Our	young	friends	,	too	,	had	come	to	the	end	of	the	plain	.
我们的	年轻的	朋友们	,	也	,	有	来	到	这	结尾	的	这	清楚的	.

我们的年轻朋友们也来到了平原的尽头。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [sləʊp] ['liːdɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

Before	them	stretched	a	gradual	slope	leading	up	into	the	hills	.
前	他们	拉伸	一个	逐渐地	坡	领导	向上	进入	这	丘陵	.

他们面前是一片缓缓向上延伸至山丘的斜坡。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][hɔːlt][tuː; tə] [briːð] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , ” [prə'pəʊzd] [hæl] .

“	I	think	we	can	halt	to	breathe	our	horses	,	”	proposed	Hal	.
“	我	思考	我们	能	停止	到	呼吸	我们的	马匹	,	”	建议的	哈尔	.

“我想我们可以停下来让马喘口气，”哈尔提议道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	What	do	you	say	?
“	什么	做	你	说	?

“你怎么说?

” [rə'mɪrɛz] ['nɒdɪŋ] , [bəuθ] [θruː] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv]['sæd(ə)l][tuː; tə] [stretʃ] [ðeə(r)] [legz] .

”	Ramirez	nodding	,	both	threw	themselves	out	of	saddle	to	stretch	their	legs	.
”	拉米雷斯	点头	,	两个都	扔	他们自己	出去	的	鞍	到	拉紧	他们的	腿	.

拉米雷斯点点头，两人都跳下马鞍伸展双腿。

“ [ɪts] [ɒd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhævnt] [met] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] , ” [kˈɒmɛntɪd] [hæl] .

“	**It's**	**odd**	**that**	**we**	**haven't**	**met**	**a**	**single**	**passer**	**-**	**by**	**,**	**”**	**commented**	**Hal**	**.**
”	它是	奇怪的	那	我们	还没有	遇见	一个	单身的	过路人	-	经过	,	”	评论	哈尔	.

“奇怪的是，我们竟然一个路人都没遇到，”哈尔评论道。

“ [wɒt] [els] [wʊd] [juː; jʊ][ɪkˈspekt] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][ˈkjuːbən] , [ˈʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

“	**What**	**else**	**would**	**you**	**expect**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**Cuban**	**,**	**shrugging**	**his**	**shoulders**	**.**	
”	什么	别的	会	你	预计	?	”	要求	这	古巴	,	耸肩	他的	肩膀	.	

“你还能指望什么呢？”古巴人耸了耸肩，反问道。

“ [speɪn] [hæz; həz] [bɜːnd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hoʊmz] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] .

“	**Spain**	**has**	**burned**	**down**	**all**	**the**	**country**	**homes**	**,**	**and**	**driven**	**the**	**people**	**into**	**the**	**cities**	**.**	
”	西班牙	有	烧伤	向下	全部	这	国家	房屋	,	和	驱动	这	人们	进入	这	城市	.	

“西班牙烧毁了所有乡村房屋，把人们赶到了城市里。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [pəˈsiːfiˌkoʊs][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [aʊt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

Even	**if**	**pacificos**	**had**	**the**	**courage**	**to**	**remain**	**out**	**here**	**in**	**the**	**country**	**,**
甚至	如果	太平洋	有	这	勇气	到	保持	出去	这里	在	这	国家	,

即使太平洋岛民有勇气留在这个国家，

[ɒn] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [səbˈsɪst] ?

on	**what**	**could**	**they**	**subsist**	**?**
在	什么	可以	他们	生存	?

他们靠什么生存?

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪˈnʌf] [fuːd] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ][ræt] . ”

There	**is**	**not**	**enough**	**food**	**out**	**here**	**to**	**feed**	**a**	**rat**	**.**	**”**
那里	是	不是	足够的	食物	出去	这里	到	喂养	一个	鼠	.	”

这里连老鼠都养不活。

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] , ” [riˈmɑːk]

“	**They**	**would**	**have**	**almost**	**as**	**much**	**to**	**eat**	**here**	**as**	**in**	**the**	**cities**	**,**	**”**	**remarked**		
”	他们	会	有	几乎	作为	很多	到	吃	这里	作为	在	这	城市	,	”	评论		

[ˈmeɪnəd] ,

Maynard	**,**
梅纳德	,

梅纳德评论道：“他们在这里几乎可以吃到和在城市里一样多的食物。”

[ˈgrəʊɪŋ] [ˈmɪsti] - [aɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈstɑːvɪŋ] [ˈkjuːbən]

growing	**misty**	**-**	**eyed**	**over**	**the**	**remembrance**	**of**	**the**	**thousands**	**of**	**starving**	**Cuban**				
生长	蒙蒙	-	眼睛	超过	这	纪念	的	这	数千	的	饥饿	古巴				

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][həˈvænə] .

reconcentrados	**he**	**had**	**seen**	**in**	**Havana**	**.**
浓缩物	他	有	已见	在	哈瓦那	.

想起在哈瓦那看到的成千上万饥饿的古巴难民，他不禁热泪盈眶。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] , [hwɑːn; ˈdʒuːən] .

“	**But**	**we**	**must**	**go**	**on**	**,**	**Juan**	**.**
”	但	我们	必须	去	在	,	胡安	.

“但是我们必须继续前进，胡安。”

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] [hɔtə] [maɪ] [blʌd] [bɪˈkʌmz] .

The	**more**	**I**	**think**	**,**	**the**	**hotter**	**my**	**blood**	**becomes**	**.**
这	更多的	我	思考	,	这	更热	我的	血	变成	.

想得越多，我越热血沸腾。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ˈhæpi] [ʌnˈtɪl] [ai][stænd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈkjuːbən][flæg] .

I	**shall**	**not**	**be**	**happy**	**until**	**I**	**stand**	**under**	**the**	**Cuban**	**flag**	**.**
我	将	不是	是	快乐的	直到	我	站立	在下面	这	古巴	旗帜	.

只有站在古巴国旗下，我才会感到快乐。

" [rə'mɪrɛz] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['grɑːspɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɪəroʊz] ['wɔːmli] .
" **Ramirez** **stretched** **out** **his** **hand** , **grasping** **our** **hero's** **warmly** .
" 拉米雷斯 拉伸 出去 他的 手 , 抓握 我们的 英雄们 热情地 .

拉米雷斯伸出手，热情地握住了我们英雄的手。

" [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [fə'get] , [miː] [ə'miːgəʊ] , " [hiː; hi] [-]
" **I** **can** **never** **forget** , **mi** **amigo** , " **he** **[** **28** **]**
" 我 能 绝不 忘记 , 米 朋友 , " 他 [-]

"我永远不会忘记，我的朋友，"他[28]

[m'ɜːməd] , ['hʌskɪli] ,
murmured , **huskily** ,
低声说道 , 沙哑地 ,

他低声沙哑地说：

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]
" **that** **it** **was** **you** **who** **gave** **me** **the** **happiness** **of** **being** **able** **to** **take** **to**
" 那 它 曾是 你 WHO 给予 我 这 幸福 的 存在 有能力的 到 拿 到
[ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] .
the **long** **grass** .
这 长的 草 .

"是你让我体会到了能够自由自在地奔向长草的快乐。"

" ['maʊntɪŋ] [ə'gen] , [hæl] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɔːwəd] .
" **Mounting** **again** , **Hal** **gave** **the** **signal** **to** **go** **forward** .
" 安装 再次 , 哈尔 给予 这 信号 到 去 向前 .

"哈尔再次登上马车，发出前进的信号。"

[ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ðeɪ] [muːvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒɒgɪŋ] [geɪt] ,
Up **the** **slope** **they** **moved** **at** **a** **jogging** **gait** ,
向上 这 坡 他们 已搬 在 一个 慢跑 步态 ,

他们以慢跑的步伐沿着山坡向上走去。

['biːɪŋ] [kəm'peld] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [liːd] [ðeə(r)] [pæk] ['hɔːsɪz] .
being **compelled** **once** **more** **to** **lead** **their** **pack** **horses** .
存在 被迫 一次 更多的 到 带领 他们的 盒 马匹 .

被迫再次牵着驮马前行。

[hæl] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] [lænd] [dʒʌst] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .
Hal **reached** **the** **highest** **land** **just** **in** **advance** **of** **his** **comrade** .
哈尔 达到 这 最高 土地 只是 在 进步 的 他的 同志 .

哈尔比他的同伴先一步到达了最高点。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['meɪnəd] [wiːld] [ə'baʊt] .
Like **a** **flash** **Maynard** **wheeled** **about** .
喜欢 一个 闪光 梅纳德 带轮子的 关于 .

梅纳德像闪电般转身。

" [hɔːlt] ! [dɪs'maʊnt] !
" **Halt** ! **Dismount** !
" 停止 ! 下马 !

"站住！下马！"

[doʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
Don't **come** **to** **the** **top** , " **he** **cried** .
不 来 到 这 顶部 , " 他 哭 .

"别到顶峰去！"他喊道。

" ['teðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] — [səʊ] .
" **Tether** **your** **horses** — **so** .
" 系绳 你的 马匹 — 所以 .

"把你的马拴好——就是这样。"

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

" ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [hæl][led][ðə; ði] [wei] , [rə'mɪrɛz] ['fɒləʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" Rifle in hand , Hal led the way , Ramirez following without a word .
" 步枪 在 手 , 哈尔 引领 这 方式 , 拉米雷斯 下列的 没有 一个 单词 .

"哈尔手持步枪，走在最前面，拉米雷斯一言不发地跟在后面。"

" [lʊk] [daʊn] [ðeə(r)] , " [kraɪd] [hæl] .
" Look down there , " cried Hal .
" 看 向下 那里 , " 哭 哈尔 .

"往下看！"哈尔喊道。

[ɪn][ə; eɪ] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] ['restɪd] [ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv] ['spæniʃ] ['kæv(ə)lri][men] , [sʌm; səm]
In a valley to the northward rested a squad of Spanish cavalry men , some
['twenti] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
twenty in number ,
二十 在 数字 ,

在北边的一个山谷里，驻扎着一队西班牙骑兵，大约二十人。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
and commanded by an officer .
和 命令 经过 一个 官 .

由一名军官指挥。

[rə'mɪrɛz] [lʊkt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [heɪt] .
Ramirez looked , his eyes flashing with hate .
拉米雷斯 看起来 , 他的 眼睛 闪烁 和 恨 .

拉米雷斯看了一眼，眼中闪过一丝仇恨。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdis'maunt] , [wɪð] ['hɔːsɪz] ['teðə] .
The enemy were dismounted , with horses tethered .
这 敌人 是 下马 , 和 马匹 系绳 .

敌军下马，马匹被拴住。

" [wiː; wi][kæn; kən]['faɪə(r)] [naʊ] ! " [briːðd] [ðə; ði]['kjuːbən] .
" We can fire now ! " breathed the Cuban .
" 我们 能 火 现在 ! " 呼吸 这 古巴 .

"我们现在可以开火了！"古巴人喘着气说道。

" [ðəʊz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] . "
" Those men are armed . "
" 那些 男人 是 武装 . "

"那些人有武器。"

" [weɪt] ! " [wɔːnd] [hæl] .
" Wait ! " warned Hal .
" 等待 ! " 警告 哈尔 .

"等等！"哈尔警告道。

" [kʌm] [hɪə(r)] .
" Come here .
" 来 这里 .

"过来。"

[naʊ] [lʊk] [daʊn] [ðeə(r)] .
Now look down there .
现在 看 向下 那里 .

现在往下看。

" [daʊn] [ðə; ði] ['saʊθwəd] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

"	Down	the	southward	slope	of	the	hill	,
"	向下	这	向南	坡	的	这	爬坡道	,

沿着山坡南侧向下，

[les] [ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [,dis'maunt] ['kæv(ə)lri][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt]

less	than	half	the	distance	away	of	the	dismounted	cavalry	was	a	sight	that
较少的	比	一半	这	距离	离开	的	这	下马	骑兵	曾是	一个	视线	那

[meɪd] [ðə; ði]['kjuːbənz] [blʌd] [bɔɪl] [stɪl] [hɔtə] .

made	the	Cuban's	blood	boil	still	hotter	.
制成	这	古巴人的	血	熬	仍然	更热	.

距离下马骑兵不到一半的距离，眼前的一幕让古巴人更加怒火中烧。

[fɔː(r)] [pə'siːfiˌkoʊs] , [ðeə(r)][hændz] [baʊnd] [ænd; ənd] [rəʊpt] [tə'geðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [ə'sendɪŋ]

Four	pacificos	,	their	hands	bound	and	roped	together	,	were	slowly	ascending
四	太平洋	,	他们的	双手	边界	和	绳索	一起	,	是	缓慢地	上升

[ðə; ði] [greɪd] .

the	grade	.
这	年级	.

四名太平洋奴隶双手被绑在一起，正缓缓地爬上坡道。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rəʊd] [θriː] ['spæniʃ] ['kævəlrɪmən] ; [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['prɪznər] [ə; eɪ] [laɪk]

Ahead	of	them	rode	three	Spanish	cavalrymen	;	behind	the	prisoners	a	like
前方	的	他们	骑	三	西班牙语	骑兵	;	在后面	这	囚犯	一个	喜欢

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] .

number	of	guards	.
数字	的	守卫	.

在他们前面骑马的是三名西班牙骑兵；在囚犯后面是同样数量的卫兵。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] ? " ['kwivəd] [hæl] .

"	What	do	you	say	now	?	"	quivered	Hal	.
"	什么	做	你	说	现在	?	"	颤抖	哈尔	.

"你现在说什么？"哈尔颤抖着问道。

" [ðə; ði][pə'siːfiˌkoʊs][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .

"	The	pacificos	must	be	saved	.
"	这	太平洋	必须	是	已保存	.

"太平洋人必须被拯救。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [hə'vænə] [ɔː(r)] [ʃɒt] .

They	are	to	be	taken	to	Havana	or	shot	.
他们	是	到	是	已采取	到	哈瓦那	或者	射击	.

他们将被送往哈瓦那或被枪决。

[ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]['mɜːsɪf(ə)l] [feɪt] .

The	latter	would	be	the	most	merciful	fate	.
这	后者	会	是	这	最多	仁慈	命运	.

后者将是最仁慈的结局。

" [rə'mɪrɛz] [spəʊk] ['dʒɜːkɪli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Ramirez	spoke	jerkily	,	at	the	same	time	swinging	his	rifle	into	position	.
"	拉米雷斯	辐	生硬地	,	在	这	相同的	时间	摇摆	他的	步枪	进入	位置	.

拉米雷斯说话断断续续，同时将步枪摆正。

" [nɒt] [jet] , " [kə'mɑːnd] [hæl] .

"	Not	yet	,	"	commanded	Hal	.
"	不是	然而	,	"	命令	哈尔	.

"还没到时候，"哈尔命令道。

" [ðəʊz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

"	Those	fellows	are	coming	this	way	.
"	那些	伙伴们	是	未来	这	方式	.

"那些家伙正朝这边过来。"

[wiː; wi][kæn; kən]['faɪə(r)] ['streɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nɪərə(r)] .

We	can	fire	straighter	when	they	are	nearer	.
我们	能	火	更直	什么时候	他们	是	更近	.

敌人距离近时，我们可以打得更准。

[ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɔːs] , [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][baɪ] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fiːt] [ɒv; əv][hɪə(r)] . ”

If	they	keep	to	their	course	,	they	will	go	by	within	fifty	feet	of	here	.	”
如果	他们	保持	到	他们的	课程	,	他们	将要	去	经过	之内	五十	脚	的	这里	.	”

如果它们按原计划飞行，就会从离这里五十英尺的地方经过。”

“ [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] , ” ['grʌmbld] [rə'mɪrɛz] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [weɪt] . ”

“	You	command	,	”	grumbled	Ramirez	,	“	but	it	is	hard	to	wait	.	”
“	你	命令	,	”	咕哝	拉米雷斯	,	“	但	它	是	难的	到	等待	.	”

“您说了算，”拉米雷斯抱怨道，“可是等待太难熬了。”

“ [ɪts] ['kɒmən] [sens] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

“	It's	common	sense	,	”	declared	the	American	.
“	它是	常见的	感觉	,	”	声明	这	美国人	.

“这是常识，”这位美国人宣称。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] ,

“	If	we	were	to	fire	now	,	and	miss	,
“	如果	我们	是	到	火	现在	,	和	错过	,

“如果我们现在开火，但没打中，

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

the	cavalry	in	the	valley	on	the	other	side	of	the	hill	could	reach	here	before
这	骑兵	在	这	谷	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	可以	抵达	这里	前

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

the	fight	was	over	.
这	斗争	曾是	超过	.

山那边山谷里的骑兵可以在战斗结束前赶到这里。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] . ”

We	should	be	killed	,	and	all	to	no	purpose	.	”
我们	应该	是	被杀	,	和	全部	到	不	目的	.	”

我们注定要被杀，而且这一切都毫无意义。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] ? ” ['kwestʃənd] [rə'mɪrɛz] .

“	You	have	a	plan	?	”	questioned	Ramirez	.
“	你	有	一个	计划	?	”	被质问	拉米雷斯	.

“你有计划吗？”拉米雷斯问道。

“ ['θʌndə(r)] , [jes] ! ”

“	Thunder	,	yes	!	”
“	雷	,	是的	!	”

“没错，是雷声！”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪd][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] . ”

“	If	it	works	as	well	as	the	other	did	my	patience	will	be	rewarded	.	”
“	如果	它	作品	作为	出色地	作为	这	其他	做过	我的	耐心	将要	是	奖励	.	”

“如果它也能像另一个一样好用，我的耐心就会得到回报。”

“ [slɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

“	Slip	back	to	the	horses	.
“	滑	后退	到	这	马匹	.

“回到马背上。”

[get] [fɔː(r)] [mɔː(r)] ['raɪflz] — ['ləʊdɪd] [wʌnz] .

Get	four	more	rifles	—	loaded	ones	.
得到	四	更多的	步枪	—	已加载	一个	.

再弄四支步枪——装好子弹的那种。

" [rə'mɪrɛz] ['vænɪʃd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
" **Ramirez** **vanished** , **though** **it** **hardly** **seemed** **as** **if** **he** **had** **gone** , **before** **he**
" 拉米雷斯 消失了 , 尽管 它 几乎 似乎 作为 如果 他 有 已消失 , 前 他
[wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] .
was **back** **again** .
曾是 后退 再次 .

"拉米雷斯消失了，虽然看起来好像他并没有离开过，但随后他又回来了。"

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [se'njɔː] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] . "
" **Here** **they** **are** , **senor** , **and** **loaded** . "
" 这里 他们 是 , 传感器 , 和 已加载 . "

"警卫，它们在这里，而且已经上膛了。"

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

"好的。

[naʊ] [kraʊtʃ] [daʊn] ,
Now **crouch** **down** ,
现在 蹲伏 向下 ,

现在蹲下，

['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪflz][æt; ət][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [tuː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [saɪd] .
after **placing** **two** **of** **the** **rifles** **at** **my** **side** **and** **two** **by** **your** **own** **side** .
后 放置 二 的 这 步枪 在 我的 边 和 二 经过 你的 自己的 边 .

将两支步枪放在我这边，两支放在你那边。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [doʊnt]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] .
Whatever **you** **do** , **don't** **fire** **until** **I** **give** **the** **word** .
任何 你 做 , 不 火 直到 我 给 这 单词 .

无论如何，在我下令之前不准开火。

" [rə'mɪrɛz] [əu'bei] , [ðəʊ] [ðə; ði] [sə'spens] [meɪd] [hɪm]['tremb(ə)l] .
" **Ramirez** **obeyed** , **though** **the** **suspense** **made** **him** **tremble** .
" 拉米雷斯 服从 , 尽管 这 悬念 制成 他 颤抖 .

拉米雷斯服从了命令，尽管紧张让他浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [laɪk]['dʒuːəlz][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɔː(r)]['kjuːbənz][ænd; ənd][ðeə(r)] [gɑːd] [kʌm]
His **eyes** **flashed** **like** **jewels** **as** **he** **saw** **the** **four** **Cubans** **and** **their** **guard** **come**
他的 眼睛 闪光灯 喜欢 珠宝 作为 他 锯 这 四 古巴人 和 他们的 警卫 来
['nɪərə(r)] .
nearer .
更近 .

当他看到四个古巴人和他们的警卫走近时，他的眼睛像宝石一样闪闪发光。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə]['əʊpən]['faɪə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .
" **Surely** **they** **are** **near** **enough** **now** **to** **open** **fire** , " **he** **whispered** **hoarsely** .
" 一定 他们 是 靠近 足够的 现在 到 打开 火 , " 他 低声说道 沙哑地 .

"他们现在肯定离得很近，可以开火了，"他沙哑地低语道。

[bʌt; bət][hæl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] .
But **Hal** **shook** **his** **head** **emphatically** .
但 哈尔 摇晃 他的 头 强调地 .

但哈尔用力地摇了摇头。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] ['kɒmreɪd] !
" **No** , **no** , **my** **comrade** !
" 不 , 不 , 我的 同志 !

"不，不，我的同志！

[wen] [wiː; wi]['faɪə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] .

When	we	fire	,	we	must	take	no	chance	of	missing	.
什么时候	我们	火	,	我们	必须	拿	不	机会	的	丢失的	.

开火时，我们绝不能有任何脱靶的可能。

[naʊ] , [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,

Now	,	not	another	word	,
现在	,	不是	其他	单词	,

现在，一个字都不要再说了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ['wɪspə(r)] - ['faɪə(r)] - [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

but	you	will	hear	me	whisper	'	fire	'	when	they	are	within	a	hundred	feet	.
但	你	将要	听到	我	耳语	-	火	-	什么时候	他们	是	之内	一个	百	脚	.

但当他们距离你不到一百英尺时，你会听到我低声说"着火了"。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] .

You	take	the	fellow	in	the	front	rank	on	the	extreme	left	.
你	拿	这	同伴	在	这	正面	秩	在	这	极端	左边	.

你选最左边第一排的那个人。

" [hwɑːn; 'dʒuːən][prəʊ'truːdid][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepənz] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

"	Juan	protruded	the	muzzle	of	one	of	his	weapons	through	the	bushes
"	胡安	突出	这	枪口	的	一	的	他的	武器	通过	这	灌木丛

[ðæt] [skriːnd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [saɪt] .

that	screened	them	from	sight	.
那	筛选	他们	从	视线	.

胡安将其中一件武器的枪口从遮蔽他们的灌木丛中伸出来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [səʊ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ræt(ə)l] .

He	shook	so	with	impatience	as	to	make	the	bushes	rattle	.
他	摇晃	所以	和	不耐烦	作为	到	制作	这	灌木丛	嘎嘎作响	.

他焦躁不安地颤抖着，连灌木丛都跟着晃动起来。

" ['stedi] , " ['wɪspəd] [hæl] .

"	Steady	,	"	whispered	Hal	.
"	稳定的	,	"	低声说道	哈尔	.

"稳住，"哈尔低声说道。

[rə'mɪrɛz] , [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] [æt; ət] ['peɪʃ(ə)ns] , [gɒt][ə; eɪ]['betə(r)] [grɪp][ɒn] [hɪm'self] .

Ramirez	,	by	a	tremendous	effort	at	patience	,	got	a	better	grip	on	himself	.
拉米雷斯	,	经过	一个	巨大的	努力	在	耐心	,	得到	一个	更好的	紧握	在	他自己	.

拉米雷斯凭借极大的耐心，更好地控制住了自己的情绪。

['nɪərə(r)] , [stɪl] ['nɪərə(r)] , [keɪm] [ðə; ði][sɪks] ['truːpə] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kæptɪvz] .

Nearer	,	still	nearer	,	came	the	six	troopers	and	their	captives	.
更近	,	仍然	更近	,	来了	这	六	骑警	和	他们的	俘虏	.

越来越近，越来越近，六名骑兵和他们的俘虏来了。

[hæl] [hɪm'self] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,

Hal	himself	found	it	hard	to	restrain	the	temptation	to	fire	,
哈尔	他自己	成立	它	难的	到	抑制	这	诱惑	到	火	,

哈尔本人也很难克制住开枪的冲动。

[ðəʊ] [hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ɪn] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

though	he	held	himself	in	check	to	the	last	.
尽管	他	握住	他自己	在	查看	到	这	最后的	.

但他始终克制着自己。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːd] [keɪm] : " ['faɪə(r)] !

But	at	last	the	whispered	word	came	:	"	Fire	!
但	在	最后的	这	低声说道	单词	来了	:	"	火	!

但最终，低语声传来："着火了！"

" [tuː] [dʒets] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [tuː] ['truːpə] [riːld] [frɒm; frəm]
" Two jets of flame shot out from the bushes ; two troopers reeled from
" 二 喷气式飞机 的 火焰 射击 出去 从 这 灌木丛 ; 二 骑警 卷曲 从
['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [fel] .
saddle and fell .
鞍 和 跌倒 .

“两道火焰从灌木丛中喷涌而出；两名骑兵从马鞍上摔了下来。”

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝!

[tuː] [mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] .
Two more were down .
二 更多的 是 向下 .

还有两人倒下了。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝!

[ə; eɪ] [fɪfθ] ['truːpə(r)] [fel] , [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
A fifth trooper fell , all within the space of five seconds .
一个 第五 骑警 跌倒 , 全部 之内 这 空间 的 五 秒 .

第五名士兵倒下了，这一切都发生在短短五秒钟之内。

[rə'mɪrɛz] , ['faɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] [eɪm] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] , [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv]
Ramirez , firing with the deadly aim of hatred , had brought down all three of
拉米雷斯 , 射击 和 这 致命 目的 的 仇恨 , 有 带来 向下 全部 三 的
[hɪz; ɪz] [men] ,
his men ,
他的 男人 ,

拉米雷斯怀着充满仇恨的致命意图开枪，击毙了他手下的三名士兵。

[bʌt; bət] [hæl] [mɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] [ʃɒt] .
but Hal missed at the third shot .
但 哈尔 错过 在 这 第三 射击 .

但哈尔第三枪没打中。

“ [kɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - ['rɑːdʒoʊ] ! " ['ventɪd] [ðə; ði] ['sɒlətri] [-]
“ Car - r - r - r - r - rajo ! " vented the solitary [29]
“ 车 - r - r - r - r - 拉霍 ! " 通风 这 孤 [-]

“车-rrrr-rajo！”孤独者发泄道[29]

[rɪ'meɪnɪŋ] ['truːpə(r)] , ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [spɜːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
remaining trooper , wheeling and putting spurs to his horse .
其余的 骑警 , 惠灵 和 推杆 马刺 到 他的 马 .

剩下的骑兵，调转马头，给马钉上马刺。

[kræk] !
Crack **!**
裂缝 !

裂缝!

[rə'mɪrɛz] ['faɪəd] [ə'gen] , ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['feləʊ] [daʊn] , [tuː] .
Ramirez **fired** **again** **,** **bringing** **this** **fellow** **down** **,** **too** **.**
拉米雷斯 被解雇 再次 , 带来 这 同伴 向下 , 也 .

拉米雷斯再次开枪，也把这个人击倒了。

[hæl] [dɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] , [rə'mɪrɛz] ['pəʊstɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
Hal **darted** **to** **his** **feet** **and** **started** **down** **the** **slope** **,** **Ramirez** **posting** **after** **him** **.**
哈尔 飞镖 到 他的 脚 和 开始 向下 这 坡 , 拉米雷斯 发帖 后 他 .

哈尔猛地站起身，开始往下跑，拉米雷斯紧随其后。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ðə; ði][fɔː(r)][pə'siːfiˌkoʊs][hæd; həd] [θrəʊn] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
At **the** **first** **sound** **of** **fire** **,** **the** **four** **pacificos** **had** **thrown** **themselves** **to**
在 这 第一的 声音 的 火 , 这 四 太平洋 有 抛掷 他们自己 到
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the **earth** **.**
这 地球 .

听到第一声火光，四位太平洋战士便扑倒在地。

[naʊ] [ðeɪ] [reɪzd] [ðəm'selvz] , ['pɪərɪŋ] ['iːgəli] [æt; ət][ðeə(r)] [ɹ'ɛskjuːəz] .
Now **they** **raised** **themselves** **,** **peering** **eagerly** **at** **their** **rescuers** **.**
现在 他们 提高 他们自己 , 窥视 急切地 在 他们的 救援人员 .

现在它们站了起来，急切地望着救它们的人。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv]['kjuːbə] ? ” [pænt] [hæl] .
“ **You** **are** **friends** **of** **Cuba** **?** **”** **panted** **Hal** **.**
” 你 是 朋友们 的 古巴 ? ” 喘息 哈尔 .

“你们是古巴的朋友？”哈尔气喘吁吁地问道。

[ə; eɪ][hɒt] ['kɔːrəs] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
A **hot** **chorus** **in** **the** **affirmative** **answered** **him** **.**
一个 热的 合唱 在 这 肯定 回答 他 .

一阵热烈的赞同声回应了他。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ?
“ **You** **will** **fight** **with** **us** **?**
” 你 将要 斗争 和 我们 ?

你们要和我们并肩作战吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [fəʊz] [nɪə(r)] . ”
There **are** **more** **foes** **near** **.** **”**
那里 是 更多的 敌人 靠近 . ”

附近还有更多敌人。

“ [ˌes ˈaɪ] , [ˌes ˈaɪ] , [ˌes ˈaɪ] , ” ([jes] , [jes] , [jes]) [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pə'siːfiˌkoʊs] ,
“ **Si** **,** **si** **,** **si** **,** **”** **(** **yes** **,** **yes** **,** **yes** **)** **cried** **one** **of** **the** **pacificos** **,**
” 硅 , 是 , 是 , ” (是的 , 是的 , 是的) 哭 一 的 这 太平洋 ,

“是，是，是！”一个太平洋岛民喊道。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [reɪzd] [ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] [ʃaʊt] [ɒv; əv] :
while **the** **other** **three** **raised** **a** **tumultuous** **shout** **of** **:**
尽管 这 其他 三 提高 一个 动荡的 喊 的 :

而另外三人则发出了一阵喧闹的喊声:

“ ['viːvə; 'vaɪvə]['kjuːbə]['liːbreɪ] !
“ **Viva** **Cuba** **libre** **!**
” 维瓦 古巴 自由 !

“古巴自由万岁！”

" [hæl][ænd; ənd][hwɑːn; 'dʒuːən] ['ɪnstəntli] ['bizi] [ðəm'selvz] [wɪð] ['friːɪŋ] [ðə; ði] [kwɔː'tet] .
" Hal and Juan instantly busied themselves with freeing the quartette .
" 哈尔 和 胡安 即刻 忙碌 他们自己 和 释放 这 四重奏 .

"哈尔和胡安立即忙着解救这四人。"

" ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][best] [spiːd] , " [jeld] ['meɪnəd] .
" Follow us to the top of the hill at your best speed , " yelled Maynard .
" 跟随 我们 到 这 顶部 的 这 爬坡道 在 你的 最好的 速度 , " 大喊 梅纳德 .

"跟我们一起以最快的速度爬到山顶去！"梅纳德喊道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['reskjuːd] [wʌnz] , [feɪst] [ðem; ðəm] ,
He reached there ahead of the rescued ones , faced them ,
他 达到 那里 前方 的 这 获救 一个 , 面对 他们 ,

他比获救者先到达那里，与他们面对面站着。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
and shoved into the hands of each a rifle .
和 推搡 进入 这 双手 的 每个 一个 步枪 .

然后把步枪塞到每个人手里。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] ['wepənz] , [iːtʃ] [stɪl] [kən'teɪnd] ['sevrəl] [ʃɒts] .
As these were repeating weapons , each still contained several shots .
作为 这些 是 重复 武器 , 每个 仍然 包含 一些 镜头 .

由于这些是连发武器，每支枪膛内仍然装有几发子弹。

[bɪ'ləʊ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [siːn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
Below , on the other side of the hill , an animated scene was going on .
以下 , 在 这 其他 边 的 这 爬坡道 , 一个 动画 场景 曾是 去 在 .

山坡另一侧，下方正上演着一场精彩的动画表演。

[ðə; ði][skwɒd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [bɪ'fɔː(r)] [lɔl] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [hæd; həd] [naʊ] [sprʌŋ] ['ɪntuː]
The squad , a few moments before lolling on the grass , had now sprung into
这 队 , 一个 很少 时刻 前 懒散 在 这 草 , 有 现在 弹簧 进入
['sæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

刚才还懒洋洋地躺在草地上的队员们，现在已经跃上马鞍。

[ðeə(r)]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [bɔːl] [hɪm'self] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ræpɪdli] [dɪ'lɪvəd] ['ɔːdərs] .
Their officer was bawling himself hoarse with his rapidly delivered orders .
他们的 官 曾是 嚎啕大哭 他自己 嘶哑 和 他的 快速 发表 订单 .

他们的军官因为急促地下达命令而嗓子都哑了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði][skwɒd] [siːmd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [tuː; tə] [fliː] [ɔː(r)] [faɪt] .
For a few seconds the squad seemed uncertain whether to flee or fight .
为了 一个 很少 秒 这 队 似乎 不确定 无论 到 逃跑 或者 斗争 .

小队成员似乎犹豫了几秒钟，不知道是该逃跑还是该战斗。

[hæl] [kept] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔːs] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [kraʊtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Hal kept his little force out of sight by making them crouch behind the bushes .
哈尔 保留 他的 小的 力量 出去 的 视线 经过 制作 他们 蹲伏 在后面 这 灌木丛 .

哈尔让他的小部队躲在灌木丛后面，以免被人发现。

" [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [jɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz] [ðɪs] ,
" I have waited a year and more for such a chance as this ,
" 我 有 等待 一个 年 和 更多的 为了 这样的 一个 机会 作为 这 ,

"我等了一年多才等到这样的机会，

" [sɔb] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pə'siːfiˌkoʊs] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hæl] ,
" sobbed one of the pacificos , kissing the barrel of his rifle , and Hal ,
" 啜泣 一 的 这 太平洋 , 接吻 这 桶 的 他的 步枪 , 和 哈尔 ,

"一个太平洋士兵抽泣着，亲吻着他的步枪枪管，还有哈尔。"

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [retʃ] ['əʊvə(r)] , [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [tu:; tə]

looking	the	emaciated	wretches	over	,	had	no	doubt	that	they	would	fight	to
寻找	这	瘦弱	可怜虫	超过	,	有	不	怀疑	那	他们	会	斗争	到

[ðə; ði][la:st] [breθ] .

the	last	breath	.
这	最后的	气息	.

看着这些骨瘦如柴的可怜虫，我毫不怀疑他们会战斗到最后一刻。

[hwɑ:n; 'dʒu:ən] [slɪpt] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['teðə] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪð] [mɔ:(r)]

Juan	slipped	back	to	where	the	horses	were	tethered	,	returning	with	more
胡安	滑倒了	后退	到	在哪里	这	马匹	是	系绳	,	返回	和	更多的

['kɑ:rtrɪdʒɪz] .

cartridges	.
墨盒	.

胡安悄悄溜回拴马的地方，拿回了更多的弹药。

[hæl] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm]['faɪərɪŋ] .

Hal	,	in	the	meantime	,	had	restrained	the	others	from	firing	.
哈尔	,	在	这	与此同时	,	有	克制	这	其他的	从	射击	.

与此同时，哈尔阻止了其他人开枪。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də]['lɪt(ə)l] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	It	would	do	little	good	at	this	range	,	”	he	explained	,
“	它	会	做	小的	好的	在	这	范围	,	”	他	解释	,

“在这个射程内，这样做作用不大，”他解释说。

“ [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði]['kju:bənz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

“	and	from	what	I	have	heard	the	Cubans	are	not	so	rich	in	ammunition
“	和	从	什么	我	有	听到	这	古巴人	是	不是	所以	富有的	在	弹药

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [weɪst] ['eni] .

that	they	can	afford	to	waste	any	.
那	他们	能	买得起	到	浪费	任何	.

“而且据我所知，古巴的弹药并不多，他们浪费不起任何弹药。”

” [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [skwɒd] [bɪ'ləʊ] .

”	All	the	time	he	kept	his	eyes	on	the	squad	below	.
”	全部	这	时间	他	保留	他的	眼睛	在	这	队	以下	.

“他始终密切关注着下面的球队。”

[ðeə(r)]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][æn; ən] [ə'tæk] ,

Their	officer	had	decided	upon	an	attack	,
他们的	官	有	决定	之上	一个	攻击	,

他们的指挥官决定发动进攻。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [kə'mɑ:nd] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] ['tru:pə] [spred] [aʊt][ɪn] ['skɜ:mɪʃ] [laɪn]

for	at	a	quick	command	from	him	the	troopers	spread	out	in	skirmish	line
为了	在	一个	快的	命令	从	他	这	骑警	传播	出去	在	小规模冲突	线

[ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] .

and	advanced	.
和	先进的	.

在他的一声令下，骑兵们迅速散开成散兵线，向前推进。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][pə'si:fiˌkoʊs][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] ['i:gə(r)] [eɪm] .

Instantly	the	pacificos	began	to	take	eager	aim	.
即刻	这	太平洋	开始	到	拿	渴望的	目的	.

太平洋战舰立刻开始积极瞄准。

“ [doʊnt]['faɪə(r)] [jet] , ” ['ɔ:dəd] [hæl] .

“	Don't	fire	yet	,	”	ordered	Hal	.
“	不	火	然而	,	”	订购	哈尔	.

“先别开火，”哈尔命令道。

“ [bʌt; bət][se'njɔ:] , ” ['pli:dɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔ:'tet] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][hɑ:d][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
“ But senor , ” pleaded one of the quartette , “ it is so hard to see the
“ 但 传感器 , ” 恳求 一 的 这 四重奏 , “ 它 是 所以 难的 到 看 这
['spænjədz] ,
Spaniards ,
西班牙人 ,

“但是先生，”四人中的一人恳求道，“看到西班牙人真是太难了。”

[ænd; ənd] [jet] [nɒt]['faɪə(r)] ! ”
and yet not fire ! ”
和 然而 不是 火 ! ”

然而，却并未着火！

“ [ðə; ði][best] ['faɪtəz] , ” [ˌri:'dʒɔin, ri-][hæl] , ['prɒmptli] , “ [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən] [ki:p] [ku:l]
“ The best fighters , ” rejoined Hal , promptly , “ are those who can keep cool
“ 这 最好的 战士 , ” 重新加入 哈尔 , 及时 , “ 是 那些 WHO 能 保持 凉爽的
[ænd; ənd] [ə'beɪ] ['ɔ:dərs] . ”
and obey orders . ”
和 服从 订单 . ”

“最好的战士，”哈尔立刻反驳道，“是那些能够保持冷静并服从命令的人。”

“ [ðə; ði][se'njɔ:][ɪz] [raɪt] , [mi:][ə'mi:gəʊz] , ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [rə'mɪrɛz] .
“ The senor is right , mi amigos , ” ejaculated Ramirez .
“ 这 传感器 是 正确的 , 米 朋友们 , ” 射精 拉米雷斯 .

“先生说得对，我的朋友们，”拉米雷斯脱口而出。

“ [twaɪs] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'streɪnd] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [wi:; wi] [wʌn] [bəuθ]
“ Twice he has restrained my impatience , and in consequence we won both
“ 两次 他 有 克制 我的 不耐烦 , 和 在 结果 我们 韩元 两个都
[taɪmz] .
times .
时代 .

“他两次抑制了我的急躁，结果我们都赢了。”

” [bæŋ] !
” Bang !
” 砰 !

“砰！

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['skɜ:mɪʃ] [laɪn] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] ['saʊndɪŋ] [æz; əz][wʌn] .
A line of fire ran along the skirmish line below , the reports sounding as one .
一个 线 的 火 跑 沿着 这 小规模冲突 线 以下 , 这 报告 听起来 作为 一 .

一道火力线沿着下方的小规模冲突线延伸，枪声此起彼伏。

[wɪʃ] ! [wɪʃ] !
Whish ! whish !
愿望 ! 愿望 !

嗖！嗖！

[ə; eɪ][tɔ:'neɪdəʊ][ɒv; əv] ['wɪslɪŋ] ['bʊlɪt] [tɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt]
A tornado of whistling bullets tore through the leaves of the bushes that
一个 龙卷风 的 吹口哨 子弹 撕裂 通过 这 树叶 的 这 灌木丛 那
['ʃeltəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kju:bən] [fɔ:s] .
sheltered the little Cuban force .
避难所 这 小的 古巴 力量 .

一阵呼啸的子弹旋风撕裂了掩护着这支古巴小部队的灌木丛的树叶。

“ [əʊ] , [mi:][ə'mi:gəʊ] ! ” ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] [rə'mɪrɛz] , ['tɜ:nɪŋ] [waɪt] .
“ Oh , mi amigo ! ” suddenly groaned Ramirez , turning white .
“ 哦 , 米 朋友 ! ” 突然 呻吟 拉米雷斯 , 转弯 白色的 .

“哦，我的朋友！”拉米雷斯突然呻吟道，脸色变得苍白。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hæl] ['meɪnəd] .

For	one	of	the	bullets	had	struck	Hal	Maynard	.
为了	一	的	这	子弹	有	击	哈尔	梅纳德	.

其中一颗子弹击中了哈尔·梅纳德。

[ʌp] [fluː] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Up	flew	his	hand	to	his	forehead	.
向上	飞翔	他的	手	到	他的	前额	.

他抬手捂住了额头。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['sekənd][hiː; hi] [kiːld] [bæk] — [stretʃt] [aʊt] .

In	the	next	second	he	keeled	back	—	stretched	out	.
在	这	下一个	第二	他	龙骨	后退	—	拉伸	出去	.

下一秒，他向后倒去——四肢摊开。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['ʌndə(r)] ['kjuːbəz] [flæg] .

UNDER	CUBA'S	FLAG	.
在下面	古巴的	旗帜	.

在古巴国旗下。

“ [ten] [laɪvz; lɪvz][ʃæl; ʃəl][nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] !

“	Ten	lives	shall	not	pay	for	that	one	!
”	十	生活	将	不是	支付	为了	那	一	!

“十条人命也抵不上那一条人命！”

” [ɪk'skleɪmd] [hwɑːn; 'dʒuːən] .

”	exclaimed	Juan	.
”	惊呼	胡安	.

“胡安惊呼道。”

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [aʊt] [wen] [hæl][sæt][ʌp] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm]

But	hardly	were	his	words	out	when	Hal	sat	up	,	wiping	away	the	blood	from
但	几乎	是	他的	字	出去	什么时候	哈尔	卫星	向上	,	擦拭	离开	这	血	从

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

his	forehead	.
他的	前额	.

话音未落，哈尔就坐了起来，擦去额头上的血迹。

“ [aɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [frɒm; frəm] [ded] [jet] , ” [hiː; hi] ['grɪtɪd] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] .

“	I'm	a	long	ways	from	dead	yet	,	”	he	gritted	,	wiping	away	the	blood	.
“	我是	一个	长的	方式	从	死的	然而	,	”	他	磨碎的	,	擦拭	离开	这	血	.

“我离死还远着呢，”他咬牙切齿地说，一边擦掉身上的血迹。

[rə'mɪrɛz] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Ramirez	ran	to	his	side	.
拉米雷斯	跑	到	他的	边	.

拉米雷斯跑到他身边。

[hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] [glaidid] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['meɪkɪŋ] [kwɪk]

His	nervous	fingers	glided	swiftly	over	the	American's	forehead	,	making	quick
他的	紧张的	手指	滑翔	迅速地	超过	这	美国人的	前额	,	制作	快的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .

examination	of	the	wound	.
考试	的	这	伤口	.

他紧张的手指迅速滑过美国人的额头，快速检查伤口。

“ ['sæntə]['mærɪə][biː; bi] [preɪzd] !
“ Santa Maria be praised !
” 圣诞老人 玛丽亚 是 赞扬 !

“赞美圣玛利亚！”

” [tʃɪəd] [ðə; ði]['kjuːbən] .
” cheered the Cuban .
” 欢呼 这 古巴 .

“古巴人欢呼道。”

“ [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [diːp] [wʌn] . ”
“ The wound is not a deep one . ”
” 这 伤口 是 不是 一个 深的 一 . ”

“伤口并不深。”

“ ['glɑːnsɪŋ] ['bʊlɪt] , ['laɪkli] , ” ['mʌtə] [hæl] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp]
“ Glancing bullet , likely , ” muttered Hal , rising to his knees , and picking up
“ 瞥了一眼 子弹 , 可能 , ” 低声说道 哈尔 , 上升 到 他的 膝盖 , 和 挑选 向上
[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wʌns][mɔː(r)] .
his rifle once more .
他的 步枪 一次 更多的 .

“很可能是擦伤的子弹，”哈尔低声说道，跪起身来，再次拿起步枪。

“ [ðə; ði] [ʃɒk] [nɒkt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .
“ The shock knocked me over , I suppose .
” 这 震惊 敲门 我 超过 , 我 认为 .

“我想，是震惊让我不知所措。”

[pə'hæps] [fraɪt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Perhaps fright had something to do with it . ”
也许 惊吓 有 某物 到 做 和 它 . ”

或许是恐惧起了作用。

“ [fraɪt] ? ” ['ekəud] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Fright ? ” echoed Juan , indignantly .
” 惊吓 ? ” 回声 胡安 , 愤慨地 .

“吓唬人？”胡安愤愤不平地反问道。

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] . ” [-]
“ Nothing of the sort . ” [30]
” 没有什么 的 这 种类 . ” [-]

“绝非如此。”[30]

“ [wel] , [aɪm] ['sɜːt(ə)nli] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [fraɪt] , ” [smaɪld] [hæl] ,
“ Well , I'm certainly feeling some fright , ” smiled Hal ,
” 出色地 , 我是 当然 感觉 一些 惊吓 , ” 微笑 哈尔 ,

“嗯，我确实感到有些害怕，”哈尔笑着说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['pælɪd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [æt; ət]
his face more than a trifle pallid as he took another look down below at
他的 脸 更多的 比 一个 琐事 苍白 作为 他 采取 其他 看 向下 以下 在
[ðə; ði][skwɒd] ['trɒtɪŋ] ['ʌpwəd] .
the squad trotting upward .
这 队 小跑 向上 .

当他再次向下望去，看到小队正小跑着向上攀登时，他的脸色变得异常苍白。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['vɒli] , [ðəʊz] ['spænjədz] ,
They were just aiming for another volley , those Spaniards ,
他们 是 只是 瞄准 为了 其他 截击 , 那些 西班牙人 ,

那些西班牙人只是想再打一轮凌空抽射而已。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

who	were	now	hardly	more	than	an	eighth	of	a	mile	away	.
WHO	是	现在	几乎	更多的	比	一个	第八	的	一个	英里	离开	.

他们现在距离这里不过八分之一英里。

“ [daʊn] ！ ” [wɔːnd] ['meɪnəd] , [hɪm'self] ['setɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

“	Down	!	”	warned	Maynard	,	himself	setting	the	example	.
”	向下	！	”	警告	梅纳德	,	他自己	环境	这	例子	.

“趴下！”梅纳德警告道，他自己也以身作则。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dʌk] [wen] [ðə; ðɪ] ['vɒli] [keɪm] .

He	had	no	more	than	ducked	when	the	volley	came	.
他	有	不	更多的	比	躲闪	什么时候	这	截击	来了	.

他刚躲过一击，球就飞了过来。

“ [ʌp] ！ ” ['kwivəd] [hæl] .

“	Up	!	”	quivered	Hal	.
”	向上	！	”	颤抖	哈尔	.

“起来！”哈尔颤抖着说。

“ [gɪv] - [ɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['medsn; 'medɪsn] !

“	Give	'	em	some	of	their	own	medicine	!
”	给	-	呃	一些	的	他们的	自己的	药品	!

“以其人之道还治其人之身！”

” [sɪks] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] , ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

“	Six	shots	rang	out	,	almost	simultaneously	.
”	六	镜头	响铃	出去	,	几乎	同时地	.

“六声枪响几乎同时响起。”

[tuː] ['sædlz] [wɜː(r); wə(r)] ['emptid] .

Two	saddles	were	emptied	.
二	马鞍	是	清空	.

两个马鞍被清空了。

“ [kiːp] [ə; eɪ] - ['pʌmpɪŋ] , ” ['ɔːdəd] [hæl] , ['breθləsli] ,

“	Keep	a	-	pumping	,	”	ordered	Hal	,	breathlessly	,
”	保持	一个	-	抽水	,	”	订购	哈尔	,	气喘吁吁	,

“继续泵气，”哈尔气喘吁吁地命令道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [piːs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] [ðə; ðɪ] ['mekənɪzəm] .

as	he	discharged	his	own	piece	as	fast	as	he	could	work	the	mechanism	.
作为	他	出院	他的	自己的	片	作为	快速地	作为	他	可以	工作	这	机制	.

他以最快的速度操作机关，发射了自己的子弹。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wuːnd] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [ʌn'daʊtɪdli] [baɪ][ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] ['bʊlɪt] ,

His	own	wound	had	been	caused	undoubtedly	by	a	glancing	bullet	,
他的	自己的	伤口	有	到过	导致	无疑	经过	一个	瞥了一眼	子弹	,

毫无疑问，他身上的伤口是被擦伤的子弹造成的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst]['peɪnf(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv]['ɪndʒəri] .

but	this	is	the	most	painful	kind	of	injury	.
但	这	是	这	最多	痛苦	种类	的	受伤	.

但这却是最痛苦的一种伤病。

[ˌaɪ 'tiː] ['mædən] [hɪm] , [meɪd] [hɪm] ['ʌtəli] ['rekləs] .

It	maddened	him	,	made	him	utterly	reckless	.
它	疯狂的	他	,	制成	他	完全地	鲁莽	.

这让他怒不可遏，变得极其鲁莽。

[faɪv] [mɔː(r)] ['sædlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['emptid] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] .

Five	more	saddles	were	quickly	emptied	By	this	time	the	firing	was	general	.
五	更多的	马鞍	是	迅速地	清空	经过	这	时间	这	射击	曾是	一般的	.

又有五个马鞍被迅速清空。此时，枪声已经响彻全城。

[klæk] ! [klæk] !
Clack ! clack !
唠叨 ! 唠叨 !

咔嗒！咔嗒！

[klæk] !
clack !
唠叨 !

唠叨！

[ræŋ] [ðə; ði] [huːf] .
rang the hoofs .
响铃 这 蹄子 .

马蹄声响起。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] , ['faɪərɪŋ][æt; ət] [wɪl] [laɪk] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] ,
The cavalry , firing at will like their opponents ,
这 骑兵 , 射击 在 将要 喜欢 他们的 对手 ,

骑兵们像他们的对手一样随意开火，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
were now within a few yards of the top of the hill .
是 现在 之内 一个 很少 码 的 这 顶部 的 这 爬坡道 .

现在他们距离山顶只有几码远了。

[ðə; ði]['kjuːbənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəuvə'mætʃt] .
The Cubans were overmatched .
这 古巴人 是 实力悬殊 .

古巴队实力悬殊。

[hæl] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['moments] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [kʌm] .
Hal felt that the last few moments of his life had come .
哈尔 毛毡 那 这 最后的 很少 时刻 的 他的 生活 有 来 .

哈尔感觉自己生命的最后时刻已经来临。

[jet] ['əʊnli] [wʌn] [θɔːt] ['æktʃuːeɪtɪd] [hɪm] .
Yet only one thought actuated him .
然而 仅有的 一 想法 驱动 他 .

然而，只有一个念头驱使着他。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [wʊd] [send] [æz; əz] ['meni] ['spænjədz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]
Before he closed his eyes he would send as many Spaniards as possible to
前 他 关闭 他的 眼睛 他 会 发送 作为 许多 西班牙人 作为 可能的 到
[ðeə(r)] [lɑːst] [ə'kaʊnt] .
their last account .
他们的 最后的 帐户 .

在他闭上双眼之前，他要尽可能多地将西班牙人送入绝境。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝！

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝！

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝！

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [tuː] ['fɔːsɪz] [keɪm]
Half **of** **the** **Spaniards** **were** **out** **of** **the** **fight** **by** **the** **time** **the** **two** **forces** **came**
一半 的 这 西班牙人 是 出去 的 这 斗争 经过 这 时间 这 二 力量 来了
[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .
face **to** **face** **at** **little** **more** **than** **arm's** **length** **.**
脸 到 脸 在 小的 更多的 比 武器 长度 .

当两军兵力兵戎相见，近在咫尺时，西班牙人已经中一半退出了战斗。

[bæŋ] !
Bang **!**
砰 !

砰!

[ə; eɪ][bɔːl][frɒm; frəm][hwɑːn; 'dʒuːən] [rə'mɪrɛzɪz] ['raɪf(ə)l] [pɑːst] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
A **ball** **from** **Juan** **Ramirez's** **rifle** **passed** **clean** **through** **the** **head** **of** **the**
一个 球 从 胡安 拉米雷斯的 步枪 通过了 干净的 通过 这 头 的 这
[lef'tenənt] [ɪn] [kə'mɑːnd] ,
lieutenant **in** **command** **,**
中尉 在 命令 ,

胡安·拉米雷斯的步枪子弹直接穿透了指挥官中尉的头部。

['kɪlɪŋ] [hɪm] ['ɪnstəntli] .
killing **him** **instantly** **.**
杀 他 即刻 .

当场杀死他。

“ [nəʊ]['kwɔːtə(r)] ! ” [jeld] [hwɑːn; 'dʒuːən][æz; əz][ðə; ði][sɪks] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][hænd] -
“ **No** **quarter** **!** **”** **yelled** **Juan** **as** **the** **six** **leaped** **to** **their** **feet** **for** **hand** **-**
“ 不 四分之一 ! ” 大喊 胡安 作为 这 六 跳跃 到 他们的 脚 为了 手 -
[tuː; tə] - [hænd]['kɒmbæt] .
to **-** **hand** **combat** **.**
到 - 手 战斗 .

“不留活口！”胡安大喊，六人随即跳起来展开肉搏战。

“ [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ! ” ['θʌndə] [hæl] .
“ **On** **the** **contrary** **!** **”** **thundered** **Hal** **.**
“ 在 这 相反 ! ” 雷鸣 哈尔 .

“恰恰相反！”哈尔怒吼道。

“ ['eni] ['enəmi] [huː] [θrəʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [hɑːrmd] !
“ **Any** **enemy** **who** **throws** **down** **his** **gun** **must** **not** **be** **harmed** **!**
“ 任何 敌人 WHO 投掷 向下 他的 枪 必须 不是 是 受到伤害 !

“任何放下武器的敌人都不得伤害！”

” [ə; eɪ][bɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kævəlriːmənz] [rɪ'vɒlvə(r)] [sent] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pə'siːfiˌkoʊs] ['stægərɪŋ] [bæk]
” **A** **ball** **from** **a** **cavalryman's** **revolver** **sent** **one** **of** **the** **pacificos** **staggering** **back**
” 一个 球 从 一个 骑兵的 左轮手枪 发送 一 的 这 太平洋 令人震惊 后退
— [ded] .
— **dead** **.**
— 死的 .

“一名骑兵左轮手枪射出的子弹将一名太平洋士兵击倒在地——当场毙命。”

[hæl] [ɪ'miːdiətli] [ə'vendʒ] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['truːpə(r)] .
Hal **immediately** **avenged** **by** **killing** **the** **trooper** **.**
哈尔 立即地 复仇 经过 杀 这 骑警 .

哈尔立即为他报了仇，杀死了那名士兵。

[naʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['seɪbə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvə(r)] , ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

Now	one	of	the	enemy	threw	down	his	sabre	and	revolver	,	crying	for
现在	一	的	这	敌人	扔	向下	他的	军刀	和	左轮手枪	,	哭泣	为了

['kwɔ:tə(r)] .

quarter	.
四分之一	.

这时，一个敌人扔掉了他的军刀和手枪，哭着求饶。

" [speə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðen] , " ['ʃaʊtɪd] [hæl] , ['rʌnɪŋ] ['fɔ:wəd] .

"	Spare	his	life	,	then	,	"	shouted	Hal	,	running	forward	.
"	空闲的	他的	生活	,	然后	,	"	喊叫	哈尔	,	跑步	向前	.

"那就饶了他一命！"哈尔一边喊着，一边向前跑去。

[ðæt] [kə'mɑ:nd] ['æktɪd] [laɪk] ['mædʒɪk] .

That	command	acted	like	magic	.
那	命令	行动	喜欢	魔法	.

那条命令简直像魔法一样。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['faɪəd] ,

Not	another	shot	was	fired	,
不是	其他	射击	曾是	被解雇	,

没有再响起一声枪响。

[fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] [sə'vaɪvɪŋ] ['spænjədz] [lɒst] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [sə'rendərɪŋ] .

for	not	one	of	the	eight	surviving	Spaniards	lost	a	second	in	surrendering	.
为了	不是	一	的	这	八	幸存	西班牙人	丢失的	一个	第二	在	投降	.

因为幸存的八名西班牙人在投降时没有损失一秒钟。

[ðɪs] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ʌp] [baɪ] [dɪs'maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [taɪd] .

This	they	followed	up	by	dismounting	and	submitting	to	being	tied	.
这	他们	随后	向上	经过	下车	和	提交	到	存在	系	.

随后他们下马，并自愿被捆绑。

[rə'mɪrɛz] , [wɪð] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] , [ˌsju:pərin'tend]

Ramirez	,	with	blood	running	from	a	wound	in	his	left	shoulder	,	superintended
拉米雷斯	,	和	血	跑步	从	一个	伤口	在	他的	左边	肩膀	,	督导

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['taɪɪŋ] .

the	work	of	tying	.
这	工作	的	捆绑	.

拉米雷斯左肩的伤口鲜血直流，但他仍然监督着捆绑工作。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [eɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] .

There	were	eight	of	the	prisoners	.
那里	是	八	的	这	囚犯	.

囚犯共有八人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [baʊnd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [ˌri:'maʊnt] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [nekst]

As	soon	as	bound	,	they	were	ordered	to	remount	,	and	were	next
作为	很快	作为	边界	,	他们	是	订购	到	重新安装	,	和	是	下一个

[læʃt] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['sædlz] .

lashed	to	their	saddles	.
鞭打	到	他们的	马鞍	.

他们被捆绑后，立即被命令重新上马，然后被绑在马鞍上。

" [ðə; ði] [dɒgz] ! " ['ventɪd] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] , ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['tru:pə]

"	The	dogs	!	"	vented	Juan	,	gnashing	his	teeth	as	he	looked	the	troopers
"	这	狗	!	"	通风	胡安	,	咬牙切齿	他的	牙齿	作为	他	看起来	这	骑警

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

"那些狗！"胡安咬牙切齿地吼道，一边上下打量着那些士兵。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [səˈrendə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kjuːbənz] [triːt] [ðeə(r)] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)]['kaɪndli] ,

“	**Of**	**course**	**they**	**surrender**	**,**	**for**	**the**	**Cubans**	**treat**	**their**	**prisoners**	**of**	**war**	**kindly**	**,**
”	的	课程	他们	投降	,	为了	这	古巴人	对待	他们的	囚犯	的	战争	亲切地	,

“他们当然会投降，因为古巴人对待战俘很仁慈。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] .

and	**it**	**is**	**easier**	**to**	**surrender**	**than**	**to**	**be**	**shot**	**.**
和	它	是	更轻松	到	投降	比	到	是	射击	.

投降比被枪毙容易得多。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[ðiːz] ['feloʊz] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kjuːbənz] ['kænɒt] [biː; bi] ['bɒðəd] [lɒŋ] [wɪð] ['prɪznər] [ænd; ənd]

these	**fellows**	**know**	**that**	**the**	**Cubans**	**cannot**	**be**	**bothered**	**long**	**with**	**prisoners**	**and**
这些	伙伴们	知道	那	这	古巴人	不能	是	烦恼	长的	和	囚犯	和

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [set] [friː] . ”

that	**they**	**will**	**be**	**set**	**free**	**.**	**”**
那	他们	将要	是	放	自由的	.	”

这些人知道古巴人不会长时间纠缠囚犯，他们最终会被释放。

“ [ðɪs] [ɪz] [hɔːs] [feə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , ” [lɑːft] [hæl] .

“	**This**	**is**	**horse**	**fair**	**day**	**for**	**us**	**,**	**”**	**laughed**	**Hal**	**.**
”	这	是	马	公平的	天	为了	我们	,	”	笑了	哈尔	.

“今天对我们来说就像是马市集日，”哈尔笑着说。

“ [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjədz] [raɪd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][mɔː(r)] [bɪˈləʊ] [wɪtʃ]

“	**Besides**	**the**	**horses**	**which**	**the**	**Spaniards**	**ride**	**,**	**there**	**are**	**four**	**more**	**below**	**which**
”	除了	这	马匹	哪个	这	西班牙人	骑	,	那里	是	四	更多的	以下	哪个

[əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈɪndʒəd] .

appear	**to**	**be**	**uninjured**	**.**
出现	到	是	未受伤	.

“除了西班牙人骑的马之外，下面还有四匹马，看起来都没有受伤。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] .

”	**This**	**was**	**the**	**fact**	**.**
”	这	曾是	这	事实	.

这是事实。

[hɑːlz] ['lɪt(ə)l] [kəˈmɑːnd] [naʊ] [hæd; həd] [ˌeɪˈtiːn] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ɔːl] .

Hal's	**little**	**command**	**now**	**had**	**eighteen**	**horses**	**in**	**all**	**.**
哈尔的	小的	命令	现在	有	十八	马匹	在	全部	.

哈尔的小部队现在总共有十八匹马。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [kəˈrɑːld] ,

As	**soon**	**as**	**these**	**had**	**been**	**corralled**	**,**
作为	很快	作为	这些	有	到过	围捕	,

这些动物被围起来之后，

[ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [gɒn] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['wepən] [ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

the	**field**	**was**	**gone**	**over**	**for**	**every**	**weapon**	**and**	**cartridge**	**that**	**could**	**be**
这	场地	曾是	已消失	超过	为了	每一个	武器	和	墨盒	那	可以	是

[faʊnd] .

found	**.**
成立	.

他们仔细搜遍了整个场地，寻找每一件武器和弹药。

[ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [kənˈsjuːmd] .

Fifteen	**minutes**	**were**	**thus**	**consumed**	**.**
十五	分钟	是	因此	消耗	.

就这样，十五分钟过去了。

[æt; ət][lɑːst][hæl][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'siːfiˌkoʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] .

At	last	Hal	had	time	to	think	of	the	pacifico	who	had	been	killed	.
在	最后的	哈尔	有	时间	到	思考	的	这	太平洋	WHO	有	到过	被杀	.

哈尔终于有时间去想那些被杀害的太平洋岛民了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

He	was	dead	beyond	a	doubt	.
他	曾是	死的	超过	一个	怀疑	.

他死定了，这一点毋庸置疑。

“ [maɪ]['brʌðə(r)] , ” ['hʌskɪli] [m'ɜːməd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'siːfiˌkoʊs] .

“	My	brother	,	”	huskily	murmured	another	of	the	pacificos	.
”	我的	兄弟	,	”	沙哑地	低声说道	其他	的	这	太平洋	.

“我的兄弟，”另一个太平洋人低声沙哑地说。

“ [hiː; hi][daɪd]['nəʊbli] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , ” [sed] [hæl] , ['suːðɪŋli] .

“	He	died	nobly	,	in	a	good	cause	,	”	said	Hal	,	soothingly	.
”	他	死亡	高贵地	,	在	一个	好的	原因	,	”	说	哈尔	,	舒缓地	.

“他死得很光荣，为了一个崇高的事业，”哈尔安慰道。

“ [hiː; hi][daɪd][fɔː(r); fə(r)]['kjuːbə] !

“	He	died	for	Cuba	!
”	他	死亡	为了	古巴	!

他为古巴而死！

” [kraɪd][ðə; ði] [ded] [mænz] ['brʌðə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] .

”	cried	the	dead	man's	brother	,	throwing	back	his	head	proudly	.
”	哭	这	死的	男人的	兄弟	,	投掷	后退	他的	头	自豪地	.

“死者的兄弟高声喊道，骄傲地仰起头。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ðæt] [ai] [meɪ] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['splendɪd] [wei] .

“	I	shall	pray	to	the	Almighty	that	I	may	die	in	the	same	splendid	way	.
”	我	将	祈祷	到	这	全能者	那	我	可能	死	在	这	相同的	灿烂	方式	.

“我将向上帝祈祷，愿我能以同样辉煌的方式死去。”

” [hæl][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [prə'siːd] , [naʊ] ,

”	Hal	was	ready	to	proceed	,	now	,
”	哈尔	曾是	准备好	到	继续	,	现在	,

“哈尔已经准备好继续前进了。”

[jet] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][sæd]['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] — [ðə; ði]

yet	before	the	start	could	be	made	there	was	one	sad	duty	to	perform	—	the
然而	前	这	开始	可以	是	制成	那里	曾是	一	伤心	责任	到	履行	—	这

[sædist] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][wɔː(r)] .

saddest	that	belongs	to	war	.
最悲伤的	那	属于	到	战争	.

然而，在正式开始之前，还有一项悲伤的任务要完成——这是战争中最悲伤的任务。

[ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [trentʃ] [wɒz; wəz] [dʌg] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sleɪn] [wɒz; wəz]

A	shallow	trench	was	dug	,	and	in	this	the	man	who	had	been	slain	was
一个	浅的	沟	曾是	挖	,	和	在	这	这	男人	WHO	有	到过	被杀	曾是

[leɪd] .

laid	.
铺设	.

人们挖了一条浅沟，把被杀的人埋在了里面。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði][rest] [stʊd] [baɪ] [wɪð] [ʌn'kʌvəd] [-]

Then	,	while	the	rest	stood	by	with	uncovered	[	31	]
然后	,	尽管	这	休息	站立	经过	和	裸露	[	-	]

然后，当其他人站在一旁，未加遮盖[31]

[hedz] , ['mɜ:mərɪŋ] ['saɪlənt] [preə(r)z] , [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'si:fi¸koʊs] ['kʌvəd] [ðə; ði] [stɪl] [fɔ:m] ['əʊvə(r)] .

heads	,	murmuring	silent	prayers	,	two	of	the	pacificos	covered	the	still	form	over	.
头部	,	淙淙	沉默的	祈祷	,	二	的	这	太平洋	涵盖	这	仍然	形式	超过	.

两个太平洋岛民用头颅，低声祈祷着，将静止的身躯覆盖在上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] ['spæniʃ] [sleɪn] .

There	was	no	time	to	bury	the	Spanish	slain	.
那里	曾是	不	时间	到	埋葬	这	西班牙语	被杀	.

没有时间埋葬阵亡的西班牙人。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði]['kju:bənz] ,

Indeed	,	the	Cubans	,
的确	,	这	古巴人	,

事实上，古巴人

[ɪm'bɪtəd] [baɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [wɔ:(r)] ['meθədz]

embittered	by	more	than	three	years	of	suffering	under	the	infamous	war	methods
愤懑	经过	更多的	比	三	年	的	痛苦	在下面	这	臭名昭著的	战争	方法

[ɒv; əv] [speɪn] ,

of	Spain	,
的	西班牙	,

饱受西班牙臭名昭著的战争手段折磨三年多，心怀怨恨

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['lɪt(ə)l] [mu:d] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] ['di:snt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [fəʊ] .

were	in	little	mood	to	do	anything	decent	by	the	remains	of	the	slain	foe	.
是	在	小的	情绪	到	做	任何事物	体面的	经过	这	遗迹	的	这	被杀	敌人	.

他们根本没心情好好处理死去的敌人的遗骸。

“ [ðə; ði] ['bʌzəd] [ʃæl; ʃəl] [get] [ðem; ðəm] , ” [kraɪd] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] , [dɪs'deɪnfəli] .

“	The	buzzards	shall	get	them	,	”	cried	Juan	,	disdainfully	.
“	这	秃鹰	将	得到	他们	,	”	哭	胡安	,	轻蔑地	.

“秃鹰会吃掉他们的！”胡安不屑地喊道。

“ [ðə; ði] ['bʌzəd] [ə'ləʊn] , [ɪn]['kju:bə] , [du:; də] [nɒt] [gəʊ] ['hʌŋgri] !

“	The	buzzards	alone	,	in	Cuba	,	do	not	go	hungry	!
“	这	秃鹰	独自的	,	在	古巴	,	做	不是	去	饥饿的	!

“在古巴，只有秃鹰不会挨饿！”

” [æz; əz] [hɑ:lz] ['lɪt(ə)l] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪn] [mu:vd] ['fɔ:wəd] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'si:fi¸koʊs] .

”	As	Hal's	little	command	and	considerable	train	moved	forward	,	our	hero	heard	the	story	of	the	pacificos	.
”	作为	哈尔的	小的	命令	和	大量	火车	已搬	向前	,	我们的	英雄	听到	这	故事	的	这	太平洋	.

“随着哈尔的小部队和庞大的列车向前行进，我们的英雄听到了太平洋人的故事。

[sʌm; səm] [¸fɔ:'ti:n] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hə'vænə] .

Some	fourteen	months	before	they	had	broken	away	from	Havana	.
一些	十四	几个月	前	他们	有	破碎的	离开	从	哈瓦那	.

大约十四个月前，他们脱离了哈瓦那。

[sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [səb'sɪstɪŋ] ['meɪnli] [ɒn] [ru:ts] [ænd; ənd] [fru:t] .

Since	then	they	had	lived	in	hiding	in	the	woods	,	subsisting	mainly	on	roots	and	fruit	.
自从	然后	他们	有	居住地	在	隐藏	在	这	树林	,	生存	主要	在	根	和	水果	.

从那时起，他们就一直隐居在森林里，主要靠根茎和水果为生。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['mɔ:sel] [ɒv; əv] [mi:t] [frɒm; frəm] ['pɑ:sɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]

Once	in	a	while	they	had	received	morsels	of	meat	from	passing	bodies	of
一次	在	一个	尽管	他们	有	已收到	小块	的	肉	从	通过	身体	的

['kju:bən]['səʊldʒəz] .

Cuban	soldiers	.
古巴	士兵	.

他们偶尔会从路过的古巴士兵尸体上得到一些肉块。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['kju:bə][fə'bæd; fə'beɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi]

But	the	law	of	the	Republic	of	Cuba	forbade	them	to	join	the	army
但	这	法律	的	这	共和国	的	古巴	禁止	他们	到	加入	这	军队

[wɪ'ðaʊt] ['wepənz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

without	weapons	and	ammunition	,
没有	武器	和	弹药	,

但古巴共和国法律禁止他们不携带武器弹药就参军。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [pə'si:fiˌkoʊs] .

which	was	the	only	reason	they	had	remained	pacificos	.
哪个	曾是	这	仅有的	原因	他们	有	剩余	太平洋	.

这也是他们一直保持太平洋岛民身份的唯一原因。

[ðæt] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [waɪl] ['sli:pɪŋ] .

That	very	morning	they	had	been	surprised	and	surrounded	while	sleeping	.
那	非常	早晨	他们	有	到过	惊讶	和	包围	尽管	睡眠	.

就在那天早上，他们在睡梦中被人突然袭击并包围。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ɑ:mz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə]

Incapable	of	resistance	for	lack	of	arms	,	they	had	been	forced	to
无法	的	反抗	为了	缺少	的	武器	,	他们	有	到过	强制	到

[sə'rendə(r)] .

surrender	.
投降	.

由于缺乏武器，他们无力抵抗，被迫投降。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [hə'vænə] [wen] ['reskju:d] .

They	were	on	their	way	to	Havana	when	rescued	.
他们	是	在	他们的	方式	到	哈瓦那	什么时候	获救	.

他们获救时正前往哈瓦那。

[hæd; həd][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [bi:n] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bi:n] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði]

Had	their	journey	been	finished	they	would	undoubtedly	have	been	shot	in	the
有	他们的	旅行	到过	完成的	他们	会	无疑	有	到过	射击	在	这

['prɪz(ə)n] [jɑ:d] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]['mɒrəʊ]['kɑ:s(ə)l][ɔ:(r)][ðə; ði][kə'bɑ:nəz] ['fɔ:trəs] .

prison	yard	of	either	Morro	Castle	or	the	Cabanas	Fortress	.
监狱	院子	的	任何一个	莫罗	城堡	或者	这	小屋	堡垒	.

如果他们的旅程结束了，他们无疑会在莫罗城堡或卡巴纳斯要塞的监狱院子里被枪决。

[frɒm; frəm] [ði:z] [men] [hæl] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kju:bən] [kə'mɑ:ndə(r)] , ['meɪdʒə(r)][ælvɝeɪdoʊ] ,

From	these	men	Hal	learned	that	the	Cuban	commander	,	Major	Alvaredo	,
从	这些	男人	哈尔	学习	那	这	古巴	指挥官	,	主要的	阿尔瓦雷多	,

哈尔从这些人口中得知，古巴指挥官阿尔瓦雷多少校

[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

was	supposed	to	be	somewhere	in	the	neighborhood	,
曾是	据称	到	是	某处	在	这	邻里	,

应该就在附近某个地方，

[ðəʊ] [ðæt] ['ɔ:fɪsərz] [ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] [kʊd; kəd][bi:; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][kən'dʒektʃə(r)] ,

though	that	officer's	exact	location	could	be	only	a	matter	of	conjecture	,
尽管	那	警官们	精确的	地点	可以	是	仅有的	一个	事情	的	推测	,

虽然那名警官的确切位置可能只能靠推测，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kjuːbənz] [muːvd] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]['hjuːmən]

for	the	Cubans	moved	from	point	to	point	with	the	speed	of	human
为了	这	古巴人	已搬	从	观点	到	观点	和	这	速度	的	人类

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

古巴人以闪电般的速度从一个地点移动到另一个地点。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['kjuːbən] [kə'mɑːndə(r)] [ai] [miːt] — [nəʊ]['mætə(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,

“	I	shall	volunteer	to	the	first	Cuban	commander	I	meet	—	no	matter	who	he	is	,
“	我	将	志愿者	到	这	第一的	古巴	指挥官	我	见面	—	不	事情	WHO	他	是	,

” [dɪ'kleəd] [hæl] .

”	declared	Hal	.
”	声明	哈尔	.

“无论我遇到的第一位古巴指挥官是谁，我都会自愿效忠于他，”哈尔宣称。

“ [ˌvɒlən'tɪə(r)] ? ” ['ekəud] [hwɑːn; 'dʒuːən] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Volunteer	?	”	echoed	Juan	,	smiling	.
“	志愿者	?	”	回声	胡安	,	微笑	.

“志愿者？”胡安笑着重复道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [miː][ə'miːgəʊ] !

“	It	is	too	late	for	that	,	mi	amigo	!
“	它	是	也	晚的	为了	那	,	米	朋友	!

“太晚了，我的朋友！”

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [treɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd]

Judging	by	the	trail	we	have	left	behind	,	you	are	already	a	full	-	fledged
评判	经过	这	踪迹	我们	有	左边	在后面	,	你	是	已经	一个	满的	-	羽翼丰满

['kjuːbən] [kə'mɑːndə(r)] .

Cuban	commander	.
古巴	指挥官	.

从我们留下的痕迹来看，你已经是一名合格的古巴指挥官了。

['nevə(r)][hæz; həz][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [dʌn] ['hænsə)m] [wɜːk] .

Never	has	so	small	a	command	done	handsomer	work	.
绝不	有	所以	小的	一个	命令	完毕	更英俊	工作	.

从未有过如此小的指令能完成如此出色的工作。

” [æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['bluːmɪŋ] ['wɪldənəs] .

”	At	noon	they	halted	,	in	the	midst	of	one	of	nature's	blooming	wildernesses	.
”	在	中午	他们	停止	,	在	这	中间	的	一	的	自然的	盛开	荒野	.

“中午时分，他们在一片自然界繁花似锦的荒野中停了下来。

[hɪə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [plæn'teʃən] , [nəʊ] [hoʊmz] ,

Here	there	had	been	no	plantations	,	no	homes	,
这里	那里	有	到过	不	种植园	,	不	房屋	,

这里以前没有种植园，也没有房屋。

[hens] [ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [hænd][ɒv; əv] ['spæniʃ] [ˌdevə'steɪʃn] [hæd; həd] [nɒt] [left] [ɪts] [mɑːk] .

hence	the	blighting	hand	of	Spanish	devastation	had	not	left	its	mark	.
因此	这	枯萎病	手	的	西班牙语	毁灭	有	不是	左边	它是	标记	.

因此，西班牙的蹂躏之手并未留下痕迹。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [fuːd] [wɪð] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['blɑːdʒɪt]

For	the	first	time	our	hero	remembered	the	food	with	which	Captain	Blodgett
为了	这	第一的	时间	我们的	英雄	记得	这	食物	和	哪个	队长	布洛杰特

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hwɑːn; 'dʒuːən][ænd; ənd] [hɪm'self] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

had	provided	Juan	and	himself	the	night	before	.
有	假如	胡安	和	他自己	这	夜晚	前	.

我们的主人公第一次想起了布洛杰特船长前一天晚上给他和胡安准备的食物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [θriː] [leɪt]

It	was	brought	to	light	now	,	and	given	entirely	to	the	three	late
它	曾是	带来	到	光	现在	,	和	给定	完全	到	这	三	晚的

[pəˈsiːfiˌkoʊs] .

pacificos	.
太平洋	.

现在真相大白了，全部归于已故的三位太平洋岛民。

[ðeɪ] [dɪˈvaʊəd] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk] [ˈfæmɪʃt] [ˈkriːtʃəz] .

They	devoured	it	like	famished	creatures	.
他们	吞噬	它	喜欢	饥饿	生物	.

他们像饿狼一样狼吞虎咽地吃掉了它。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈgen] , ” [dɪˈkleəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiˌ][pɔː(r); pʊə(r)] , [θɪn] [ˈfeloʊz] ,

“	It	seems	as	if	I	lived	again	,	”	declared	one	of	the	poor	,	thin	fellows	,
”	它	似乎	作为	如果	我	居住地	再次	,	”	声明	一	的	这	贫穷的	,	薄的	伙伴们	,

“我感觉自己好像又活了一次，”一个瘦弱的穷人说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .

when	he	had	finished	.
什么时候	他	有	完成的	.

他完成后。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , ” [sed] [ðə; ðiˌ] [ˈsekənd] .

“	It	is	like	a	touch	of	Heaven	,	”	said	the	second	.
”	它	是	喜欢	一个	触碰	的	天堂	,	”	说	这	第二	.

“这简直就像天堂之触，”第二个人说道。

“ [ðə; ðiˌ][fɜːst] [ˈriːəl] [fuːd] [ai][hæv; həv] [tʌtʃt] [ɪn] [wiːks] , ” [saɪd] [ðə; ðiˌ] [θɜːd] .

“	The	first	real	food	I	have	touched	in	weeks	,	”	sighed	the	third	.
”	这	第一的	真实的	食物	我	有	感动	在	周	,	”	叹了口气	这	第三	.

“这是我几个星期以来吃到的第一顿真正的食物，”第三个叹了口气。

“ [wɪð] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [ˈstʌmək] [ai][kæn; kən] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wɪˈðaʊt] [ˈfiːdɪŋ] .

“	With	this	in	my	stomach	I	can	fight	for	a	week	without	feeding	.
”	和	这	在	我的	胃	我	能	斗争	为了	一个	星期	没有	喂养	.

“有了它，我就可以一周不用进食也能战斗。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] .

”	It	was	still	dangerous	to	delay	.
”	它	曾是	仍然	危险的	到	延迟	.

“拖延仍然很危险。”

[hæl] [geɪv] [ðə; ðiˌ] [wɜːd] [tuː; tə] [stɑːt] .

Hal	gave	the	word	to	start	.
哈尔	给予	这	单词	到	开始	.

哈尔下令开始。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [æn; ən][ˈaʊə(r)][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ðiˌ][nekst][faɪv] [maɪlz] ,

It	took	an	hour	to	cover	the	next	five	miles	,
它	采取	一个	小时	到	覆盖	这	下一个	五	英里	,

接下来的五英里路程花了一个小时。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ] [rəʊd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl][ðə; ðiˌ] [wei] [ʌp] [greɪd] .

for	the	road	was	now	all	the	way	up	grade	.
为了	这	路	曾是	现在	全部	这	方式	向上	年级	.

因为这条路现在已经完全是上坡路了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [hæl][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp]

It	was	near	the	top	of	a	hill	that	Hal	was	startled	by	a	sudden	sharp
它	曾是	靠近	这	顶部	的	一个	爬坡道	那	哈尔	曾是	惊慌	经过	一个	突然	锋利的

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv] :

command	of	:
命令	的	:

就在接近山顶的地方，哈尔突然被一声尖锐的命令吓了一跳：

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
”	停止	!

“停止！

” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

”	In	the	same	instant	our	hero	found	himself	looking	into	the	muzzles	of	a
”	在	这	相同的	立即的	我们的	英雄	成立	他自己	寻找	进入	这	口套	的	一个

['dʌz(ə)n] ['raɪflz] .

dozen	rifles	.
打	步枪	.

“就在同一瞬间，我们的英雄发现自己正对着十几支步枪的枪口。”

[jet] [ðə; ði][men][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['raɪflz][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dens] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [griːn]

Yet	the	men	behind	those	rifles	were	invisible	behind	a	dense	tangle	of	green
然而	这	男人	在后面	那些	步枪	是	无形的	在后面	一个	稠密	纠纷	的	绿色的

['fəʊliɪdʒ] .

foliage	.
叶子	.

然而，持枪者却隐没在茂密的绿色树叶后面。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] ['kwestʃən] .

“	What	do	you	want	here	?	”	came	the	quick	question	.
”	什么	做	你	想	这里	?	”	来了	这	快的	问题	.

“你来这里做什么？”对方迅速问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hwɑːn; 'dʒuːən] [rə'mɪrɛz] [huː] ['ɑːnsə(r)d] :

It	was	Juan	Ramirez	who	answered	:
它	曾是	胡安	拉米雷斯	WHO	回答	:

回答的是胡安·拉米雷斯：

“ [wiː; wi] [siːk] ['meɪdʒə(r)][ælvɝeɪdoʊ] . ”

“	We	seek	Major	Alvaredo	.	”
”	我们	寻找	主要的	阿尔瓦雷多	.	”

“我们正在寻找阿尔瓦雷多少校。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] ? ”

“	And	if	he	is	not	here	?	”
”	和	如果	他	是	不是	这里	?	”

“如果他不在呢？”

“ [ðen] ['eni]['kjuːbən]['ɒfɪsə(r)] [wɪl] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kjuːbənz] .

“	Then	any	Cuban	officer	will	do	,	for	I	know	you	to	be	Cubans	.
”	然后	任何	古巴	官	将要	做	,	为了	我	知道	你	到	是	古巴人	.

“那么任何古巴军官都可以，因为我知道你们是古巴人。”

[send] [wɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , [pliːz] , [ðæt] [faɪv] [riˈkruːts] [weɪt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðəm'selvz]

Send	word	to	your	commander	,	please	,	that	five	recruits	wait	to	offer	themselves
发送	单词	到	你的	指挥官	,	请	,	那	五	新兵	等待	到	提供	他们自己

. ”

:	”
.	”

请转告你们的指挥官，有五名新兵随时准备报名参战。

“ ['meɪdʒə(r)][ælvɝeɪdoʊ][ɪz][hɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] .

“	Major	Alvaredo	is	here	,	”	replied	a	grave	voice	.
”	主要的	阿尔瓦雷多	是	这里	,	”	回复	一个	严重	嗓音	.

“阿尔瓦雷多少校在这里，”一个严肃的声音回答道。

[θruː] [ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] [liːvz] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['waɪəri] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

Through	a	screen	of	leaves	came	a	short	,	wiry	-	looking	man	of	middle	age	,
通过	一个	屏幕	的	树叶	来了	一个	短的	,	细长的	-	寻找	男人	的	中间	年龄	,

[ə; eɪ] [brɒnzd] ,

a	bronzed	,
一个	古铜色	,

透过树叶的缝隙，出现了一个身材矮小、体格精瘦的中年男子，他皮肤呈古铜色。

[skɑːd] ['vetərən] [huː] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [ə'taɪə(r)] , [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ðə; ði]['truːpə(r)] .

scarred	veteran	who	,	despite	his	ragged	attire	,	looked	every	inch	the	trooper	.
疤痕	老将	WHO	,	尽管	他的	破烂不堪	服装	,	看起来	每一个	英寸	这	骑警	.

这位伤痕累累的老兵，尽管衣衫褴褛，却依然一副士兵的模样。

[wʌn] [hænd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['neɪkɪd] [mə'ʃeti] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;

One	hand	rested	on	the	naked	machete	that	he	wore	dangling	at	his	side	;
一	手	休息	在	这	裸	砍刀	那	他	穿着	悬挂	在	他的	边	;

一只手搭在腰间垂着的裸露的砍刀上；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [tʌtʃt] ['laɪtli] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

the	other	hand	touched	lightly	against	a	revolver	.
这	其他	手	感动	轻轻	反对	一个	左轮手枪	.

另一只手轻轻碰了碰左轮手枪。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ri'kruːts] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kiːnli] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ,

“	You	are	recruits	?	”	he	asked	,	keenly	surveying	the	five	,
”	你	是	新兵	?	”	他	问	,	敏锐地	测量	这	五	,

“你们是新兵吗？”他问道，目光锐利地打量着这五个人。

[ðen] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ɪn'tens] ['pleʒə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['wepənz] [-]

then	gazing	with	intense	pleasure	upon	the	horses	,	weapons	[	32	]
然后	凝视	和	激烈的	乐趣	之上	这	马匹	,	武器	[	-	]

然后满怀喜悦地凝视着马匹、武器[32]

[ænd; ənd] ['prɪznər] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] .

and	prisoners	they	brought	him	.
和	囚犯	他们	带来	他	.

他们把他和囚犯一起带了过来。

“ [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ɐp'iəɹənsɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['væljuəb(ə)l] [ri'kruːts] .

“	Judging	from	appearances	,	you	will	be	valuable	recruits	.
”	评判	从	外貌	,	你	将要	是	有价值的	新兵	.

“从外表来看，你们将会是优秀的新兵。”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	do	you	come	from	?
在哪里	做	你	来	从	?

你从哪里来的?

” ['meɪdʒə(r)][ælvɝeɪdoʊ] ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [suːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'meɪzmənt] [æz; əz]

”	Major	Alvaredo	listened	with	an	interest	that	soon	changed	to	amazement	as
”	主要的	阿尔瓦雷多	听着	和	一个	兴趣	那	很快	已更改	到	惊愕	作为

[hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

he	heard	of	the	doings	of	the	morning	.
他	听到	的	这	行为	的	这	早晨	.

“阿尔瓦雷多少校饶有兴趣地听着，当他听到早上发生的事情时，很快就变成了惊讶。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi][grɑːsp, græsp]['aʊə(r)]['hɪərəʊ]

By	the	time	that	the	narration	was	over	,	he	grasped	our	hero
经过	这	时间	那	这	旁白	曾是	超过	,	他	抓住	我们的	英雄

['kɔːdiəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

cordially	by	the	hand	.
诚挚地	经过	这	手	.

叙述结束后，他热情地握住了我们主人公的手。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ten] [taɪmz] ['welkəm] , [se'njɔː] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	You	are	ten	times	welcome	,	senor	,	”	he	cried	.
“	你	是	十	时代	欢迎	,	传感器	,	”	他	哭	.

“先生，您真是太受欢迎了！”他喊道。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['sɜːvɪs] [ə'genst] [speɪn] ?

“	You	want	to	see	service	against	Spain	?
“	你	想	到	看	服务	反对	西班牙	?

“你想看看对阵西班牙的比赛吗？”

- !

Carramba	!
-	!

卡兰巴！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

you	shall	see	it	.
你	将	看	它	.

你会看到的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] , [se'njɔː][əˌmerɪ'kɑːnəʊ] , [maɪ]['dʒen(ə)rəl] , [kəlɪkstə] ['gɑːʃjə] ,

And	if	I	mistake	not	,	senor	Americano	,	my	general	,	Calixta	Garcia	,
和	如果	我	错误	不是	,	传感器	美式咖啡	,	我的	一般的	,	卡利克斯塔	加西亚	,

如果我没弄错的话，美国先生，我的将军，卡利克斯塔·加西亚

[wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] .

will	receive	you	as	something	more	than	a	private	soldier	.
将要	收到	你	作为	某物	更多的	比	一个	私人的	士兵	.

他们会把你当作比普通士兵更重要的人来对待。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['evə(r)][mæn][dɪd][ɪn]['aʊə(r)] ['ɑːmiz] . ”

You	have	won	a	commission	,	if	ever	man	did	in	our	armies	.	”
你	有	韩元	一个	委员会	,	如果	曾经	男人	做过	在	我们的	军队	.	”

如果说我们军队里有人能获得委任状，那非你莫属。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ][ə; eɪ] - ['begɪŋ] , ” [smaɪld] [hæl] , “ [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ]

“	If	there	is	a	commission	going	a	-	begging	,	”	smiled	Hal	,	“	it	belongs	to	my
“	如果	那里	是	一个	委员会	去	一个	-	乞讨	,	”	微笑	哈尔	,	“	它	属于	到	我的

[gaɪd] [ænd; ənd]['mentɔː(r)] ,

guide	and	mentor	,
指导	和	导师	,

“如果有委托人乞求，”哈尔笑着说，“那一定是我的导师和前辈的。”

[hwɑːn; 'dʒuːən] [rə'mɪrɛz] . ”

Juan	Ramirez	.	”
胡安	拉米雷斯	.	”

胡安·拉米雷斯。”

“ [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [smaɪld] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , “ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kə'mɪʃnz] [ɪ'nʌf]

“	Oh	,	as	to	that	,	”	smiled	the	major	,	“	there	may	be	commissions	enough
“	哦	,	作为	到	那	,	”	微笑	这	主要的	,	“	那里	可能	是	佣金	足够的

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

for	two	.
为了	二	.

“哦，至于那件事，”少校笑着说，“或许有足够的委托给两个人。”

" [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] ,

"	With	that	they	were	conducted	into	the	camp	,
"	和	那	他们	是	实施	进入	这	营	,

“说完这些，他们就被带进了营地。”

[weə(r)] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm] ['eɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ] ['raɪdəz][ɪn]['kjuːbə] .

where	the	major	had	about	him	eighty	of	the	most	daring	riders	in	Cuba	.
在哪里	这	主要的	有	关于	他	八十	的	这	最多	大胆	骑手	在	古巴	.

少校手下有大约八十名古巴最勇敢的骑手。

[ðʌs] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]['kjuːbən][ræŋks] .

Thus	our	hero	had	gained	the	Cuban	ranks	.
因此	我们的	英雄	有	获得	这	古巴	排名	.

就这样，我们的英雄加入了古巴军队。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['faɪtəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

He	was	destined	to	become	one	of	the	most	famous	fighters	of	them	all	.
他	曾是	注定	到	变得	一	的	这	最多	著名的	战士	的	他们	全部	.

他注定会成为最著名的拳击手之一。

[ðæt] [naɪt] [hæl] ['meɪnəd] [slept] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [friː] ['kjuːbə] .

That	night	Hal	Maynard	slept	under	the	flag	of	Free	Cuba	.
那	夜晚	哈尔	梅纳德	睡着了	在下面	这	旗帜	的	自由的	古巴	.

当晚，哈尔·梅纳德睡在了自由古巴的旗帜下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] !

But	he	dreamed	of	the	coming	of	the	Stars	and	Stripes	!
但	他	梦见	的	这	未来	的	这	星星	和	条纹	!

但他梦想着星条旗的到来！

[[ðə; ði] [end] .]

[	THE	END	.	]
[	这	结尾	.	]

【剧终】

['kjuːbə][ɪz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['splendɪd] [diːdz] !

Cuba	is	the	scene	of	splendid	deeds	!
古巴	是	这	场景	的	灿烂	契约	!

古巴是伟大壮举的发生地！

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔːn] [buːn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]

The	struggle	of	her	people	for	the	Heaven	-	born	boon	of	independence
这	斗争	的	她	人们	为了	这	天堂	-	出生	恩惠	的	独立

[hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

has	commanded	the	whole	world's	admiration	,
有	命令	这	所有的	世界的	钦佩	,

她的人民为争取上天赐予的独立而进行的斗争赢得了全世界的钦佩。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['stɑːri] [flæg] ['wiːkliz] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['kjuːbən][wɔː(r)] ['stɔːriz] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] ['hɑːti]

just	as	the	Starry	Flag	Weekly's	series	of	Cuban	war	stories	will	win	the	hearty
只是	作为	这	星空	旗帜	每周	系列	的	古巴	战争	故事	将要	赢	这	爽朗

[ə'plɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'merɪkən] ['ridər] .

applause	of	all	American	readers	.
掌声	的	全部	美国人	读者	.

正如《星旗周刊》的古巴战争系列报道将赢得所有美国读者的热烈掌声一样。

[hæl] ['meɪnəd] [ænd; ənd][hwɑːn; 'dʒuːən] [rə'mɪrɛz] [pleɪd] ['mænli] , ['dæʃɪŋ] [pɑːts] [ɪn] [ðæt] [hɒt] -

Hal	Maynard	and	Juan	Ramirez	played	manly	,	dashing	parts	in	that	hot	-
哈尔	梅纳德	和	胡安	拉米雷斯	玩	男子气概	,	帅气	部分	在	那	热的	-

['blʌdɪd] ['strʌg(ə)l] .

blooded	struggle	.
血腥	斗争	.

哈尔·梅纳德和胡安·拉米雷斯在那场热血沸腾的斗争中扮演了英勇无畏的角色。

[wɒt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] [ɪk'splɔɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] ['θrɪlɪŋli] [təʊld] [baɪ] ['dʌgləs]

What	was	perhaps	their	greatest	exploit	of	all	will	be	thrillingly	told	by	Douglas
什么	曾是	也许	他们的	最	开发	的	全部	将要	是	激动人心	讲述	经过	道格拉斯

[welz] [ɪn] “ ['goʊmɛzɪz] ['jæŋki] [skaʊt] ;

Wells	in	“	Gomez's	Yankee	Scout	;
威尔斯	在	“	戈麦斯的	扬基	侦察	;

道格拉斯·威尔斯将在《戈麦斯的洋基球探》一书中激动人心地讲述他们最伟大的壮举；

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [təʊld] [fɔ:(r); fə(r)] ['kju:bə] ,

or	,	The	Blow	that	Told	for	Cuba	,
或者	,	这	吹	那	讲述	为了	古巴	,

或者，决定古巴命运的一击

” [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [kəm'pli:t] [ɪn] [nekst] [wi:ks] ['stɑ:ri] [flæg] ['wi:kli] , [nəʊ] . [ˌtu:'tu:] .

”	which	will	be	published	complete	in	next	week's	Starry	Flag	Weekly	,	No	.	2	.
”	哪个	将要	是	已发布	完全的	在	下一个	本周	星空	旗帜	每周	,	不	.	2	.

”全文将于下周的《星旗周刊》第2期中刊登。

[ðɪs] ['sɪəri:z] [wɪl] [ɪm'breɪs] [baɪ] [fɑ:(r)] [ðə; ði] [best] ['kju:bən] [wɔ:(r)] ['stɔ:riz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] !

This	series	will	embrace	by	far	the	best	Cuban	war	stories	that	will	be	Published	!
这	系列	将要	拥抱	经过	远的	这	最好的	古巴	战争	故事	那	将要	是	已发布	!

本系列丛书将收录迄今为止出版的最好的古巴战争故事！

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] .

IMPORTANT	ANNOUNCEMENT	.
重要的	公告	.

重要公告。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] ['wi:kli]

It	is	the	unchanging	object	of	the	publishers	of	the	STARRY	FLAG	WEEKLY
它	是	这	不变	目的	的	这	出版商	的	这	繁星	旗帜	每周

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [prə'kjʊəd] ,

to	have	the	best	stories	of	adventure	that	can	be	procured	,
到	有	这	最好的	故事	的	冒险	那	能	是	采购	,

《星旗周刊》出版商始终不变的宗旨是：刊登所能找到的最好的冒险故事。

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] [ɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] .

regardless	of	expense	or	trouble	.
不管	的	费用	或者	麻烦	.

无论花费多少，无论多么麻烦。

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ['pɒləsi] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [dɪ'saɪdɪd] [sʌm; səm] [wi:ks] [ə'gəʊ][tu:; tə][send] ['mɪstə(r)] .

Following	this	policy	,	the	publishers	decided	some	weeks	ago	to	send	Mr	.
下列的	这	政策	,	这	出版商	决定	一些	周	前	到	发送	先生	.

['dʌgləs] [welz] [tu:; tə]['kju:bə] .

Douglas	Wells	to	Cuba	.
道格拉斯	威尔斯	到	古巴	.

根据这项政策，出版商几周前决定派道格拉斯·威尔斯先生去古巴。

['mɪstə(r)] . [welz] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən][əʊld] [kæm'peɪnə(r)] , [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['mu:vɪŋ] [ɒn] [ʃɔ:t] ['nəʊtɪs] .

Mr	.	Wells	,	being	an	old	campaigner	,	is	accustomed	to	moving	on	short	notice	.
先生	.	威尔斯	,	存在	一个	老的	活动家	,	是	习惯	到	移动	在	短的	注意	.

威尔斯先生是一位经验丰富的竞选者，习惯于临时行动。

[wɪ'ðɪn] [tu:] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['spi:dɪŋ] ['saʊθwəd] “

Within	two	hours	of	the	receipt	of	his	orders	he	was	speeding	southward	“
之内	二	小时	的	这	收据	的	他的	订单	他	曾是	超速	向南	“

['ʌndə(r)] [laɪt] [ɪ'kwɪpmənt] .

under	light	equipment	.
在下面	光	设备	.

接到命令后不到两个小时，他就“轻装上阵”，疾驰向南。

" ['mɪstə(r)] . [welz] [hæz; həz] [spent] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:md] [kæmps]

"	Mr	.	Wells	has	spent	many	years	of	his	eventful	life	in	the	armed	camps
"	先生	.	威尔斯	有	花费	许多	年	的	他的	多事	生活	在	这	武装	营地

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

“威尔斯先生一生经历丰富，其中许多年是在世界各地的武装营地中度过的。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [spent] ['meni] [mɔ:(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [hæz; həz] [si:n] ,

He	has	spent	many	more	years	of	his	life	in	describing	what	he	has	seen	,
他	有	花费	许多	更多的	年	的	他的	生活	在	描述	什么	他	有	已见	,

他用余生中的许多年来描述他所看到的一切，

[ɪn] [wɜ:ks] ['reɪndʒɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tu:; tə] [rəʊ'mæns] .

in	works	ranging	all	the	way	from	history	to	romance	.
在	作品	范围	全部	这	方式	从	历史	到	浪漫	.

作品题材涵盖历史、爱情等各个领域。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] , [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

His	long	and	varied	experience	,	powers	of	observation	,
他的	长的	和	多种多样	经验	,	权力	的	观察	,

他丰富多样的经验、敏锐的观察力，

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃə(r)] [hæv; həv] [ɔ:l] ['greɪtli] ['eɪdɪd] [hɪm] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [wɒt]

and	knowledge	of	human	nature	have	all	greatly	aided	him	in	knowing	just	what
和	知识	的	人类	自然	有	全部	非常	协助	他	在	会心	只是	什么

['sʌbdʒɪkts] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] ,

subjects	to	depict	,
主题	到	描绘	,

他对人性的了解极大地帮助他知道应该描绘哪些题材。

['ðeəfɔ:(r)] , [ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [hə'vænə] [hi:; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] .

therefore	,	on	reaching	Havana	he	lost	no	time	in	getting	to	work	.
所以	,	在	到达	哈瓦那	他	丢失的	不	时间	在	获得	到	工作	.

因此，他一到哈瓦那就立即投入工作。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [prə'si:d]

In	the	face	of	many	difficulties	he	succeeded	in	obtaining	permission	to	proceed
在	这	脸	的	许多	困难	他	成功了	在	获得	允许	到	继续

['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

into	the	interior	,
进入	这	内部的	,

克服重重困难，他最终成功获得了进入内陆的许可。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [su:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rdʒənt] .

and	he	was	soon	among	the	insurgents	.
和	他	曾是	很快	之中	这	叛乱分子	.

不久，他就加入了起义者行列。

[ðen] ['fɒləʊd] [deɪz] [ɒv; əv] [hɑ:d] , [rʌf] ['raɪdɪŋ] , [skænt] [sli:p] [ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [fu:d] .

Then	followed	days	of	hard	,	rough	riding	,	scant	sleep	and	poor	and	little	food	.
然后	随后	天	的	难的	,	粗糙的	骑术	,	稀少	睡觉	和	贫穷的	和	小的	食物	.

接下来的几天，他们经历了艰苦的骑行、睡眠不足和食物匮乏。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['goʊmɛz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kju:bən] ['ɑ:mi] , [ænd; ənd] ,

He	was	received	by	General	Gomez	,	of	the	Cuban	Army	,	and	,
他	曾是	已收到	经过	一般的	戈麦斯	,	的	这	古巴	军队	,	和	,

他受到了古巴陆军戈麦斯将军的接见，

['ɑːftə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbən] [drɪlɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [meɪd]

after	witnessing	much	of	the	Cuban	drilling	and	some	of	the	fighting	made
后	见证	很多	的	这	古巴	钻孔	和	一些	的	这	斗争	制成

[hɪz; ɪz] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [kiː] [west] .

his	way	from	the	island	to	Key	West	.
他的	方式	从	这	岛	到	钥匙	西方	.

在目睹了古巴的大部分钻探活动和一些战斗之后，他从该岛前往基韦斯特。

[ʃʊd; ʃəd] [wɔː(r)] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [speɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɪl] [biː; bi]

Should	war	take	place	between	the	United	States	and	Spain	all	his	stories	will	be
应该	战争	拿	地方	之间	这	团结的	各州	和	西班牙	全部	他的	故事	将要	是

['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

written	from	the	front	.
书面	从	这	正面	.

如果美国和西班牙之间爆发战争，他所有的故事都将以前线视角来讲述。

['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [flæg] ['wiːkli] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['truːθfl]

Readers	of	the	STARRY	FLAG	WEEKLY	will	have	the	most	accurate	and	truthful
读者	的	这	繁星	旗帜	每周	将要	有	这	最多	准确的	和	真实

['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

pictures	of	the	war	,
图片	的	这	战争	,

《星旗周刊》的读者将获得关于这场战争最准确、最真实的图片。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['ɔːθərz] ['θrɪlɪŋ] [staɪl] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ,

and	those	who	are	familiar	with	this	author's	thrilling	style	will	understand	that	,
和	那些	WHO	是	熟悉的	和	这	作者的	惊险	风格	将要	理解	那	,

熟悉这位作者惊险刺激写作风格的人都会明白这一点。

[waɪl] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['ʌðə(r)]['kjuːbən] ['stɔːriz] ['pʌblɪʃt] ,

while	there	may	be	other	Cuban	stories	published	,
尽管	那里	可能	是	其他	古巴	故事	已发布	,

虽然可能还有其他古巴故事被发表，

[nʌn] [wɪl] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] [flæg] ['wiːkli] .

none	will	be	equal	to	those	which	will	appear	in	the	STARRY	FLAG	WEEKLY	.
没有任何	将要	是	平等的	到	那些	哪个	将要	出现	在	这	繁星	旗帜	每周	.

没有哪一篇能与《星光旗帜周刊》上刊登的文章相提并论。

[hæl] ['meɪnəd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ə; eɪ] [braɪt] , ['tɪpɪk(ə)l] , ['dæʃɪŋ] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .

Hal	Maynard	will	be	the	hero	,	a	bright	,	typical	,	dashing	American	boy	.
哈尔	梅纳德	将要	是	这	英雄	,	一个	明亮的	,	典型的	,	帅气	美国人	男生	.

哈尔·梅纳德将是主人公，一个聪明、典型、英俊的美国男孩。

[æz; əz] [nə'pəʊlɪən] [wʌns] [sed] [ðæt] ['evri] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ə; eɪ]

As	Napoleon	once	said	that	every	soldier	of	France	carried	in	his	knapsack	a
作为	拿破仑	一次	说	那	每一个	士兵	的	法国	携带	在	他的	背包	一个

['mɑːrʃəlz] ['bætɒn] ,

marshal's	baton	,
马歇尔的	指挥棒	,

正如拿破仑曾经说过的那样，每个法国士兵的背包里都装着一根元帅的权杖。

[səʊ] ['evri] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [hæz; həz] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][hɪm][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] ,

so	every	American	boy	has	implanted	in	him	the	seeds	of	heroism	,
所以	每一个	美国人	男生	有	植入式	在	他	这	种子	的	英雄主义	,

所以每个美国男孩的心中都种下了英雄主义的种子。

[ə'weɪtɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt] .

awaiting	only	the	sunshine	of	opportunity	for	development	.
等待中	仅有的	这	阳光	的	机会	为了	发展	.

只待发展机遇的阳光到来。

[ðʌs] [hæl] ['meɪnəd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'merɪkən] [bɔɪz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]

Thus	Hal	Maynard	will	be	the	representative	of	all	American	boys	,	and	our
因此	哈尔	梅纳德	将要	是	这	代表	的	全部	美国人	男孩们	,	和	我们的

['ridər] ,

readers	,
读者	,

因此，哈尔·梅纳德将成为所有美国男孩以及我们读者的代表。

[ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

in	following	his	adventures	,
在	下列的	他的	冒险	,

在跟随他的冒险经历的过程中，

[wɪl] [siː] [dʌn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɪəroʊz]

will	see	done	exactly	what	they	would	do	themselves	were	they	in	the	hero's
将要	看	完毕	确切地	什么	他们	会	做	他们自己	是	他们	在	这	英雄们

[pleɪs] .

place	.
地方	.

会看到他们做出如果自己身处英雄位置也会做出的同样的事情。

[jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːri] [flæg] ['wiːkli] .

Young	Americans	will	do	well	to	keep	their	eyes	on	the	STARRY	FLAG	WEEKLY	.
年轻的	美国人	将要	做	出色地	到	保持	他们的	眼睛	在	这	繁星	旗帜	每周	.

美国年轻人最好密切关注《星光旗帜周刊》。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðiːz] ['kɒləms] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] ['græfɪk] ['stɔːriz] [ɒv; əv]

It	will	be	in	these	columns	they	will	find	the	best	and	most	graphic	stories	of
它	将要	是	在	这些	列	他们	将要	寻找	这	最好的	和	最多	形象的	故事	的

[ðə; ði][wɔː(r)] — ['stɔːriz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [ɪn'dʒɔi][ðə; ði] ['sʌmwɒt]

the	war	—	stories	that	will	be	written	by	an	author	who	enjoys	the	somewhat
这	战争	—	故事	那	将要	是	书面	经过	一个	作者	WHO	享受	这	有些

[reə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] .

rare	distinction	of	knowing	what	he	is	writing	about	.
稀有的	区别	的	会心	什么	他	是	写作	关于	.

在这些专栏中，读者将能读到关于战争最精彩、最生动的故事——这些故事的作者拥有一个难得的优势：他了解自己所写的内容。

['mɪstə(r)] . [welz] [wɪl] [nɒt] [kwɪt][ðə; ði] [frʌnt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [gəʊz][ɒn] .

Mr	.	Wells	will	not	quit	the	front	so	long	as	the	fighting	goes	on	.
先生	.	威尔斯	将要	不是	辞职	这	正面	所以	长的	作为	这	斗争	去	在	.

只要战斗还在继续，威尔斯先生就不会离开前线。

[huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ?

Who	can	describe	so	well	as	he	the	march	of	great	events	this	summer	?
WHO	能	描述	所以	出色地	作为	他	这	行进	的	伟大的	活动	这	夏天	?

谁能像他那样出色地描述今年夏天发生的重大事件?

['stɔːriz] [baɪ][ə; eɪ][wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt]

STORIES	BY	A	WAR	CORRESPONDENT
故事	经过	一个	战争	通讯员

战地记者的故事

[ɪn] ['kjuːbə]

IN	CUBA
在	古巴

在古巴

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

['dʌgləs] [welz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
DOUGLAS WELLS TO WRITE A
道格拉斯 水井 到 写 一个

道格拉斯·威尔斯要写一本

[njuː] ['sɪəriːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]
NEW SERIES FROM THE FRONT
新的 系列 从 这 正面

来自前线的全新系列

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['dʌgləs] [welz]
DOUGLAS WELLS
道格拉斯 水井

道格拉斯·威尔斯

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] ['ɔːθə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]
A WELL - KNOWN AND POPULAR AUTHOR ENGAGED BY THE
一个 出色地 - 已知 和 受欢迎的 作者 已订婚的 经过 这

一位知名且受欢迎的作家受聘于

['stɑːri] [flæg] ['wiːkli]
Starry Flag Weekly
星空 旗帜 每周

星旗周刊

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ɪn] ['kjuːbə] .
TO DESCRIBE THE ADVENTURES OF AN AMERICAN BOY IN CUBA .
到 描述 这 冒险 的 一个 美国人 男生 在 古巴 .

讲述一个美国男孩在古巴的冒险经历。

[jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
Young Americans will do well to keep their eyes on this publication .
年轻的 美国人 将要 做 出色地 到 保持 他们的 眼睛 在 这 发布 .

美国年轻人最好密切关注这份刊物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðiːz] ['kɒləms] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] ['græfɪk] ['stɔːriz] [ɒv; əv]
It will be in these columns they will find the best and most graphic stories of
它 将要 是 在 这些 列 他们 将要 寻找 这 最好的 和 最多 形象的 故事 的
[ðə; ði][wɔː(r)] .
the war .
这 战争 .

读者将在这些专栏中看到关于战争最精彩、最生动的故事。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːriz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n] :
The following stories will appear in the order given :
这 下列的 故事 将要 出现 在 这 命令 给定 :

以下故事将按顺序刊登:

['taɪtlz] .
TITLES .
标题 .

标题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

['ʌndə(r)]['blæŋkoʊz] [aɪ] ; [ɔː(r)] , [hæl] ['meɪnəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['kjuːbən] [ɪn'sɜːrdʒənt] .

Under	Blanco's	Eye	;	or	,	Hal	Maynard	Among	the	Cuban	Insurgents	.
在下面	布兰科的	眼睛	;	或者	,	哈尔	梅纳德	之中	这	古巴	叛乱分子	.

在布兰科的注视下；或者，哈尔·梅纳德与古巴起义者在一起。

['nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['goʊmɛzɪz] ['jæŋki] [skaʊt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [bləʊ] [ðæt] [təʊld][fɔː(r); fə(r)]['kjuːbə] .

Gomez's	Yankee	Scout	;	or	,	The	Blow	That	Told	for	Cuba	.
戈麦斯的	扬基	侦察	;	或者	,	这	吹	那	讲述	为了	古巴	.

戈麦斯的洋基球探；或者，决定古巴命运的一击。

['nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [gʌn] ; [ɔː(r)] , [luː'tenənt] .

The	First	Gun	;	or	,	Lieut	.
这	第一的	枪	;	或者	,	中尉	.

第一枪；或者，中尉。

[hæl] ['meɪˌnɑːrdz] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn]['kjuːbə] .

Hal	Maynard's	Secret	Mission	in	Cuba	.
哈尔	梅纳德	秘密	使命	在	古巴	.

哈尔·梅纳德在古巴的秘密任务。

['nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['ɪntuː] [dɛθs] [dʒɔːz] ; [ɔː(r)] , [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .

Into	Death's	Jaws	;	or	,	Defending	the	Stars	and	Stripes	.
进入	死亡人数	下颚	;	或者	,	防守	这	星星	和	条纹	.

深入死神之口；或，捍卫星条旗。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .

Punctuation	has	been	made	consistent	.
标点	有	到过	制成	持续的	.

标点符号已统一。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]

Variations	in	spelling	and	hyphenation	were	retained	as	they	appear	in	the
变体	在	拼写	和	连字符	是	保留	作为	他们	出现	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

original	publication	,
原来的	发布	,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

except	that	obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
除了	那	明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

除了明显的印刷错误已更正之外。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] :

The	**following**	**change**	**was**	**made**	**:**
这	下列的	改变	曾是	制成	:

已做出以下更改：

[piː] . - : [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] ([ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt])

p	**.**	**14**	**:**	**are**	**inserted**	**(**	**they**	**are**	**not**	**)**
p	.	-	:	是	插入	(	他们	是	不是	)

第 14 页：已插入（它们不是）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神